叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 苏格兰湖泊风光(scottish Loch Scenery) 000001

2. 苏格兰湖泊风光(scottish Loch Scenery) 000002

3. 苏格兰湖泊风光(scottish Loch Scenery) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰湖泊风光(Scottish Loch Scenery)
第1/3页

['skɒtɪʃ]	[lɒk]	['si:nəri]	.
Scottish	**Loch**	**Scenery**	**.**
苏格兰	湖	风景	.

苏格兰湖泊风光。

['lʌndən]	:
London	**:**
伦敦	:

伦敦:

[dʒɒn]	['wɔ:kə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'əʊ]	.
John	**Walker**	**and**	**Co**	**.**
约翰	沃克	和	合作	.

约翰·沃克公司

['skɒtɪʃ]	[lɒk]	['si:nəri]	.
SCOTTISH	**LOCH**	**SCENERY**	**.**
苏格兰的	湖	风景	.

苏格兰湖泊风光。

['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn]
ILLUSTRATED	**IN**
插图	在

图示

[ə; eɪ]	['sɪəri:z]	[ɒv; əv]	['kʌləd]	[pleɪts]
A	**SERIES**	**OF**	**COLOURED**	**PLATES**
一个	系列	的	有色	盘子

一系列彩色盘子

[frɒm; frəm]	['drɔ:ɪŋz]	[baɪ]
FROM	**DRAWINGS**	**BY**
从	图画	经过

根据以下图纸

[ə; eɪ]	.	[ef]	.	['laɪdən]	.
A	**.**	**F**	**.**	**LYDON**	**.**
一个	.	F	.	莱顿	.

AF LYDON。

[wɪð]	[dɪ'skrɪptɪv]	[nəʊts]	[baɪ]	['tɒməs]	[ə; eɪ]	.	[krəʊl]	.
WITH	**DESCRIPTIVE**	**NOTES**	**BY**	**THOMAS**	**A**	**.**	**CROAL**	**.**
和	描述性的	笔记	经过	托马斯	一个	.	克罗尔	.

附托马斯·A·克罗尔的描述性注释。

['lʌndən]	:	[dʒɒn]	['wɔ:kə(r)]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'əʊ]	.	-	.
LONDON	**:**	**JOHN**	**WALKER**	**AND**	**CO**	**.**	**1882**	**.**
伦敦	:	约翰	沃克	和	一氧化碳	.	-	.

伦敦：约翰·沃克公司，1882年。

['kɒntents]	.
CONTENTS	**.**
内容	.

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['lɑk'meɪbən] . [wʌn]
Lochmaben . 1
洛赫马本 . 1

洛赫马本.1

[lɒk] [duːn] . [θriː]
Loch Doon . 3
湖 杜恩 . 3

杜恩湖.3

[ðə; ði] [greɪ] [mɛrz] [teɪl] . [faɪv]
The Grey Mare's Tail . 5
这 灰色的 母马的 尾巴 . 5

灰马的尾巴.5

[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [lɒk] . ['sɛvən]
St . Mary's Loch . 7
英石 . 玛丽的 湖 . 7

圣玛丽湖。7

['dʌdɪŋstən] [lɒk] . [naɪn]
Duddingston Loch . 9
达丁斯顿 湖 . 9

达丁斯顿湖9

['lin'liθgəu] [lɒk] . -
Linlithgow Loch . 11
林利思戈 湖 . -

林利斯戈湖11

['kɔːrə] [lɪn] . -
Corra Linn . 13
科拉 林恩 . -

科拉·林恩。13

- [fɔːl] . -
Stonebyres Fall . 15
- 落下 . -

Stonebyres 秋季 15

[lɒk] ['liːvən] . -
Loch Leven . 17
湖 莱文 . -

莱文湖。17

[lɒk] [fæd] . -
Loch Fad . 19
湖 时尚 . -

法德湖 19

[lɒk] ['loʊmənd] . -
Loch Lomond . 21
湖 洛蒙德 . -

洛蒙德湖。21

[fɔːls] [ɒv; əv] [ɪnvərs'neɪd] . -
Falls Of Inversnaid . 23
瀑布 的 因弗斯奈德 . -

因弗斯奈德瀑布.23

[lɒk] ['kætrin] . -
Loch Katrine . 25
湖 卡特琳娜 . -

卡特琳湖.25

[lɒk] [luː'næg] . -
Loch Lubnaig . 27
湖 卢布奈格 . -

卢布奈格湖。27

[lɒk] [ɜːn] . -
Loch Earn . 29
湖 赚 . -

洛赫收入.29

[lɒk] [teɪ] . -
Loch Tay . 31
湖 泰 . -

泰湖.31

[lɒk] [ɔː] . -
Loch Awe . 33
湖 敬畏 . -

奥湖.33

[lɒk] ['iːtɪv] . -
Loch Etive . 35
湖 埃蒂夫 . -

埃蒂夫湖.35

[ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] ['fɔɪeɪ] . -
The Falls Of Foyers . 37
这 瀑布 的 门厅 . -

福耶斯瀑布.37

[lɒk] [nes] . -
Loch Ness . 39
湖 尼斯 . -

尼斯湖。39

[lɒk] - . -
Loch Coruisk . 41
湖 - . -

科鲁伊斯克湖.41

[lɒk] [mə'riː] . -
Loch Maree . 43
湖 玛丽 . -

马里湖.43

[fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] - . -
Falls Of The Garravalt . 45
瀑布 的 这 - . -

加拉瓦尔特瀑布.45

[ðə; ði] ['duː] [lɒk] — [lɒk] - [nə; nɑː] - [gɑː(r)] . -
The Dhu Loch — Loch - na - gar . 47
这 杜 湖 — 湖 - 纳 - 加尔 . -

Dhu Loch——Loch-na-gar。 47

[ðə; ði] ['kɔːldrən] [lɪn] .
The Cauldron Linn .
这 釜 林恩 .

坩埚林恩。

([vjuː] [ɒn]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]) -
(View on Title - page) 491
(看法 在 标题 - 页) -

（见扉页）491

['lɑk'meɪbən] .
LOCHMABEN .
洛赫马本 .

LOCHMABEN。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə]['skɒtlənd] , ['entərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
The visitor to Scotland , entering from the south ,
这 游客 到 苏格兰 , 进入 从 这 南 ,

到访苏格兰的游客，从南部进入苏格兰，

[hæz; həz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə]['træv(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['ləʊlənd] [siːnz]
has not far to travel before he reaches one of the loveliest lowland scenes
有 不是 远的 到 旅行 前 他 到达 一 的 这 最可爱的 低地 场景
[ðə; ði] ['kʌntri] [pə'zesɪz] .
the country possesses .
这 国家 拥有 .

他离目的地不远，就能欣赏到该国最美丽的低地风光之一。

[ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['lɑk'meɪbən] [laɪz][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [laɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
The very ancient burgh of Lochmaben lies on a branch line a little distance
这 非常 古老的 伯格 的 洛赫马本 谎言 在 一个 分支 线 一个 小的 距离
[frɒm; frəm] ['lɒkəbi] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
from Lockerbie junction ,
从 洛克比 交汇处 ,

历史悠久的洛赫马本镇位于洛克比枢纽站附近的一条支线上，距离不远。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ['prez(ə)nts] [ət'rækʃnz]
and , apart from its picturesque surroundings , the old place presents attractions
和 , 除 从 它是 如画 周围环境 , 这 老的 地方 礼物 景点
[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
of its own .
的 它是 自己的 .

除了风景如画的周边环境外，这座古老的建筑本身也具有吸引人的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [deɪts] [frɒm; frəm] ['veri] ['ɜːli] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪts] ['bəːgə] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]
It dates from very early times , and its burghers are known , even to
它 日期 从 非常 早期的 时代 , 和 它是 市民 是 已知 , 甚至 到
[ðɪs] [deɪ] ,
this day ,
这 天 ,

它的历史可以追溯到非常古老的时期，它的居民至今仍然为人所知。

[æz; əz] - [ðə; ði] [kɪŋz] ['kaɪndli]['tenənts] . -
as ' the king's kindly tenants . '
作为 - 这 国王的 亲切地 租户 . -

作为"国王的仁慈佃户"。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ðə; ði] [bruːs] , [tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd] [huːz]
Many of the retainers of Robert the Bruce , to whom and whose
许多 的 这 预付金 的 罗伯特 这 布鲁斯 , 到 谁 和 谁
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [bɪ'lɒŋd] ,
ancestors the castle belonged ,
祖先 这 城堡 属于 ,

罗伯特·布鲁斯的许多随从，以及城堡所属的祖先，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔ:(r)] [taʊnz] [ɒv; əv]

having	obtained	rights	of	property	in	one	or	other	of	the	'	four	towns	of
拥有	获得	权利	的	财产	在	一	或者	其他	的	这	-	四	城镇	的

['lɑk'meɪbən] ,

Lochmaben	,
洛赫马本	,

已在洛赫马本的四个城镇之一或另一个城镇获得财产权，

- ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['tenənsi] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] , [hens] ['fɔ:mɪŋ] ['vɜ:tʃuəli] [ə; eɪ][prə'praɪət(ə)ri]

'	under	a	tenancy	direct	from	the	Crown	,	hence	forming	virtually	a	proprietary
-	在下面	一个	租约	直接的	从	这	王冠	,	因此	成型	几乎	一个	所有权

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

'根据王室直接租赁权，因此实际上形成了一种所有权权益。

[ɪn] [bɜ:rnz] [faɪv] ['kɑ:rlaɪnz] , [ðə; ði] ['bʌrə] [ɪz] [kɔ:ld] - ['mɑ:dʒəri][əʊ] - [ðə; ði] ['mɒni] [lɔ'] ,

In	Burns's	Five	Carlines	,	the	burgh	is	called	'	Marjory	o	'	the	mony	lochs	,
在	烧伤的	五	卡林斯	,	这	伯格	是	称为	-	玛乔丽	o	-	这	金钱	湖泊	,

在伯恩斯的《五首卡林斯》中，这个小镇被称为"拥有众多湖泊的玛乔丽"。

- [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:mərəs] [ʃi:ts] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ə'raʊnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [vju:] [ʃəʊz] [ðə; ði]

'	from	the	numerous	sheets	of	water	around	,	of	which	our	view	shows	the
-	从	这	很多的	纸张	的	水	大约	,	的	哪个	我们的	看法	演出	这

['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd]['faɪnɪst] .

largest	and	finest	.
最大	和	最好的	.

周围有许多水面，我们能看到其中最大最美的一片。

[ðɪs] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [lɒk] , [ænd; ənd] ['kʌvəz] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] .

This	is	known	as	the	Castle	Loch	,	and	covers	about	two	hundred	acres	.
这	是	已知	作为	这	城堡	湖	,	和	封面	关于	二	百	英亩	.

这里被称为城堡湖，占地约两百英亩。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['bəʊldə(r)] ['si:nəri] [faʊnd] ['fɜ:ðə(r)]

Although	not	surrounded	by	the	high	mountains	and	bolder	scenery	found	further
虽然	不是	包围	经过	这	高的	山脉	和	更大胆	风景	成立	更远

[nɔ:θ] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

north	in	Scotland	,
北	在	苏格兰	,

虽然不像苏格兰北部那样被高山和壮丽的景色所环绕，

[ðɪs] [lɒk] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] , ['hævɪŋ] [faɪn]['vɜ:d(ə)nt] [hɪlz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

this	loch	presents	a	scene	of	great	beauty	,	having	fine	verdant	hills	surrounding	it
这	湖	礼物	一个	场景	的	伟大的	美丽	,	拥有	美好的	葱茏	丘陵	周围	它

,

,
,

这个湖泊景色优美，四周环绕着郁郁葱葱的山丘。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪt'self] [kləʊðd] [ɒn] ['evri] [ʃɔ:(r)] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊdlənd] ['si:nəri] . [ˌtu:'tu:]

and	being	itself	clothed	on	every	shore	with	beautiful	woodland	scenery	.	2
和	存在	本身	穿着衣服	在	每一个	支撑	和	美丽的	林地	风景	.	2

而它本身，每一处海岸都披着美丽的林地风光。2

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɑ:s(ə)l] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [vju:] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɑ:t] -

The	ruined	castle	shown	in	the	view	occupies	a	prominent	position	upon	a	heart	-
这	毁坏	城堡	所示	在	这	看法	占据	一个	著名的	位置	之上	一个	心	-

[ʃeɪpt] [pə'nɪnsjələ] .

shaped	peninsula	.
形状	半岛	.

图中所示的城堡遗址位于一个心形半岛的显要位置。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][beə(r)][ænd; ənd] ['mæsɪv] [wɔ:lz] [tu:; tə] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

The	visitor	will	find	little	but	bare	and	massive	walls	to	tell	him	of	the
这	游客	将要	寻找	小的	但	裸	和	大量的	墙壁	到	告诉	他	的	这

[ɪk'stent][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔ:trəs] ,

extent	of	this	fortress	,
程度	的	这	堡垒	,

除了光秃秃的巨大城墙，游客几乎找不到任何东西来告诉他们这座堡垒的规模有多大。

[wʌns] ['kʌvərɪŋ] [ˌsɪks'ti:n] ['eɪkəz][ɪn][ɪk'stent] , [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['strɒŋhəʊld] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

once	covering	sixteen	acres	in	extent	,	and	forming	the	chief	stronghold	in	the	south
一次	覆盖	十六	英亩	在	程度	,	和	成型	这	首席	据点	在	这	南

- [west] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

-	west	of	Scotland	.
-	西方	的	苏格兰	.

该地曾经占地十六英亩，是苏格兰西南部的主要据点。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [fel] ['ɪntu:]['ru:ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tenənts] [ju:st]

For	many	years	after	the	castle	fell	into	ruin	it	is	said	the	king's	tenants	used
为了	许多	年	后	这	城堡	跌倒	进入	废墟	它	是	说	这	国王的	租户	用过的

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kwɒri] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [stəʊnz] ,

it	as	a	quarry	for	building	stones	,
它	作为	一个	采石场	为了	建筑	石头	,

据说，城堡沦为废墟后的许多年里，国王的佃户们一直将其用作采石场，以获取建筑用石。

[ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

and	Chambers	,	in	his	Picture	of	Scotland	,
和	钱伯斯	,	在	他的	图片	的	苏格兰	,

钱伯斯在他的《苏格兰图景》中写道：

[spi:ks] [ɒv; əv][wʌn] ['ɒnɪst] ['bɜ:gə(r)] [hu:] [ðen] - [wɔ:m] [hɪz; ɪz] [təʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faɪn]

speaks	of	one	honest	burgher	who	then	'	warmed	his	toes	beside	a	pair	of	fine
说话	的	一	诚实的	市民	WHO	然后	-	温暖	他的	脚趾	旁	一个	一对	的	美好的

[dʒæm] [prə'kjʊəd] [ɪn] [bru:sɪz] ['kɑ:s(ə)l] . -

jambs	procured	in	Bruce's	castle	.	'
门框	采购	在	布鲁斯的	城堡	.	-

讲述了一位诚实的市民“在布鲁斯的城堡里弄到的一对漂亮的门框旁暖脚趾”的故事。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

From	the	appearance	of	the	ground	,
从	这	外貌	的	这	地面	,

从地面的状况来看，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][kʊd; kəd][bi:; bi][pʊt]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

it	is	evident	the	neck	of	the	peninsula	could	be	put	under	water	for
它	是	明显	这	脖子	的	这	半岛	可以	是	放	在下面	水	为了

[dɪ'fensɪv] [p'ɜ:pəsɪz] ,

defensive	purposes	,
防守	目的	,

很明显，半岛的颈部可以为了防御目的而被淹没。

['hævɪŋ] [bəuθ][æn; ən]['aʊtə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['ɪnə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

having	both	an	outer	and	an	inner	defence	of	this	kind	,
拥有	两个都	一个	外	和	一个	内	防御	的	这	种类	,

具备这种内外双重防御能力

[bɪ'saɪdz] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ˌɪntə'mi:diət] [fɒs] [ðæt] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ju:z] .

besides	one	or	more	intermediate	fosses	that	speak	of	the	same	use	.
除了	一	或者	更多的	中间的	福斯	那	说话	的	这	相同的	使用	.

除了一个或多个中间词条也表达了相同的含义。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][nɒt] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑ:s(ə)l] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv]

The	present	is	not	believed	to	be	the	original	castle	built	by	the	Lords	of
这	展示	是	不是	相信	到	是	这	原来的	城堡	建造	经过	这	领主	的

['ænən,deil] ,

Annandale	,
安南代尔	,

人们认为现在这座城堡并非安南代尔领主最初建造的城堡。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .

but	a	subsequent	erection	of	the	thirteenth	century	.
但	一个	随后的	勃起	的	这	第十三	世纪	.

但后来在十三世纪又重建了一座。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɔ:laɪk] [lɔ:dz] [ænd; ənd]['bɔ:də(r)]['fɔ:rˌeɪz][ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]

The	days	of	warlike	lords	and	border	forays	are	over	for	the	Castle
这	天	的	好战	领主们	和	边界	突袭	是	超过	为了	这	城堡

[ɒv; əv] ['lɑk'meɪbən] ,

of	Lochmaben	,
的	洛赫马本	,

对于洛赫马本城堡来说，好战领主和边境劫掠的时代已经结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

and	now	it	is	to	be	regarded	merely	as	a	splendid	addition	to	the
和	现在	它	是	到	是	认为	仅仅	作为	一个	灿烂	添加	到	这

[ˌpɪktʃə'resk] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] ['dɪstrɪkt] .

picturesque	attractions	of	this	very	charming	district	.
如画	景点	的	这	非常	迷人	区	.

现在，它只不过是为这个迷人地区风景如画的景点增添了一抹亮丽的色彩。

[boʊts] [meɪ] [bi:; bi]['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɔ:(r)][seɪl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['plæsɪd]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk]

Boats	may	be	hired	for	a	row	or	sail	over	the	placid	bosom	of	the	loch
船	可能	是	雇用	为了	一个	排	或者	帆	超过	这	平静	怀	的	这	湖

,

,

,

人们可以租船在平静的湖面上划船或扬帆航行。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][faɪn] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt] .

and	on	a	fine	autumn	evening	no	more	delightful	pleasure	could	be	got	.
和	在	一个	美好的	秋天	晚上	不	更多的	愉快	乐趣	可以	是	得到	.

在一个美好的秋夜，没有什么比这更令人愉悦的了。

[bɪ'saɪdz] [ɪts]['ʌðə(r)] [ət'rækʃnz] , ['lɑk'meɪbən] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)][fækt][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]

Besides	its	other	attractions	,	Lochmaben	presents	a	peculiar	fact	in	natural
除了	它是	其他	景点	,	洛赫马本	礼物	一个	奇特	事实	在	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

除了其他景点外，洛赫马本还展现了一个独特的自然史事实。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɪts] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [fɪʃ] — [ðə; ði] ['vendeɪs] ,

for	in	its	waters	are	found	—	in	addition	to	other	fish	—	the	vendace	,
为了	在	它是	水	是	成立	—	在	添加	到	其他	鱼	—	这	白鲑	,

因为在其水域中，除了其他鱼类外，还发现了白鲑，

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [fɪʃ] [faʊnd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [lɒk] .

a	species	of	fish	found	in	no	other	loch	.
一个	物种	的	鱼	成立	在	不	其他	湖	.

在其他湖泊中都找不到的一种鱼类。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɒpjələli] [bʌt; bət] [ɪˈrəʊniəsli] [kɔːld] [ə; eɪ] [freʃ] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈherɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

It	is	popularly	but	erroneously	called	a	fresh	-	water	herring	,	for	it
它	是	广为人知	但	错误地	称为	一个	新鲜的	-	水	鲱鱼	,	为了	它

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv] [kɔːˈrɛgənəs] ,

belongs	to	the	family	of	coregonus	,
属于	到	这	家庭	的	白鲑	,

它常被误称为淡水鲱鱼，因为它属于白鲑科（Coregonus）。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - .

one	of	the	salmonidæ	.
一	的	这	-	.

鲑科鱼类之一。

[ðɪs] [reə(r)] [fɪʃ] [teɪks] [nəʊ][lʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ˈnetɪd] ,

This	rare	fish	takes	no	lure	,	and	thus	can	only	be	netted	,
这	稀有的	鱼	需要	不	饵	,	和	因此	能	仅有的	是	网	,

这种珍稀鱼类不上钩，因此只能用网捕捞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [lɒk] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	fishing	for	it	in	the	Castle	Loch	is	limited	to	one	day	in	the
和	这	钓鱼	为了	它	在	这	城堡	湖	是	有限的	到	一	天	在	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

而且，在城堡湖捕捞这种鱼每年仅限一天。

[ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˈvendeɪs] [klʌb] [miːt] , [fɪʃ] , [ænd; ənd][daɪn] .

in	July	,	when	the	vendace	club	meet	,	fish	,	and	dine	.
在	七月	,	什么时候	这	白鲑	俱乐部	见面	,	鱼	,	和	用餐	.

7 月，白鲑俱乐部聚会、钓鱼和用餐。

[ðə; ði] [mɪl] [lɒk] , [əˈnʌðə(r)][ænd; ənd][ˈlesə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌrə] , [ˈɔːlsəʊ] [kənˈteɪnz]

The	Mill	Loch	,	another	and	lesser	of	those	surrounding	the	burgh	,	also	contains
这	磨	湖	,	其他	和	较少	的	那些	周围	这	伯格	,	还	包含

[ˈvendeɪs] ,

vendace	,
白鲑	,

米尔湖是环绕该镇的另一个较小的湖泊，湖中也盛产白鲑。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈɔːgəst] .

which	are	fished	for	one	day	in	August	.
哪个	是	钓鱼	为了	一	天	在	八月	.

每年八月只捕捞一天。

[ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [lɒk] [ˈmeʒəz] [ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] [baɪ] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [brɔːd] ,

The	Castle	Loch	measures	a	mile	long	by	three	quarters	broad	,
这	城堡	湖	措施	一个	英里	长的	经过	三	四分之一	广阔	,

城堡湖长一英里，宽四分之三英里。

[ðə; ði] [mɪl] [lɒk] [ɪz][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][baɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

the	Mill	Loch	is	half	a	mile	by	quarter	of	a	mile	,
这	磨	湖	是	一半	一个	英里	经过	四分之一	的	一个	英里	,

米尔湖长半英里，宽四分之一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɜːk] - [lɒk] , - [lɒk] , & [siː] . [θriː]

and	the	other	waters	are	the	Kirk	-	Loch	,	Hightae	Loch	,	&	c	.	3
和	这	其他	水	是	这	柯克	-	湖	,	-	湖	,	&	c	.	3

其他水域包括柯克湖、海泰湖等等。3

[lɒk] [duːn] .

LOCH	DOON	.
湖	杜恩	.

杜恩湖。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈɪntɪmətli] [əˈsəʊsɪeɪtɪd; əˈsəʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [siːnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɜːnz] [səʊ] [ˈpleɪntɪvli]

Although	intimately	associated	with	those	scenes	to	which	Burns	so	plaintively
虽然	亲密	联系	和	那些	场景	到	哪个	烧伤	所以	哀怨地

[pʊts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]

puts	the	question
放置	这	问题

尽管与伯恩斯如此哀怨地提出的那些场景密切相关，

- [jiː; ji][bæŋks][ænd; ənd] [bɹˈiːz] [əʊ] - [ˈbɒnɪ] [duːn]

'	Ye	banks	and	braes	o	'	bonnie	Doon
-	叶	银行	和	布雷斯	o	-	邦妮	杜恩

美丽的杜恩河岸和山坡

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [bluːm] [ˌes eɪ ˈiː] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ? -

How	can	ye	bloom	sae	fresh	and	fair	?	'
如何	能	是的	盛开	sae	新鲜的	和	公平的	?	-

你们怎能如此清新美丽?

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] - [pɔːrz] [ə; eɪ] - [ɪts] [flʌdz] - [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [brɪg] [weə(r)] [tæm][əʊ] -

and	although	it	'	pours	a	'	its	floods	'	under	that	ancient	brig	where	Tam	O	'
和	虽然	它	-	倾倒	一个	-	它是	洪水	-	在下面	那	古老的	布里格	在哪里	谭	哦	-

[ˈʃæntər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] ,

Shanter	had	such	a	narrow	escape	,
尚特	有	这样的	一个	狭窄的	逃脱	,

尽管洪水倾泻而下，淹没了那座古老的双桅帆船，而《坦姆·奥尚特》正是在那里险些丧命。

[lɒk] [duːn] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmiːdɪət] [lænd][ɒv; əv] [bɜːnz] ,

Loch	Doon	is	far	from	the	immediate	land	of	Burns	,
湖	杜恩	是	远的	从	这	即时	土地	的	烧伤	,

杜恩湖距离伯恩斯故乡很远。

[ˈlaɪɪŋ] [rɪˈməʊt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈsɒlətri] [ˈmaʊntən] [ˈriːdʒən] .

lying	remote	in	a	wild	and	solitary	mountain	region	.
说谎	偏僻的	在	一个	荒野	和	孤	山	地区	.

位于偏远荒凉的山区。

[ðə; ði] [lɒk] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wɪˈðɪn] [fɔː(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌdælmɪŋˈtʌn] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)]

The	loch	is	,	however	,	within	four	miles	of	Dalmellington	station	,	and	as	there
这	湖	是	,	然而	,	之内	四	英里	的	达尔梅灵顿	车站	,	和	作为	那里

[ɪz] [ˈeksələnt] [ˈfɪʃɪŋ] ,

is	excellent	fishing	,
是	出色的	钓鱼	,

然而，该湖泊距离达尔梅灵顿车站不到四英里，而且那里是绝佳的垂钓场所，

[ˈkəʊtʃɪz] [ˈfriːkwəntli] [ˈkæri] [ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv] [ˈwɔːltən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɜːtʃə(r)] [ˈɑːftə(r)]

coaches	frequently	carry	the	disciples	of	Walton	,	as	well	as	searchers	after
教练	频繁地	携带	这	门徒	的	沃尔顿	,	作为	出色地	作为	搜索者	后

[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ,

the	picturesque	,
这	如画	,

马车经常载着沃尔顿的信徒，以及追寻风景的人们。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwaɪət] , [ˈaʊtlaɪɪŋ] [pleɪs] .

to	this	quiet	,	outlying	place	.
到	这	安静的	,	边远	地方	.

来到这个僻静的偏僻地方。

[lɒk] [duːn] [ɪz] [eɪt] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [fɔːm] , [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [lɪm] [ɒv; əv]

Loch	Doon	is	eight	miles	in	length	,	and	irregular	in	form	,	the	lower	limb	of
湖	杜恩	是	八	英里	在	长度	,	和	不规律的	在	形式	,	这	降低	肢	的

[ðə; ði] [lɒk] ,

the	Loch	,
这	湖	,

杜恩湖长八英里，形状不规则，是洛赫湖的下游支流。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [duːn] ['ɪʃuːz] , ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] ['aʊə(r)] [vjuː] .

from	which	the	river	Doon	issues	,	lying	to	the	right	as	shown	in	our	view	.
从	哪个	这	河	杜恩	问题	,	说谎	到	这	正确的	作为	所示	在	我们的	看法	.

杜恩河由此流出，位于我们所看到的右侧。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stjuːərtri] [ɒv; əv] [kə'kuːbri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒk]

The	hills	on	the	south	are	in	the	Stewartry	of	Kirkcudbright	,	and	the	loch
这	丘陵	在	这	南	是	在	这	管家	的	柯克卡德布赖特	,	和	这	湖

,

,

,

南面的山丘属于柯克卡布里郡，而湖泊，

['fɔːmɪŋ] , ['əʊvə(r)] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [ðæt] ['kaʊnti] [ænd; ənd] ['eəʃə(r)]

forming	,	over	its	whole	length	,	the	boundary	between	that	county	and	Ayrshire
成型	,	超过	它是	所有的	长度	,	这	边界	之间	那	县	和	艾尔郡

, [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['pɑːstərəl] ['maʊntənz] .

,	is	surrounded	with	pastoral	mountains	.
,	是	包围	和	牧灵	山脉	.

这条线从上到下构成了该郡和艾尔郡之间的边界，周围环绕着田园风光秀丽的山脉。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] , [æt; ət] [ɪts] ['sʌðən] [end] ,

At	the	head	of	the	loch	,	at	its	southern	end	,
在	这	头	的	这	湖	,	在	它是	南部	结尾	,

在湖泊的源头，也就是它的南端，

[laɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] .

lies	an	island	on	which	the	remains	of	an	ancient	castle	are	seen	.
谎言	一个	岛	在	哪个	这	遗迹	的	一个	古老的	城堡	是	已见	.

岛上有一座小岛，岛上可以看到一座古老城堡的遗迹。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

This	building	,
这	建筑	,

这座建筑，

[ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɒk'tægənl] [piːl] [ɔː(r)] ['taʊə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

the	main	feature	of	which	is	an	octagonal	peel	or	tower	formed	of	large
这	主要的	特征	的	哪个	是	一个	八边形	果皮	或者	塔	形成	的	大的

[skweə(r)] [stəʊnz] ,

square	stones	,
正方形	石头	,

其主要特征是由大型方形石头构成的八角形塔楼或塔状结构。

[ɪz] ['əʊnli] ['veɪgli] ['treɪsəb(ə)l] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['edwəd]

is	only	vaguely	traceable	in	history	,	and	at	one	time	belonged	to	Edward
是	仅有的	依稀	可追溯的	在	历史	,	和	在	一	时间	属于	到	爱德华

[bruːs] ,

Bruce	,
布鲁斯	,

在历史上只能模糊地追溯到它，它曾一度属于爱德华·布鲁斯。

['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] [ðə; ði] [bruːs] .

brother	of	Robert	the	Bruce	.
兄弟	的	罗伯特	这	布鲁斯	.

罗伯特·布鲁斯的兄弟。

['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , ['sevrəl] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [nɪə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

Rather	more	than	half	a	century	ago	,	several	canoes	were	found	in	the	loch	near	this	island	,
相当	更多的	比	一半	一个	世纪	前	,	一些	独木舟	是	成立	在	这	湖	靠近	这	岛	,

大约半个多世纪前，人们在这个岛屿附近的湖泊中发现了数艘独木舟。

[iːtʃ] [bəʊt] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][stem][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][əʊk] [triː] , [ðə; ði] [trʌŋk] ['biːɪŋ] ['hɒləʊd] [aʊt] ,

each	boat	formed	from	the	stem	of	a	single	oak	tree	,	the	trunk	being	hollowed	out	,
每个	船	形成	从	这	干	的	一个	单身的	橡木	树	,	这	树干	存在	空心的	出去	,

每艘船都是用一棵橡树的树干制成的，树干被掏空。

[ænd; ənd][ðə; ði][endz] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ɪn] [fɔːm] [laɪk][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - ['kəʊbəl] .

and	the	ends	finished	off	in	form	like	a	fishing	-	coble	.
和	这	结束	完成的	离开	在	形式	喜欢	一个	钓鱼	-	科布尔	.

两端被加工成类似渔具的形状。

['kɒmən] [rɪ'pjuːt] [gɪvz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [boʊts][æn; ən][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['sentʃəriz] ,

Common	repute	gives	to	such	boats	an	antiquity	of	eight	or	nine	centuries	,
常见的	声誉	给予	到	这样的	船	一个	古代	的	八	或者	九	几个世纪	,

人们普遍认为这类船只已有八九个世纪的历史。

[bʌt; bət][nəʊ]['æbsəluːt] [deɪt] [kæn; kən] be4

but	no	absolute	date	can	be4
但	不	绝对	日期	能	be4

但无法确定绝对日期。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

assigned	to	them	.
分配	到	他们	.

分配给他们。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [baɪ][æn; ən]['emɪnənt] ['skɒtɪʃ] , [nɒn] - [hɪ'stɒrɪk][mæn] .

They	belong	to	what	has	been	called	by	an	eminent	Scottish	archæologist	,	non	-	historic	man	.
他们	属于	到	什么	有	到过	称为	经过	一个	杰出	苏格兰	考古学家	,	非	-	历史性	男人	.

一位杰出的苏格兰考古学家称他们为"非历史学家"。

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['priː] - [hɪ'stɒrɪk] [meɪ] [biː; bi]['mætə(r)][ɒv; əv][dɪ'spjuːt] .

Whether	they	are	also	pre	-	historic	may	be	matter	of	dispute	.
无论	他们	是	还	预	-	历史性	可能	是	事情	的	争议	.

它们是否也属于史前时期，可能存在争议。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [duːn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] ,

The	river	Doon	,	for	a	portion	of	its	course	immediately	after	leaving	the	loch	,
这	河	杜恩	,	为了	一个	部分	的	它是	课程	立即地	后	离开	这	湖	,

杜恩河在离开湖泊后的一段河道中，

['prez(ə)nts][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['fi:tʃəz] .

presents	some	very	remarkable	features	.
礼物	一些	非常	卓越	特征	.

它具有一些非常显著的特点。

[ðə; ði] ['gʌli] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [fləʊz] [gɪvz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [haɪ] [klɪfs] [rent] [ə'sʌndə(r)]

The	gully	through	which	it	flows	gives	the	appearance	of	high	cliffs	rent	asunder
这	沟壑	通过	哪个	它	流量	给予	这	外貌	的	高的	悬崖	租	分离

[baɪ][sʌm; səm] [fɪəs] ['kætəklɪzəm][tu:; tə] [gɪv] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə][ɪts] ['wɔ:təz] .

by	some	fierce	cataclysm	to	give	passage	to	its	waters	.
经过	一些	凶猛的	灾难	到	给	通道	到	它是	水	.

它流经的沟壑看起来像是被某种猛烈的灾难撕裂开的高耸悬崖，为它的水流开辟了通道。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rə'vi:n] [ɪz] ['sɪŋgjələli] ['straɪkɪŋ] ,

The	walk	along	this	ravine	is	singularly	striking	,
这	走	沿着	这	峡谷	是	单独地	引人注目	,

沿着这条峡谷漫步，景色格外引人注目。

[ðə; ði] [rɒks] ['si:mɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tɜ:n] [tu:; tə] [kləʊz] [ɪn] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bɑ:(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['prəʊgres] ,

the	rocks	seeming	at	every	turn	to	close	in	so	as	to	bar	further	progress	,
这	岩石	似乎	在	每一个	转动	到	关闭	在	所以	作为	到	酒吧	更远	进步	,

四处可见的岩石似乎都在向内收缩，阻碍着进一步的前进。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [fʊl] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [wet] ['si:z(ə)n] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt]

and	when	the	river	is	full	after	a	wet	season	the	spectacle	is	not	without
和	什么时候	这	河	是	满的	后	一个	湿的	季节	这	奇观	是	不是	没有

['elɪmənts] [ɒv; əv]['terə(r)] .

elements	of	terror	.
元素	的	恐怖	.

雨季过后，河水暴涨，景象蔚为壮观，但也带有一丝恐怖色彩。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ðə; ði]['ri:dʒən][ə'baund] [wɪð] [lɔ'] , [lɒk] [du:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] .

All	around	,	the	region	abounds	with	lochs	,	Loch	Doon	being	the	largest	.
全部	大约	,	这	地区	很多	和	湖泊	,	湖	杜恩	存在	这	最大	.

该地区湖泊众多，其中杜恩湖最大。

[ɪk'septɪŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [laɪn][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ˌdælmɪŋ'tʌn] ,

Excepting	as	regards	the	branch	line	of	railway	leading	to	Dalmellington	,
除外	作为	问候	这	分支	线	的	铁路	领导	到	达尔梅灵顿	,

除了通往达尔梅灵顿的铁路支线之外，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['dɪstrɪkt][laɪz][ə'pɑ:t][ænd; ənd]['saɪlənt] , [ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv] [hɪlz] , [ə'keɪʒnəli] ,

the	entire	district	lies	apart	and	silent	,	a	region	of	hills	,	occasionally	,
这	全部的	区	谎言	除	和	沉默的	,	一个	地区	的	丘陵	,	偶尔	,

整个地区与世隔绝，静谧无声，是一片丘陵地带，偶尔.....

[æz; əz][ɪn] ['mɛrɪk] (- [fi:t]) [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - (- [fi:t]) , ['raɪzɪŋ]

as	in	Merrick	(	2704	feet	)	and	Cairnsmore	of	Carsphairn	(	2612	feet	)	,	rising
作为	在	梅里克	(	-	脚	)	和	-	的	-	(	-	脚	)	,	上升

[tu:; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

to	the	dignity	of	mountains	,
到	这	尊严	的	山脉	,

如同梅里克山（海拔2704英尺）和卡斯费恩的凯恩斯莫尔山（海拔2612英尺）一样，巍峨耸立，宛如巍峨的山峰。

[ænd; ənd] ['həʊlli] ['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə]['pɑ:stərəl]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] ,

and	wholly	given	up	to	pastoral	uses	,
和	完全	给定	向上	到	牧灵	用途	,

完全用于畜牧用途，

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði]['aɪən] [wɜ:ks] [ə'raʊnd] [ˌdælmɪŋ'tʌn] [sə'dʒest] [ðæt] [ðɪs] ['ʌpwəd] ['dɪstrɪkt]
except **where** **the** **iron** **works** **around** **Dalmellington** **suggest** **that** **this** **upward** **district**
除了 在哪里 这 铁 作品 大约 达尔梅灵顿 建议 那 这 向上 区
['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mɪnərəl] [welθ] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][səʊ] [ə'bʌndəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
touches **the** **border** **of** **that** **mineral** **wealth** **which** **exists** **so** **abundantly** **a** **little**
触摸 这 边界 的 那 矿物 财富 哪个 存在 所以 大量 一个 小的
['fɜ:ðə(r)] [nɔ:θ] . [faɪv]
further **north** **.** **5**
更远 北 . 5

但达尔梅灵顿附近的铁矿表明，这一向上延伸的地区与更北部的矿产资源丰富的地区接壤。5

[ðə; ði] [greɪ] [mɛrz] [teɪl] .
THE **GREY** **MARE'S** **TAIL** **.**
这 灰色的 母马的 尾巴 .

灰母马的尾巴。

[waɪl] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [haɪɪst] ['wɔ:təfɔ:l] [ɪn] ['skɒtlənd] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [fɔ:ls] [ɒv; əv]
While **this** **is** **not** **the** **highest** **waterfall** **in** **Scotland** **—** **for** **the** **inaccessible** **Falls** **of**
尽管 这 是 不是 这 最高 瀑布 在 苏格兰 — 为了 这 无法进入 瀑布 的
- [fɑ:(r)] [ɪk'si:d] [ɔ:l]['ʌðə(r)z] — [ðə; ði] [greɪ] [mɛrz] [teɪl][ræŋks][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Glomak **far** **exceed** **all** **others** **—** **the** **Grey** **Mare's** **Tail** **ranks** **as** **one** **of** **the** **most**
- 远的 超过 全部 其他的 — 这 灰色的 母马的 尾巴 排名 作为 一 的 这 最多
['straɪkɪŋ] .
striking **.**
引人注目 .

虽然这不是苏格兰最高的瀑布——因为难以到达的格洛马克瀑布远远超过了其他所有瀑布——但灰马尾瀑布是最引人注目的瀑布之一。

[wi:; wi][faɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['ænən,deil] , [ðə; ði]
We **find** **amongst** **the** **hills** **at** **the** **north** **-** **west** **corner** **of** **Annandale** **,** **the**
我们 寻找 在 这 丘陵 在 这 北 - 西方 角落 的 安南代尔 , 这
['wɔ:təz] [ɒv; əv] - [dɑ:k] [lɒk] ['skɪ:nɪ] ,
waters **of** **'** **dark** **Loch** **Skene** **,**
水 的 - 黑暗的 湖 斯基恩 ,

我们在安南代尔西北角的群山中发现了幽暗的斯基恩湖。

- [wɪtʃ] [faɪnd][nəʊ]['aʊtlet] [seɪv] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['breɪknek] [dɪ'sent] .
' **which** **find** **no** **outlet** **save** **over** **this** **breakneck** **descent** **.**
- 哪个 寻找 不 出路 节省 超过 这 断颈 下降 .

除了通过这种惊险的下坡路之外，它们找不到其他出路。

[fɑ:(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ləʊ] [laɪz][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['mɑ:fət] , ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
Far **down** **in** **the** **vale** **below** **lies** **the** **watering** **-** **place** **of** **Moffat** **,** **famous** **for** **its**
远的 向下 在 这 谷 以下 谎言 这 浇水 - 地方 的 莫法特 , 著名的 为了 它是
[sʌl'fjʊərɪəs] [sprɪŋz] ,
sulphureous **springs** **,**
硫磺 弹簧 ,

在山谷深处，坐落着莫法特温泉疗养地，以其硫磺泉而闻名。

[klɪə(r)] , [ku:l] , [ænd; ənd] [mə'dɪsɪnl] .
clear **,** **cool** **,** **and** **medicinal** **.**
清除 , 凉爽的 , 和 药用 .

清澈、凉爽、有药用价值。

['kəʊtʃɪz] [li:v] [ðɪs] [taʊn] ['deɪli]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['si:z(ə)n][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
Coaches **leave** **this** **town** **daily** **during** **the** **season** **to** **reach** **the** **other** **side** **of** **the**
教练 离开 这 镇 日常的 期间 这 季节 到 抵达 这 其他 边 的 这
[hɪlz] ,
hills **,**
丘陵 ,

旺季期间，每天都有大巴从这个小镇出发，前往山那边。

[ænd; ənd][ten] [maɪlz] ['dɪstənt][frɒm; frəm]['mɑːfət] [ðɪs] ['splendɪd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [siːn] .

and	ten	miles	distant	from	Moffat	this	splendid	natural	phenomenon	is	seen	.
和	十	英里	遥远	从	莫法特	这	灿烂	自然的	现象	是	已见	.

距离莫法特十英里处，就能看到这种壮丽的自然现象。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)]['lev(ə)l] , [gɪvz] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] ,

The	coach	,	in	the	slow	ascent	to	the	higher	level	,	gives	the	visitor	ample	time	to	find	,
这	教练	,	在	这	慢的	上升	到	这	更高	等级	,	给予	这	游客	充足	时间	到	寻找	,

马车缓缓爬升到更高处，给游客充足的时间去寻找。

[ɒn] [fʊt] , [ðə; ði][best] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːl] .

on	foot	,	the	best	vantage	points	from	which	to	see	the	fall	.
在	脚	,	这	最好的	优势	积分	从	哪个	到	看	这	落下	.

步行前往观赏瀑布的最佳地点。

[wen] [ðə; ði] [striːm] [ɪz][smɔːl] , [ðə; ði] - [teɪl] - [fɔːls] [ɒf] [tuː; tə] [θɪn] [θredz] [ɒv; əv] [spreɪ] ,

When	the	stream	is	small	,	the	'	tail	'	falls	off	to	thin	threads	of	spray	,
什么时候	这	溪流	是	小的	,	这	-	尾巴	-	瀑布	离开	到	薄的	线程	的	喷	,

水流较小时，“尾部”会脱落，变成细小的水雾丝。

[dæʃt] ['ɪntuː][fɪlmz][ɒv; əv][prɪz'mætɪk] ['bjuːti] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] .

dashed	into	films	of	prismatic	beauty	as	they	rush	from	rock	to	rock	.
虚线	进入	电影	的	棱镜	美丽	作为	他们	匆忙	从	岩石	到	岩石	.

它们在岩石间奔跑，如同棱镜般变幻莫测的美丽影像。

[bʌt; bət][ɪn] [speɪt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['kɒmz] [aʊt][ɪn][ɔːl][ɪts]['grændʒə(r)] ,

But	in	spate	,	the	effect	comes	out	in	all	its	grandeur	,
但	在	暴雨	,	这	影响	来	出去	在	全部	它是	宏伟	,

但在洪水时期，这种效果会展现得淋漓尽致。

- [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['snəʊi] ['tʃɑːrdʒərz] [teɪl] , -

'	White	as	the	snowy	charger's	tail	,	'
-	白色的	作为	这	下雪的	充电器	尾巴	,	-

“像雪马尾巴一样白。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prəʊpriətnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ['evɪdənsɪz] [ɪt'self] .

and	the	appropriateness	of	the	name	bestowed	on	the	waterfall	evidences	itself
和	这	恰当性	的	这	姓名	授予	在	这	瀑布	证据	本身

.

:

.

瀑布的名字恰如其分，这一点不言而喻。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][fɔːl][ɪz] [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [æt; ət][wʌn] [liːp] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ][dɑːk] ['rʌgɪd] ['presəpɪs] ,

The	entire	fall	is	above	two	hundred	feet	at	one	leap	,	over	a	dark	rugged	precipice	,
这	全部的	落下	是	多于	二	百	脚	在	一	飞跃	,	超过	一个	黑暗的	崎岖	悬崖	,

整个落差超过两百英尺，一跃而下，越过一片黑暗崎岖的悬崖。

[kləʊzd][ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] [wɪð] [ʃɑːp] [rɒks] ,

closed	in	on	every	side	with	sharp	rocks	,
关闭	在	在	每一个	边	和	锋利的	岩石	,

四周都是锋利的岩石，

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][aɪ'diəz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['terə(r)][ænd; ənd] [sə'blɪməti] .

and	suggesting	to	the	mind	ideas	of	much	terror	and	sublimity	.
和	建议	到	这	头脑	想法	的	很多	恐怖	和	崇高	.

并给人以恐惧和崇高的联想。

[ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] , [ə'keɪʒnəli] [wɪð] ['feɪt(ə)l]
Attempts **have** **been** **made** **to** **scale** **the** **face** **of** **the** **fall** **,** **occasionally** **with** **fatal**
尝试 有 到过 制成 到 规模 这 脸 的 这 落下 , 偶尔 和 致命的
[rɪ'zʌlts] ,
results **,**
结果 ,

人们曾试图攀爬悬崖峭壁，但有时会造成致命后果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kri'eɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] ['kænɒt] [siː] ,
and **the** **imagination** **can** **create** **,** **even** **if** **the** **eyes** **cannot** **see** **,**
和 这 想像力 能 创造 , 甚至 如果 这 眼睛 不能 看 ,

即使眼睛看不见，想象力也能创造。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔːsel] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [æz; əz]
the **fluttering** **of** **morsels** **of** **clothing** **that** **are** **pointed** **out** **by** **the** **guide** **as**
这 飘动 的 小块 的 衣服 那 是 尖 出去 经过 这 指导 作为
['hɒrəb(ə)l][məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlhɑːdi] [ə'tempts] .
horrible **memorials** **of** **such** **foolhardy** **attempts** **.**
可怕 纪念碑 的 这样的 蛮干 尝试 .

导游指着飘落的衣物碎片说，那是这种鲁莽尝试留下的可怕纪念。

[ɪn] [ðɪs] [waɪld]['riːdʒən][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'næktɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] the6
In **this** **wild** **region** **were** **enacted** **some** **of** **the6**
在 这 荒野 地区 是 已颁布 一些 的 the6

在这个荒野地区，一些六项法令得以实施。

['terəb(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənəntə(r)] - [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
terrible **scenes** **of** **the** **Covenanters** **'** **persecution** **.**
糟糕的 场景 的 这 盟约派 - 迫害 .

盟约派教徒遭受迫害的可怕场景。

[ə'weɪ] [ɪn] [ðəʊz] [grɪm] [sˈɒlɪtjˌuːdz] , - ['hʌntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Away **in** **those** **grim** **solitudes** **,** **'** **hunted** **like** **a** **partridge** **upon** **the** **mountains** **,**
离开 在 那些 严峻 孤独 , - 猎杀 喜欢 一个 鹧鸪 之上 这 山脉 ,

在那些荒凉寂寥的地方，“像山上的鹧鸪一样被追捕”，

- [ðə; ði] ['dɔːntləs] [ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] ,
' **the** **dauntless** **upholder** **of** **the** **right** **of** **private** **judgment** **would** **betake** **himself** **,**
- 这 无畏 拥护者 的 这 正确的 的 私人的 判断 会 带 他自己 ,

这位无畏的私人判断权捍卫者会亲自采取行动。

[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][laɪk] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
associating **with** **others** **of** **like** **determination** **.**
关联 和 其他的 的 喜欢 决心 .

与志同道合的人结伴而行。

[ɒn][ðə; ði] - [wɒtʃ] [hɪl] - ['ɒpəzɪt] ,
On **the** **'** **Watch** **Hill** **'** **opposite** **Birkhill** **,**
在 这 - 手表 爬坡道 - 对面的 伯克希尔 ,

在伯克希尔对面的“瞭望山”上，

[ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['piːp(ə)l][set] ['sentinəl] [tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['klævərˌhaʊs] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]
the **persecuted** **people** **set** **sentinels** **to** **signal** **the** **approach** **of** **Claverhouse** **or** **his**
这 受迫害 人们 放 哨兵 到 信号 这 方法 的 克拉弗豪斯 或者 他的
[men] ,
men **,**
男人 ,

受迫害的人民设立哨兵，以便在克拉弗豪斯或其部下到来时发出信号。

[waɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [nɪə(r)][ə; eɪ][waɪld] ['wɔ:təfɔ:l] [kɔ:ld] [dɑ:bz] [lɪn] , [ðeɪ] [held][ðeə(r)]
while **away** **in** **a** **cave** **,** **near** **a** **wild** **waterfall** **called** **Dobb's** **Linn** **,** **they** **held** **their**
尽管 离开 在 一个 洞穴 , 靠近 一个 荒野 瀑布 称为 多布斯 林恩 , 他们 握住 他们的
[prə'skraɪbd] ['sɜ:vɪsɪz] ,
proscribed **services** **,**
禁止 服务 ,

在多布斯林瀑布附近的一个山洞里，他们举行了被禁止的宗教仪式。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] - ['blʌdi] ['kleivə] - [ʃɒt] [fɔ:(r)][men] ,
and **here** **on** **one** **occasion** **the** **'** **bloody** **Clavers** **'** **shot** **four** **men** **,**
和 这里 在 一 场合 这 - 血腥 克拉维斯 - 射击 四 男人 ,

有一次，这些"血腥的克拉弗斯人"在这里枪杀了四名男子。

[hu:z] [greɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:kt] [ɪn] ['ɛtrɪk] ['kə:kjɑ:d] [nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
whose **graves** **were** **marked** **in** **Ettrick** **kirkyard** **not** **many** **years** **ago** **.**
谁 坟墓 是 标记 在 埃特里克 墓地 不是 许多 年 前 .

他们的坟墓几年前在埃特里克教堂墓地立了碑。

[ðə; ði][waɪld] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:n] [bi'fit] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]
The **wild** **desolation** **of** **this** **scene** **befits** **the** **dark** **and** **terrible** **incidents** **of**
这 荒野 荒凉 的 这 场景 适合 这 黑暗的 和 糟糕的 事件 的
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

这幅荒凉景象与其中发生的黑暗可怕的事件相得益彰。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:n] .
at **this** **period** **,** **it** **was** **the** **scene** **.**
在 这 时期 , 它 曾是 这 场景 .

在那个时期，这就是当时的景象。

[ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [ɒv; əv] - [laɪz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twi:n] ['mɑ:fət][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:təfɔ:l] ,
The **farmhouse** **of** **Bodsbeck** **lies** **on** **the** **road** **between** **Moffat** **and** **the** **waterfall** **,**
这 农家 的 - 谎言 在 这 路 之间 莫法特 和 这 瀑布 ,

博兹贝克农舍位于莫法特和瀑布之间的道路上。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['rendəd] ['feɪməs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [θru:] [dʒeɪmz] [hɒg] ,
and **has** **been** **rendered** **famous** **in** **literature** **through** **James** **Hogg** **,**
和 有 到过 渲染 著名的 在 文学 通过 詹姆斯 霍格 ,

并因詹姆斯·霍格的文学作品而闻名于世。

[ðə; ði] - ['ɛtrɪk] ['ʃɛpərdz] - ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['braʊni] [ɒv; əv] - ,
the **'** **Ettrick** **Shepherd's** **'** **story** **of** **the** **Brownie** **of** **Bodsbeck** **,**
这 - 埃特里克 牧羊人的 - 故事 的 这 布朗尼 的 - ,

埃特里克·谢泼德笔下的博兹贝克小精灵的故事

[ə; eɪ] [teɪl] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvənəntə(r)] .
a **tale** **dealing** **with** **incidents** **of** **the** **persecution** **of** **the** **Covenanters** **.**
一个 故事 处理 和 事件 的 这 迫害 的 这 盟约派 .

一个讲述盟约派教徒遭受迫害事件的故事。

[frɒm; frəm] ['mɑ:fət] [kæn; kən] [bi:; bi] [ri:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] [sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)l] [hɪlz]
From **Moffat** **can** **be** **reached** **in** **a** **different** **direction** **some** **notable** **hills**
从 莫法特 能 是 达到 在 一个 不同的 方向 一些 值得注意的 丘陵
[ænd; ənd] [rə'vi:nz] ,
and **ravines** **,**
和 峡谷 ,

从莫法特出发，沿另一个方向可以到达一些著名的山丘和峡谷。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [nemd] - , [ænd; ənd] ['kwi:nzberi] [hɪl] ,
amongst **which** **may** **be** **named** **Hartfell** **,** **and** **Queensberry** **Hill** **,**
在 哪个 可能 是 命名 - , 和 昆斯伯里 爬坡道 ,

其中可能包括哈特费尔山和昆斯伯里山。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌpænə'rɑ:məz][ɒv; əv] ['si:nəri]

from	the	summit	of	both	of	which	magnificent	panoramas	of	scenery
从	这	首脑	的	两个都	的	哪个	壮丽	全景	的	风景

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊpənd][tu:; tə] [vju:] .

are	opened	to	view	.
是	打开	到	看法	.

从这两座山峰的山顶可以欣赏到壮丽的全景。

[ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [si:n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - [bi:f] [tʌb] ,

A	remarkable	scene	is	that	of	the	Earl	of	Annandale's	Beef	Tub	,
一个	卓越	场景	是	那	的	这	伯爵	的	-	牛肉	浴缸	,

安南代尔伯爵的牛肉桶的场景令人印象深刻。

['ʌðəwaɪz] [kɔ:ld] - [ðə; ði]['dɛvəlz] [bi:f] [tʌb] , - [ə; eɪ][vɑ:st]['semisɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒk] ,

otherwise	called	'	The	Devil's	Beef	Tub	,	'	a	vast	semicircle	of	precipitous	rock	,
否则	称为	-	这	魔鬼的	牛肉	浴缸	,	-	一个	广阔的	半圆	的	陡峭	岩石	,

又称"魔鬼的牛肉桶"，是一个巨大的半圆形陡峭岩石，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] [bi:vz] , [pə'hæps] ['drɪvn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [menz] -

down	in	the	bosom	of	which	many	beeves	,	perhaps	driven	from	other	mens	'
向下	在	这	怀	的	哪个	许多	牛	,	也许	驱动	从	其他	男士	-

[lændz] ,

lands	,
土地	,

在许多牛群的怀抱中，或许是被从其他人的土地上驱逐出来的，

[kʊd; kəd][bi:; bi]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] . ['sɛvən]

could	be	hidden	away	.	7
可以	是	隐	离开	.	7

可以藏起来。7

[ˌes 'ti:] .

ST	.
英石	.

英石。

['mɛriz] [lɒk] .

MARY'S	LOCH	.
玛丽的	湖	.

玛丽湖。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hu:] [dʌz] [nɒt][wæks][pəʊ'etɪkəl] [wen] [ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [lɒk] [ɪz]

There	is	no	native	of	Scotland	who	does	not	wax	poetical	when	St	.	Mary's	Loch	is
那里	是	不	本国的	的	苏格兰	WHO	做	不是	蜡	诗意的	什么时候	英石	.	玛丽的	湖	是

[nemd] .

named	.
命名	.

每当人们提起圣玛丽湖，没有一个苏格兰人不会情不自禁地吟诗作赋。

[raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['glɔ:ri][ðeə(r)]

Round	it	and	the	district	of	which	it	is	the	crown	and	glory	there
圆形的	它	和	这	区	的	哪个	它	是	这	王冠	和	荣耀	那里

['sentəz] [mɔ:(r)][ɒv; əv]['ledʒənd] ,

centres	more	of	legend	,
中心	更多的	的	传奇	,

它周围以及它所在的地区，是这片区域的瑰宝和荣耀所在，还有更多传奇故事的中心。

['bæləd] , ['pəʊɪm][ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ðæn; ðən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] [els] ,

ballad	,	poem	and	sentiment	than	is	to	be	found	anywhere	else	,
民谣	,	诗	和	情绪	比	是	到	是	成立	任何地方	别的	,

这首民谣、诗歌和情感是其他任何地方都找不到的。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [suːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

and	in	good	sooth	it	is	only	necessary	to	visit	the	place	to	realize	the
和	在	好的	舒缓	它	是	仅有的	必要的	到	访问	这	地方	到	意识到	这

['heɪləʊ][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [əˈraʊnd][ˌaɪ ˈtiː] .

halo	of	love	and	admiration	which	has	been	thrown	around	it	.
光环	的	爱	和	钦佩	哪个	有	到过	抛掷	大约	它	.

事实上，只需亲自去那里看看，就能感受到笼罩着它的爱戴和钦佩的光环。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['æŋglɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

Then	it	is	also	the	centre	of	a	famous	angling	district	,
然后	它	是	还	这	中心	的	一个	著名的	钓鱼	区	,

这里同时也是著名的垂钓区中心。

[ænd; ənd][ɪn] - ['tɪbi] - - [ðə; ði] - [kən'templətɪv] [mæn] , - [wen] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [dʌn] ,

and	in	'	Tibbie	Shiel's	'	the	'	contemplative	man	,	'	when	his	day	of	enjoyment	is	done	,
和	在	-	蒂比	-	-	这	-	沉思的	男人	,	-	什么时候	他的	天	的	享受	是	完毕	,

在蒂比·希尔的《沉思者》中，当一天的享乐结束后，

[wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['taɪdi][bed] , [ænd; ənd] [iːk] [sʌm; səm]['dʒəʊviəl][kəm'pænjən] ,

will	find	a	tidy	bed	,	and	eke	some	jovial	companion	,
将要	寻找	一个	整齐的	床	,	和	埃克	一些	欢乐的	伴侣	,

会找到一张整洁的床，还会找到一些有趣的伴侣。

[huː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hɪ'leərɪəs] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [biːn] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

who	will	make	the	evening	hilarious	as	the	day	has	been	exhilarating	.
WHO	将要	制作	这	晚上	太搞笑了	作为	这	天	有	到过	令人振奋	.

今晚将会充满欢声笑语，就像今天白天的精彩纷呈一样。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʊərɪst][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪ] [mɛrz] [teɪl] , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

If	the	tourist	has	visited	the	Grey	Mare's	Tail	,	described	in	the	preceding	chapter	,
如果	这	游客	有	到访	这	灰色的	母马的	尾巴	,	描述	在	这	前	章	,

如果游客已经参观过前一章中描述的灰马尾巴旅馆，

[ðə; ði] [seɪm] [kəʊtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm][frɒm; frəm]['mɑːfət] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]['pɑːstərəl] ['bjuːti] .

the	same	coach	that	has	brought	him	from	Moffat	will	bring	him	on	to	this	scene	of	singular	pastoral	beauty	.
这	相同的	教练	那	有	带来	他	从	莫法特	将要	带来	他	在	到	这	场景	的	单数	牧灵	美丽	.

把他从莫法特带到这里的是同一位教练，他将把他带到这片风景如画、独具特色的田园风光中。

[ˌes ˈtiː] . ['mɛriz] [lɒk] ['prez(ə)nts] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] ['lændskeɪp] ,

St	.	Mary's	Loch	presents	sufficient	space	to	make	up	a	fine	landscape	,
英石	.	玛丽的	湖	礼物	充足的	空间	到	制作	向上	一个	美好的	景观	,

圣玛丽湖拥有足够的空间，可以构成美丽的景观。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][æt; ət][wʌn] [glɑːns] .

and	is	not	too	large	to	be	taken	in	at	one	glance	.
和	是	不是	也	大的	到	是	已采取	在	在	一	瞥一眼	.

而且它个头也不大，一眼就能看清。

[ɪn][ɪts] [stɪl] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːm] : —

In	its	still	beauty	it	has	its	chief	charm	:	—
在	它是	仍然	美丽	它	有	它是	首席	魅力	:	—

它静谧的美才是它最大的魅力所在：

- [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] ['ləʊnlinəs] ,

-	You	see	that	all	is	loneliness	,
-	你	看	那	全部	是	孤独	,

你看，一切皆是孤独。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [eɪdz] — [ðəʊ] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz]
And **silence** **aids** **—** **though** **the** **steep** **hills**
和 沉默 艾滋病 — 尽管 这 陡 丘陵

寂静有所帮助——尽管陡峭的山丘

[send] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ril] ,
Send **to** **the** **lake** **a** **thousand** **rills** **,**
发送 到 这 湖 一个 千 小溪 ,

向湖中送去一千条溪流，

[ɪn] ['sʌmə(r)] [taɪd] , [səʊ] [sɒft] [ðeɪ] [wiːp] ,
In **summer** **tide** **,** **so** **soft** **they** **weep** **,**
在 夏天 潮 , 所以 柔软的 他们 哭泣 ,

夏日潮水，轻柔地流淌，

[ðə; ði] [saʊnd] [bʌt; bət] [lʌl] [ðə; ði] [ɪə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .
The **sound** **but** **lulls** **the** **ear** **to** **sleep** **.**
这 声音 但 平静 这 耳朵 到 睡觉 .

这种声音却能让耳朵昏昏欲睡。

[jɔː(r); jə(r)] ['hɔːrsɪz] [huːf] - [tred] [saʊndz] [tuː] [ruːd] ,
Your **horse's** **hoof** **-** **tread** **sounds** **too** **rude** **,**
你的 马匹 蹄 - 踏 声音 也 粗鲁的 ,

你马蹄的脚步声听起来太粗鲁了。

[səʊ] ['stɪli] [ɪz] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] . -
So **stilly** **is** **the** **solitude** **.** **'**
所以 静静 是 这 孤独 . -

如此静谧的独处。

[ðə; ði] [skweə(r)] [kiːp] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɪz] - ['taʊə(r)] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] - ['meəri]
The **square** **keep** **seen** **in** **the** **foreground** **is** **Dryhope** **Tower** **,** **the** **home** **of** **'** **Mary**
这 正方形 保持 已见 在 这 前景 是 - 塔 , 这 家 的 - 玛丽
[skɒt] ,
Scott **,**
斯科特 ,

前景中看到的方形堡垒是德莱霍普塔，是"玛丽·斯科特"的家。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['jærəʊ] . -
the **Flower** **of** **Yarrow** **.** **'**
这 花 的 蓍草 . -

蓍草花。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [æt; ət] [wʌns] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['bæləd] [ænd; ənd] ['fɒreɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['mærid]
Here **we** **at** **once** **plunge** **into** **the** **old** **ballad** **and** **foray** **,** **for** **she** **married**
这里 我们 在 一次 暴跌 进入 这 老的 民谣 和 突袭 , 为了 她 已婚
[wat] [ɒv; əv] ['hɑːd(ə)n] , [eit]
Wat **of** **Harden** **,** **8**
沃特 的 硬化 , 8

我们立刻便投入到这首古老的民谣和冒险之中，因为她嫁给了哈登的沃特。8

[ə; eɪ] [feɪmd] ['bɔːdə(r)] ['friːbuːtə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm] [ɪz] [tuː; tə] [let] [luːs] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]
a **famed** **Border** **freebooter** **,** **and** **to** **name** **him** **is** **to** **let** **loose** **a** **flood** **of**
一个 著名的 边界 自由掠夺者 , 和 到 姓名 他 是 到 让 松动的 一个 洪水 的
[remɪ'nɪsnsɪz] ,
reminiscences **,**
回忆录 ,

他是一位著名的边境劫掠者，提起他的名字就会勾起我无数的回忆。

['ledʒəndz] , [ænd; ənd]['fæməli]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] [hɪə(r)] [wɪl] [nɒt]

legends	,	and	family	histories	,	on	which	the	space	at	command	here	will	not
传说	,	和	家庭	历史	,	在	哪个	这	空间	在	命令	这里	将要	不是

[pə'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə]['entə(r)] .

permit	us	to	enter	.
允许	我们	到	进入	.

这里篇幅有限，我们无法深入探讨相关的传说和家族史。

[ðə; ði][əʊld][kɜ:k][ænd; ənd] ['kə:kjɑ:d] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [les] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæn; ðən]

The	old	kirk	and	kirkyard	of	St	.	Mary's	were	not	less	remarkable	than
这	老的	柯克	和	墓地	的	英石	.	玛丽的	是	不是	较少的	卓越	比

[ðə; ði] [lɒk] : —

the	loch	:	—
这	湖	:	—

圣玛丽教堂的古老教堂和墓地与湖泊一样引人注目：

- [lɔ:d] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [kɜ:k] ,

'	Lord	William	was	buried	in	St	.	Marie's	Kirk	,
-	主	威廉	曾是	埋葬	在	英石	.	玛丽的	柯克	,

威廉勋爵被安葬在圣玛丽教堂。

['leɪdi] ['mɑ:grət] [ɪn] ['mɛriz] ['kwaɪə(r)] ,

Lady	Margaret	in	Marie's	Quire	,
女士	玛格丽特	在	玛丽的	罗勒	,

玛格丽特夫人在玛丽的唱诗班

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['leɪdiz] [greɪv] [ðeə(r)] [gru:] [ə; eɪ] [red] [rəʊz]

Out	o	'	the	lady's	grave	there	grew	a	red	rose
出去	o	-	这	女士的	严重	那里	生长	一个	红色的	玫瑰

从那位女士的坟墓里长出了一朵红玫瑰

[ænd; ənd] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [naɪts] [ə; eɪ]['braɪə(r)] . -

And	out	o	'	the	knight's	a	brier	.	'
和	出去	o	-	这	骑士的	一个	荆棘	.	-

骑士身上长出了一根荆棘。

[ðʌs] [endz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌgləs] ['trædʒədi] .

Thus	ends	the	tale	of	the	Douglas	Tragedy	.
因此	结束	这	故事	的	这	道格拉斯	悲剧	.

道格拉斯惨案的故事到此结束。

[les] ['feɪməs] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [ðeə(r)] , [æz; əz][ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [telz] [ˌju: 'es] ,

Less	famous	people	are	buried	there	,	as	another	voice	tells	us	,
较少的	著名的	人们	是	埋葬	那里	,	作为	其他	嗓音	讲述	我们	,

另一个声音告诉我们，那里埋葬的是一些不太出名的人。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] , [ɪn]['fju:d(ə)l] [straɪf] [ə; eɪ][fəʊ]

'	For	though	,	in	feudal	strife	a	foe
-	为了	尽管	,	在	封建	冲突	一个	敌人

"尽管在封建纷争中，敌人

[hæθ] [leɪd]['aʊə(r)] ['leɪdiz] ['tʃæp(ə)l] [ləʊ] ,

Hath	laid	our	lady's	chapel	low	,
有	铺设	我们的	女士的	教堂	低的	,

已将圣母小教堂夷为平地，

[jet] [stɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hæləʊd] [sɔɪl]

Yet	still	beneath	the	hallowed	soil
然而	仍然	下面	这	神圣的	土壤

然而，仍然在神圣的土壤之下

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rests] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,

The	peasant	rests	him	from	his	toil	,
这	农民	休息	他	从	他的	辛劳	,

农夫让他从辛勤劳作中休息片刻。

[ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] , [bɪdz] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [bi:; bi] [leɪd]

And	,	dying	,	bids	his	bones	be	laid
和	,	垂死	,	出价	他的	骨头	是	铺设

临终前，他嘱咐将自己的骸骨安葬。

[weə(r)] [ɜ:st] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['fɑ:ðəz] [preɪd] . -

Where	erst	his	simple	fathers	prayed	.	'
在哪里	最初	他的	简单的	父亲们	祈祷	.	-

他昔日淳朴的先辈们祈祷的地方。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['jærəʊ] [fləʊz] [θru:] [ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [lɒk] ,

The	river	Yarrow	flows	through	St	.	Mary's	Loch	,
这	河	蓍草	流量	通过	英石	.	玛丽的	湖	,

亚罗河穿过圣玛丽湖，

['hævɪŋ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] [lɒk] [əʊ] - [ðə; ði] [ləʊz] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] ['wɔ:tə(r)] ,

having	passed	through	the	small	Loch	o	'	the	Lowes	before	reaching	the	larger	water	,
拥有	通过了	通过	这	小的	湖	o	-	这	劳氏	前	到达	这	更大的	水	,

在到达较大的水域之前，他们先经过了小洛赫洛斯湖，

- ['tɪbi] - - ['laɪɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [lɔ'] .

'	Tibbie	Shiel's	'	lying	between	the	two	lochs	.
-	蒂比	-	-	说谎	之间	这	二	湖泊	.

"蒂比·希尔"位于两个湖泊之间。

['jærəʊ] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] ['evri] ['ri:də(r)] [ɒv; əv] ['wɜ:rdzwərθ] ,

Yarrow	is	well	known	to	every	reader	of	Wordsworth	,
蓍草	是	出色地	已知	到	每一个	读者	的	华兹华斯	,

对于每一位华兹华斯的读者来说，亚罗都是一个耳熟能详的名字。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [pɑ:s] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [wɒt] [mait] [bi:; bi] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] ,

and	we	must	pass	rapidly	over	what	might	be	suggested	by	that	single	word	,
和	我们	必须	经过	快速	超过	什么	可能	是	建议	经过	那	单身的	单词	,

我们必须迅速略过这一个词可能暗示的含义，

[səʊ] [sɒft] [ɪn] [saʊnd] , [səʊ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] - [wɜ:ld] [lɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] ['dɪstrɪkt] .

so	soft	in	sound	,	so	suggestive	of	the	old	-	world	lore	of	this	magical	district	.
所以	柔软的	在	声音	,	所以	暗示性的	的	这	老的	-	世界	知识	的	这	神奇	区	.

声音如此柔和，如此令人联想起这个神奇地区的古老传说。

[ɒv; əv] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] [del] , [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [stri:m] [ænd; ənd] [lɒk] ,

Of	every	nook	and	dell	,	hill	and	valley	,	stream	and	loch	,
的	每一个	角落	和	戴尔	,	爬坡道	和	谷	,	溪流	和	湖	,

每一个角落和山谷，每一座山丘和山谷，每一条溪流和湖泊，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] [sɔ:ŋz] [wɪ'ðaʊt] [end] , ['evriweə(r)]

there	are	stories	and	songs	without	end	,	everywhere
那里	是	故事	和	歌曲	没有	结尾	,	到处

到处都有无穷无尽的故事和歌曲。

- [juː; jʊ][hɪə(r)] [swiːt] ['melədiz]
' You hear sweet melodies
- 你 听到 甜的 旋律

你听到甜美的旋律

[ə'tjuːnd] [tuː; tə][sʌm; səm] [trə'dɪʃənəri] [teɪl] . -
Attuned to some traditionary tale . '
协调的 到 一些 传统 故事 . -

熟悉一些传统故事。

['hɪərəʊz][ænd; ənd][bəʊld] ['aʊtlɔːz] , [feə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['spreʊɪŋ] ['widəuz] , [straɪfs] [ænd; ənd]
Heroes and bold outlaws , fair women and sorrowing widows , strifes and
英雄 和 大胆的 亡命之徒 , 公平的 女性 和 悲伤 寡妇 , 冲突 和
[plʌndɜɪŋz] ,
plunderings ,
掠夺 ,

英雄和勇敢的亡命之徒，美丽的女子和悲伤的寡妇，纷争和劫掠，

[ˌdʒiːni'ælədʒi] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] — [ðə; ði] [veɪl] [pv; əv] ['jærəʊ] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz]
genealogies and traditions — the Vale of Yarrow and its surrounding hills
家谱 和 传统 — 这 谷 的 蓍草 和 它是 周围 丘陵
[ænd; ənd] [striːmz] [ə'baʊnd][ɪn] [ðiːz] .
and streams abound in these .
和 溪流 盛产 在 这些 .

家谱和传统——亚罗河谷及其周围的山丘和溪流充满了这些。

[ɔːl] [hʌʃt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns] ['wɔːlaɪk] ['bʌrə] [pv; əv]['selˌkɜːk][ɪz][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ]
All hushed are they now , and the once warlike burgh of Selkirk is a thriving
全部 静静地 是 他们 现在 , 和 这 一次 好战 伯格 的 塞尔柯克 是 一个 熙
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,
manufacturing town ,
制造业 镇 ,

如今一切都安静了下来，曾经好战的塞尔柯克镇如今已发展成为一座繁荣的制造业城镇。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] - ['flaʊəz] [əʊ] - [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][wʌn] [sens] - [ə; eɪ] - [wiːd] [ə'weɪ] ,
but while the ' Flowers o ' the Forest ' are , in one sense ' a ' wede away ,
但 尽管 这 - 花朵 o - 这 森林 - 是 , 在 一 感觉 - 一个 - 韦德 离开 ,

但是，尽管"森林之花"在某种意义上是"一种"逐渐消失的，

- [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'træktɪvnəs] [pv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [rɪ'meɪnz] ,
' the natural attractiveness of the district remains ,
- 这 自然的 吸引力 的 这 区 遗迹 ,

该地区的自然魅力依然存在。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [pv; əv] - [taɪmz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk]
with all the stories of byegone times to add to its interest for romantic
和 全部 这 故事 的 - 时代 到 添加 到 它是 兴趣 为了 浪漫的
[ɔː(r)][pəʊ'etɪk][maɪndz] . [naɪn]
or poetic minds . 9
或者 诗意的 思想 . 9

书中充满了对往昔岁月的种种故事，更增添了它对浪漫主义者或诗意爱好者的兴趣。9

['dʌdɪŋstən] [lɒk] .
DUDDINGSTON LOCH .
达丁斯顿 湖 .

达丁斯顿湖。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [pv; əv][ɔːl][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [lɔ'] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
The smallest of all the notable lochs in Scotland ,
这 最小 的 全部 这 值得注意的 湖泊 在 苏格兰 ,

苏格兰所有著名湖泊中最小的一个

[ɪts] [sə'kʌmfərəns] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

its	circumference	being	under	a	mile	and	a	half	,
它是	圆周	存在	在下面	一个	英里	和	一个	一半	,

它的周长不到一英里半，

['dʌdɪŋstən] [ɪz] [ˌnevəðə'les] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['kəːləz] [ænd; ənd] ['skeɪtəz] ,

Duddingston	is	nevertheless	famous	as	the	resort	of	curlers	and	skaters	,
达丁斯顿	是	尽管如此	著名的	作为	这	采取	的	卷发器	和	滑冰者	,

不过，达丁斯顿仍然以冰壶和滑冰爱好者的度假胜地而闻名。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['meni] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pleɪgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	for	very	many	years	it	has	been	a	favourite	playground	of	the
和	为了	非常	许多	年	它	有	到过	一个	最喜欢的	操场	的	这

['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ,

citizens	of	Edinburgh	,
公民	的	爱丁堡	,

多年来，它一直是爱丁堡市民最喜爱的游乐场所。

[wen'evə(r)] [dʒɒn] [frɒst] [həʊldz] [reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪz] [prə'naʊnst] [seɪf] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

whenever	John	Frost	holds	reign	,	and	the	ice	is	pronounced	safe	by	the	police	.
每当	约翰	霜	持有	在位	,	和	这	冰	是	发音	安全的	经过	这	警察	.

每当霜冻降临，冰面被警方宣布安全时。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [diːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [fed] [baɪ] ['sevrəl] [sprɪŋz] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ɪts] [depθs]

The	water	is	deep	,	and	the	loch	is	fed	by	several	springs	far	down	in	its	depths
这	水	是	深的	,	和	这	湖	是	美联储	经过	一些	弹簧	远的	向下	在	它是	深度

,

,

,

水很深，湖泊由位于湖底深处的几处泉眼汇聚而成。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][frɒst] [ðæt] [wɪl] [prə'djuːs] ['præktɪkəbl] [aɪs][æt; ət] [ðæt]

so	that	it	is	not	a	mere	touch	of	frost	that	will	produce	practicable	ice	at	that
所以	那	它	是	不是	一个	仅仅	触碰	的	霜	那	将要	生产	切实可行的	冰	在	那

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɒki] [nəʊl] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

part	of	the	loch	just	under	the	rocky	knoll	overhanging	the	middle	.
部分	的	这	湖	只是	在下面	这	岩石	小丘	悬垂	这	中间	.

因此，在湖泊中央悬垂的岩石小丘下方，仅仅一层薄霜并不会形成可实际使用的冰。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][frɒst][hæz; həz]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,

But	when	the	frost	has	lasted	for	two	or	three	days	,
但	什么时候	这	霜	有	持续	为了	二	或者	三	天	,

但是，当霜冻持续两三天后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [pɑːst] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] - ['dʌdɪŋstən] [ɪz] ['beərɪŋ] ,

and	the	word	is	passed	round	in	the	city	that	'	Duddingston	is	bearing	,
和	这	单词	是	通过了	圆形的	在	这	城市	那	-	达丁斯顿	是	轴承	,

于是，城里就传开了，说"达丁斯顿正在作恶"。

- [ðen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [stɜːd] [tuː; tə] [wend] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk]

'	then	as	if	by	common	consent	the	city	is	stirred	to	wend	its	way	to	the	loch
-	然后	作为	如果	经过	常见的	同意	这	城市	是	搅拌	到	温德	它是	方式	到	这	湖

.

:

.

然后，仿佛是大家一致同意，全城的人都涌向了湖边。

['evriwʌn] [ɪz][ðeə(r)] ,

Everyone	is	there	,
每个人	是	那里	,

所有人都到齐了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ærəb] [huː] [hæz; həz] [pə'hæps] [æt; ət][nəʊ]['ʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

from	the	arab	who	has	perhaps	at	no	other	time	a	shoe	on	his	feet	,
从	这	阿拉伯	WHO	有	也许	在	不	其他	时间	一个	鞋	在	他的	脚	,

这位阿拉伯人或许在其他任何时候都没穿过鞋，

[ænd; ənd] [huːz] [spɔːt] [kæn; kən]['əʊnli][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] - ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][pɒt] ['bɔɪlɪŋ] - [daʊn]

and	whose	sport	can	only	consist	of	'	keeping	the	pot	boiling	'	down
和	谁	运动	能	仅有的	由	的	-	保持	这	锅	沸腾	-	向下

[ðə; ði] [lɒŋ] [slaɪdz] [ðæt] ['spiːdəli] [get] [fɔːmd] ,

the	long	slides	that	speedily	get	formed	,
这	长的	幻灯片	那	迅速地	得到	形成	,

而他们的运动项目只能是在迅速形成的长滑道上"保持锅里的水沸腾"，

[tuː; tə] [greɪv] ['lɔɪərz] , ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] ['mædʒɪsˌtret] , [waɪl] [kraʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks]

to	grave	lawyers	,	councillors	and	magistrates	,	while	crowds	of	the	fair	sex
到	严重	律师	,	议员们	和	地方法官	,	尽管	人群	的	这	公平的	性别

['ɔːlsəʊ] [dɒn] [ðeə(r)] [skeɪts] ,

also	don	their	skates	,
还	大学教师	他们的	冰鞋	,

严肃的律师、议员和法官们，以及成群的年轻女子们，都穿上了溜冰鞋。

[ænd; ənd][ə'nɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [gets] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]

and	anon	the	surface	of	the	loch	gets	obscured	by	the	multitudes	of
和	匿名	这	表面	的	这	湖	获得	模糊不清	经过	这	众多	的

['piːp(ə)l] [dis'pɔːt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

people	disporting	on	the	ice	.
人们	体育运动	在	这	冰	.

不久，湖面就被冰面上嬉戏的人群遮蔽了。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [taɪmz] [wen] ['dʌdɪŋstən] , [laɪk] [ðə; ði] [temz] ,

There	have	been	times	when	Duddingston	,	like	the	Thames	,
那里	有	到过	时代	什么时候	达丁斯顿	,	喜欢	这	泰晤士河	,

有时，达丁斯顿就像泰晤士河一样，

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['strɒŋli] ['frəʊz(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ɒks][hæz; həz] [biːn] ['rəʊstɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

has	been	so	strongly	frozen	that	an	ox	has	been	roasted	upon	it	,
有	到过	所以	强烈	冷冻	那	一个	牛	有	到过	烤	之上	它	,

已经冻得非常结实，以至于在上面烤过牛。

[ænd; ənd] - [frɒst] [feə(r)] - [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [əʊld]['piːp(ə)l] .

and	'	Frost	Fair	'	is	still	a	tradition	amongst	old	people	.
和	-	霜	公平的	-	是	仍然	一个	传统	在	老的	人们	.

"冰雪集市"至今仍是老年人的传统习俗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][aɪs] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

But	a	thickness	of	five	or	six	inches	of	ice	suffices	to	make	the	entire
但	一个	厚度	的	五	或者	六	英寸	的	冰	足够了	到	制作	这	全部的

['sɜːfɪs] [seɪf] [ænd; ənd]['spɪd] ,

surface	safe	and	solid	,
表面	安全的	和	坚硬的	,

但是，五六英寸厚的冰层就足以使整个表面安全坚固。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][frɒst][ðə; ði][aɪs] ['riːtʃɪz] [tuː; tə] [naɪ] [tuː] [fiːt] [θɪk]

and	when	by	the	continuance	of	frost	the	ice	reaches	to	nigh	two	feet	thick
和	什么时候	经过	这	继续	的	霜	这	冰	到达	到	夜	二	脚	厚的

— [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [ɪ'vent] — [ðen] [ðə; ði] ['frɒsti] ['kɑːnɪv(ə)l][ɪz][æt; ət][ɪts][best] .

—	no	uncommon	event	—	then	the	frosty	carnival	is	at	its	best	.
—	不	罕见	事件	—	然后	这	霜冻	狂欢	是	在	它是最好的		.

当霜冻持续，冰层厚度接近两英尺时——这并不罕见——冰雪嘉年华就达到了最精彩的程度。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['dʌdɪŋstən] [ri'pəuz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑ:rθərz] [si:t] — [ðə; ði] [hɪl]

The	village	of	Duddingston	reposes	under	the	wing	of	Arthur's	Seat	—	the	hill
这	村庄	的	达丁斯顿	休息	在下面	这	翼	的	亚瑟的	座位	—	这	爬坡道

[ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [vju:] — [ænd; ənd][laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

shewn	in	our	view	—	and	lies	to	the	right	.
展示	在	我们的	看法	—	和	谎言	到	这	正确的	.

达丁斯顿村位于亚瑟王座山（我们在视野中看到的这座山）的山麓，在右侧。

[ɪn] the10

In	the10
在	the10

在10

['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [prɪns] [tʃɑ:lz] ['edwəd] [lɒdʒd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

village	is	the	house	in	which	Prince	Charles	Edward	lodged	before	the	battle	of
村庄	是	这	房子	在	哪个	王子	查尔斯	爱德华	已提交	前	这	战斗	的

['prɛstən,pænz] .

Prestonpans	.
普雷斯顿潘斯	.

村庄是查尔斯·爱德华王子在普雷斯顿潘斯战役前居住的房子。

[ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] , ['dʌdɪŋstən] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] - ['ʃi:ps] [hed] - ['dinəz] ,

In	former	times	,	Duddingston	was	famous	for	'	sheep's	head	'	dinners	,
在	以前的	时代	,	达丁斯顿	曾是	著名的	为了	-	羊的	头	-	晚餐	,

过去，达丁斯顿以"羊头"大餐而闻名。

[ænd; ənd][ɪts] [fru:t] ['ga:dnz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔ:t] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

and	its	fruit	gardens	were	also	a	favourite	resort	in	summer	.
和	它是	水果	花园	是	还	一个	最喜欢的	采取	在	夏天	.

它的果园也是夏季热门的度假胜地。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] , [si:n] [ə'mɪdst][ðə; ði][beə(r)] [tri:z] ,

The	parish	church	,	seen	amidst	the	bare	trees	,
这	教区	教会	,	已见	在……之中	这	裸	树木	,

在光秃秃的树木间，可以看到教区教堂。

[ɪz][ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['ɪntrəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] ['nɔ:mən] [wɜ:k] [stɪl]

is	of	architectural	interest	because	of	several	portions	of	Norman	work	still
是	的	建筑	兴趣	因为	的	一些	部分	的	诺曼	工作	仍然

[ek'stænt] ,

extant	,
现存	,

由于部分诺曼式建筑至今仍保存完好，因此具有建筑学价值。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]

and	also	from	the	fact	that	at	the	gate	of	the	churchyard	are	to
和	还	从	这	事实	那	在	这	门	的	这	墓地	是	到

[bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] - [dʒu:gz] - ,

be	seen	the	'	jougs	'	,
是	已见	这	-	jougs	-	,

此外，从教堂墓地的大门处可以看到"jougs"这一事实也可以看出这一点。

[æn; ən]['aɪən]['kɒlə(r)] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləri] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['relɪk] , [ə; eɪ] - - -

an	iron	collar	used	as	a	pillory	,	and	also	a	curious	relic	,	a	'	loupin	'
一个	铁	衣领	用过的	作为	一个	示众台	,	和	还	一个	好奇的	遗迹	,	一个	-	-	-

[ɒn] [steɪn] ,

on	stane	,
在	石	,

一个用作枷锁的铁项圈，也是一件奇特的文物，一个石制的"放大镜"。

- [pleɪst] [kən'sɪdərətli] [ðeə(r)][səʊ] [ðæt] [p'ɜːsənz] [ə'tendɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]
' **placed** **considerately** **there** **so** **that** **persons** **attending** **church** **on** **horseback** **should** **reach**
- 放置 体贴地 那里 所以 那 人 参加 教会 在 马背 应该 抵达
[ðeə(r)]['sæd(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː] [liːst] ['trʌb(ə)l] .
their **saddle** **with** **the** **least** **trouble** **.**
他们的 鞍 和 这 至少 麻烦 .

' 精心布置在那里，以便骑马去教堂的人能够最轻松地到达马鞍。

[ɪn][ðə; ðiː] ['kʌmftəb(ə)l] [mæns] , [wɪtʃ] [laɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] ,
In **the** **comfortable** **manse** **,** **which** **lies** **away** **to** **the** **right** **,**
在 这 舒服的 牧师住宅 , 哪个 谎言 离开 到 这 正确的 ,

在右侧远处那座舒适的牧师住宅里，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ðiː] [rev] . [dʒɒn] ['tɒmsən] , [wʌn][ɒv; əv] ['skɑːtləndz] ['greɪtɪst]
there **lived** **for** **a** **time** **the** **Rev** **.** **John** **Thomson** **,** **one** **of** **Scotland's** **greatest**
那里 居住地 为了 一个 时间 这 牧师 . 约翰 汤姆逊 , 一 的 苏格兰的 最
['lændskeɪp] ['pentər] ,
landscape **painters** **,**
景观 画家 ,

苏格兰最伟大的风景画家之一约翰·汤姆森牧师曾在此居住过一段时间。

[huː] [wɒz; wəz]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][daɪd][ðeə(r)][ɪn] - .
who **was** **minister** **of** **the** **parish** **,** **and** **died** **there** **in** **1840** **.**
WHO 曾是 部长 的 这 教区 , 和 死亡 那里 在 - .

他是该教区的牧师，于 1840 年在那里去世。

[ðə; ðiː] ['rəʊdweɪ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['rɒki] [nəʊl] [ænd; ənd][ðə; ðiː][meɪn] [hɪl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðiː] -
The **roadway** **running** **between** **the** **rocky** **knoll** **and** **the** **main** **hill** **is** **called** **the** **'**
这 道路 跑步 之间 这 岩石 小丘 和 这 主要的 爬坡道 是 称为 这 -
['wɪndi] [gaʊl] ,
Windy **Gowl** **,**
风 戈尔 ,

连接岩石小丘和主山的道路被称为“风之谷”。

- [ænd; ənd][ɪn]['sɜːt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ðiː][wɪnd][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
' **and** **in** **certain** **directions** **of** **the** **wind** **is** **almost** **impassable** **.**
- 和 在 肯定 方向 的 这 风 是 几乎 不可逾越 .

在某些风向下，几乎无法通行。

[ðə; ðiː] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒks] ['stændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][left][ɒv; əv][ðə; ðiː] [hɪl] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] -
The **precipitous** **rocks** **standing** **to** **the** **left** **of** **the** **hill** **are** **known** **as** **'**
这 陡峭 岩石 常设 到 这 左边 的 这 爬坡道 是 已知 作为 -
['sæmsənz] [rɪbz] ,
Samson's **Ribs** **,**
参孙的 肋骨 ,

山丘左侧耸立的陡峭岩石被称为“参孙的肋骨”。

- [ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][bə'sɔːltɪk] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [fɔː'meɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fɪŋgəlz]
' **and** **consist** **of** **basaltic** **columns** **of** **the** **same** **formation** **as** **Fingal's**
- 和 由 的 玄武岩 列 的 这 相同的 形成 作为 芬格尔的
[keɪv] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] .
Cave **and** **the** **Giant's** **Causeway** **.**
洞穴 和 这 巨人的 堤道 .

'并且由与芬格尔洞穴和巨人堤道相同地层的玄武岩柱组成。

[vjuː] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [iːst] [end][ɒv; əv] ['dʌdɪŋstən] [lɒk] ,
Viewed **as** **we** **see** **it** **from** **the** **east** **end** **of** **Duddingston** **Loch** **,**
已查看 作为 我们 看 它 从 这 东方 结尾 的 达丁斯顿 湖 ,

从达丁斯顿湖东端望去，

['ɑ:rθərz] [si:t] ['lu:zɪz][ðə; ði][faɪn] ['li:ənaɪn] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

Arthur's	**Seat**	**loses**	**the**	**fine**	**leonine**	**form**	**it**	**presents**	**in**	**every**	**other**	**direction**	**.**
亚瑟的	座位	失败	这	美好的	狮科	形式	它	礼物	在	每一个	其他	方向	.

从其他任何角度看，亚瑟王座都失去了它原本优美的狮子形状。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] ,

It	**is**	**a**	**noble**	**hill**	**,**	**and**	**although**	**little**	**more**	**than**	**eight**	**hundred**	**feet**	**high**	**,**
它	是	一个	高贵	爬坡道	,	和	虽然	小的	更多的	比	八	百	脚	高的	,

这是一座雄伟的山丘，虽然高度仅八百多英尺，

[ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['spɒlətri] ['emɪnəns] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['grændʒə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] ,

its	**position**	**as**	**a**	**solitary**	**eminence**	**gives**	**it**	**much**	**grandeur**	**of**	**appearance**	**,**
它是	位置	作为	一个	孤	卓越	给予	它	很多	宏伟	的	外貌	,

它孤耸入云的地理位置赋予了它雄伟壮丽的外观。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm][ɪts] ['sʌmɪt] [ɪz]['nəʊweə(r)] [sə'pɑ:st] .

and	**the**	**view**	**from**	**its**	**summit**	**is**	**nowhere**	**surpassed**	**.**
和	这	看法	从	它是	首脑	是	无处	超越	.

山顶的景色无与伦比。

[ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)][deɪ] , [ðə; ði] [aɪ] [meɪ]['wɒndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃevɪət] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ,

On	**a**	**clear**	**day**	**,**	**the**	**eye**	**may**	**wander**	**from**	**the**	**Cheviot**	**Hills**	**on**	**the**	**Border**	**,**
在	一个	清除	天	,	这	眼睛	可能	漫步	从	这	切维厄特	丘陵	在	这	边界	,

晴朗的日子里，目光可能会从边境的切维厄特山脉移开，

[tu:; tə][ðə; ði]['græmpiənz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['edɪnbrə] [laɪz]

to	**the**	**Grampians**	**in**	**the**	**north**	**-**	**west**	**,**	**and**	**while**	**the**	**city**	**of**	**Edinburgh**	**lies**
到	这	格兰屏山脉	在	这	北	-	西方	,	和	尽管	这	城市	的	爱丁堡	谎言

[spred] [aʊt] [bɪ'ləʊ] ,

spread	**out**	**below**	**,**
传播	出去	以下	,

西北方向是格兰屏山脉，而爱丁堡市则坐落在山脚下。

[ðə; ði]['veərid] ['lændskeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['loʊθiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:θ]

the	**varied**	**landscape**	**of**	**the**	**Lothians**	**and**	**the**	**sparkling**	**waters**	**of**	**the**	**Firth**
这	多种多样	景观	的	这	洛锡安	和	这	闪闪发光	水	的	这	弗斯

[ɒv; əv] [fɔ:θ] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˌpænə'rɑ:mə][ɒv; əv]['veərid] ['bju:ti] ,

of	**Forth**	**come**	**in**	**to**	**make**	**up**	**a**	**panorama**	**of**	**varied**	**beauty**	**,**
的	第四	来	在	到	制作	向上	一个	全景	的	多种多样	美丽	,

洛锡安地区多样的地貌和福斯湾波光粼粼的海水共同构成了一幅美不胜收的全景图。

['æmpli][ri:'pei, ri-][ðə; ði] [slaɪt] [tɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sent] . -

amply	**repaying**	**the**	**slight**	**toil**	**of**	**the**	**ascent**	**.**	**11**
充足的	偿还	这	轻微	辛劳	的	这	上升	.	-

攀登途中略感辛苦，却能获得丰厚的回报。11

['lin'liθgəu] [lɒk] .

LINLITHGOW	**LOCH**	**.**
林利斯戈	湖	.

林利斯戈湖。

[wi:; wi] [ri:tʃ] [hɪə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [lɒk] , [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪk'stent] , [bʌt; bət] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['bju:ti]

We	**reach**	**here**	**a**	**quiet**	**loch**	**,**	**of**	**no**	**great**	**extent**	**,**	**but**	**presenting**	**a**	**beauty**
我们	抵达	这里	一个	安静的	湖	,	的	不	伟大的	程度	,	但	呈现	一个	美丽

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

of	**its**	**own**	**,**
的	它是	自己的	,

我们来到一个静谧的湖泊，虽然面积不大，却有着自己独特的美丽。

[ænd; ənd] ['feɪməs] [frɒm; frəm][ɪts][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði]
and **famous** **from** **its** **association** **with** **the** **ancient** **palace** **that** **crowns** **the**
和 著名的 从 它是 协会 和 这 古老的 宫殿 那 皇冠 这
[pə'nɪnsjələ][ɪn][ɪts]['sentə(r)] .
peninsula **in** **its** **centre** **.**
半岛 在 它是 中心 .

并因其与位于半岛中心的古老宫殿的联系而闻名。

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['flɒd(ə)n] [fi:ld] [ɪz] ['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] ['pæləs] ,
The **tale** **of** **Flodden** **Field** **is** **closely** **associated** **with** **this** **palace** **,**
这 故事 的 弗洛登 场地 是 密切 联系 和 这 宫殿 ,

弗洛登战役的故事与这座宫殿密切相关。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['tʌrət] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd]['kɔ:nə(r)] ['fɜ:ðɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [vju:] [ðeə(r)][sæt]
for **in** **the** **small** **turret** **at** **the** **right** **hand** **corner** **furthest** **in** **our** **view** **there** **sat**
为了 在 这 小的 炮塔 在 这 正确的 手 角落 最远 在 我们的 看法 那里 卫星
[kwi:n] ['mɑ:grət] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['baʊə(r)] ,
Queen **Margaret** **in** **her** **bower** **,**
女王 玛格丽特 在 她 凉亭 ,

因为在我们视野最远处的右侧角落的小塔楼里，玛格丽特王后就坐在她的凉亭里。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɒn][hɪz; ɪz]
watching **the** **turn** **of** **the** **road** **by** **which** **the** **king** **ought** **to** **be** **seen** **on** **his**
观看 这 转动 的 这 路 经过 哪个 这 国王 应该 到 是 已见 在 他的
[rɪ'tɜ:n] ,
return **,**
返回 ,

观察国王返回时应该经过的道路转弯处，

[ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [ɪn]['si:krət] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ]
and **weeping** **in** **secret** **misgiving** **as** **to** **the** **result** **of** **an** **enterprise** **which**
和 哭泣 在 秘密 疑虑 作为 到 这 结果 的 一个 企业 哪个
[hæd; həd] [bi:n] [pri:'si:d, pri-][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['wɔ:nɪŋ] .
had **been** **preceded** **by** **such** **a** **singular** **warning** **.**
有 到过 之前 经过 这样的 一个 单数 警告 .

并暗自担忧，对这项事业的结果感到不安，因为此前曾发出过如此特殊的警告。

[ðə; ði] [si:n] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['lɪndzi] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]['betə(r)] [nəʊn] [θru:] - [sɜ:(r)]
The **scene** **described** **by** **Lindsay** **of** **Pitscottie** **,** **and** **better** **known** **through** **'** **Sir**
这 场景 描述 经过 林赛 的 - , 和 更好的 已知 通过 - 先生
['deɪvɪd] ['lɪnziz] [teɪl] - [ɪn]['mɑ:rmiən] ,
David **Lindsay's** **Tale** **'** **in** **Marmion** **,**
大卫 林赛的 故事 - 在 马尔米翁 ,

林赛·皮茨科蒂所描述的场景，更广为人知的是马尔米翁的《大卫·林赛爵士的故事》一书。

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] , ['kləʊsli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
took **place** **in** **the** **old** **parish** **church** **,** **closely** **adjoining** **the** **palace** **,**
采取 地方 在 这 老的 教区 教会 , 密切 相邻的 这 宫殿 ,

仪式在紧邻宫殿的古老教区教堂举行。

[ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tri:z] .
the **square** **tower** **of** **which** **is** **seen** **over** **the** **trees** **.**
这 正方形 塔 的 哪个 是 已见 超过 这 树木 .

从树梢上可以看到它的方形塔楼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] , [ɒn] [i:tʃ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [deθ] ,
The **king** **was** **in** **the** **practise** **,** **on** **each** **anniversary** **of** **his** **father's** **death** **,**
这 国王 曾是 在 这 实践 , 在 每个 周年纪念日 的 他的 父亲的 死亡 ,

国王有个习惯，每年在他父亲的忌日，都会举行仪式。

[tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [aɪl] ,

to	proceed	to	St	.	Katherine's	aisle	,
到	继续	到	英石	.	凯瑟琳的	走道	,

前往圣凯瑟琳教堂的走廊，

— [stɪl] [ʃəʊn] — [ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə]['mænɪfest][hɪz; ɪz][kən'trɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeə(r)] [hiː; hi]

—	still	shown	—	and	there	to	manifest	his	contrition	for	the	share	he
—	仍然	所示	—	和	那里	到	显现	他的	忏悔	为了	这	分享	他

[hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [sæd][ækt] .

had	had	in	that	sad	act	.
有	有	在	那	伤心	行为	.

——仍然在场——并在那里表达了他对参与那件悲惨事件的悔恨。

[wen]

When

什么时候

什么时候

- [ɪn] ['kæθərɪnz] [aɪl] [ðə; ði] ['mɒnək] [nelt]

'	In	Katherine's	aisle	the	monarch	knelt
-	在	凯瑟琳的	走道	这	君主	跪下

在凯瑟琳的过道里，君主单膝跪地

[wɪð] ['sækklɒθ] [ʃɜːt] [ænd; ənd]['aɪən] [belt]

With	sackcloth	shirt	and	iron	belt
和	麻布	衬衫	和	铁	腰带

身穿麻布衬衫，腰系铁带

[ænd; ənd] [aɪz] [wɪð] ['sɒrəʊ] ['striːmɪŋ] -

And	eyes	with	sorrow	streaming	'
和	眼睛	和	悲哀	流媒体	-

眼中满是悲伤。

[ðeə(r)] [stept] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] , - [ɪn]['æʒə(r)] [gaʊn] [wɪð]

there	stepped	out	from	the	crowd	a	mysterious	stranger	,	'	in	azure	gown	with
那里	步	出去	从	这	人群	一个	神秘	陌生人	,	-	在	蔚蓝	袍	和

['sɪŋktʃə] [waɪt] ,

cincture	white	,
束带	白色的	,

人群中走出一位神秘的陌生人，身穿天蓝色长袍，腰间系着白色腰带。

- [huː] [wɔːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [wɔː(r)] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['wɔːnɪŋ]

'	who	warned	the	king	not	to	go	to	the	intended	war	,	more	especially	warning
-	WHO	警告	这	国王	不是	到	去	到	这	故意的	战争	,	更多的	尤其	警告

[hɪm] ,

him	,
他	,

"警告国王不要去参加那场预定战争的人，尤其是警告他的人，

[ɪf] [hiː; hi] [went] , [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm'self] [ə'genst]

if	he	went	,	to	guard	himself	against
如果	他	去	,	到	警卫	他自己	反对

如果他去了，为了防范自己

- ['wʊmən] [feə(r)]

'	Woman	fair
-	女士	公平的

"女人公平"

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃɪŋ] [waɪlz] [ænd; ənd] ['wɒntən] [sneə(r)] . -

Her	witching	wiles	and	wanton	snare	.	'
她	女巫	诡计	和	放肆	圈套	.	-

她那妖娆的诡计和肆意的陷阱。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [bəuθ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] , the12

Every	one	knows	that	as	regards	both	branches	of	the	warning	,	the12
每一个	一	知道	那	作为	问候	两个都	分支	的	这	警告	,	the12

每个人都知道，就警告的两个分支而言，12

[kɪŋ] [pru:vd] [rɪ'gɑ:dləs] ,

king	proved	regardless	,
国王	已证实	不管	,

国王最终还是证明了这一点。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['flɒd(ə)n] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪt(ə)l]

and	much	of	the	disastrous	result	of	Flodden	arose	from	the	king's	fatal
和	很多	的	这	灾难性的	结果	的	弗洛登	出现	从	这	国王的	致命的

['dæliəns] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['bɔ:də(r)]['leɪdi] .

dalliance	with	a	renowned	Border	lady	.
调戏	和	一个	著名	边界	女士	.

弗洛登战役的灾难性后果很大程度上源于国王与一位边境名媛的致命风流韵事。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɪt'self][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] ,

Of	the	loch	itself	there	is	not	much	to	say	,
的	这	湖	本身	那里	是	不是	很多	到	说	,

至于湖泊本身，没什么好说的。

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

after	it	has	been	told	that	it	is	dominated	on	the	north	by	the	gentle
后	它	有	到过	讲述	那	它	是	占主导地位	在	这	北	经过	这	温和的

[ænd; ənd]['vɜ:d(ə)nt] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv]['glaʊə(r)] - ['ɔr] - [ɪm] [ɔ:(r)] - [hɪl] ,

and	verdant	declivity	of	Glower	-	o'er	-	em	or	Bonnytoun	Hill	,
和	葱茏	斜坡	的	怒视	-	超过	-	呃	或者	-	爬坡道	,

在得知北部是格洛尔奥埃姆山（或邦尼顿山）那平缓葱郁的斜坡之后，

[ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['əʊpən] ['gɒθɪk] [krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

on	the	summit	of	which	is	an	elegant	open	gothic	cross	to	the	memory	of
在	这	首脑	的	哪个	是	一个	优雅的	打开	哥特	叉	到	这	记忆	的

['eɪdriən] [həʊp] ,

Adrian	Hope	,
阿德里安	希望	,

山顶上矗立着一座优雅的开放式哥特式十字架，以纪念艾德里安·霍普。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] [hu:] [fel] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən]['mju:təni] .

a	soldier	of	note	who	fell	in	the	Indian	mutiny	.
一个	士兵	的	笔记	WHO	跌倒	在	这	印度	兵变	.

一位在印度兵变中阵亡的著名士兵。

[æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [meɪ] [bi:; bi] [spent] ['bəʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] .

An	exceedingly	pleasant	hour	or	two	may	be	spent	boating	on	the	loch	.
一个	非常	令人愉快的	小时	或者	二	可能	是	花费	划船	在	这	湖	.

在湖上泛舟一两个小时，会是非常愉快的。

[ɒn] [ðə; ði]['lev(ə)l] [swɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [vju:] ,

On	the	level	sward	to	the	left	of	our	view	,
在	这	等级	草	到	这	左边	的	我们的	看法	,

在我们视野左侧的平坦草地上，

[ðə; ði] ['lin'liθgəu] [ju:θ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] ,

the	Linlithgow	youth	may	be	seen	practising	the	game	of	cricket	,
这	林利思戈	青年	可能	是	已见	练习	这	游戏	的	蟋蟀	,

人们可以看到林利斯戈的年轻人正在练习板球运动。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['pri:sɪŋkts] [li:v] [ɪz]['gɪv(ə)n] .

for	which	use	of	the	palace	precincts	leave	is	given	.
为了	哪个	使用	的	这	宫殿	辖区	离开	是	给定	.

获准使用宫殿区域。

[ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] ['gʌvənmənt]

The	palace	grounds	are	open	to	the	public	,	the	building	being	in	government
这	宫殿	理由	是	打开	到	这	民众	,	这	建筑	存在	在	政府

[hændz] ,

hands	,
双手	,

宫殿庭院对公众开放，宫殿建筑归政府所有。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] ,

and	,	it	is	believed	,
和	,	它	是	相信	,

而且，人们相信，

['swɒləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [rent][ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:l] [fɑ:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:stərə(r)] [ə'kaʊnt]

swallowing	up	the	whole	rent	of	the	small	farm	adjoining	in	the	plasterers	account
吞咽	向上	这	所有的	租	的	这	小的	农场	相邻的	在	这	泥瓦匠	帐户

[fɔ:(r); fə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['ru:ɪnz] .

for	maintenance	of	the	extensive	ruins	.
为了	维护	的	这	广泛的	废墟	.

粉刷匠的账目中，隔壁小农场的全部租金都被吞噬了，用于维护这片广阔的废墟。

[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [wɔ:lz] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - ,

Within	those	walls	the	beautiful	Mary	Queen	of	Scots	was	born	in	1542	,
之内	那些	墙壁	这	美丽的	玛丽	女王	的	苏格兰人	曾是	出生	在	-	,

1542年，美丽的苏格兰女王玛丽就出生在那座宫殿里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ʃəʊn] , ['rʊflɪs] [ænd; ənd][beə(r)] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ə'pɑ:tmənts]

and	the	room	is	shown	,	roofless	and	bare	,	as	are	other	apartments
和	这	房间	是	所示	,	无顶棚	和	裸	,	作为	是	其他	公寓

[ɒv; əv][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['ɪntrəst] .

of	more	or	less	interest	.
的	更多的	或者	较少的	兴趣	.

房间被展示出来，没有屋顶，空荡荡的，其他一些或多或少引人注目的公寓也是如此。

[ðə; ði] [nju:ɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][məʊst]

The	newest	part	of	the	structure	is	on	the	north	side	,	which	is	also	the	most
这	最新	部分	的	这	结构	是	在	这	北	边	,	哪个	是	还	这	最多

['ru:ɪnəs] ,

ruinous	,
毁灭性的	,

建筑群中最新建成的部分位于北侧，但同时也是损毁最严重的部分。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['hɔ:li:z] [drə'gu:n] , [ɪn] - , [set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

for	when	Hawley's	dragoons	,	in	1746	,	set	fire	to	the	palace	,
为了	什么时候	霍利	龙骑兵	,	在	-	,	放	火	到	这	宫殿	,

因为在1746年，霍利的龙骑兵放火烧毁了宫殿。

[ðə; ði] ['wʊdn] [flɔ:z] [hɪə(r)] [pru:vd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [dɪ'strɔɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd]

the	wooden	floors	here	proved	of	course	more	easily	destroyed	than	the	vaulted
这	木制的	楼层	这里	已证实	的	课程	更多的	容易地	损毁	比	这	拱形

[ænd; ənd] [taɪld] [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [pɑ:ts] .

and	tiled	floors	in	the	older	parts	.
和	瓷砖	楼层	在	这	老	部分	.

当然，这里的木地板比老城区的拱形和瓷砖地板更容易被破坏。

[ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz] ['kɒpid] [æt; ət] ['æbətsfəd] ,

The	porch	,	it	may	be	mentioned	,	is	copied	at	Abbotsford	,
这	门廊	,	它	可能	是	提及	,	是	复制	在	阿伯茨福德	,

值得一提的是，阿伯茨福德的建筑也仿照了这座门廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [stændz][ɪn]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [hæz; həz] [biːn]

and	the	fine	fountain	which	stands	in	ruins	in	the	courtyard	has	been
和	这	美好的	喷泉	哪个	站立	在	废墟	在	这	庭院	有	到过

[ˌriːprə'djuːst] [ɪn][fæk] - ['sɪməli][æt; ət] ['hɒliruːd] ['pæləs] [ɪn] ['edɪnbrə] .

reproduced	in	fac	-	simile	at	Holyrood	Palace	in	Edinburgh	.
复制品	在	脸	-	明喻	在	霍利鲁德	宫殿	在	爱丁堡	.

庭院中那座精美的喷泉如今已成废墟，爱丁堡的荷里路德宫已对其进行了复制。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Leading	to	the	palace	from	the	town	,	the	church	door	being	also	within	it	,
领导	到	这	宫殿	从	这	镇	,	这	教会	门	存在	还	之内	它	,

从城镇通往宫殿的路上，教堂的大门也位于这条路上。

[ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['geɪtweɪ] , [wɪð] ['skʌlptʃəd] ['pænəlz] [ʃəu] [ðə; ði][fɔː(r)] ['naɪtli] - ['ɔːdərs] - [held][baɪ] [dʒeɪmz][viː] . ,

is	a	fine	gateway	,	with	sculptured	panels	shewing	the	four	knightly	'	Orders	'	held	by	James	V	.	,
是	一个	美好的	网关	,	和	雕塑	面板	显示	这	四	骑士精神	-	订单	-	握住	经过	詹姆斯	V	.	,

这是一座精美的大门，门上的雕刻板展示了詹姆斯五世所拥有的四项骑士"勋章"。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [ðə; ði]['gɑːtə(r)] , [ðə; ði]['gəʊldən] [fliːs] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

namely	,	the	Thistle	,	the	Garter	,	the	Golden	Fleece	,	and	St	.	Michael	.
即	,	这	蓟	,	这	袜带	,	这	金的	羊毛	,	和	英石	.	迈克尔	.

具体而言，就是蓟花、嘉德勋章、金羊毛和圣米迦勒。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['lɪn'liθgəu] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , [dɪ'keɪd] ['kaʊnti] [taʊn] ,

The	town	of	Linlithgow	is	a	quiet	,	decayed	county	town	,
这	镇	的	林利思戈	是	一个	安静的	,	腐烂的	县	镇	,

林利斯戈镇是一个安静、破败的郡镇。

['feɪməs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːdʒənt] ['mʌri] [baɪ]['hæmɪltən] [ɒv; əv]

famous	in	history	for	the	assassination	of	Regent	Murray	by	Hamilton	of
著名的	在	历史	为了	这	暗杀	的	摄政	默里	经过	汉密尔顿	的

-	,

Bothwellhaugh	,
-	,

历史上，博斯韦尔豪的汉密尔顿刺杀摄政王默里一事而闻名。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [ænd; ənd][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ɪts] ['sɪŋgjələli] ['kəʊpiəs] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [frɒm; frəm] [welz] [ɔː(r)] [sprɪŋz] ,

in	the	High	Street	,	and	once	distinguished	by	its	singularly	copious	water	supply
在	这	高的	街道	,	和	一次	杰出的	经过	它是	单独地	丰富	水	供应

from	wells	or	springs	,
从	水井	或者	弹簧	,

位于商业街，曾因其水井或泉水极其丰富的供水而闻名，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] [striːts] ,

some	of	which	still	run	on	the	streets	,
一些	的	哪个	仍然	跑步	在	这	街道	,

其中一些至今仍在街头运营。

[ðəʊ] [məʊst][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [led]['ɪntuː][paɪps][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sə'plaɪ] . -

though	most	are	now	led	into	pipes	for	a	general	supply	.	13
尽管	最多	是	现在	引领	进入	管道	为了	一个	一般的	供应	.	-

不过现在大部分都接入了公共供水管道。[13]

['kɔːrə] [lɪn] .

CORRA	LINN	.
科拉	林恩	.

科拉·林恩。

[ðə; ði][əʊld] [raɪm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['rɪvəz] [ɪn]['skɒtlənd] [set] [aʊt][tuː; tə]

The	old	rhyme	has	it	that	three	of	the	finest	rivers	in	Scotland	set	out	to
这	老的	韵	有	它	那	三	的	这	最好的	河流	在	苏格兰	放	出去	到

[rʌn] [ə; eɪ] [reɪs] ,

run	a	race	,
跑步	一个	种族	,

古老的童谣里说，苏格兰三条最美丽的河流要赛跑。

[wɪð] ['veərɪɪŋ] ['fɔːtʃənz] : —

with	varying	fortunes	:	—
和	变化	财富	:	—

命运各异：—

- [ðə; ði] [twiːd] , [ðə; ði] ['ænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] ,

'	The	Tweed	,	the	Annan	and	the	Clyde	,
-	这	粗花呢	,	这	安南	和	这	克莱德	,

“特威德河、安南河和克莱德河，

[ə; eɪ] - [tʊk] [ðeə(r)][raɪz] [aʊt][əʊ] - [eɪ] [hɪl] [saɪd] ,

A	'	took	their	rise	out	o	'	ae	hill	side	,
一个	-	采取	他们的	上升	出去	o	-	ae	爬坡道	边	,

A' 从山坡上走了出来，

[twiːd] [ræn] , ['ænən] [wɒn] ,

Tweed	ran	,	Annan	wan	,
粗花呢	跑	,	安南	万	,

特威德跑了，安南万，

[klaɪd] [fel] [ænd; ənd][bræk][ɪts] [nek] ['or] ['kɔːrə] [lɪn] . -

Clyde	fell	and	brak	its	neck	o'er	Corra	Linn	.	'
克莱德	跌倒	和	布拉克	它是	脖子	超过	科拉	林恩	.	-

克莱德河在科拉林河上倾覆，断了脖子。

[æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl][fækt] [ðəʊz] [θriː] ['rɪvəz] [faɪnd][ðeə(r)] [hed] ['wɔːtəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ]

As	an	actual	fact	those	three	rivers	find	their	head	waters	within	a	very	narrow
作为	一个	实际的	事实	那些	三	河流	寻找	他们的	头	水	之内	一个	非常	狭窄的

[speɪs] .

space	.
空间	.

事实上，这三条河流的源头都位于非常狭窄的区域内。

['ænən] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kɔːs] , [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɒlweɪ] [fɜːθ] ; [twiːd] ,

Annan	,	with	the	shortest	course	,	falls	into	the	Solway	Firth	;	Tweed	,
安南	,	和	这	最短	课程	,	瀑布	进入	这	索尔韦	弗斯	;	粗花呢	,

安南河航道最短，流入索尔威湾；特威德河，

['getɪŋ] ['meni] ['feɪməs] ['wɔːtəz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ɪts] ['kʌrənt] , [ðə; ði]['gɑːlə] , [ðə; ði] ['jærəʊ] , [ðə; ði]

getting	many	famous	waters	to	strengthen	its	current	,	the	Gala	,	the	Yarrow	,	the
获得	许多	著名的	水	到	加强	它是	当前的	,	这	节日	,	这	蓍草	,	这

['ɛtrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['tiːviət] ,

Ettrick	and	the	Teviot	,
埃特里克	和	这	特维奥特	,

汇聚众多著名河流，增强其水流，包括加拉河、亚罗河、埃特里克河和特维奥特河。

[rəʊlz][ɪts]['nəʊb(ə)l] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)]['sɪti] [ɒv; əv] ['berik] , [ænd; ənd] [rʌnz] ['ɪntuː][ðə; ði]

rolls	its	noble	course	to	the	Border	city	of	Berwick	,	and	runs	into	the
卷	它是	高贵	课程	到	这	边界	城市	的	贝里克	,	和	跑步	进入	这

['dʒɜːmən]['əʊʃ(ə)n] .

German	Ocean	.
德语	海洋	.

它一路高歌猛进，驶向边境城市贝里克，最终汇入德国洋。

[ðə; ði] [klaɪd] , ['ɑ:ftə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] [ɪts] [li:p] ['əʊvə(r)] ['kɔ:rə] [lɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɔ:ls] ,

The	Clyde	,	after	surviving	its	leap	over	Corra	Linn	and	other	falls	,
这	克莱德	,	后	幸存	它是	飞跃	超过	科拉	林恩	和	其他	瀑布	,

克莱德河在跨越科拉林山和其他瀑布后幸存下来，

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪps] [æt; ət] ['glɑ:zgəʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][məʊst] ['ju:sf(ə)l] ,

becomes	the	great	highway	for	ships	at	Glasgow	,	and	has	the	most	useful	,
变成	这	伟大的	公路	为了	船舶	在	格拉斯哥	,	和	有	这	最多	有用	,

成为格拉斯哥船舶的主要航道，并且拥有最便利的交通设施。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] .

as	well	as	the	most	romantic	career	of	the	three	.
作为	出色地	作为	这	最多	浪漫的	职业	的	这	三	.

也是三人中最具浪漫色彩的一位。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [ɪts] [nek] ['or] ['kɔ:rə] [lɪn] ,

Before	it	breaks	its	neck	o'er	Corra	Linn	,
前	它	休息	它是	脖子	超过	科拉	林恩	,

在它因科拉·林恩而折断脖子之前，

[ðə; ði] [klaɪd] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt][æt; ət] ['bɑ:nɪŋtən] [lɪn] ,

the	Clyde	has	already	met	with	an	accident	at	Bonnington	Linn	,
这	克莱德	有	已经	遇见	和	一个	事故	在	邦宁顿	林恩	,

克莱德河在博宁顿林恩已经发生过一起事故。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['gʌliz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hæzədəs] [kaɪnd] ,

and	rushes	over	rocks	and	gullies	of	the	most	hazardous	kind	,
和	冲刺	超过	岩石	和	沟壑	的	这	最多	危险	种类	,

并冲过最危险的岩石和沟壑，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [fɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['tɜ:mɔɪl] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ɜ:lɪə(r)] [kɔ:s] .

so	that	it	reaches	the	greater	fall	in	a	condition	of	turmoil	and	agitation
所以	那	它	到达	这	更大的	落下	在	一个	状况	的	动荡	和	搅动

far	removed	from	the	gentle	character	of	its	earlier	course	.
远的	已移除	从	这	温和的	特点	的	它是	早些时候	课程	.

因此，它在动荡不安的状态下达到了更大的跌落，与之前平稳的走势截然不同。

[ə'bʌv] ['bɑ:nɪŋtən] ,

Above	Bonnington	,
多于	邦宁顿	,

博宁顿上方，

- [smu:ð] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [brɪŋk] , [ə; eɪ]['kəʊpiəs] [flʌd]

'	Smooth	to	the	shelving	brink	,	a	copious	flood
-	光滑的	到	这	货架	边缘	,	一个	丰富	洪水

光滑到货架边缘，洪水滔滔不绝

[rəʊlz][feə(r)][ænd; ənd]['plæsɪd] , -

Rolls	fair	and	placid	,	'
卷	公平的	和	平静	,	-

劳斯莱斯，平静而安详，'

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃɪz] ['kɔ:rə] [lɪn] , [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][ə'laɪv][ænd; ənd] [tju:'mʌltʃuəs] ,

but	when	it	approaches	Corra	Linn	,	the	water	is	alive	and	tumultuous	,
但	什么时候	它	方法	科拉	林恩	,	这	水	是	活	和	动荡的	,

但当它靠近科拉林恩时，水流变得波涛汹涌，充满生机。

[ænd; ənd] [plʌndʒ] ['əʊvə(r)] ['riːəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ɪts] [nek] [ɪn][ɪts][mæd][kə'rɪə(r)] .

and	plunges	over	really	as	if	it	would	break	its	neck	in	its	mad	career	.
和	暴跌	超过	真的	作为	如果	它	会	休息	它是	脖子	在	它是	疯狂的	职业	.

它猛地一头栽了下去，仿佛在疯狂的旅程中会摔断脖子似的。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [fɔːl] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [liːvz] [ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['lænək] [æt; ət][ɪts]['ləʊə(r)][end] ,

To	reach	this	fall	,	the	visitor	leaves	the	burgh	of	Lanark	at	its	lower	end	,
到	抵达	这	落下	,	这	游客	树叶	这	伯格	的	拉纳克	在	它是	降低	结尾	,

要到达这个瀑布，游客需要从拉纳克镇的下游出发。

['prəʊsiːdz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əb'teɪnz] [ə; eɪ][kɑːd] of14

proceeds	to	Kirkfieldbank	,	and	there	obtains	a	card	of14
收益	到	-	,	和	那里	获得	一个	卡片	of14

前往柯克菲尔德银行，并在那里获得一张14元的卡。

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] - .

admission	to	the	grounds	of	Corehouse	.
入学	到	这	理由	的	-	.

进入Corehouse园区。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [krɒst] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [lɒŋ] [eə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

The	river	is	crossed	at	Kirkfieldbank	,	but	long	ere	reaching	this	the	water
这	河	是	交叉	在	-	,	但	长的	埃雷	到达	这	这	水

[hæz; həz]['kwaiətid] [daʊn] ,

has	quieted	down	,
有	安静	向下	,

在柯克菲尔德班克过河，但到达那里之前很久，河水就已经平静下来了。

[ænd; ənd] [fləʊz] ['dʒentli] [ə'lɒŋ] .

and	flows	gently	along	.
和	流量	轻轻地	沿着	.

缓缓流淌。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kɔːrə] [lɪn] [meɪ] [haʊ'evə(r)][biː; bi] [hɜːd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [klaɪd] [biː; bi][ɪn]

The	roar	of	Corra	Linn	may	however	be	heard	,	especially	if	the	Clyde	be	in
这	吼	的	科拉	林恩	可能	然而	是	听到	,	尤其	如果	这	克莱德	是	在

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

不过，如果克莱德河发生洪水，人们或许还能听到科拉林恩的轰鸣声。

[ðə; ði] [wɔːk] ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪz][nɒt] [lɒŋ] , [wen] ,

The	walk	after	entering	the	grounds	is	not	long	,	when	,
这	走	后	进入	这	理由	是	不是	长的	,	什么时候	,

进入园区后的步行路程并不长，当.....

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][kɑːdz] ([ðəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ɪndɪkeɪts]

following	the	course	indicated	by	cards	(	though	the	sound	of	the	water	indicates
下列的	这	课程	表明的	经过	牌	(	尽管	这	声音	的	这	水	表示

[ðə; ði] [weɪ] ['prɪti] [wel] ,

the	way	pretty	well	,
这	方式	漂亮的	出色地	,

按照卡片指示的路线前进（虽然水声也能很好地指示方向），

) [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['kɔːrə] ['kɑːs(ə)l] , [dʒʌst] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði][fɔːl] .

)	we	reach	the	ruins	of	Corra	Castle	,	just	overhanging	the	fall	.
)	我们	抵达	这	废墟	的	科拉	城堡	,	只是	悬垂	这	落下	.

我们到达了科拉城堡的遗址，它就悬在瀑布上方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rəʊdweɪ] , — [kwaɪt] [seɪf] ,

A	little	roadway	,	—	quite	safe	,
一个	小的	道路	,	—	相当	安全的	,

一条小路，——相当安全，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði]['sɒlɪd] [rɒk] — [liːdz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [klɪf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

for	it	is	on	the	solid	rock	—	leads	down	to	a	projecting	cliff	from	which
为了	它	是	在	这	坚硬的	岩石	—	线索	向下	到	一个	投影	悬崖	从	哪个

,

,

,

因为它位于坚固的岩石上——通向一个突出的悬崖，从那里，

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ðə; ði]['splendɪd] [saɪt] [kæn; kən]

seated	on	the	benches	placed	there	for	the	purpose	,	the	splendid	sight	can
坐着	在	这	长椅	放置	那里	为了	这	目的	,	这	灿烂	视线	能

[biː; bi] [vjuː] [æt; ət] ['leʒə(r)] .

be	viewed	at	leisure	.
是	已查看	在	闲暇	.

坐在专门设置的长椅上，可以悠闲地欣赏这壮丽的景色。

- [dæʃt] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv][fəʊm] , [ˌaɪ 'tiː][sendz] [ə'lɒft]

'	Dashed	in	a	cloud	of	foam	,	it	sends	aloft
-	虚线	在	一个	云	的	泡沫	,	它	发送	高空

它冲进一片泡沫之中，腾空而起

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mɪst][ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['siːsləs] ['ʃaʊə(r)] . -

A	living	mist	and	forms	a	ceaseless	shower	.	'
一个	活的	薄雾	和	表格	一个	不停歇	淋浴	.	-

一片活雾，形成连绵不断的阵雨。

[ɪn][ðə; ði][sʌn] , ['taɪni] ['reɪnbəʊz] [fɔːm] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] .

In	the	sun	,	tiny	rainbows	form	,	as	different	points	of	view	are	taken	.
在	这	太阳	,	微小的	彩虹	形式	,	作为	不同的	积分	的	看法	是	已采取	.

在阳光下，从不同的角度观察，会形成细小的彩虹。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [grænd]['kætərækt]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [wei] ,

The	deafening	roar	of	this	grand	cataract	rises	and	falls	in	a	singular	way	,
这	震耳欲聋	吼	的	这	盛大	白内障	上升	和	瀑布	在	一个	单数	方式	,

这条壮观瀑布的震耳欲聋的轰鸣声以一种独特的方式起伏变化。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] [slaɪt] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

as	if	every	slight	inequality	in	the	volume	of	the	river	could	be	detected	.
作为	如果	每一个	轻微	不等式	在	这	体积	的	这	河	可以	是	检测到	.

仿佛能察觉到河流水量的任何细微变化。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd][grænd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] ,

The	note	is	low	and	grand	,	so	that	the	sound	of	the	human	voice	,
这	笔记	是	低的	和	盛大	,	所以	那	这	声音	的	这	人类	嗓音	,

这个音符低沉而庄严，如同人声一般。

['ʃrɪlli] [set] [ə'bʌv] [ɪts] [diːp] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən] , [ɪz] ['iːzəli] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

shrilly	set	above	its	deep	diapason	,	is	easily	heard	,	and	conversation
尖锐地	放	多于	它是	深的	和谐	,	是	容易地	听到	,	和	对话

[kæn; kən][biː; bi]['kwaɪətli] ['kærid] [ɒn] .

can	be	quietly	carried	on	.
能	是	悄悄	携带	在	.

尖锐的声音高于其深沉的音域，很容易被听到，因此可以安静地进行交谈。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [greɪt] ['wɔtəːˌfɔls] , [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ]

As	in	all	great	waterfalls	,	the	impression	is	deepened	and	strengthened	by
作为	在	全部	伟大的	瀑布	,	这	印象	是	加深	和	加强	经过

[fəˌmɪli'ærətɪ] .

familiarity	.
熟悉	.

就像所有壮观的瀑布一样，越是熟悉，印象就越深刻、越强烈。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [ə'raɪz] - [ɪz] [ðæt] [ɔːl] - — [ðə; ði][nekst] ,

For	one	minute	the	feeling	may	arise	'	is	that	all	'	—	the	next	,
为了	一	分钟	这	感觉	可能	出现	-	是	那	全部	-	—	这	下一个	,

前一分钟可能会冒出"就这些吗？"的感觉——下一分钟，

[ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [hæz; həz] [wʌn] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['teɪkən]

the	grandeur	of	the	scene	has	won	its	way	to	the	mind	and	taken
这	宏伟	的	这	场景	有	韩元	它是	方式	到	这	头脑	和	已采取

['kæptɪv] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

captive	the	imagination	.
俘虏	这	想像力	.

眼前这壮丽的景象深深地印在了人们的脑海里，激发了人们的无限遐想。

[sɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [grəʊ] ,

Sit	for	an	hour	and	the	feeling	will	grow	,
坐	为了	一个	小时	和	这	感觉	将要	生长	,

坐上一个小时，这种感觉就会增强。

[waɪl] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [ɪn'tensɪfaɪ]['wʌndə(r)][ænd; ənd]

while	to	revisit	it	day	after	day	for	a	week	will	intensify	wonder	and
尽管	到	重访	它	天	后	天	为了	一个	星期	将要	强化	想知道	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːvələs] [siːn] .

admiration	at	the	marvellous	scene	.
钦佩	在	这	奇妙	场景	.

如果连续一周每天都去欣赏这番美景，将会更加惊叹不已，并对这奇妙的景象赞叹不已。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒ] [ænd; ənd][rɔː(r)] [ðʌs] , [jɪə(r)][ɪn] , [jɪə(r)] [aʊt] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [kən'tɪnjuəsli]

Does	it	plunge	and	roar	thus	,	year	in	,	year	out	,	day	and	night	,	continuously
做	它	暴跌	和	吼	因此	,	年	在	,	年	出去	,	天	和	夜晚	,	持续

?

?
?

它是否年复一年、日夜不停地发出这样的轰鸣声和咆哮声？

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [pɔːz] , [nəʊ][rest] ,

Is	there	no	pause	,	no	rest	,
是	那里	不	暂停	,	不	休息	,

没有停顿，没有休息吗？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɒst] [ænd; ənd] ['trʌbld] ['wɔːtə(r)] — [nəʊ]['kwaɪətnəs][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ]

for	the	tost	and	troubled	water	—	no	quietness	for	those	reverberating
为了	这	烤面包	和	麻烦	水	—	不	寂静	为了	那些	回响

[rɒks] [ðæt] [stænd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] [ænd; ənd]['dʒaɪənt]['paʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz]

rocks	that	stand	around	in	awe	of	the	ceaseless	and	giant	power	that	has
岩石	那	站立	大约	在	敬畏	的	这	不停歇	和	巨大的	力量	那	有

[səʊ]['iːt(ə)n][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] ?

so	eaten	its	way	into	their	hearts	?
所以	吃	它是	方式	进入	他们的	心	?

对于那些波涛汹涌、波涛汹涌的水面——那些震颤着、敬畏着那股吞噬了它们心灵的无尽巨力的岩石，难道就没有一丝宁静吗？

['evriwʌn] [huː] ['vɪzɪts] ['kɔːrə] [lɪn] [wɔːks] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['bɑːnɪŋtən] [lɪn] ,

Everyone	who	visits	Corra	Linn	walks	through	the	ground	to	Bonnington	Linn	,
每个人	WHO	访问	科拉	林恩	散步	通过	这	地面	到	邦宁顿	林恩	,

所有到访科拉林恩的人都要穿过地下通道才能到达博宁顿林恩。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [saɪd][ɪz] [siːn] [ɪn] [feɪs] ,

which	from	the	Corehouse	side	is	seen	in	face	,
哪个	从	这	-	边	是	已见	在	脸	,

从Corehouse这边可以看到这一点，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn] [tu:] [stri:mz] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən]['aɪlənd] .

the	water	plunging	over	in	two	streams	divided	by	an	island	.
这	水	骤降	超过	在	二	溪流	分割	经过	一个	岛	.

水流倾泻而下，分成两股，中间被一座岛屿隔开。

[ɪf] [ði:z] [fɔ:ls] [ɑ:(r); ə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['bɑ:nɪŋtən] [saɪd] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [si:z] ['kɔ:rə] [lɪn] [ɪn] [feɪs] ,

If	these	falls	are	approached	on	the	Bonnington	side	,	the	visitor	sees	Corra	Linn	in	face	,
如果	这些	瀑布	是	接近	在	这	邦宁顿	边	,	这	游客	看到	科拉	林恩	在	脸	,

如果从博宁顿一侧接近这些瀑布，游客将正面看到科拉林瀑布。

[kæn; kən] [dɪ'send] ([baɪ][ə; eɪ] [sti:p] [dɪ'sent]) [tu:; tə][ðə; ði][bed] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɔ:l] ,

can	descend	(	by	a	steep	descent	)	to	the	bed	right	under	the	fall	,
能	下降	(	经过	一个	陡	下降	)	到	这	床	正确的	在下面	这	落下	,

可以沿着陡峭的下坡路下到瀑布正下方的河床上，

['vɪzɪts][ðə; ði] ['wɒlɪs] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rɔ:rz] [θru:] [ə; eɪ] ['gʌli] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [waɪd] ,

visits	the	Wallace	Cave	where	the	river	roars	through	a	gulley	only	a	few	feet	wide	,
访问	这	华莱士	洞穴	在哪里	这	河	咆哮	通过	一个	沟壑	仅有的	一个	很少	脚	宽的	,

参观华莱士洞穴，那里河流咆哮着流过一条只有几英尺宽的沟壑。

[ænd; ənd] [meɪ] [krɒs] [baɪ][æn; ən]['aɪən] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] ['bɑ:nɪŋtən] [lɪn] . -

and	may	cross	by	an	iron	bridge	to	the	island	in	the	middle	of	Bonnington	Linn	.	15
和	可能	叉	经过	一个	铁	桥	到	这	岛	在	这	中间	的	邦宁顿	林恩	.	-

并可通过一座铁桥到达博宁顿林恩镇中心的岛屿。15

- [fɔ:l] .

STONEBYRES	FALL	.
-	落下	.

斯通拜尔斯瀑布。

[ɪn] [ðɪs] ['kætərækt] , [ðə; ði] [klaɪd] [li:ps] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [ə'bʌv] ,

In	this	cataract	,	the	Clyde	leaps	a	greater	distance	than	in	either	of	the	falls	above	,
在	这	白内障	,	这	克莱德	跳跃	一个	更大的	距离	比	在	任何一个	的	这	瀑布	多于	,

在这个瀑布中，克莱德河的落差比上面两个瀑布都要大。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][faɪnə][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['wɔtə:ˌfɔls] .

and	by	many	it	is	considered	the	finer	of	the	two	great	waterfalls	.
和	经过	许多	它	是	经过考虑的	这	更精细	的	这	二	伟大的	瀑布	.

许多人认为它是两大瀑布中更壮观的一个。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['lænək] , [ænd; ənd][ɪz] [ri:tʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [rəʊd] .

It	lies	about	three	miles	below	Lanark	,	and	is	reached	from	the	public	road	.
它	谎言	关于	三	英里	以下	拉纳克	,	和	是	达到	从	这	民众	路	.

它位于拉纳克下方约三英里处，可从公路到达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] ['ækses] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][mʌst; məst]['aɪðə(r)]['kɒntent][hɪm'self] [wɪð]

It	is	difficult	of	access	,	for	the	visitor	must	either	content	himself	with
它	是	难的	的	使用权	,	为了	这	游客	必须	任何一个	内容	他自己	和

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] ,

a	distant	view	,
一个	遥远	看法	,

这里交通不便，游客只能远观。

[ɔː(r)] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dɪ'send] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs]

or	take	his	heart	in	his	hand	and	descend	a	precipitous	and	dangerous
或者	拿	他的	心	在	他的	手	和	下降	一个	陡峭	和	危险的

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

或者将他的心捧在手中，走上一条陡峭而危险的道路。

[weə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [meɪ] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] .

where	at	times	to	hang	on	by	the	eyelids	may	seem	the	only	resource	.
在哪里	在	时代	到	悬挂	在	经过	这	眼睑	可能	似乎	这	仅有的	资源	.

有时，似乎只有抓住眼皮才能勉强撑下去。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['kɔːrə] [lɪn] ,

In	speaking	of	Corra	Linn	,
在	请讲	的	科拉	林恩	,

说到科拉·林恩，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]

nothing	has	been	said	of	the	extreme	beauty	of	the	scene	through	which	the
没有什么	有	到过	说	的	这	极端	美丽	的	这	场景	通过	哪个	这

['rɪvə(r)] [fləʊz] .

river	flows	.
河	流量	.

人们却对河流流经的沿途美景只字未提。

[frɒm; frəm]['hæmɪltən][tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] ['lænək] , [ðə; ði] [klaɪd] ['væli] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs]

From	Hamilton	to	some	distance	above	Lanark	,	the	Clyde	valley	is	a	famous
从	汉密尔顿	到	一些	距离	多于	拉纳克	,	这	克莱德	谷	是	一个	著名的

[fruːt] ['dɪstrɪkt] ,

fruit	district	,
水果	区	,

从汉密尔顿到拉纳克以北一段距离，克莱德河谷是著名的水果产区。

[ɪt'self][ə; eɪ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]['maɪldnəs][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .

itself	a	testimony	to	the	richness	and	mildness	of	the	locality	.
本身	一个	见证	到	这	丰富	和	温和	的	这	地点	.

这本身就证明了当地的富饶和宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][veɪn][tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlvən] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	be	vain	to	dwell	on	the	sylvan	splendours	of	the	reach	of	the
它	会	是	徒劳	到	住	在	这	森林	辉煌	的	这	抵达	的	这

['rɪvə(r)][frɒm; frəm] ['bɑːnɪŋtən] [tuː; tə] [bɪ'ləʊ] ['kɔːrə] [lɪn] .

river	from	Bonnington	to	below	Corra	Linn	.
河	从	邦宁顿	到	以下	科拉	林恩	.

如果只顾着欣赏从博宁顿到科拉林恩下游河段的林木美景，那就太徒劳了。

[haɪ] [bæŋks]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ðə; ði] [həʊl] [wei] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][bəʊld] [klɪfs] ,

High	banks	overhang	the	whole	way	,	sometimes	running	to	bold	cliffs	,
高的	银行	悬垂	这	所有的	方式	,	有时	跑步	到	大胆的	悬崖	,

[kraʊnd] [wɪð] ['wʊdi] [nəul] ,

crowned	with	woody	knolls	,
加冕	和	木质的	小山丘	,

高耸的河岸一路延伸，有时甚至直抵陡峭的悬崖，悬崖顶上长满了树木繁茂的小山丘。

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)][ɪn] ['evri] ['krevɪs] ; [æt; ət]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] ['wʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

with	shining	snatches	of	verdure	in	every	crevice	;	at	other	points	wooded	to	the
和	灼灼	抢夺	的	绿意盎然	在	每一个	裂缝	;	在	其他	积分	树木繁茂的	到	这

['wɔːtərz] [edʒ] .

water's	edge	.
水的	边缘	.

每个缝隙里都点缀着闪亮的绿色植物；其他地方则树木茂密，一直延伸到水边。

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] - [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [siːn] ['plezntli] ['fləʊɪŋ] [ɒn]

Standing	on	the	bridge	at	Kirkfieldbank	the	river	is	seen	pleasantly	flowing	on
常设	在	这	桥	在	-	这	河	是	已见	愉快	流动	在

[tə'wɔːdz] [ɪts] [θɜːd] [liːp] ,

towards	its	third	leap	,
向	它是	第三	飞跃	,

站在柯克菲尔德班克桥上，可以看到河流愉快地流淌着，朝着第三个跳跃点奔去。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] .

the	greatest	of	the	series	.
这	最	的	这	系列	.

该系列中最精彩的一部。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ,

Before	passing	by	the	road	to	this	scene	a	detour	should	be	made	,
前	通过	经过	这	路	到	这	场景	一个	車輛改道	应该	是	制成	,

在经过通往此处的路之前，应该绕道而行。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrtˌlænd][krægz] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɒfti] [brɪdʒ] [krɔːsɪz] [ðə; ði]

on	the	opposite	bank	,	to	the	Cartland	Crags	,	where	a	lofty	bridge	crosses	the
在	这	对面的	银行	,	到	这	卡特兰	峭壁	,	在哪里	一个	高远	桥	十字架	这

['rɪvə(r)] [maʊs] ,

river	Mouse	,
河	老鼠	,

在河对岸，卡特兰峭壁上，一座高耸的桥梁横跨莫斯河。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [huːz] ['lɒfti] [klɪfs] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] [faʊnd] ['refjuːdʒ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

and	amongst	whose	lofty	cliffs	the	hero	William	Wallace	found	refuge	after	his
和	在	谁	高远	悬崖	这	英雄	威廉	华莱士	成立	避难所	后	他的

['feɪməs] [ɪk'splɔɪt][ɪn] ['sleɪɪŋ] - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃerɪf] .

famous	exploit	in	slaying	Haselrig	the	English	Sheriff	.
著名的	开发	在	杀戮	-	这	英语	警长	.

英雄威廉·华莱士在杀死英国郡长哈塞尔里格后，曾在这片高耸的悬崖间找到了避难所。

[ə'prəʊtʃɪŋ] - , [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ɪz] [ə'gen] [hɜːd] .

Approaching	Stonebyres	,	the	war	of	troubled	waters	is	again	heard	.
接近	-	,	这	战争	的	麻烦	水	是	再次	听到	.

临近斯通拜尔斯，又听到了激流之战的战歌。

[ðə; ði] [striːm] [ɪz][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] ,

The	stream	is	not	far	off	the	road	,
这	溪流	是	不是	远的	离开	这	路	,

小溪离公路不远，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [ɪz] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [siːn] [bəːsts] [ə'pɒn][ðə; ði] [vjuː] .

and	only	a	short	walk	is	necessary	before	the	scene	bursts	upon	the	view	.
和	仅有的	一个	短的	走	是	必要的	前	这	场景	爆发	之上	这	看法	.

只需步行很短一段路程，美景便会映入眼帘。

[ɒv; əv] [kɔːs] [glimps] [ɒv; əv] the16

Of	course	glimpses	of	the16
的	课程	惊鸿一瞥	的	the16

当然，我们也能瞥见16世纪的景象。

['wɔːtəfɔːl] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] ,
waterfall **can** **be** **obtained** **from** **many** **points** **,**
瀑布 能 是 获得 从 许多 积分 ,

可以从很多地方看到瀑布，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['æspekt][ɪz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] ,
but **the** **choice** **aspect** **is** **to** **reach** **the** **bed** **of** **the** **stream** **below** **,**
但 这 选择 方面 是 到 抵达 这 床 的 这 溪流 以下 ,

但关键在于到达下方溪流的河床。

[ænd; ənd] [geɪz] ['ʌpwədz] [ɒn][ðə; ði] ['maɪti] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
and **gaze** **upwards** **on** **the** **mighty** **rush** **of** **waters** **.**
和 目光 向上 在 这 强大的 匆忙 的 水 .

抬头仰望奔腾的河水。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][bəʊld][ænd; ənd][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ]
To **one** **who** **is** **bold** **and** **sure** **-** **footed** **there** **is** **no** **great** **difficulty** **in** **approaching**
到 一 WHO 是 大胆的 和 当然 - 有脚的 那里 是 不 伟大的 困难 在 接近
['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði][fɔːl] ,
pretty **near** **the** **fall** **,**
漂亮的 靠近 这 落下 ,

对于胆大而稳健的人来说，接近坠落点并非难事。

[ən'les] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [speɪt] , [wen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪn'kriːst] ,
unless **the** **river** **should** **be** **in** **spate** **,** **when** **of** **course** **the** **difficulty** **is** **increased** **,**
除非 这 河 应该 是 在 暴雨 , 什么时候 的 课程 这 困难 是 增加 ,

除非河水暴涨，那样的话难度当然会增加。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] .
and **may** **indeed** **become** **too** **dangerous** **to** **be** **possible** **.**
和 可能 的确 变得 也 危险的 到 是 可能的 .

而且可能真的会变得太危险而无法实现。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][fɔːl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [skɔː(r)][ɒv; əv][jɑːrdz] , [wɒt] [ə; eɪ]['splendɪd] [siːn] ,
Supposing **the** **fall** **approached** **within** **several** **score** **of** **yards** **,** **what** **a** **splendid** **scene** **,**
假如 这 落下 接近 之内 一些 分数 的 码 , 什么 一个 灿烂 场景 ,

假设瀑布距离地面只有几十码远，那将是何等壮观的景象！

[ænd; ənd] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪz] !
and **how** **thrilling** **is** **that** **on** **which** **we** **gaze** **!**
和 如何 惊险 是 那 在 哪个 我们 目光 !

我们所看到的景象是多么令人激动啊！

- [əʊ] [wɒt] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [sə'raʊndz]
' **O** **what** **an** **amphitheatre** **surrounds**
- 哦 什么 一个 圆形剧场 周围环境

啊，这圆形剧场环绕着……

[ðə; ði] [ə'bɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [mæs] [ɪz] [plʌndʒd] ,
The **abyss** **,** **in** **which** **the** **downward** **mass** **is** **plunged** **,**
这 深渊 , 在 哪个 这 向下 大量的 是 暴跌 ,

深渊，向下坠落的物体落入其中，

['stʌnɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)] . -
Stunning **the** **ear** **.** **'**
令人惊叹的 这 耳朵 . -

令人惊艳的耳朵。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [dɪ'sent] [ɪz][ə'baʊt] ['naɪnti] [fiːt] , [ɪn] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [liːps] .
The **entire** **descent** **is** **about** **ninety** **feet** **,** **in** **several** **distinct** **leaps** **.**
这 全部的 下降 是 关于 九十 脚 , 在 一些 清楚的 跳跃 .

整个下降过程大约有九十英尺，分几次明显的跳跃。

[ðɪs] ['brəʊkən]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [fɔːls] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]
This **broken** **character** **of** **the** **two** **great** **falls** **gives** **them** **a** **great** **deal** **of** **their**
这 破碎的 特点 的 这 二 伟大的 瀑布 给予 他们 一个 伟大的 交易 的 他们的
[dɪ'stɪŋktɪv] ['bjuːti] .
distinctive **beauty** **.**
独特的 美丽 .

这两个大瀑布的这种破碎特性，赋予了它们独特的魅力。

['daʊtləs] , [ɪf] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn][wʌn] [ʃɪə(r)] [liːp] , [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [bɪ'ləʊ] [wʊd]
Doubtless **,** **if** **the** **flood** **had** **plunged** **in** **one** **sheer** **leap** **,** **the** **turmoil** **below** **would**
毫无疑问 , 如果 这 洪水 有 暴跌 在 一 透明 飞跃 , 这 动荡 以下 会
[hæv; həv] [biːn] ['greɪtə(r)] ,
have **been** **greater** **,**
有 到过 更大的 ,

毫无疑问，如果洪水是一跃而下，下游的动乱程度会更大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['les(ə)nd] .
but **the** **picturesque** **aspects** **of** **the** **scene** **would** **have** **been** **lessened** **.**
但 这 如画 方面 的 这 场景 会 有 到过 减少 .

但这样一来，场景的优美景色就会大打折扣。

[ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['edʒɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːl][ɪz]['brəʊkən] ,
The **jutting** **rocks** **and** **ragged** **edges** **by** **which** **the** **fall** **is** **broken** **,**
这 突出 岩石 和 破烂不堪 边缘 经过 哪个 这 落下 是 破碎的 ,

嶙峋的岩石和参差不齐的边缘缓冲了坠落的冲击力。

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [æn; ən]['evə(r)] ['veərɪɪŋ] ['fiːtʃə(r)] ,
give **to** **the** **face** **of** **the** **waterfall** **an** **ever** **varying** **feature** **,**
给 到 这 脸 的 这 瀑布 一个 曾经 变化 特征 ,

使瀑布表面呈现出不断变化的特征，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [fləʊ] [ænd; ənd]['gæmət][ɒv; əv] [saʊnd] [hɪə(r)] , [æz; əz][æt; ət] ['kɔːrə]
and **with** **the** **undulating** **flow** **and** **gamut** **of** **sound** **here** **,** **as** **at** **Corra**
和 和 这 起伏的 流动 和 范围 的 声音 这里 , 作为 在 科拉
[lɪn] ,
Linn **,**
林恩 ,

这里的声音如同科拉林恩一样，起伏跌宕，包罗万象。

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][æt; ət] [iːtʃ] ['məʊmənt][sʌm; səm] [njuː] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
it **presents** **at** **each** **moment** **some** **new** **point** **for** **admiration** **.**
它 礼物 在 每个 片刻 一些 新的 观点 为了 钦佩 .

它每时每刻都展现出一些新的令人赞叹之处。

[ðen] [ðə; ði]['trɪp(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [liːps] [tʃɜːn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [sn'əʊɪəst] [fəʊm]
Then **the** **triple** **and** **repeated** **leaps** **churn** **the** **water** **into** **the** **snowiest** **foam**
然后 这 三倍 和 重复 跳跃 搅动 这 水 进入 这 雪量最大 泡沫
[ænd; ənd] [spreɪ] ,
and **spray** **,**
和 喷 ,

然后，连续三次跳跃将水搅成雪白的泡沫和水花。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːls] [hæv; həv] [greɪt] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒntəti]
so **that** **the** **falls** **have** **great** **brightness** **and** **lightness** **in** **spite** **of** **the** **quantity**
所以 那 这 瀑布 有 伟大的 亮度 和 亮度 在 尽管如此 的 这 数量
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['plʌndʒɪŋ] ['əʊvə(r)] .
of **water** **plunging** **over** **.**
的 水 骤降 超过 .

因此，尽管水量巨大，瀑布依然显得明亮轻盈。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [təʊnz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪz] [ɪn'di:d] ['nəʊtəb(ə)l] ,

The	combination	of	tones	of	colour	is	indeed	notable	,
这	组合	的	音调	的	颜色	是	的确	值得注意的	,

色彩搭配确实引人注目。

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:nz] [ænd; ənd] [braʊnz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [tri:] ,

and	when	to	the	greens	and	browns	of	rock	and	tree	,
和	什么时候	到	这	青菜	和	棕色	的	岩石	和	树	,

当映入眼帘的是岩石和树木的绿色和棕色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] ,

and	the	white	foam	of	the	fall	,
和	这	白色的	泡沫	的	这	落下	,

还有秋季的白色泡沫，

[ðeə(r)][ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [sɪ'ru:lɪən] [skaɪ] [flekt] [wɪð] [laɪt] [klaʊdz] ,

there	is	added	a	brilliant	sunshine	and	cerulean	sky	flecked	with	light	clouds	,
那里	是	额外	一个	杰出的	阳光	和	天蓝色	天空	有斑点的	和	光	云	,

阳光灿烂，蔚蓝的天空点缀着朵朵白云。

['eniwʌn] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] [meɪ] [wel] [ɪk'skleɪm] [ðæt]

anyone	standing	here	may	well	exclaim	that
任何人	常设	这里	可能	出色地	惊叹	那

任何站在这里的人都可能会惊呼：

- [ɜ:θ] [hæθ] [nɒt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [mɔ:(r)][feə(r)] . - -

'	Earth	hath	not	anything	to	show	more	fair	.	'	17
-	地球	有	不是	任何事物	到	展示	更多的	公平的	.	-	-

“世间再无比这更美好的事物。”17

[lɒk] ['li:vən] .

LOCH	LEVEN	.
湖	十一	.

利文湖。

[ðɪs] [lɒk] [hæz; həz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ] [tu:] - [fəʊld] [ə'trækʃ(ə)n] — [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]

This	loch	has	at	the	present	day	a	two	-	fold	attraction	—	historical	and
这	湖	有	在	这	展示	天	一个	二	-	折叠	景点	—	历史	和

[ˌpɪskə'tɔ:riəl] .

piscatorial	.
渔民	.

如今，这个湖泊具有双重吸引力——历史意义和垂钓乐趣。

[laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

Like	most	other	places	of	interest	in	Scotland	,
喜欢	最多	其他	地方	的	兴趣	在	苏格兰	,

与苏格兰其他大多数景点一样，

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [lɒk] ['li:vən] [ænd; ənd][ɪts]['kɑ:s(ə)l] [klɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃekəd] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv]

the	story	of	Loch	Leven	and	its	castle	clings	round	the	chequered	career	of
这	故事	的	湖	莱文	和	它是	城堡	黏附	圆形的	这	方格	职业	的

['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] .

Mary	Queen	of	Scots	.
玛丽	女王	的	苏格兰人	.

洛赫莱文及其城堡的故事与苏格兰女王玛丽坎坷的一生紧密相连。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪ'levə(n)] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['stju:ət] [kwi:n] [leɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

Here	,	for	eleven	months	,	the	beautiful	Stuart	Queen	lay	a	prisoner	,
这里	,	为了	十一	几个月	,	这	美丽的	斯图尔特	女王	躺	一个	囚犯	,

这位美丽的斯图亚特王后在这里被囚禁了十一个月。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [dɪ'vəʊʃn]

and	eventually	her	escape	was	arranged	with	all	the	romantic	devotion
和	最终	她	逃脱	曾是	安排	和	全部	这	浪漫的	虔诚

[ænd; ənd]['kwaɪət]['deərɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ɔ:l] [hu:] [fel] ['ʌndə(r)]

and	quiet	daring	with	which	she	was	ever	able	to	inspire	all	who	fell	under
和	安静的	大胆	和	哪个	她	曾是	曾经	有能力的	到	启发	全部	WHO	跌倒	在下面

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [ɔ:(r)][ðə; ði]['pɪti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] .

the	spell	of	her	charms	or	the	pity	of	her	fate	.
这	拼写	的	她	魅力	或者	这	遗憾	的	她	命运	.

最终，她以她一贯的浪漫情怀和沉着冷静的勇气安排了她的逃亡，这种情怀和勇气总是能感染所有被她的魅力所吸引或被她的命运所怜悯的人。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [bɜ:nz] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

Here	,	as	Burns	has	taught	us	to	believe	,
这里	,	作为	烧伤	有	教授	我们	到	相信	,

正如伯恩斯教导我们相信的那样，

[ʃi:; ʃi] ['ʌtə] [ðæt] [sæd] - [lə'ment] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] - [wɪtʃ] [fɔ:mz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

she	uttered	that	sad	'	Lament	on	the	Approach	of	Spring	'	which	forms	one	of	the
她	说出	那	伤心	-	哀叹	在	这	方法	的	春天	-	哪个	表格	一	的	这

[məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['poʊɪts] ['raɪtɪŋz] ,

most	touching	bits	of	the	national	poet's	writings	,
最多	接触	比特	的	这	国家的	诗人的	著作	,

她吟诵了那首悲伤的《春天来临的哀歌》，这首诗是这位民族诗人作品中最感人至深的篇章之一。

- [naʊ] ['neɪtʃə(r)] [hæŋz] [hɜ:(r); hə(r)]['mænt(ə)l] [gri:n]

'	Now	Nature	hangs	her	mantle	green
-	现在	自然	悬挂	她	地幔	绿色的

如今大自然披上了绿色的外衣。

[ɒn] ['evri] ['blu:mɪŋ] [tri:] ,

On	every	blooming	tree	,
在	每一个	盛开	树	,

在每一棵盛开的树上，

[ænd; ənd] [spredz] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['deɪziz] [waɪt]

And	spreads	her	sheets	of	daisies	white
和	传播	她	纸张	的	雏菊	白色的

她铺开洁白的雏菊床单

[aʊt] ['or] [ðə; ði] ['grɑ:si] [li:] .

Out	o'er	the	grassy	lea	.
出去	超过	这	草丛	叶	.

越过草地。

[naʊ] [blu:mz] [ðə; ði] ['lɪli] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ,

Now	blooms	the	lily	by	the	bank	,
现在	花朵	这	百合	经过	这	银行	,

现在河岸边的百合花盛开了，

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [breɪ] ;

The	primrose	down	the	brae	;
这	报春花	向下	这	布雷	;

山坡上的报春花；

[ðə; ði] ['hɔ:ˌθɔ:rnz] ['bʌdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][glen] ,

The	hawthorn's	budding	in	the	glen	,
这	山楂的	萌芽	在	这	格伦	,

山谷里的山楂树正在发芽。

[ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] [ɪz] [ðə; ði] [sleɪ] :

And	milk	-	white	is	the	slae	:
和	牛奶	-	白色的	是	这	斯莱	:

而黑刺李则呈乳白色:

[ðə; ði] ['miːnɪst] [haɪnd] [ɪn] [feə(r)] ['skɒtlənd]

The	meanest	hind	in	fair	Scotland
这	最卑鄙的	后	在	公平的	苏格兰

苏格兰最卑鄙的雌鹿

[meɪ] [rəʊv] [ðeə(r)] [swiːts] [ə'mæŋ] ,

May	rove	their	sweets	amang	,
可能	漫游	他们的	糖果	阿芒	,

可能四处游荡，寻找他们的糖果，

[bʌt; bət] [aɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['skɒtlənd] ,

But	I	,	the	Queen	of	a	'	Scotland	,
但	我	,	这	女王	的	一个	-	苏格兰	,

但我，苏格兰女王，

[mɔːn] [laɪ] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [s'traŋ] . -

Maun	lie	in	prison	strang	.	'
毛恩	说谎	在	监狱	奇怪的	.	-

毛恩被关在监狱里。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [fɔːm] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [skweə(r)] [fɔːm] ,

The	waters	encompassing	the	castle	form	a	loch	of	an	irregular	square	form	,
这	水	包含	这	城堡	形式	一个	湖	的	一个	不规律的	正方形	形式	,

环绕城堡的水域形成了一个不规则方形的湖泊。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tuː] [maɪlz] [waɪd] .

with	a	maximum	length	of	four	miles	,	and	over	two	miles	wide	.
和	一个	最大限度	长度	的	四	英里	,	和	超过	二	英里	宽的	.

最长可达四英里，最宽超过两英里。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [stændz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ,

The	island	on	which	the	castle	stands	is	not	the	largest	,	there	being	,
这	岛	在	哪个	这	城堡	站立	是	不是	这	最大	,	那里	存在	,

城堡所在的岛屿并非最大的岛屿，因为.....

[æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [end] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ˌes 'tiː] . [sɜːf] ,

at	the	eastern	end	,	a	large	island	named	after	St	.	Serf	,
在	这	东	结尾	,	一个	大的	岛	命名	后	英石	.	农奴	,

东端有一座以圣塞尔夫命名的大岛，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪəri] , [ə'rɪdʒənəli] ['kʌldiː] , [ænd; ənd] of18

and	still	showing	the	remains	of	a	priory	,	originally	Culdee	,	and	of18
和	仍然	显示	这	遗迹	的	一个	普赖尔	,	起初	库尔迪	,	和	of18

至今仍保留着一座修道院的遗迹，该修道院最初是库尔迪修道院，始建于18世纪。

[wɪtʃ] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - , [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [hed] .

which	Wyntoun	,	author	of	the	Orygynale	Cronykil	,	was	once	the	head	.
哪个	-	,	作者	的	这	-	-	,	曾是	一次	这	头	.

温顿（Wyntoun），《编年史》（Orygynale Cronykil）的作者，曾是该组织的负责人。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ] ['mæsɪv] [skweə(r)] [kiːp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] [ɒv; əv] ['fɔːtɪfaɪd] ['bɪldɪŋz]

The	castle	,	a	massive	square	keep	,	with	a	quadrangle	of	fortified	buildings
这	城堡	,	一个	大量的	正方形	保持	,	和	一个	四边形	的	强化	建筑物

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

城堡是一座巨大的方形主塔，周围环绕着一圈防御工事。

[ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , ['deɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] , [frɒm; frəm] ['pɪktɪʃ] [taɪmz] .

is	of	great	antiquity	,	dating	,	it	is	alleged	,	from	Pictish	times	.
是	的	伟大的	古代	,	约会	,	它	是	据称	,	从	皮克特人	时代	.

它历史悠久，据称可以追溯到皮克特人时代。

[ðə; ðiː] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kiːp] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ləʊə(r)] [flɔːz] ,

The	walls	of	the	keep	are	in	good	preservation	,	and	the	lower	floors	,
这	墙壁	的	这	保持	是	在	好的	保存	,	和	这	降低	楼层	,

['biːɪŋ] ['vɔːltɪd] , [stɪl] [rɪ'meɪn] .

being	vaulted	,	still	remain	.
存在	拱形	,	仍然	保持	.

城堡的墙壁保存完好，下层是拱形结构，至今仍然屹立。

[ðə; ðiː] [sə'raʊndɪŋ] [wɔːl] , [wɪð] ['sɜːkjələ(r)] ['taʊəz] , [kæn; kən][biː; biː] [wɔːkt] [ə'pɒn] ,

The	surrounding	wall	,	with	circular	towers	,	can	be	walked	upon	,
这	周围	墙	,	和	圆	塔楼	,	能	是	步行	之上	,

环绕四周的城墙，以及墙上的圆形塔楼，都可以行走。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][meɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ðiː]['eərɪə][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][laɪnz][ɒv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n]

but	the	main	buildings	in	the	area	are	only	indicated	by	lines	of	foundation
但	这	主要的	建筑物	在	这	区域	是	仅有的	表明的	经过	线条	的	基础

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

但该地区的主要建筑物只能通过地基墙的轮廓线来辨认。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][saɪd] ['nɪərɪst] [ɪn]['aʊə(r)] [vjuː] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['kɔːzweɪ] ['fɔːməli] [kə'nektɪd] [ðə; ðiː]

From	the	side	nearest	in	our	view	a	sunken	causeway	formerly	connected	the
从	这	边	最近的	在	我们的	看法	一个	凹陷	堤道	以前	连接	这

['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː] ['prɒməntri] [ɒn] [wɪtʃ] [kɪn'rɒs] [haʊs] [stændz] ,

castle	with	the	promontory	on	which	Kinross	House	stands	,
城堡	和	这	海角	在	哪个	金罗斯	房子	站立	,

从我们视线范围内最近的一侧看去，一条下沉式堤道曾经连接着城堡和金罗斯庄园所在的海岬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stɪl] [biː; biː] [treɪst] [æt; ət][ðə; ðiː] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɒk] .

and	it	can	still	be	traced	at	the	bottom	of	the	loch	.
和	它	能	仍然	是	追踪	在	这	底部	的	这	湖	.

在湖底仍然可以找到它的踪迹。

[ðə; ðiː] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɒk] [ɪn'kluːd] [ðə; ðiː] ['westən] ['loʊmənd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bɪʃəp]

The	surroundings	of	the	loch	include	the	Western	Lomond	,	and	the	Bishop
这	周围环境	的	这	湖	包括	这	西	洛蒙德	,	和	这	主教

[hɪl] [ɒn][ðə; ðiː] [nɔːθ] - [west] ,

Hill	on	the	north	-	west	,
爬坡道	在	这	北	-	西方	,

湖泊周围包括西洛蒙德山和西北部的主教山。

[ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ðiː] [saʊθ] .

and	Benarty	on	the	south	.
和	-	在	这	南	.

南边是贝纳蒂。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðiː][lɑːst] [nemd] [hɪl] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðiː]

Regarding	the	last	named	hill	,	a	retired	politician	is	said	to	have	written	the
关于	这	最后的	命名	爬坡道	,	一个	退休	政治家	是	说	到	有	书面	这

['fɒləʊɪŋ] ['kʌplət] ,

following	couplet	,
下列的	对联	,

关于最后提到的那座山，据说一位退休政治家写下了以下两句诗：

[ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [hɪə(r)] ,
in **retirement** **here** **,**
在 退休 这里 ,

退休后住在这里，

- [əʊ] [blest] [ɪz][ðə; ði][mæn] [wɑ:] - [tu:; tə] [neɪ] ['pɑ:ti]
' **Oh** **blest** **is** **the** **man** **wha** **belangs** **to** **nae** **party**
- 哦 祝福 是 这 男人 世界卫生大会 - 到 纳 派对

哦，有福了，不参加任何派对的人

[bʌt; bət][sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət] - . -
But **sits** **at** **his** **door** **and** **glowers** **at** **Benarty** **.** **'**
但 坐着 在 他的 门 和 怒目而视 在 - . -

但他却坐在门口，怒视着贝纳蒂。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ɪn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [im'pres, 'impres][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æz; əz]
The **district** **traversed** **in** **reaching** **the** **loch** **impresses** **the** **visitor** **as**
这 区 穿越 在 到达 这 湖 令人印象深刻 这 游客 作为
['bi:ɪŋ] ['fru:tf(ə)l][ænd; ənd] ['prɒspərəs] ,
being **fruitful** **and** **prosperous** **,**
存在 卓有成效 和 繁荣 ,

前往湖泊途中经过的地区给游客留下了物产丰饶、繁荣昌盛的印象。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] ['evɪdənsɪz] [ə'raʊnd][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['mɪnərəl] [welθ] .
and **there** **are** **abundant** **evidences** **around** **of** **much** **mineral** **wealth** **.**
和 那里 是 丰富 证据 大约 的 很多 矿物 财富 .

而且周围有大量证据表明这里蕴藏着丰富的矿产资源。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['æŋglɪŋ] [p'ɜ:pəsɪz] [ðæt] [lɒk] ['li:vən] [ə'trækt][ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)]
It **is** **,** **however** **,** **for** **angling** **purposes** **that** **Loch** **Leven** **attracts** **the** **greater** **number**
它 是 , 然而 , 为了 钓鱼 目的 那 湖 莱文 吸引 这 更大的 数字
[ɒv; əv][ɪts] ['vɪzɪtəz] .
of **its** **visitors** **.**
的 它是 访客 .

然而，洛赫莱文湖最吸引游客的还是垂钓活动。

[ðə; ði] [lɒk] ['li:vən] [traʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd][fɜ:m] - [fleʃt] ,
The **Loch** **Leven** **trout** **are** **active** **and** **firm** **-** **fleshed** **,**
这 湖 莱文 鳟鱼 是 积极的 和 公司 - 有血有肉的 ,

莱文湖的鳟鱼活泼好动，肉质紧实。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [ɪ'sti:m] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔ:t] [ðeɪ] [ji:ld] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and **are** **in** **much** **esteem** **both** **for** **the** **sport** **they** **yield** **and** **for** **the**
和 是 在 很多 尊重 两个都 为了 这 运动 他们 屈服 和 为了 这
['teɪb(ə)l] .
table **.**
桌子 .

他们因其在体育运动和餐桌上的出色表现而备受推崇。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [kɪn'rɒs] ,
At **the** **west** **end** **of** **the** **loch** **,** **close** **by** **the** **town** **of** **Kinross** **,**
在 这 西方 结尾 的 这 湖 , 关闭 经过 这 镇 的 金罗斯 ,

在湖的西端，靠近金罗斯镇，

[boʊts] [ɑ:(r); ə(r)][let][fɔ:(r); fə(r)] ['æŋglɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['meni] ['praɪvət] ['pɑ:tiz] ,
boats **are** **let** **for** **angling** **,** **and** **besides** **many** **private** **parties** **,**
船 是 让 为了 钓鱼 , 和 除了 许多 私人的 各方 ,

船只出租用于垂钓，此外还有许多私人聚会，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [klʌbz] [həʊld] ['steɪtɪd] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz] [ɒn] [lɒk] ['liːvən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] -

a	large	number	of	clubs	hold	stated	competitions	on	Loch	Leven	,	and	the	'
一个	大的	数字	的	俱乐部	抓住	声明	比赛	在	湖	莱文	,	和	这	-

[b'ɑːskɪts] - [meɪd] ,

baskets	'	made	,
篮子	-	制成	,

许多俱乐部在莱文湖举办正式比赛，并制作"篮子"，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [spɔːt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['deɪli] [rɪ'pɔːts] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	prospects	of	sport	,	are	the	subject	of	daily	reports	in	the
和	这	前景	的	运动	,	是	这	主题	的	日常的	报告	在	这

['edɪnbrə] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Edinburgh	and	Glasgow	newspapers	.
爱丁堡	和	格拉斯哥	报纸	.

体育前景以及体育赛事的相关新闻，是爱丁堡和格拉斯哥报纸每日报道的主题。

[bedz] [ænd; ənd] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['teligrɑːf, -græf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

Beds	and	boats	are	telegraphed	for	in	advance	,
床	和	船	是	电报	为了	在	进步	,

床位和船只都提前电报预订好了。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [æn; ən] ['edɪnbrə] ['dʒɜːnəlɪst] , [wʌns] ['feɪməs] [wɪð]

regarding	which	a	good	story	is	told	of	an	Edinburgh	journalist	,	once	famous	with
关于	哪个	一个	好的	故事	是	讲述	的	一个	爱丁堡	记者	,	一次	著名的	和

[rɒd] [ænd; ənd] [laɪn] ,

rod	and	line	,
杆	和	线	,

关于这一点，有一个关于爱丁堡记者的好故事，他曾经因钓鱼而闻名。

[huː] [fɜːst] [sent] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] - .

who	first	sent	a	wire	to	the	unsophisticated	Kinrossians	.
WHO	第一的	发送	一个	金属丝	到	这	不谙世事的	-	.

谁最先向不谙世事的金罗斯人发送了电报。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] - [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt]

When	he	arrived	he	saw	that	he	was	unexpected	,	and	asked	'	did	you	not
什么时候	他	到达的	他	锯	那	他	曾是	意外	,	和	问	-	做过	你	不是

[get] [maɪ] ['mesɪdʒ] ? -

get	my	message	?	'
得到	我的	信息	?	-

他到达时发现自己不速之客，便问道："你没收到我的消息吗？"

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] , - [əʊ] [eɪ] , [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːznə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]

The	reply	was	,	'	Ou	ay	,	we	got	a	letter	,	but	as	it	wasna	in	your
这	回复	曾是	,	-	你的	哎	,	我们	得到	一个	信	,	但	作为	它	竞技场	在	你的

[eɪn; 'ɑːjɪn] ['hændraɪtɪŋ] ,

ain	handwriting	,
艾因	手写	,

回复是："哦，我们收到了一封信，但是因为不是你亲笔写的，

[wiː; wi] [peɪd] [neɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! - -

we	paid	nae	attention	to	it	!	'	19
我们	有薪酬的	纳	注意力	到	它	!	-	-

我们根本没在意！'19

[lɒk] [fæd] .

LOCH	FAD	.
湖	FAD	.

洛赫法德。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ'] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔ:l'ðəʊ] ['daʊtləs] [men][hæv; həv]

This	is	one	of	the	lochs	without	a	history	,	although	doubtless	men	have
这	是	一	的	这	湖泊	没有	一个	历史	,	虽然	毫无疑问	男人	有

[lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] ,

lived	and	died	,
居住地	和	死亡	,

这是一座没有历史记载的湖泊，尽管毫无疑问，这里曾有人生活和死亡。

['mærid] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] , ['leɪbəd] , [plɔtid] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [θi:vd] [ænd; ənd]

married	and	given	in	marriage	,	laboured	,	plotted	,	and	perhaps	thieved	and
已婚	和	给定	在	婚姻	,	辛勤劳作	,	绘制	,	和	也许	被盗	和

[rɔb] [ə'pɒn][ɪts] ['bɔ:dəz] .

robbed	upon	its	borders	.
被抢劫	之上	它是	边界	.

结婚、嫁人、劳作、谋划，或许还在边境地区偷窃抢劫。

[ˌaɪ 'ti:] [əʊz] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['aɪlənd] ,

It	owes	its	presence	in	our	collection	because	of	its	position	in	an	island	,
它	欠款	它是	在场	在	我们的	收藏	因为	的	它是	位置	在	一个	岛	,

它之所以能被我们收藏，是因为它位于一座岛屿上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['temptɪŋ] [spɒts][ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ləʊlənd] [pɑ:ts][ɒv; əv]

and	that	one	of	the	most	tempting	spots	in	the	more	lowland	parts	of
和	那	一	的	这	最多	诱人的	地点	在	这	更多的	低地	部分	的

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

那是苏格兰低地地区最诱人的地方之一。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [bju:t] ,

The	island	of	Bute	,
这	岛	的	比尤特	,

比尤特岛

[wɪtʃ] [ju'naɪts] [wɪð] ['ærən] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd] ['lesə(r)] - [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]

which	unites	with	Arran	and	the	Greater	and	Lesser	Cumbraes	to	make	up	a
哪个	联合	和	阿兰	和	这	更大的	和	较小的	-	到	制作	向上	一个

['kaʊnti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [bju:t] [gɪvz] [ɪts] [neɪm] ,

county	to	which	Bute	gives	its	name	,
县	到	哪个	比尤特	给予	它是	姓名	,

它与阿伦岛以及大坎布雷岛和小坎布雷岛共同组成了一个郡，比尤特郡即以此命名。

[laɪz][ɒn][ðə; ði][west][ɒv; əv][ðə; ði] [frɪθ] [ɒv; əv] [klaɪd] ,

lies	on	the	west	of	the	Frith	of	Clyde	,
谎言	在	这	西方	的	这	河口	的	克莱德	,

位于克莱德河口西侧，

[ænd; ənd][ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

and	is	separated	from	the	mainland	on	the	inner	side	by	a	narrow	,
和	是	分开	从	这	大陆	在	这	内	边	经过	一个	狭窄的	,

它内侧与大陆之间由一条狭窄的通道隔开，

['tɔ:tʃuəs] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['tʃæn(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kaɪl] [ɒv; əv][bju:t] .

tortuous	,	and	picturesque	channel	called	the	Kyles	of	Bute	.
曲折	,	和	如画	渠道	称为	这	凯尔斯	的	比尤特	.

曲折蜿蜒、风景如画的海峡，名为比尤特海峡。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['ɹɒθsi] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['bɪzi] , ['kli:nli] , ['tʃɑ:mɪŋ] ['wɔ:tərɪŋ] [pleɪs] ,

Landing	at	Rothesay	we	find	a	busy	,	cleanly	,	charming	watering	place	,
降落	在	罗塞斯	我们	寻找	一个	忙碌的	,	干净利落	,	迷人	浇水	地方	,

抵达罗塞斯后，我们发现这里是一个热闹、干净、迷人的饮水处。

[wɪð] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv] [ˌkreɪg'mɔ:r] [ænd; ənd] [pɔ:t] ['bænəˌtaɪn] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lʌvli] [ʃɔ:z] [ɒv; əv]
with **suburbs** **of** **Craigmore** **and** **Port** **Bannatyne** **filling** **up** **the** **lovely** **shores** **of**
和 郊区 的 克雷格莫尔 和 港口 班纳泰恩 填充 向上 这 迷人的 海岸 的
['ɹɒθsi] [beɪ] ,
Rothesay **Bay** **,**
罗塞斯 湾 ,

克雷格莫尔和波特班纳泰恩郊区遍布罗塞西湾美丽的海岸线，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [pi:ps] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [hɪl] ,
and **giving** **from** **every** **window** **enchanting** **peeps** **of** **water** **and** **hill** **,**
和 给予 从 每一个 窗户 妖娆 人群 的 水 和 爬坡道 ,

从每一扇窗户都能听到迷人的水声和山峦声。

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [fɑ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ɑ:'gaɪl] .
carrying **the** **view** **far** **into** **the** **mountainous** **county** **of** **Argyle** **.**
携带 这 看法 远的 进入 这 多山 县 的 阿盖尔 .

将视野延伸至阿盖尔郡的山区深处。

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] , ['vɜ:d(ə)nt]['aɪlənd] , ['deɪvɪd] [mək'beθ] [mɔɪr] ([ðə; ði]['deltə] [ɒv; əv] ['blækwʊd]
Writing **of** **this** **lovely** **,** **verdant** **island** **,** **David** **Macbeth** **Moir** **(** **the** **Delta** **of** **Blackwood**
写作 的 这 迷人的 , 葱茏 岛 , 大卫 麦克白 莫尔 (这 三角洲 的 黑木
,) [sez]
, **)** **says**
,) 说道

大卫·麦克白·莫伊尔（《黑木三角洲》的作者）在描述这座美丽葱郁的岛屿时说：

- [i:tʃ] ['məʊmənt] [brɔ:t]
' **each** **moment** **brought**
- 每个 片刻 带来

“每一刻都带来

[ə; eɪ] [nju:] [kri'eɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [θɔ:t] . -
A **new** **creation** **to** **the** **eye** **of** **thought** **.** **'**
一个 新的 创建 到 这 眼睛 的 想法 . -

在思想的眼中，这是一个全新的创造。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['pəʊətri] .
So **much** **for** **poetry** **.**
所以 很多 为了 诗 .

诗歌就此作罢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格兰湖泊风光(Scottish Loch Scenery)
第2/3页

[wiː; wi] [meɪ] [tel] [ɒv; əv] [bjuːt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [prə'zeɪɪk] ['stɔːri] , [wen] [ə; eɪ] [taʊn] - ['leɪdi] , ['gəʊɪŋ] ,

We	may	tell	of	Bute	a	more	prosaic	story	,	when	a	town	-	lady	,	going	,
我们	可能	告诉	的	比尤特	一个	更多的	平淡无奇	故事	,	什么时候	一个	镇	-	女士	,	去	,

我们或许可以讲述一个关于比尤特岛更为平淡的故事，故事的主人公是一位镇上的女士，她当时正在.....

[æz; əz] [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] ['piːp(ə)l] [seɪ] , - [duːn] [ðə; ði] ['wɔtə] , - [ɑːskt] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] ['kiːpə(r)] [ɪn] ['ɹɒθsi] [ə'baʊt] ['θʌndə(r)] ,

as	the	Glasgow	people	say	,	'	doon	the	watter	,	'	asked	a	lodging	-	house	keeper	in	Rothesay	about	thunder	,
作为	这	格拉斯哥	人们	说	,	-	杜恩	这	水	,	-	问	一个	住宿	-	房子	守门员	在	罗塞斯	关于	雷	,

正如格拉斯哥人常说的，“下雨吧”，我问罗塞西的一位旅馆老板关于雷声的事。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [mɔː(r)] ['skɔtisi] , [ɪn] ['kwestʃən] [fɔːm] ,

and	received	the	very	satisfactory	rejoinder	,	more	Scottice	,	in	question	form	,
和	已收到	这	非常	令人满意的	回复	,	更多的	斯科蒂斯	,	在	问题	形式	,

并收到了非常令人满意的答复，更多斯科蒂斯的答复，以问题的形式呈现。

- [wɑː] ['evə(r)] [hɜːd] [əʊ] - ['θʌndə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] ? -

'	Wha	ever	heard	o	'	thunder	in	an	island	?	'
-	世界卫生大会	曾经	听到	o	-	雷	在	一个	岛	?	-

谁曾在岛上听过雷声?

['liːvɪŋ] ['ɹɒθsi] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [nɪə(r)] [ɪts] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [kɜːk] ,

Leaving	Rothesay	by	the	road	near	its	centre	,	and	passing	the	parish	kirk	,
离开	罗塞斯	经过	这	路	靠近	它是	中心	,	和	通过	这	教区	柯克	,

离开罗塞斯，沿着靠近中心的公路行驶，经过教区教堂，

[lɒk] [fæd] [ɪz] [faʊnd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt] .

Loch	Fad	is	found	about	two	miles	out	.
湖	时尚	是	成立	关于	二	英里	出去	.

法德湖位于两英里之外。

[ɒn] [ðə; ði] south20

On	the	south20
在	这	south20

在南面20

[saɪd] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [vjuː] , [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [griːn] ,

side	,	forming	the	foreground	and	left	of	our	view	,	the	shores	are	low	and	green	,
边	,	成型	这	前景	和	左边	的	我们的	看法	,	这	海岸	是	低的	和	绿色的	,

侧面，构成我们视野前景和左侧的海岸线，低矮而翠绿。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] [aʊt] ['ɪntuː] ['bəʊldə(r)] ['aʊtlaɪnz] ,

but	on	the	other	side	it	swells	out	into	bolder	outlines	,
但	在	这	其他	边	它	涌浪	出去	进入	更大胆	概述	,

但另一侧则轮廓更加清晰醒目。

[ænd; ənd] [meɪ] ['fɪtli] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['haɪlənd] [lɒk] .

and	may	fitly	claim	to	be	a	Highland	loch	.
和	可能	合适地	宣称	到	是	一个	高地	湖	.

完全可以称得上是高地湖泊。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [maʊnd] [krɔːsɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['nɔːðən] [saɪd] .

A	curious	mound	crosses	the	water	,	leading	to	its	northern	side	.
一个	好奇的	冢	十字架	这	水	,	领导	到	它是	北方	边	.

一个奇特的土堆横跨水面，通往水的北岸。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['aɪlənd] [lɒk] , ['edmənd] [kiːn] , [ɪn] - , [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ]

On	this	side	of	the	pretty	island	loch	,	Edmund	Kean	,	in	1827	,	built	himself	a
在	这	边	的	这	漂亮的	岛	湖	,	埃德蒙	基恩	,	在	-	,	建造	他自己	一个

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

1827 年，埃德蒙·基恩在这片美丽的小岛湖的这一侧建造了自己的住所。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [pleɪst] [ɒn]

From	his	windows	,	and	more	especially	from	a	summer	-	house	placed	on
从	他的	视窗	,	和	更多的	尤其	从	一个	夏天	-	房子	放置	在

[ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] ,

the	height	above	,
这	高度	多于	,

从他的窗户，尤其是从位于高处的避暑别墅，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][grænd] [vjuː] , [ɪm'breɪsɪŋ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][nɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [lɒk] [fæd] ,

there	is	a	grand	view	,	embracing	not	only	the	near	waters	of	Loch	Fad	,
那里	是	一个	盛大	看法	,	拥抱	不是	仅有的	这	靠近	水	的	湖	时尚	,

这里视野开阔，不仅可以俯瞰附近的法德湖水，还能远眺更广阔的景色。

[bʌt; bət] [glimps] [ɒv; əv] ['ɹɒθsi] [beɪ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][laɪn][ðə; ði][bəʊld] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]

but	glimpses	of	Rothesay	Bay	,	and	on	the	outer	line	the	bold	features	of
但	惊鸿一瞥	的	罗塞斯	湾	,	和	在	这	外	线	这	大胆的	特征	的

- .

Argyleshire	.
-	.

但可以瞥见罗塞斯湾，以及外围阿盖尔郡的壮丽景色。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ðə; ði] [greɪt] [trə'dʒiːdiən][hæd; həd] [ðəʊz] [laɪnz]

Over	the	doorway	of	this	summer	-	house	,	the	great	tragedian	had	those	lines
超过	这	门口	的	这	夏天	-	房子	,	这	伟大的	悲剧人物	有	那些	线条

在这座避暑别墅的门楣上，这位伟大的悲剧作家写下了这些诗句。

- [haʊ] ['glɔːriəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ɒv; əv] [rɪ'triːt]

'	How	glorious	from	the	loopholes	of	retreat
-	如何	辉煌	从	这	漏洞	的	撤退

从撤退的漏洞中看出来，真是太辉煌了。

[tuː; tə] [piːp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] . -

To	peep	at	such	a	world	.	'
到	窥视	在	这样的	一个	世界	.	-

窥探这样一个世界。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'saɪsli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪərid] [mæn] [meɪ] [siːk] [hɪz; ɪz]

And	this	concisely	expresses	the	feeling	with	which	a	wearied	man	may	seek	his
和	这	简洁地	表达	这	感觉	和	哪个	一个	疲惫	男人	可能	寻找	他的

['hɒlədeɪ][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪlənd][æz; əz] [ðɪs] .

holiday	in	such	an	island	as	this	.
假期	在	这样的	一个	岛	作为	这	.

这简洁地表达了一个疲惫的人在这样一个岛屿上寻求假期时的感受。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ˈɹɒθsi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtelɪgɹɑːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pəʊst] [ˈɒfɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

True	it	is	,	that	Rothesay	has	a	telegraph	,	and	a	post	office	,	and	a
真的	它	是	,	那	罗塞斯	有	一个	电报	,	和	一个	邮政	办公室	,	和	一个

['nju:zpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

没错，罗塞斯确实有电报、邮局和报纸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] - [taɪm][wʌn][kæn; kən][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['glɑːzgəʊ] .

and	that	in	two	hours	'	time	one	can	be	set	down	in	the	heart	of	Glasgow	.
和	那	在	二	小时	-	时间	一	能	是	放	向下	在	这	心	的	格拉斯哥	.

两个小时后，就可以抵达格拉斯哥市中心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnsjələ(r)] [tʃɑːm] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

But	the	insular	charm	is	a	great	one	.
但	这	岛屿	魅力	是	一个	伟大的	一	.

但这种与世隔绝的魅力却非常独特。

- [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] [sprɪŋ] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,

'	The	promises	of	blooming	spring	live	here	,
-	这	承诺	的	盛开	春天	居住	这里	,

“这里蕴藏着春天盛开的希望。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪpənɪŋ] [jɪə(r)] . -

And	all	the	blessings	of	the	ripening	year	.	'
和	全部	这	祝福	的	这	成熟	年	.	-

以及成熟之年的所有恩赐。

[ðəʊz] [laɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ɪn'skraɪbd][æt; ət] [maʊnt] ['stjuːət] [haʊs] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]

Those	lines	were	formerly	inscribed	at	Mount	Stuart	House	,	the	residence	of
那些	线条	是	以前	铭文	在	山	斯图尔特	房子	,	这	住宅	的

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv][bjuːt] ,

the	Marquis	of	Bute	,
这	侯爵	的	比尤特	,

这些文字原先刻在比尤特侯爵的住所——斯图亚特山庄上。

['riːs(ə)ntli] [bɜːnt] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] .

recently	burnt	and	rebuilt	.
最近	烧焦的	和	重建	.

最近被烧毁并重建。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɒn][ðə; ði] [klaɪd] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

It	lies	on	the	Clyde	shore	of	the	island	,	at	no	great	distance	from
它	谎言	在	这	克莱德	支撑	的	这	岛	,	在	不	伟大的	距离	从

['ɹɒθsi] ,

Rothesay	,
罗塞斯	,

它位于岛上的克莱德河岸边，距离罗塞斯不远。

— [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [greɪt] ['dɪstənsɪz] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] — [ænd; ənd] [fɔːmz] [wʌn]

—	indeed	there	are	no	great	distances	anywhere	in	the	island	—	and	forms	one
—	的确	那里	是	不	伟大的	距离	任何地方	在	这	岛	—	和	表格	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪvz] [θruː] [ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	many	beautiful	drives	through	the	island	.
的	这	许多	美丽的	驱动	通过	这	岛	.

——事实上，岛上任何地方都没有很远的距离——这是岛上众多美丽自驾路线之一。

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [ɪz] [pɑːst] ,

On	the	way	thither	the	village	of	Ascog	is	passed	,
在	这	方式	那里	这	村庄	的	-	是	通过了	,

途中会经过阿斯科格村。

[weə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [pɔɪnt] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

where	on	a	rocky	point	jutting	out	into	the	river	there	is	a	little	church	,
在哪里	在	一个	岩石	观点	突出	出去	进入	这	河	那里	是	一个	小的	教会	,

在伸入河中的一块岩石岬角上，有一座小教堂。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][end][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə]['mɒntəgjuː] ['stænli] , ['pəʊɪt] , ['æktə(r)] , ['ɑːtɪst] ,

and	at	its	end	a	monument	to	Montagu	Stanley	,	poet	,	actor	,	artist	,
和	在	它是	结尾	一个	纪念碑	到	蒙塔古	斯坦利	,	诗人	,	演员	,	艺术家	,

尽头是为诗人、演员、艺术家蒙塔古·斯坦利而建的纪念碑。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['edɪnbrə] [sə'saɪəti] .

at	one	time	well	known	in	Edinburgh	society	.
在	一	时间	出色地	已知	在	爱丁堡	社会	.

曾一度在爱丁堡社交界颇有名望。

[frɒm; frəm] [maʊnt] ['stjuːət][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

From	Mount	Stuart	and	Ascog	,	and	the	other	houses	on	this	side	of	the
从	山	斯图尔特	和	-	,	和	这	其他	房屋	在	这	边	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

从斯图尔特山和阿斯科格，以及岛这一侧的其他房屋来看，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪθ] [ɒv; əv] [klaɪd] ,

there	is	an	extensive	view	of	the	Frith	of	Clyde	,
那里	是	一个	广泛的	看法	的	这	河口	的	克莱德	,

这里可以饱览克莱德河口的壮丽景色。

[ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv] [s'tiːməz] ,

on	the	broad	waters	of	which	there	is	a	never	-	ending	panorama	of	steamers	,
在	这	广阔	水	的	哪个	那里	是	一个	绝不	-	结束	全景	的	蒸汽船	,

[jɒt] , [ænd; ənd] ['gælənt] ['ves(ə)lz] . -

yachts	,	and	gallant	vessels	.	21
游艇	,	和	英勇	船只	.	-

在这片广阔的水面上，轮船、游艇和各种英勇的船只构成了一幅永无止境的壮丽景象。21

[lɒk] ['loʊmənd] .

LOCH	LOMOND	.
湖	洛蒙德	.

罗蒙湖。

['dʒʌstli] [tɜːrmd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [lɔ'] ,

Justly	termed	the	Queen	of	the	Scottish	Lochs	,
公正地	称为	这	女王	的	这	苏格兰	湖泊	,

被誉为"苏格兰湖泊女王"实至名归。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['prez(ə)nts][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['siːnəri] .

this	magnificent	sheet	of	water	presents	an	almost	infinite	variety	of	scenery	.
这	壮丽	床单	的	水	礼物	一个	几乎	无限	种类	的	风景	.

这片壮丽的水域呈现出几乎无穷无尽的景色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][wʌn][ɒv; əv] ['skɑːtləndz] ['nəʊtəb(ə)l] ['maʊntənz] , [ben]['loʊmənd] ,

It	has	on	the	eastern	side	one	of	Scotland's	notable	mountains	,	Ben	Lomond	,
它	有	在	这	东	边	一	的	苏格兰的	值得注意的	山脉	,	本	洛蒙德	,

它的东侧是苏格兰著名的山峰之一——本洛蒙德山。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv]['lesə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] [greɪt] ['æltɪtjuːd] ,

and	around	are	hills	of	lesser	,	though	still	great	altitude	,
和	大约	是	丘陵	的	较少	,	尽管	仍然	伟大的	高度	,

周围是一些海拔较低但仍然很高的山丘。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['maʊntən] ['taʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnək] [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] .

over	which	the	giant	mountain	towers	as	a	monarch	amidst	his	courtiers	.
超过	哪个	这	巨大的	山	塔楼	作为	一个	君主	在……之中	他的	朝臣	.

巍峨的山峰耸立其上，如同君王般统领着他的朝臣。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɒk] ['sevrəl] ['eksələnt] [s'ti:məz] ,

There	are	on	the	loch	several	excellent	steamers	,
那里	是	在	这	湖	一些	出色的	蒸汽船	,

湖上有好几艘很棒的蒸汽船，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪə(r)][æt; ət] ['bɑ:lək] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs]

and	as	the	distance	from	the	pier	at	Balloch	to	the	landing	place
和	作为	这	距离	从	这	码头	在	巴洛赫	到	这	降落	地方

[æt; ət] [ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] ,

at	Ardlui	is	upwards	of	twenty	miles	,
在	阿德鲁伊	是	向上	的	二十	英里	,

由于从巴洛赫码头到阿德鲁伊登陆点的距离超过二十英里，

[ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'laɪtfəli] [spent] [ɪn]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,

a	day	can	be	delightfully	spent	in	going	and	returning	,
一个	天	能	是	令人愉悦	花费	在	去	和	返回	,

往返的路上可以愉快地度过一天，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['haɪlənd] ['si:nəri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [fə'ti:gz] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

giving	the	charms	of	Highland	scenery	without	the	ordinary	fatigues	of	travelling	,
给予	这	魅力	的	高地	风景	没有	这	普通的	疲劳	的	旅行	,

既能欣赏高地风光的魅力，又无需忍受普通旅行的疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skɜ:ʃn] [ɒn][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spæns][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [wɪ'ðaʊt]

and	the	delights	of	an	excursion	on	a	wide	expanse	of	water	without
和	这	美味	的	一个	短途旅行	在	一个	宽的	广阔	的	水	没有

[ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪsk][ɒv; əv] [si:] - ['sɪknəs] .

the	attendant	risk	of	sea	-	sickness	.
这	服务员	风险	的	海	-	疾病	.

享受在广阔水域上游览的乐趣，而无需承担晕船的风险。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [lɒk] ['loʊmənd] ['sevrəl] [lɑ:dʒ] ['aɪlənds] , [ænd; ənd] ['meni] [smɔ:l]

There	are	on	the	bosom	of	Loch	Lomond	several	large	islands	,	and	many	small
那里	是	在	这	怀	的	湖	洛蒙德	一些	大的	岛屿	,	和	许多	小的

['aɪlətz] ,

islets	,
岛屿	,

洛蒙德湖畔有几座大岛和许多小岛，

['ædɪŋ] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] ['si:nəri] .

adding	greatly	to	the	beauty	and	variety	of	its	scenery	.
添加	非常	到	这	美丽	和	种类	的	它是	风景	.

极大地增添了当地景色的美丽和多样性。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɑ:(r); ə(r)][klæd][ɪn][əʊk] ; [wʌn][ɪz] [kɔ:ld] , [ɔ:(r)] [ju:] - [tri:]

Some	of	the	islands	are	clad	in	oak	;	one	is	called	Inchlonaig	,	or	yew	-	tree
一些	的	这	岛屿	是	覆膜	在	橡木	;	一	是	称为	因克洛奈格	,	或者	紫杉	-	树

['aɪlənd] ;

island	;
岛	;

有些岛屿上长满了橡树；其中一个岛屿被称为 Inchlonaig，或者说是紫杉岛；

[sʌm; səm] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['liːfɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃ] , ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]

some	display	the	silvery	leafage	of	the	birch	,	others	are	covered	with	the
一些	展示	这	银色	叶子	的	这	桦木	,	其他的	是	涵盖	和	这

['hɑːdiə] [fɜː(r)] ,

hardier	fir	,
更强壮	冷杉	,

有些树木展现出白桦树银色的叶子，有些则覆盖着更耐寒的冷杉树。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][və'raɪəti] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [sens] .

and	here	again	the	element	of	variety	comes	in	to	charm	the	sense	.
和	这里	再次	这	元素	的	种类	来	在	到	魅力	这	感觉	.

而多样性的元素再次发挥了其魅力。

['aʊə(r)] [vjuː] [ʃəʊ] [ðə; ði] [lɒk] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nærəud] [tuː; tə][ðə; ði]['lesə(r)] ['tʃæn(ə)l]

Our	view	shews	the	loch	before	it	has	narrowed	to	the	lesser	channel
我们的	看法	展示	这	湖	前	它	有	范围缩小	到	这	较少	渠道

[bɪ'twiːn] [ɪnvərs'neɪd] [ænd; ənd] ,

between	Inversnaid	and	Ardlui	,
之间	因弗斯奈德	和	阿德鲁伊	,

我们看到的景象是，湖泊在收窄成因弗斯奈德和阿德鲁伊之间的小水道之前的样子。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʊdɪd] ['aɪləndz] [ðæt] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði]

and	before	it	has	lost	the	charm	of	those	wooded	islands	that	beautify	the
和	前	它	有	丢失的	这	魅力	的	那些	树木繁茂的	岛屿	那	美化	这

['sʌðən] [ænd; ənd]['waɪdə(r)] [pɑːt] .

southern	and	wider	part	.
南部	和	更广泛	部分	.

趁它还没有失去那些点缀南部及更广阔区域的树木繁茂的岛屿的魅力。

[ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːm] [ɒv; əv][ben]['loʊmənd] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [siːn] ,

The	bulky	form	of	Ben	Lomond	fills	up	the	scene	,
这	笨重	形式	的	本	洛蒙德	填充	向上	这	场景	,

本·洛蒙德魁梧的身形占据了整个画面，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mɪdst] [klaʊdz] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['veərid] ['weðə(r)] [ðæt] [meɪ]

and	the	sun	shining	amidst	clouds	is	significant	of	the	varied	weather	that	may
和	这	太阳	灼灼	在……之中	云	是	重要的	的	这	多种多样	天气	那	可能

[biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

be	encountered	in	one	day	.
是	遭遇	在	一	天	.

太阳在云层中闪耀，象征着一天之内可能会遇到的各种天气。

[ðə; ði][waɪd] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['ləʊlənd] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [end] [meɪ] [biː; bi] [pɑːst]

The	wide	reaches	and	more	lowland	aspects	of	the	southern	end	may	be	passed
这	宽的	到达	和	更多的	低地	方面	的	这	南部	结尾	可能	是	通过了

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] of22

in	all	the	enjoyment	of22
在	全部	这	享受	of22

南部的宽阔地带和较为低洼的地势，可以尽情享受22的乐趣。

[ə; eɪ] [nuːn] - [deɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn] , [bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [riːtʃt]

a	noon	-	day	summer	sun	,	but	ere	the	upper	part	of	the	loch	is	reached
一个	中午	-	天	夏天	太阳	,	但	埃雷	这	上	部分	的	这	湖	是	达到

[klaʊdz] [meɪ] ['gæðə(r)] ,

clouds	may	gather	,
云	可能	收集	,

正午的夏日阳光灿烂，但还没到达湖泊上游，云层就可能聚集起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['tɒrənt] [ɒv; əv][reɪn][ɔː(r)][ə; eɪ]['sʌlən] [blɑːst][ɒv; əv][wɪnd] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ðɪ]

and	a	sudden	torrent	of	rain	or	a	sullen	blast	of	wind	may	overtake	the
和	一个	突然	激流	的	雨	或者	一个	忧郁	爆炸	的	风	可能	超过	这

['vɔɪɪdʒə(r)] .

voyager	.
旅行者	.

旅行者可能会突然遭遇倾盆大雨或凛冽的寒风。

[bʌt; bət][ə'gen] , [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl][ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

But	again	,	in	an	hour	all	is	peaceful	and	beautiful	,
但	再次	,	在	一个	小时	全部	是	和平	和	美丽的	,

但过了一个小时，一切又会变得平静美好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn][hæz; həz] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ænd; ənd] [ɪn'hɑːns] [ðə; ðɪ] [bɜːnz] , [rɪvjʊ'lɪts] ,

and	the	rain	has	served	to	augment	and	enhance	the	burns	,	rivulets	,
和	这	雨	有	服务	到	增强	和	提高	这	烧伤	,	小溪	,

[ænd; ənd] [striːmz] ,

and	streams	,
和	溪流	,

降雨也起到了增加和壮大溪流、小溪和河流的作用。

[huːz] ['krɪst(ə)l] ['wɔːtəz] [fiːd] [ðə; ðɪ] [lɒk] [frɒm; frəm] ['evri] [ʃɔː(r)] .

whose	crystal	waters	feed	the	loch	from	every	shore	.
谁	水晶	水	喂养	这	湖	从	每一个	支撑	.

湖水清澈见底，从四面八方汇入湖泊。

[ɒn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)]['ruːɪnz][ɒv; əv][əʊld] ['kɑːslz] ,

On	several	of	the	islands	are	ruins	of	old	castles	,
在	一些	的	这	岛屿	是	废墟	的	老的	城堡	,

一些岛屿上还保存着古老城堡的遗址。

[ænd; ənd][ɔːl][ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪz] ['redələnt] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv][əʊld] [fjuːd] , ['vaɪələnt] [straɪfs] ,

and	all	around	the	scene	is	redolent	of	memories	of	old	feuds	,	violent	strifes	,
和	全部	大约	这	场景	是	芬芳的	的	回忆	的	老的	世仇	,	暴力	冲突	,

周围的一切都让人想起过去的恩怨情仇和暴力冲突。

[ænd; ənd] [fɪəs] [klæn] ['strʌglz] .

and	fierce	clan	struggles	.
和	凶猛的	氏族	斗争	.

以及激烈的氏族斗争。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['revl] ['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti]

To	-	day	all	this	is	changed	,	and	we	revel	only	in	the	grandeur	and	beauty
到	-	天	全部	这	是	已更改	,	和	我们	陶醉	仅有的	在	这	宏伟	和	美丽

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] .

of	the	scene	.
的	这	场景	.

如今这一切都已改变，我们只能尽情欣赏这壮丽的景色。

[ðəʊz] [keɪvz] [haɪd][nəʊ]['kæt(ə)r(ə)n][tuː; tə][rɒb][ˌjuː 'es] ,

Those	caves	hide	no	caterans	to	rob	us	,
那些	洞穴	隐藏	不	卡特兰斯	到	抢	我们	,

那些洞穴里没有藏匿任何可以抢劫我们的铁链。

[ðə; ðɪ]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [ɒn] [hɪl] [ɔː(r)]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['fɒreɪ] ,

the	cattle	and	sheep	on	hill	or	island	are	safe	from	the	foray	,
这	牛	和	羊	在	爬坡道	或者	岛	是	安全的	从	这	突袭	,

山上或岛上的牛羊不会受到袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dwelə(r)z][ə'raʊnd] [peɪ] [nəʊ] [blæk] [meɪl][tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	dwellers	around	pay	no	black	mail	to	save	themselves	from	the
和	这	居民	大约	支付	不	黑色的	邮件	到	节省	他们自己	从	这

[ə'tenʃən] [ɒv; əv] [staʊt] [ænd; ənd][beə(r)] - [legd] ['rʌfiən] .

attentions	of	stout	and	bare	-	legged	ruffians	.
注意	的	肥硕	和	裸	-	腿	恶棍	.

周围的居民不会向那些身材魁梧、光着腿的恶棍支付任何勒索费用来摆脱他们的纠缠。

[æt; ət] [roʊɜ-rdɛnən] [ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [gaɪdz] [ænd; ənd]['pəuniz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['stɔːlwət]

At	Rowardennan	Inn	are	guides	and	ponies	,	and	although	the	stalwart
在	罗瓦登南	客栈	是	指南	和	小马	,	和	虽然	这	坚定的

[mæn] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

man	may	dispense	with	the	latter	,
男人	可能	分配	和	这	后者	,

罗瓦登南旅馆有向导和小马，虽然身强力壮的男士可能不需要小马，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ben]['loʊmənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [fə'mɪliə(r)]

it	is	not	safe	to	attempt	the	ascent	of	Ben	Lomond	without	a	guide	familiar
它	是	不是	安全的	到	试图	这	上升	的	本	洛蒙德	没有	一个	指导	熟悉的

[wɪð] [ðə; ði][rəʊd] ,

with	the	road	,
和	这	路	,

如果没有熟悉路况的向导，贸然攀登本洛蒙德山是不安全的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [mɪsts] [meɪ] [ɪn'veləp] [ðə; ði]['klaɪmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [meɪ]

for	sudden	mists	may	envelop	the	climber	,	and	a	mistake	in	the	road	may
为了	突然	薄雾	可能	信封	这	登山者	,	和	一个	错误	在	这	路	可能

[liːd] [tuː; tə] [deθ] .

lead	to	death	.
带领	到	死亡	.

因为突然间可能会有浓雾笼罩登山者，路上的失误也可能导致死亡。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ?

What	is	to	be	seen	from	the	top	?
什么	是	到	是	已见	从	这	顶部	?

从山顶可以看到什么?

['rɑːðə(r)][ɑːsk] [wɒt] [ɪz][nɒt] [siːn] ?

Rather	ask	what	is	not	seen	?
相当	问	什么	是	不是	已见	?

不如问问那些看不见的东西?

[raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] - [stretʃ] [ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [hɪlz] .

Right	away	to	'	the	back	of	the	North	Wind	'	stretch	the	innumerable	hills	.
正确的	离开	到	-	这	后退	的	这	北	风	-	拉紧	这	无数	丘陵	.

紧接着，“北风的背后”绵延着无数的山丘。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] - , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ðə; ði]

To	the	west	the	mountain	ranges	of	Argyleshire	,	to	the	south	-	west	the
到	这	西方	这	山	范围	的	-	,	到	这	南	-	西方	这

[lɒŋ] [pə'nɪnsjələ][ɒv; əv] ,

long	peninsula	of	Cantyre	,
长的	半岛	的	坎泰尔	,

西面是阿盖尔郡的山脉，西南面是坎泰尔半岛。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [siːn] [bɪ'jɒnd] ;

with	the	waters	of	the	Atlantic	seen	beyond	;
和	这	水	的	这	大西洋	已见	超过	;

远处可见大西洋的海水;

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt] ,

to	the	east	the	castles	of	Stirling	and	Edinburgh	may	be	picked	out	,
到	这	东方	这	城堡	的	斯特灵	和	爱丁堡	可能	是	挑选	出去	,

向东望去，可以辨认出斯特灵城堡和爱丁堡城堡。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['bɪzi] [klaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ðə; ði]['splendɪd] [lɒk] [ɪt'self] .

to	the	south	the	busy	Clyde	,	and	in	the	foreground	the	splendid	loch	itself	.
到	这	南	这	忙碌的	克莱德	,	和	在	这	前景	这	灿烂	湖	本身	.

南面是繁忙的克莱德河，前景是壮丽的湖泊本身。

[ben]['loʊmənd][stændz][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɔː(r)]['aʊtə(r)] - [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

Ben	Lomond	stands	as	a	sentinel	or	outer	-	guard	to	the	Highlands	,
本	洛蒙德	站立	作为	一个	哨兵	或者	外	-	警卫	到	这	高地	,

本洛蒙德山犹如高地的哨兵或外围守卫。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][ɪk'stent] .

and	hence	the	range	of	view	from	it	is	of	unusual	extent	.
和	因此	这	范围	的	看法	从	它	是	的	异常	程度	.

因此，它的视野范围异常广阔。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [səʊ] [rɪtʃ] ,

All	that	is	to	be	seen	from	it	cannot	be	described	,	so	rich	,
全部	那	是	到	是	已见	从	它	不能	是	描述	,	所以	富有的	,

从那里看到的一切都无法用语言来形容，太丰富了。

[səʊ] [ɪk'stensɪv] , [səʊ]['veərid][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɒspekts] [prɪ'zentɪd] .

so	extensive	,	so	varied	are	the	prospects	presented	.
所以	广泛的	,	所以	多种多样	是	这	前景	呈现	.

前景如此广阔，如此多样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [lɑːst] ['sentʃəri] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [rəʊt] [sʌm; səm][laɪnz][ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn] [æt; ət]

It	is	said	that	last	century	a	visitor	wrote	some	lines	on	a	window	-	pane	at
它	是	说	那	最后的	世纪	一个	游客	写道	一些	线条	在	一个	窗户	-	窗格	在

['tɑːrˌbɛt] [ɪn] ,

Tarbet	Inn	,
塔贝特	客栈	,

据说上个世纪，一位游客在塔尔贝特旅馆的窗玻璃上写下了几行字。

[ɒn][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ben]['loʊmənd] ,

on	the	ascent	of	Ben	Lomond	,
在	这	上升	的	本	洛蒙德	,

在攀登本洛蒙德山时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [meɪ] ['fɪtli] [kləʊz]['aʊə(r)] ['eseɪ] : —

and	a	few	words	of	his	advice	may	fitly	close	our	essay	:	—
和	一个	很少	字	的	他的	建议	可能	合适地	关闭	我们的	散文	:	—

他的几句忠告或许可以作为我们文章的结尾：

[rest] , [əʊ] ! [rest] — [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp] ,

Rest	,	oh	!	rest	—	long	,	long	upon	the	top	,
休息	,	哦	!	休息	—	长的	,	长的	之上	这	顶部	,

安息吧，哦！安息吧——在顶峰长久安息，

[ðeə(r)] - [heɪl] [ðə; ði] ['briːzɪz] , [nɔː(r)] [wɪð] ['tɔɪlsəm] [heɪst]

There	'	hale	the	breezes	,	nor	with	toilsome	haste
那里	-	哈尔	这	微风	,	也不	和	辛苦	匆忙

那里微风轻拂，无需匆忙赶路

[daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [sləʊp] [ðaɪ] ['juːθfl] ['vɪgə(r)] [weɪst] .

Down	the	rough	slope	thy	youthful	vigour	waste	.
向下	这	粗糙的	坡	你的	青春	活力	浪费	.

沿着崎岖的山坡，你的青春活力消逝殆尽。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] ['wʌndərɪŋ] [saɪt] [æt; ət][wʌns] ['sɜːveɪ] ,
So shall thy wondering sight at once survey ,
所以 将 你的 好奇 视线 在 一次 民意调查 ,

于是，你惊奇的目光将立刻看到，

[wʊdz] , [leɪks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] , ['væliz] , [rɒks] [ænd; ənd] [siː] ,
Woods , lakes and mountains , valleys , rocks and sea ,
伍兹 , 湖泊 和 山脉 , 山谷 , 岩石 和 海 ,

森林、湖泊和山脉，山谷、岩石和海洋，

[hjuːdʒ] [hɪlz] [ðæt] [hiːpt] [ɪn] ['kraʊdɪd] ['ɔːdə(r)][stænd] ,
Huge hills that heaped in crowded order stand ,
巨大的 丘陵 那 堆积如山 在 挤 命令 站立 ,

堆积如山的巨石整齐排列，巍然屹立。

[stretʃt] ['or] [ðə; ði] ['westən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [lænd] . -
Stretched o'er the western and the northern land . 23
拉伸 超过 这 西 和 这 北方 土地 . -

横跨西部和北部地区。23

[fɔːls] [ɒv; əv] [ɪnvərs'neɪd] .
FALLS OF INVERSNAID .
瀑布 的 因弗斯奈德 .

因弗斯奈德瀑布。

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] - [tʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [draɪv] [bɪ'twiːn] [ɪnvərs'neɪd] [ɒn]
An essential part of the Trosachs tour is the coach drive between Inversnaid on
一个 基本的 部分 的 这 - 旅游 是 这 教练 驾驶 之间 因弗斯奈德 在
[lɒk] ['loʊmənd] ,
Loch Lomond ,
湖 洛蒙德 ,

特罗萨克斯之旅的一个重要组成部分是从洛蒙德湖畔的因弗斯奈德乘坐大巴游览。

[ænd; ənd] - [pɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ɒn] [lɒk] ['kætrin] [bɪ'gɪnz] ([ɔː(r)][endz])
and Stronachlacher pier , where the steamer on Loch Katrine begins (or ends)
和 - 码头 , 在哪里 这 汽船 在 湖 卡特琳娜 开始 (或者 结束)
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .
her journey .
她 旅行 .

还有斯特罗纳赫拉赫码头，卡特琳湖上的轮船从这里开始（或结束）它的旅程。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] [lɒk] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [i'məːdʒ] [ðə; ði] - ,
There is one little loch on the way , from which emerges the Arklet ,
那里 是 一 小的 湖 在 这 方式 , 从 哪个 出现 这 - ,

途中会经过一个小湖，阿克莱特河就从那里流过。

[wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː] [lɒk] ['loʊmənd] ,
which runs into Loch Lomond ,
哪个 跑步 进入 湖 洛蒙德 ,

它流入罗蒙湖，

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ðə; ði] [faɪn] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔːl] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn]
and forms the fine series of cascades of which the upper fall is shown in
和 表格 这 美好的 系列 的 级联 的 哪个 这 上 落下 是 所示 在
['aʊə(r)] [vjuː] .
our view .
我们的 看法 .

形成了一系列优美的瀑布，其中上层瀑布在我们眼前清晰可见。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [weɪst] [wɜːdz] [ɪn] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːn] ,
There is almost no need to waste words in any description of this delightful scene ,
那里 是 几乎 不 需要 到 浪费 字 在 任何 描述 的 这 愉快 场景 ,

描述这令人愉悦的景象几乎无需赘言。

[səʊ] [wel] [dʌz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wiː; wi]['prez(ə)nt] [dɪ'skraɪb] [ɪt'self] .

so	well	does	the	picture	we	present	describe	itself	.
所以	出色地	做	这	图片	我们	展示	描述	本身	.

我们展示的图片已经很好地说明了它本身。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [laɪnz] [ðæt] ['wɜːrdzwərθ] [hæz; həz] [lɪŋkt] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [wɪð] [ðə; ði]

We	may	say	of	it	,	in	lines	that	Wordsworth	has	linked	indissolubly	with	the
我们	可能	说	的	它	,	在	线条	那	华兹华斯	有	链接	不可分割地	和	这

[pleɪs]

place
地方

我们可以用华兹华斯那些与这片土地密不可分的诗句来形容它。

- [ə; eɪ] ['veri] ['ʃaʊə(r)]

'	A	very	shower
-	一个	非常	淋浴

"一场非常淋浴

[ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [ðaɪ] ['ɜːθli] ['daʊə(r)]

Of	beauty	is	thy	earthly	dower
的	美丽	是	你的	尘世的	嫁妆

美貌是你尘世的馈赠。

[ðiːz] [triːz] , [ə; eɪ] [veɪl] [dʒʌst] [hɑːf] [wɪð'drɔːn] ,

These	trees	,	a	veil	just	half	withdrawn	,
这些	树木	,	一个	面纱	只是	一半	撤回	,

这些树木，如同半掩的面纱，

[ðɪs] [fɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [dʌθ] [meɪk]

This	fall	of	water	,	that	doth	make
这	落下	的	水	,	那	确实	制作

这瀑布，造就了

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['saɪlənt] [leɪk] .

A	murmur	near	the	silent	lake	.
一个	低语	靠近	这	沉默的	湖	.

寂静的湖边传来一阵低语。

[ɪn] [truːθ] [tə'geðə(r)] [duː; də][jiː; ji] [siːm]

In	truth	together	do	ye	seem
在	真相	一起	做	是的	似乎

事实上，你们看起来确实在一起。

[laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] . -

Like	something	fashioned	in	a	dream	.	'
喜欢	某物	造型	在	一个	梦	.	-

就像梦境中塑造出来的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['haɪlənd] [gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [twaɪs] ['sev(ə)n]

It	may	well	be	doubted	whether	the	Highland	girl	,	with	her	'	twice	seven
它	可能	出色地	是	怀疑	无论	这	高地	女孩	,	和	她	-	两次	七

[kən'sentɪŋ] [j'iəz] ,

consenting	years	,
同意	年	,

人们或许会怀疑，这位高地女孩，拥有"两次七年的自愿年龄"，

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ['həʊmli] [weɪz] [ænd; ənd] [dres] , - [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'tʃeɪn] [ðə; ði]

'	and	her	'	homely	ways	and	dress	,	'	would	have	enchained	the
-	和	她	-	家常的	方式	和	裙子	,	-	会	有	被束缚的	这

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['pəʊɪt] ,

sympathetic	poet	,
交感神经	诗人	,

她朴素的举止和穿着，会让这位同情她的诗人为之着迷。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [les] ['lʌvli] ,

had	he	seen	her	in	some	place	less	lovely	,
有	他	已见	她	在	一些	地方	较少的	迷人的	,

如果他在某个不太美好的地方看到她，

[ɔː(r)] [les] [prə'vɒkətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [kən'tentmənt] .

or	less	provocative	of	a	feeling	of	poetic	contentment	.
或者	较少的	挑衅	的	一个	感觉	的	诗意的	满意	.

或者说，它不太能激起诗意的满足感。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːn] ,

Be	that	as	it	may	,	it	will	be	confessed	that	the	scene	,
是	那	作为	它	可能	,	它	将要	是	坦白	那	这	场景	,

尽管如此，可以肯定的是，当时的场景是……

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - ['haɪlənd] [gɜːl] - [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] ,

with	or	without	a	'	Highland	Girl	'	to	stir	the	strings	of	the	heart	,
和	或者	没有	一个	-	高地	女孩	-	到	搅拌	这	字符串	的	这	心	,

无论有没有一位"高地姑娘"来拨动心弦，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

will	remain	impressed	on	the	mind	of	every	one	who	is	sensible	of	the	beautiful	.
将要	保持	印象深刻	在	这	头脑	的	每一个	一	WHO	是	明智的	的	这	美丽的	.

它将深深印在每一个懂得欣赏美的人的心中。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][kæn; kən][dʒɔɪn] [wɪð] ['wɜːrdzwərθ] , [ɪn][ðə; ðɪ] conclusion24

And	so	we	can	join	with	Wordsworth	,	in	the	conclusion24
和	所以	我们	能	加入	和	华兹华斯	,	在	这	conclusion24

因此，我们可以与华兹华斯在结论24中达成一致。

[hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət] , ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] , [ɪf] ['nesəsəri] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl][ɒv; əv]

he	arrives	at	,	always	excepting	,	if	necessary	,	his	passion	for	the	girl	of
他	到达	在	,	总是	除外	,	如果	必要的	,	他的	热情	为了	这	女孩	的

[ˌfɔː'tiːn] —

fourteen	—
十四	—

他最终总会达成共识，如有必要，他会排除自己对十四岁女孩的爱慕之情——

- [fɔː(r); fə(r)][ai] , [mɪ'θɪŋks] , [tɪl] [ai] [grəʊ] [əʊld]

'	For	I	,	methinks	,	till	I	grow	old
-	为了	我	,	我觉得	,	直到	我	生长	老的

"因为我想，直到我老去。"

[æz; əz][feə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld] ,

As	fair	before	me	shall	behold	,
作为	公平的	前	我	将	看哪	,

我将亲眼目睹眼前的美景，

[æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] , [ðə; ðɪ]['kæbɪn] [smɔːl] ,

As	I	do	now	,	the	cabin	small	,
作为	我	做	现在	,	这	舱	小的	,

就像我现在这样，小屋很小，

[ðə; ðɪ] [leɪk] , [ðə; ðɪ] [beɪ] , [ðə; ðɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,

The	lake	,	the	bay	,	the	waterfall	,
这	湖	,	这	湾	,	这	瀑布	,

湖泊、海湾、瀑布

[ænd; ənd] [ðiː] , [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ! -

And	thee	,	the	spirit	of	them	all	!	'
和	你	,	这	精神	的	他们	全部	!	-

而你，他们所有人的精神之源！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] , ['truːθfl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	are	many	remembrances	of	Rob	Roy	,	truthful	some	of	them	,
那里	是	许多	回忆	的	抢	罗伊	,	真实	一些	的	他们	,

['fænsɪf(ə)l] [ðə; ði] [rest] ,

fanciful	the	rest	,
奇幻的	这	休息	,

关于罗布·罗伊的回忆有很多，有些是真实的，其余的则是虚构的。

[ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ɪnvərs'neɪd] .

in	the	vicinity	of	Inversnaid	.
在	这	附近	的	因弗斯奈德	.

在因弗斯奈德附近。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ɪz] [rɒb] [rɔɪz] [keɪv] , [ðə; ði] ['entrəns] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] ,

Not	far	off	is	Rob	Roy's	Cave	,	the	entrance	scarcely	visible	,
不是	远的	离开	是	抢	罗伊的	洞穴	,	这	入口	几乎	可见的	,

不远处就是罗布·罗伊洞穴，洞口几乎看不见。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['kævən] , [wens] [ɪn] ['fænsi] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skraɪ]

while	within	there	is	a	vast	cavern	,	whence	in	fancy	we	may	descry
尽管	之内	那里	是	一个	广阔的	洞穴	,	何处	在	想要	我们	可能	描述

而其中却有一个巨大的洞穴，我们可以凭想象从中窥见

- [ðə; ði] [waɪld] [mə'grɛgərz] ['sævɪdʒ] [klæn]

'	The	wild	Macgregor's	savage	clan
-	这	荒野	麦格雷戈的	野蛮的	氏族

"野蛮的麦格雷戈氏族"

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['tʃiːftənz] [kɔːl]

Emerging	at	their	chieftain's	call
新兴	在	他们的	酋长的	称呼

听到酋长的召唤，他们纷纷出现。

[tuː; tə] ['fɒreɪ] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['festɪvl; 'festəvəl] . -

To	foray	or	to	festival	.	'
到	突袭	或者	到	节日	.	-

突袭或参加节日。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [lɒk] ['loʊmənd] [ænd; ənd] [lɒk] ['kætrin] [ɪz] [siːn] [ɪnvərs'neɪd] [fɔːt] ,

On	the	road	between	Loch	Lomond	and	Loch	Katrine	is	seen	Inversnaid	Fort	,
在	这	路	之间	湖	洛蒙德	和	湖	卡特琳娜	是	已见	因弗斯奈德	堡	,

在洛蒙德湖和卡特琳湖之间的道路上可以看到因弗斯奈德堡，

[naʊ] [ɪn] ['ruːɪnz] , ['hævɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['tʃekəd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

now	in	ruins	,	having	in	itself	a	chequered	history	.
现在	在	废墟	,	拥有	在	本身	一个	方格	历史	.

如今已成废墟，其本身也有着一段坎坷的历史。

[bɪlt] [ɪn] - [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [mə'grɛgərz] ,

Built	in	1713	to	check	the	Macgregors	,
建造	在	-	到	查看	这	麦格雷戈斯	,

建于1713年，目的是监视麦格雷戈家族。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] .

it	is	said	to	have	been	at	one	time	resided	in	by	General	Wolfe	.
它	是	说	到	有	到过	在	一	时间	居住地	在	经过	一般的	沃尔夫	.

据说沃尔夫将军曾居住于此。

[naʊ] , [laɪk] [sʌm; səm] [duːmd] ['sɪti] [ɒv; əv] [əʊld] , - [ðə; ði] ['kɔːmərənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtən] [pə'zes]

Now	,	like	some	doomed	city	of	old	,	'	the	cormorant	and	the	bittern	possess
现在	,	喜欢	一些	注定失败	城市	的	老的	,	-	这	鸬鹚	和	这	卤水	具有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如今，就像一座注定毁灭的古老城市一样，“鸬鹚和麻鸦占据了这里”。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'grɛgərz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [piːs] , [ðeə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['tɑːtn] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]

'	for	the	Macgregors	are	at	peace	,	their	name	and	tartan	are	no
-	为了	这	麦格雷戈斯	是	在	和平	,	他们的	姓名	和	格子呢	是	不

[lɒŋgə(r)] [prə'skraɪbd] ,

longer	proscribed	,
更长	禁止	,

“因为麦格雷戈家族已经恢复了和平，他们的姓氏和格子呢不再被禁止使用。”

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [blæk] - [meɪl] [ɪz] ['levid] [ɒn] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['strendʒər] ,

and	now	no	black	-	mail	is	levied	on	any	one	in	the	district	but	the	strangers	,
和	现在	不	黑色的	-	邮件	是	征收	在	任何	一	在	这	区	但	这	陌生人	,

现在，除了陌生人之外，该地区的任何人都不会再遭到勒索。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] .

and	for	their	protection	the	government	has	no	need	to	provide	.
和	为了	他们的	保护	这	政府	有	不	需要	到	提供	.

政府无需为他们提供保护。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kɒstli] [θɪŋ] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

It	is	at	times	a	costly	thing	to	travel	in	the	Highlands	,
它	是	在	时代	一个	昂贵	事物	到	旅行	在	这	高地	,

在苏格兰高地旅行有时成本很高。

[wen] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rænsəm] ,

when	beds	are	at	a	ransom	,
什么时候	床	是	在	一个	赎金	,

当床位被绑架时，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ɪnd] [wɪl] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [bɒks] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ]

and	all	the	wealth	of	Ind	will	not	secure	the	coveted	box	seat	of	the	coach
和	全部	这	财富	的	印度	将要	不是	安全的	这	令人垂涎的	盒子	座位	的	这	教练

.

:

.

即使拥有印度所有的财富，也无法确保获得梦寐以求的马车包厢座位。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mə'grɛgər] [huː] ['leviz] [blæk] - [meɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['sɪti] [hæz; həz] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]

But	a	Macgregor	who	levies	black	-	mail	in	a	Scottish	city	has	put	the	thing	in
但	一个	麦格雷戈	WHO	税费	黑色的	-	邮件	在	一个	苏格兰	城市	有	放	这	事物	在

[ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,

a	nutshell	,
一个	简而言之	,

但一位在苏格兰城市从事敲诈勒索的麦格雷戈先生一语道破了真相。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hiː; hi] [sed] , - [wɒt] [fɔː(r); fə(r)]

for	when	remonstrated	with	about	his	charges	he	said	,	'	What	for
为了	什么时候	抗议	和	关于	他的	收费	他	说	,	-	什么	为了

[ʃʊd; ʃəd] [ai] [tʃɑːdʒ] [les] ?

should	I	charge	less	?
应该	我	收费	较少的	?

当有人质疑他的收费时，他说：“我有什么理由少收钱呢？”

— [maɪ] [huːs] [ɪz]['fuː] - ['evri] [nɪxt] ！ -
— my hoose is fu ' every nicht ! '
— 我的 房子 是 福 - 每一个 尼赫特 ！ -

—我家每晚都空荡荡的！

[ðeə(r)] [ɪz] [truː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]['plʌndərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ！ -
There is true political economy shaking hands with the plunderer of the Saxon ! 25
那里 是 真的 政治的 经济 摇晃 双手 和 这 掠夺者 的 这 撒克逊 ！ -

真正的政治经济学竟然与撒克逊掠夺者握手言和！25

[lɒk] ['kætrin] .
LOCH KATRINE .
湖 卡特琳娜 .

卡特琳湖。

[ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [dʒem][ɪn][ðə; ði] [lɒk] ['siːnəri] [ɒv; əv]['skɒtlənd][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [lɒk] ['kætrin]
The most brilliant gem in the loch scenery of Scotland is unquestionably Loch Katrine
这 最多 杰出的 宝石 在 这 湖 风景 的 苏格兰 是 毫无疑问 湖 卡特琳娜
[ɔː(r)] - ,
or Ketturin ,
或者 - ,

苏格兰湖泊景色中最璀璨的明珠无疑是卡特琳湖（Loch Katrine）或凯图林湖（Loch Ketturin）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] , [haʊ'evə(r)] [ə'træktɪv] [ɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [preɪz] ['ʌðə(r)] ['wɔːtəz] [meɪ]
and it is needful , however attractive or deserving of praise other waters may
和 它 是 需要 , 然而 吸引人的 或者 值得 的 称赞 其他 水 可能
[hæv; həv] [pruːvd] ,
have proved ,
有 已证实 ,

然而，无论其他水域多么迷人或值得称赞，这都是必要的。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [preɪz] ,
to avoid exhausting upon them the vocabulary of praise ,
到 避免 精疲力竭 之上 他们 这 词汇 的 称赞 ,

为了避免用尽赞美的词汇，

[lest][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst]
lest no words of greater admiration should be left for this , the loveliest
免得 不 字 的 更大的 钦佩 应该 是 左边 为了 这 , 这 最可爱的
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
of them all .
的 他们 全部 .

恐怕没有人能用更赞美的词语来形容这最可爱的人了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [skɒt] [hæd; həd][nɒt][suːpər'æd; sjuː-][tuː; tə] [lɒk] ['kætrin] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Even if Scott had not superadded to Loch Katrine the witchery of his
甚至 如果 斯科特 有 不是 超级添加 到 湖 卡特琳娜 这 巫术 的 他的
['dʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ,

即使斯科特没有将他天才般的魔法元素融入到《卡特琳湖》中，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɛlənz] [aɪl] [æz; əz] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv]['herəʊɪnz][æz; əz][ðə; ði]
and made Ellen's Isle as famous among the abodes of heroines as the
和 制成 艾伦的 小岛 作为 著名的 之中 这 住所 的 女英雄们 作为 这
['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [voʊ'kluːz] ,
Fountain of Vaucluse ,
喷泉 的 沃克吕兹 ,

并使艾伦岛与沃克吕兹喷泉一样，成为女英雄们的著名居所。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] ['pʌblɪk] [rɪ'gɑːd] .
this **water** **would** **have** **asserted** **its** **claim** **to** **public** **regard** **.**
这 水 会 有 断言 它是 宣称 到 民众 看待 .

这种水质本应赢得公众的尊重。

[truː] ,
True **,**
真的 ,

真的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [skɒt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['ɪmpɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] — [ɔː(r)] [skɒt] -
it **was** **Scott** **that** **gave** **the** **impetus** **for** **touring** **in** **Scotland** **—** **or** **Scott** **-**
它 曾是 斯科特 那 给予 这 动力 为了 巡演 在 苏格兰 — 或者 斯科特 -
[lænd] [æz; əz] [sʌm; səm] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] !
land **as** **some** **have** **called** **it** **!**
土地 作为 一些 有 称为 它 !

是斯科特推动了在苏格兰（或者像有些人称呼的那样，斯科特之地）的巡回演出！

— [ænd; ənd] [lɒk] ['kætrin] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fɜːst] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
— **and** **Loch** **Katrine** **thus** **obtained** **a** **first** **hold** **upon** **the** **admiration** **of** **the**
— 和 湖 卡特琳娜 因此 获得 一个 第一的 抓住 之上 这 钦佩 的 这
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

——卡特琳湖由此赢得了全世界的赞誉。

[bʌt; bət] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['raɪvlz] , [ˌaɪ 'tiː] [mein'tein] [fɜːst] [ræŋk] ,
But **spite** **of** **all** **rivals** **,** **it** **maintains** **first** **rank** **,**
但 尽管如此 的 全部竞争对手 , 它 保持 第一的 秩 ,

尽管面临重重竞争，它仍然保持着第一的位置。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [kəʊp] [wɪð] [lɒk] ['loʊmənd] [ɔː(r)] [lɒk] [mə'riː] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [saɪz] ,
and **although** **it** **cannot** **cope** **with** **Loch** **Lomond** **or** **Loch** **Maree** **in** **point** **of** **size** **,**
和 虽然 它 不能 应付 和 湖 洛蒙德 或者 湖 玛丽 在 观点 的 尺寸 ,

虽然它在面积上无法与罗蒙湖或马里湖相提并论，

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [lɔˈ] [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
neither **of** **those** **great** **lochs** **command** **the** **same** **admiration** **.**
两者都不 的 那些 伟大的 湖泊 命令 这 相同的 钦佩 .

这两个大湖泊都无法赢得同样的赞誉。

[skɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪk] , [hæz; həz] [di'pikt] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;
Scott **in** **The** **Lady** **of** **the** **Lake** **,** **has** **depicted** **the** **scene** **in** **words** **of** **fire** **;**
斯科特 在 这 女士 的 这 湖 , 有 描绘 这 场景 在 字 的 火 ;

斯科特在《湖中仙女》中，用炽热的文字描绘了这一场景；

['teɪkɪŋ] ['sʌnset] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
taking **sunset** **for** **the** **time** **.**
采取 日落 为了 这 时间 .

暂时以日落为主题。

[ðə; ðɪ] - ['gælənt] [greɪ] - [hæz; həz] ['fɔːlən] , — [ðə; ðɪ] [gaɪdz] [stɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['veri] [spɒt] !
The **'** **gallant** **grey** **'** **has** **fallen** **,** **—** **the** **guides** **still** **point** **out** **the** **very** **spot** **!**
这 - 英勇 灰色的 - 有 倒下 , — 这 指南 仍然 观点 出去 这 非常 点 !

“英勇的灰鹰”已经坠落——导游们仍然会指出坠落的确切地点！

— [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [glen] [ɪz] [riːtʃt] ,
— **and** **the** **huntsman** **pursues** **his** **way** **till** **the** **end** **of** **the** **glen** **is** **reached** **,**
— 和 这 猎人 追寻 他的 方式 直到 这 结尾 的 这 格伦 是 达到 ,

猎人一路追寻，直到到达山谷的尽头。

[ænd; ənd] [lɒk] ['kætrin] [bəːsts] [ɒn][hɪz; ɪz] [vjuː] ,
and **Loch** **Katrine** **bursts** **on** **his** **view** **,**
和 湖 卡特琳娜 爆发 在 他的 看法 ,

洛赫卡特琳湖突然出现在他的视野中，

- [æn; ən]['eəri] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wʌn] ,
' **An** **airy** **point** **he** **won** **,**
- 一个 轻盈的 观点 他 韩元 ,

他轻松赢得了一分，

[weə(r)] , ['gliːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
Where **,** **gleaming** **with** **the** **setting** **sun**
在哪里 , 闪闪发光 和 这 环境 太阳

那里，沐浴在落日余晖中

[wʌn] ['bɜːnɪʃt] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [gəʊld] ,
One **burnished** **sheet** **of** **living** **gold** **,**
一 抛光 床单 的 活的 金子 ,

一张闪闪发光的活金片，

[lɒk] ['kætrin] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm] [rəʊld] ,
Loch **Katrine** **lay** **beneath** **him** **rolled** **,**
湖 卡特琳娜 躺 下面 他 滚动 ,

卡特琳湖滚落在他身下，

[ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [fɑː(r)] ['waɪndɪŋ] [leɪ]
In **all** **her** **length** **far** **winding** **lay**
在 全部 她 长度 远的 绕线 躺

她蜿蜒曲折地躺着，绵延很长

[wɪð] ['prɒməntri] , [kriːk] [ænd; ənd] [beɪ] ,
With **promontory** **,** **creek** **and** **bay** **,**
和 海角 , 溪 和 湾 ,

有岬角、小溪和海湾，

[ænd; ənd] ['aɪlənds] [ðæt] , [em'pɜːrpəld] [braɪt]
And **islands** **that** **,** **empurpled** **bright**
和 岛屿 那 , 紫化 明亮的

还有一些岛屿，被染成了明亮的紫色。

['fləʊtɪd] [ə'mɪd] [ðə; ði] [l'aɪvlɪe] [laɪt] ,
Floated **amid** **the** **livelier** **light** **,**
漂浮 之中 这 更活泼 光 ,

在明亮的光线中漂浮着，

[ænd; ənd] ['maʊntənz] [ðæt] [laɪk] ['dʒaɪənts] [stænd] ,
And **mountains** **that** **like** **giants** **stand** **,**
和 山脉 那 喜欢 巨人 站立 ,

还有像巨人一样巍峨耸立的山峰，

[tuː; tə] ['sentɪn(ə)l] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] . - -
To **sentinel** **enchanted** **land** **.** **'** **26**
到 哨兵 迷人的 土地 . - -

去守护那片迷人的土地。'26

[ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] - ['prɒməntri] , [kriːk] , [ænd; ənd] [beɪ] , - [æz; əz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]
In **pointing** **to** **'** **promontory** **,** **creek** **,** **and** **bay** **,** **'** **as** **the** **characteristics** **of**
在 指向 到 - 海角 , 溪 , 和 湾 , - 作为 这 特征 的
[ðə; ði] [lɒk] ,
the **loch** **,**
这 湖 ,

指出"岬角、小溪和海湾"是该湖泊的特征，

[skɒt] [hæz; həz] [di'pikt] [ɪts][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ə'trɪbju:ts] , [waɪl] [ðə; ði]['aɪləndz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]

Scott	has	depicted	its	most	charming	attributes	,	while	the	islands	,	of	which
斯科特	有	描绘	它是	最多	迷人	属性	,	尽管	这	岛屿	,	的	哪个

['ɛlənz] [aɪl] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ,

Ellen's	Isle	is	the	largest	,
艾伦的	小岛	是	这	最大	,

斯科特描绘了它最迷人的特质，而各个岛屿，其中艾伦岛是最大的岛屿，

[help][tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

help	to	enhance	the	effect	.
帮助	到	提高	这	影响	.

有助于增强效果。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sti:mə(r)] [breɪks] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:təz] ['ɪntu:][drɒps] [ðæt] [glɑ:ns] [laɪk][dʒemz][ɪn][ðə; ði]

As	the	little	steamer	breaks	the	still	waters	into	drops	that	glance	like	gems	in	the
作为	这	小的	汽船	休息	这	仍然	水	进入	滴	那	瞥一眼	喜欢	宝石	在	这

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

小汽船搅动着平静的水面，溅起的水珠在阳光下闪闪发光，宛如宝石。

[ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['məʊmənt] , — ['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['di:teɪl] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]

the	scene	changes	every	moment	,	—	changes	in	detail	,	but	never	in	degree	of
这	场景	变化	每一个	片刻	,	—	变化	在	细节	,	但	绝不	在	程度	的

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

景色每时每刻都在变化——细节在变化，但美感却始终如一。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒk] [ɪz] ['lʌvli] [θru:'aʊt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][feɪlz][tu:; tə] [ɪn'tʃɑ:nt] [ðə; ði] [aɪ] .

for	the	loch	is	lovely	throughout	,	and	never	fails	to	enchant	the	eye	.
为了	这	湖	是	迷人的	自始至终	,	和	绝不	失败	到	令人着迷	这	眼睛	.

整个湖泊景色优美，令人赏心悦目。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊdɪd] [aɪl] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði]

The	chief	attraction	of	the	loch	itself	is	the	lovely	wooded	isle	that	fills	the
这	首席	景点	的	这	湖	本身	是	这	迷人的	树木繁茂的	小岛	那	填充	这

['fɔ:graʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [vju:] ,

foreground	of	our	view	,
前景	的	我们的	看法	,

湖泊本身的主要吸引力在于前景中那座美丽的林木茂盛的小岛。

- [ðə; ði][waɪld][rəʊz] , ['eglənteɪn] , [ænd; ənd] [bru:m] ,

'	The	wild	rose	,	eglantine	,	and	broom	,
-	这	荒野	玫瑰	,	野蔷薇	,	和	扫帚	,

野玫瑰、野蔷薇和金雀花，

['weɪstɪd] [ə'raʊnd][ðeə(r)] [rɪtʃ] ['pɜ:fju:m] .

Wasted	around	their	rich	perfume	.
浪费	大约	他们的	富有的	香水	.

浪费在他们浓郁的香气中。

[ðə; ði] [bɜ:tʃ] [tri:z] [wept] [ɪn]['freɪgrənt][bɑ:m] ,

The	birch	trees	wept	in	fragrant	balm	,
这	桦木	树木	哭泣	在	香	香脂	,

白桦树流淌着芬芳的香膏，

[ðə; ði] ['æspən] [slept] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kɑ:m] ,

The	aspens	slept	beneath	the	calm	,
这	白杨	睡着了	下面	这	冷静的	,

白杨树在平静中沉睡。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [lait] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [glɑ:ns]
The silver light , with quivering glance
这 银 光 , 和 颤抖 瞥一眼

银色的光芒，带着颤抖的目光

[pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [stɪl] [ɪk'spæns] . -
Play'd on the water's still expanse . '
玩过 在 这 水的 仍然 广阔 . -

在平静的水面上玩耍。

['seldəm] [ɪn'di:d] [wɪl] [ðə; ði]['kæʒuəl]['vɪzɪtə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['vju:ɪŋ] [ðɪs] [si:n]
Seldom indeed will the casual visitor have the opportunity of viewing this scene
很少 的确 将要 这 随意的 游客 有 这 机会 的 观看 这 场景
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

普通游客很少有机会看到这样的景象。

[baɪ][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mu:nlaɪt] .
by the silvery moonlight .
经过 这 银色 月光 .

在银色的月光下。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌnlaɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [les] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [kəm'pli:t] .
But in sunlight it is not less beautiful , and the description is complete .
但 在 阳光 它 是 不是 较少的 美丽的 , 和 这 描述 是 完全的 .

但在阳光下，它的美丽丝毫不减，这样的描述才算完整。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] - ['sɪlvə(r)][strænd] ,
Next to the island , the point of attraction is the ' silver strand ,
下一个 到 这 岛 , 这 观点 的 景点 是 这 - 银 链 ,

岛屿旁边的景点是"银色沙滩"。

- [frɒm; frəm] [wens] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [faɪn] [v'ju:z] [ɒv; əv][ben] [vɛn] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] .
' from whence one of the many fine views of Ben Venne may be had .
- 从 何处 一 的 这 许多 美好的 浏览 的 本 维恩 可能 是 有 .

从这里可以欣赏到本·文山的众多美景之一。

[waɪl] [lɒk] ['kætrin] [ðʌs] ['mɪnɪstər] [tu:; tə]['aʊə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,
While Loch Katrine thus ministers to our love for the beautiful ,
尽管 湖 卡特琳娜 因此 部长们 到 我们的 爱 为了 这 美丽的 ,

因此，卡特琳湖满足了我们对美的热爱，

[ɪts] ['wɔ:təz] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [kəm'baɪn][ðə; ði]['ju:taɪl] [wɪð] [ðə; ði]['dʌlseɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,
its waters have learned to combine the utile with the dulce , and here ,
它是 水 有 学习 到 结合 这 有用的 和 这 甜的 , 和 这里 ,

它的水已经学会了将实用与甜蜜结合起来，而在这里，

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - , [keɪm] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə][tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ]
in October 1859 , came Queen Victoria to turn on the water for the supply
在 十月 - , 来了 女王 维多利亚 到 转动 在 这 水 为了 这 供应
[ɒv; əv] ['glɑ:zgəʊ] .
of Glasgow .
的 格拉斯哥 .

1859 年 10 月，维多利亚女王亲自开启了格拉斯哥的供水系统。

['meni] [ænd; ənd] [fɪəs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɔntrəvə:siz] [æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] [ski:m] .
Many and fierce were the controversies as to this scheme .
许多 和 凶猛的 是 这 争议 作为 到 这 方案 .

关于这项计划的争议很多，而且非常激烈。

[bʌt; bət] [lɔ:d] ['prɒvəst] ['stjʊət] , [hu:] [wɒz; wəz] ['mɜ:sɪləsli] [ə'seil] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌp'həuld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
But **Lord** **Provost** **Stewart** **,** **who** **was** **mercilessly** **assailed** **for** **upholding** **such** **a**
但 主 教务长 斯图尔特 , WHO 曾是 无情地 遭受攻击 为了 维护 这样的 一个
['kɒstli] [ski:m] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [sə'plaɪ] ,
costly **scheme** **of** **water** **supply** **,**
昂贵 方案 的 水 供应 ,

但是，由于坚持推行如此昂贵的供水计划，市长斯图尔特勋爵遭到了无情的抨击。

[ɪz] [naʊ] [kə'meməreit] [ɪn] ['glɑ:zgəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] [west] - [end] [pɑ:k] ,
is **now** **commemorated** **in** **Glasgow** **by** **a** **splendid** **fountain** **in** **the** **West** **-** **End** **Park** **,**
是 现在 纪念 在 格拉斯哥 经过 一个 灿烂 喷泉 在 这 西方 - 结尾 公园 ,

如今，格拉斯哥西区公园里一座壮丽的喷泉是为了纪念她而建。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['sænət(ə)ri] [rɪ'fɔ:məz] [ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ]
and **staticians** **and** **sanitary** **reformers** **are** **able** **to** **show** **that** **the** **death**
和 - 和 卫生 改革者 是 有能力的 到 展示 那 这 死亡
[reɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][hɑ:f] ['mɪljən] ['kraʊdɪd] ['wɜ:kəz] [ɪn]['glɑ:zgəʊ][hæz; həz] ['mænɪfestli] ['les(ə)nd]
rate **amongst** **the** **half** **million** **crowded** **workers** **in** **Glasgow** **has** **manifestly** **lessened**
速度 在 这 一半 百万 挤 工人 在 格拉斯哥 有 显然 减少
[sɪns] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [lɒk] ['kætrin] .
since **the** **city** **acquired** **the** **right** **to** **drink** **the** **sparkling** **waters** **of** **Loch** **Katrine** **.**
自从 这 城市 获得 这 正确的 到 喝 这 闪闪发光 水 的 湖 卡特琳娜 .
-
27
-

统计学家和卫生改革家们能够证明，自从格拉斯哥获得饮用卡特琳湖清澈湖水的权利以来，这座拥有五十万人口密集办公场所的城市工人的死亡率明显下降了。27

[lɒk] [lu:'næg] .
LOCH **LUBNAIG** **.**
湖 卢布奈格 .

卢布奈格湖。

['tɜ:nɪŋ] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔ:m(ə)l] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [lɒk] ['loʊmənd] ,
Turning **aside** **from** **the** **formal** **round** **of** **the** **Trosachs** **and** **Loch** **Lomond** **,**
转弯 旁边 从 这 正式的 圆形的 的 这 - 和 湖 洛蒙德 ,

抛开环绕特罗萨克斯和洛蒙德湖的正式路线，

[tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæləndər] [ænd; ənd]['əʊbən] ['reɪlweɪ]
to **penetrate** **into** **that** **wonderful** **district** **which** **the** **Callander** **and** **Oban** **railway**
到 穿透 进入 那 精彩的 区 哪个 这 卡兰德 和 奥班 铁路
[hæz; həz]['əʊpənd] [ʌp] ,
has **opened** **up** **,**
有 打开 向上 ,

深入探索卡兰德和奥本铁路开辟的那片美妙的地区，

[wi:; wi] [ri:tʃ] , [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['kæləndər] , [lɒk] [lu:'næg] , - [ðə; ði] ['krʊkɪd]
we **reach** **,** **at** **no** **great** **distance** **from** **Callander** **,** **Loch** **Lubnaig** **,** **'** **the** **crooked**
我们 抵达 , 在 不 伟大的 距离 从 卡兰德 , 湖 卢布奈格 , - 这 歪
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

离卡兰德不远，我们就到了卢布奈格湖，也就是"弯曲的湖"。

- [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ɪts] [bent] [fɔ:m] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **so** **called** **from** **its** **bent** **form** **,** **which** **is** **almost** **identical** **with** **the** **form** **of** **the**
- 所以 称为 从 它是 弯曲 形式 , 哪个 是 几乎 完全相同的 和 这 形式 的 这
['bu:məræŋ] .
boomerang **.**
回旋镖 .

'因其弯曲的形状而得名，这种形状几乎与回旋镖的形状相同。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['lɛni] , [wɪtʃ] [dreɪnz][ðə; ði] [leɪk] , ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði][pɑːs][ɒv; əv] ['lɛni] ,

The	river	Leny	,	which	drains	the	lake	,	passes	through	the	Pass	of	Leny	,
这	河	莱尼	,	哪个	排水沟	这	湖	,	通过	通过	这	经过	的	莱尼	,

流经莱尼山口的莱尼河，该河是湖泊的排水干流。

[wʌns] ['feɪməs] [æz; əz][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪləndz] .

once	famous	as	a	gateway	defending	the	entrance	to	the	Highlands	.
一次	著名的	作为	一个	网关	防守	这	入口	到	这	高地	.

它曾是保卫高地入口的著名要塞。

[hɪə(r)] , ['weðə(r)] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn][ɔː(r)][ðə; ði][rəʊd] ,

Here	,	whether	viewed	from	the	train	or	the	road	,
这里	,	无论	已查看	从	这	火车	或者	这	路	,

这里，无论是从火车上还是从公路上看，

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [rʌʃ] ['əʊvə(r)][hjuːdʒ] [rɒks] , ['teərɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

the	river	is	seen	to	rush	over	huge	rocks	,	tearing	,	roaring	,	and	tumbling	,
这	河	是	已见	到	匆忙	超过	巨大的	岩石	,	撕裂	,	咆哮	,	和	翻滚	,

只见河水奔腾而下，冲过巨大的岩石，撕裂、咆哮、翻滚。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['terɪfaɪ][ðə; ði]['tɪmɪd]['entrənt][tuː; tə] [ðɪs] [waɪld]['dɪstrɪkt] .

in	a	manner	calculated	to	terrify	the	timid	entrant	to	this	wild	district	.
在	一个	方式	计算	到	恐惧	这	胆小	参赛者	到	这	荒野	区	.

以足以震慑胆怯的初来乍到者，让他们不敢踏入这片蛮荒之地。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪt'self][laɪz][klɪə(r)] , [blæk] , [ænd; ənd] [diːp] , [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sʌlən] , [jet] ['ɔːlweɪz]

The	lake	itself	lies	clear	,	black	,	and	deep	,	a	somewhat	sullen	,	yet	always
这	湖	本身	谎言	清除	,	黑色的	,	和	深的	,	一个	有些	忧郁	,	然而	总是

['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

beautiful	sheet	of	water	.
美丽的	床单	的	水	.

湖水本身清澈、漆黑、深邃，宛如一片略带阴郁却又始终美丽的水面。

[ɒn][ðə; ði][left][ðə; ði][dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ben]['leɪdi][kɑːst][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

On	the	left	the	dark	masses	of	Ben	Ledi	cast	their	shadows	upon	the	water	,
在	这	左边	这	黑暗的	群众	的	本	莱迪	投掷	他们的	阴影	之上	这	水	,

左侧，本·莱迪山的黑色山体在水面上投下阴影。

[ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ɪts] [təʊn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)] .

intensifying	the	depth	of	its	tone	,	and	giving	the	loch	its	distinctive	character	.
加剧	这	深度	的	它是	语气	,	和	给予	这	湖	它是	独特的	特点	.

加深了湖水的音色，赋予了湖泊独特的个性。

[nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði][bæŋks][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['wʊdlənd] ['bjuːti] ,

Near	the	water	the	banks	are	in	many	places	full	of	gentle	woodland	beauty	,
靠近	这	水	这	银行	是	在	许多	地方	满的	的	温和的	林地	美丽	,

水边的河岸很多地方都充满了宁静优美的林地风光。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bʌlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski]

but	as	a	rule	the	impression	made	by	the	overhanging	bulk	and	the	dusky
但	作为	一个	规则	这	印象	制成	经过	这	悬垂	大部分	和	这	昏暗

- [hjuːd] [rɒks] [ɒv; əv][ben]['leɪdi] ,

-	hued	rocks	of	Ben	Ledi	,
-	有色	岩石	的	本	莱迪	,

但总的来说，本莱迪山悬垂的山体和暗色调的岩石给人留下的印象是：

[əb'zɔːb] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] ['evə(r)]['prez(ə)nts][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['grændʒə(r)][ænd; ənd]

absorb	the	sense	,	and	the	loch	ever	presents	an	idea	of	grandeur	and
吸收	这	感觉	,	和	这	湖	曾经	礼物	一个	主意	的	宏伟	和

[ˌdesə'leɪʃn] .

desolation	.
荒凉	.

细细品味，你会发现湖泊总是给人一种宏伟壮丽又荒凉凄美的感觉。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ['əʊvə(r)][ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	railway	line	follows	the	edge	of	the	loch	over	its	whole	length	,
这	铁路	线	跟随	这	边缘	的	这	湖	超过	它是	所有的	长度	,

铁路全程沿湖岸线延伸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [træk] [fɔ:md] [ə; eɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [tɑ:sk] ,

and	the	construction	of	this	track	formed	a	most	difficult	engineering	task	,
和	这	建造	的	这	追踪	形成	一个	最多	难的	工程	任务	,

修建这条轨道是一项极其困难的工程任务。

[wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres][wɒz; wəz] [naɪ] [ə'bændənd] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

which	at	some	stages	of	its	progress	was	nigh	abandoned	in	despair	.
哪个	在	一些	阶段	的	它是	进步	曾是	夜	弃	在	绝望	.

在发展过程中的某些阶段，它几乎因绝望而放弃。

[tu:; tə][get] [raʊnd] [ðə; ði][hɑ:d][ænd; ənd] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

To	get	round	the	hard	and	unyielding	shoulders	of	the	mountain	,
到	得到	圆形的	这	难的	和	不屈	肩膀	的	这	山	,

为了绕过山体坚硬不平的山肩，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪm'pɪndʒ] [də'rekt][ə'pɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

where	they	impinged	direct	upon	the	water	,
在哪里	他们	受到冲击	直接的	之上	这	水	,

它们直接冲击着水面，

[ɪm'bæŋkmənts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [beɪz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ɒv; əv]

embankments	had	to	be	made	across	a	number	of	bays	and	arms	of
堤岸	有	到	是	制成	穿过	一个	数字	的	海湾	和	武器	的

[ðə; ði] [lɒk] .

the	loch	.
这	湖	.

必须在湖泊的多个海湾和支流上修建堤坝。

[ɪn][wʌn] [keɪs] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [rɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz]

In	one	case	the	task	of	throwing	rocks	and	stones	into	the	water	was
在	一	案件	这	任务	的	投掷	岩石	和	石头	进入	这	水	曾是

[ˌpə:si'viə] in28

persevered	in28
坚持不懈	in28

在其中一个案例中，向水中投掷石块的任务持续了28年。

[fɔ:(r); fə(r)][naɪn] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] [pə'septəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] ,

for	nine	months	without	perceptible	result	,
为了	九	几个月	没有	可感知的	结果	,

九个月过去了，没有明显效果。

[bʌt; bət][baɪ] [kən'tɪnju:d] ['leɪbə(r)][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)]['lev(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [əb'teɪnd] .

but	by	continued	labour	a	footing	above	water	level	was	at	last	obtained	.
但	经过	持续	劳动	一个	立足点	多于	水	等级	曾是	在	最后的	获得	.

但经过不懈努力，最终在水位以上取得了立足之地。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [pə'sju:z] [ɪts] [kɔ:s] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [lɒk] ,

As	the	train	pursues	its	course	along	the	bank	of	the	lovely	loch	,
作为	这	火车	追寻	它是	课程	沿着	这	银行	的	这	迷人的	湖	,

火车沿着美丽的湖岸继续前行，

— [ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði] [waɪl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd]['plæsɪd] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

—	the	eye	the	while	rejoicing	in	the	dark	and	placid	beauty	of	the	water	,
—	这	眼睛	这	尽管	欢欣鼓舞	在	这	黑暗的	和	平静	美丽	的	这	水	,

——目光沉醉于水面幽暗而宁静的美景之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['siːnəri] [bɪ'jɒnd] ,

and	the	charm	of	the	hill	scenery	beyond	,
和	这	魅力	的	这	爬坡道	风景	超过	,

以及远处山峦的迷人景色，

— [ðeə(r)] [wɪl] [æt; ət] [taɪmz] [kʌm] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

—	there	will	at	times	come	the	feeling	that	the	distance	between	the	carriage
—	那里	将要	在	时代	来	这	感觉	那	这	距离	之间	这	运输

['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəsli] [pə'luːsɪd] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɪz][ɔːl] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

window	and	the	treacherously	pellucid	depths	of	the	loch	is	all	too	little	.
窗户	和	这	阴险地	透明	深度	的	这	湖	是	全部	也	小的	.

——有时你会觉得，车窗与波光粼粼、暗藏危险的湖底之间的距离太短了。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɪz] [ʌn'faʊndɪd] ,

The	fear	is	unfounded	,
这	害怕	是	毫无根据	,

这种担忧毫无根据。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] — [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [stəʊnz]

for	no	sign	of	subsidence	has	been	shewn	—	the	mass	of	stones
为了	不	符号	的	地面沉降	有	到过	展示	—	这	大量的	的	石头

[θrəʊn] [ɪn][wɒz; wəz] [tuː] ['sɒlɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

thrown	in	was	too	solid	for	that	.
抛掷	在	曾是	也	坚硬的	为了	那	.

因为没有出现任何沉降迹象——投入的石块太坚固了，不可能出现沉降。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [nəʊ]['trævələ(r)] [wɪl] [feɪl][tuː; tə]['nəʊtɪs] ,

But	this	is	a	feature	in	the	case	that	no	traveller	will	fail	to	notice	,
但	这	是	一个	特征	在	这	案件	那	不	游客	将要	失败	到	注意	,

但这是任何旅行者都会注意到的一个特点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðʌs] [meɪd] [baɪ] [lɒk] [luː'næg] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wʌns]

and	the	impression	thus	made	by	Loch	Lubnaig	makes	it	a	water	which	once
和	这	印象	因此	制成	经过	湖	卢布奈格	制作	它	一个	水	哪个	一次

[siːn] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

seen	will	never	be	forgotten	.
已见	将要	绝不	是	被遗忘的	.

卢布奈格湖给人留下的印象，使它成为一眼难忘的湖泊。

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˌdeɪbuː'ʃʊə] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][ˌes 'tiː] . [braɪdz] ['tʃæp(ə)l] ,

Near	the	debouchure	of	the	river	is	St	.	Bride's	Chapel	,
靠近	这	出口	的	这	河	是	英石	.	新娘的	教堂	,

圣布莱德教堂位于河口附近。

[weə(r)] ['æŋgəs] [θrʌst] [ðə; ði]['faɪəri] [krɒs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['nɔːmən] ,

where	Angus	thrust	the	fiery	cross	into	the	hands	of	Norman	,
在哪里	安格斯	推力	这	火热	叉	进入	这	双手	的	诺曼	,

安格斯将燃烧的十字架塞进了诺曼的手中，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

as	described	in	The	Lady	of	the	Lake	.
作为	描述	在	这	女士	的	这	湖	.

如《湖中仙女》中所述。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [lɒk] [ɪz] - ['fɑːmhaʊs] ,

About	half	-	way	up	the	loch	is	Ardchullary	farmhouse	,
关于	一半	-	方式	向上	这	湖	是	-	农家	,

阿德丘拉里农舍位于湖的中途，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [bruːs] [ðə; ði]['trævələ(r)][ɪn] [ˌæbɪ'sɪnɪə] ,

which	was	at	one	time	the	retreat	of	Bruce	the	traveller	in	Abyssinia	,
哪个	曾是	在	一	时间	这	撤退	的	布鲁斯	这	游客	在	阿比西尼亚	,

这里曾是旅行家布鲁斯在阿比西尼亚的隐居之地。

[huː] [hɪə(r)] [rəʊt] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [sʌtʃ] [kiːn] ['kɔntrəvəːsiz] [ə'rəʊz] .

who	here	wrote	the	volumes	on	which	a	century	ago	such	keen	controversies	arose	.
WHO	这里	写道	这	卷	在	哪个	一个	世纪	前	这样的	敏锐的	争议	出现	.

这里写过那些著作的人，一百年前就围绕这些著作引发了激烈的争论。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [rʌnz] , [ɪz] ['lægən] ,

On	the	opposite	side	,	where	the	railway	runs	,	is	Laggan	,
在	这	对面的	边	,	在哪里	这	铁路	跑步	,	是	拉根	,

铁路的另一侧，也就是铁路沿线，是拉根。

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['helən] [mə'grɛgər] ,

said	to	have	been	the	abode	of	Helen	Macgregor	,
说	到	有	到过	这	住所	的	海伦	麦格雷戈	,

据说这里曾是海伦·麦格雷戈的住所。

[huːm] [rɒb] [rɔi] ['kærid] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['mærid] .

whom	Rob	Roy	carried	off	from	here	by	force	and	married	.
谁	抢	罗伊	携带	离开	从	这里	经过	力量	和	已婚	.

罗布·罗伊从这里强行掳走并娶了她。

[ɪn] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] [rɒb] [rɔi] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [waɪfs] [neɪm] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz]

In	the	veritable	histories	of	Rob	Roy	,	however	,	his	wife's	name	is	given	as
在	这	真正的	历史	的	抢	罗伊	,	然而	,	他的	妻子的	姓名	是	给定	作为

['meəri] ,

Mary	,
玛丽	,

然而，在罗布·罗伊的真实历史记载中，他妻子的名字是玛丽。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [mə'grɛgər] [ɒv; əv] ['koʊmɑr] . -

daughter	of	Macgregor	of	Comar	.	29
女儿	的	麦格雷戈	的	科马尔	.	-

科马尔的麦格雷戈之女。29

[lɒk] [ɜːn] .

LOCH	EARN	.
湖	赚	.

厄恩湖。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [lɔ'] [ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [və'raɪəti] ,

No	one	can	accuse	the	Scottish	lochs	of	want	of	variety	,
不	一	能	控	这	苏格兰	湖泊	的	想	的	种类	,

谁也不能指责苏格兰的湖泊缺乏多样性。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [ɪz] [faʊnd] [sʌm; səm] ['speʃəlti] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bjuːti] , [ðæt] [stæmps] [ˌaɪ 'tiː]

for	in	each	is	found	some	specialty	,	some	individual	beauty	,	that	stamps	it
为了	在	每个	是	成立	一些	专业	,	一些	个人	美丽	,	那	邮票	它

[ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] ,

on	the	mind	,
在	这	头脑	,

因为每一种事物都有其独特之处，其独特的美感，令人难以忘怀。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [kæn; kən] ['kæri] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

so	that	the	visitor	can	carry	away	a	distinct	impression	.
所以	那	这	游客	能	携带	离开	一个	清楚的	印象	.

以便参观者能够留下深刻的印象。

['nəʊbədi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['fɪlənz] , [ɔː(r)] [ə'tendɪd] [ðə; ði]

Nobody	,	for	example	,	who	has	been	at	St	.	Fillans	,	or	attended	the
无人	,	为了	例子	,	WHO	有	到过	在	英石	.	菲兰斯	,	或者	参加	这

['ænjuəl] [geɪmz] [ðeə(r)] ,

annual	games	there	,
年度的	游戏	那里	,

例如，凡是去过圣菲兰斯或者参加过那里年度运动会的人，都没有人这样认为。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðɪs] ['prɪti] ['mɒd(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ,

is	likely	to	have	any	difficulty	in	remembering	this	pretty	modern	village	,
是	可能	到	有	任何	困难	在	记住	这	漂亮的	现代的	村庄	,

他很可能很难记住这个相当现代化的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][faɪn] [lɒk] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .

and	the	fine	loch	near	which	it	lies	.
和	这	美好的	湖	靠近	哪个	它	谎言	.

以及它附近美丽的湖泊。

[ˌes 'tiː] . , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] ['sæŋktəti][ɪn] ['skɒtɪʃ]

St	.	Fillan	,	it	may	be	mentioned	is	a	personage	of	great	sanctity	in	Scottish
英石	.	菲兰	,	它	可能	是	提及	是	一个	人士	的	伟大的	圣洁	在	苏格兰

[ˌhægɪ'ɒlədʒi] .

hagiology	.
圣徒传记	.

值得一提的是，圣菲兰是苏格兰圣徒传记中一位备受尊崇的圣人。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['krəʊziə(r)] , ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə]['kænədə][baɪ][ɪts] - ['djuːə(r)] - [ɔː(r)][hə'redɪt(ə)ri]

And	when	his	crosier	,	carried	away	to	Canada	by	its	'	Dewar	'	or	hereditary
和	什么时候	他的	牧杖	,	携带	离开	到	加拿大	经过	它是	-	杜瓦	-	或者	遗传

['kiːpə(r)] ,

keeper	,
守门员	,

而当他的牧杖被其"继承人"或世袭保管人带到加拿大时，

[wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][æt; ət]

was	recently	restored	to	Scotland	,	and	placed	in	the	National	Museum	at
曾是	最近	恢复	到	苏格兰	,	和	放置	在	这	国家的	博物馆	在

['edɪnbrə] ,

Edinburgh	,
爱丁堡	,

这件文物最近已归还苏格兰，并被安置在爱丁堡国家博物馆。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['skɒtlənd] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['prɒtɪstənt] [æt; ət][ɔːl] ,

one	might	have	almost	doubted	whether	Scotland	were	really	Protestant	at	all	,
一	可能	有	几乎	怀疑	无论	苏格兰	是	真的	新教	在	全部	,

人们甚至几乎怀疑苏格兰是否真的信奉新教。

[səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] - ['wɜːkɪŋ] [seɪnt] .

so	full	was	every	one	of	the	fame	of	this	great	miracle	-	working	saint	.
所以	满的	曾是	每一个	一	的	这	名声	的	这	伟大的	奇迹	-	在职的	圣	.

每个人都为这位行奇迹的伟大圣人的名声而倾倒。

[æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] - [bəʊn] ,

As	is	well	known	,	it	was	the	presence	of	his	arm	-	bone	,
作为	是	出色地	已知	,	它	曾是	这	在场	的	他的	手臂	-	骨	,

众所周知，关键在于他手臂上的骨头。

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['æbət] [ɒv; əv] - ,

in	the	hands	of	the	Abbot	of	Inchaffray	,
在	这	双手	的	这	方丈	的	-	,

在因查弗雷修道院院长手中，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðə; ðɪ] [skɒts] [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - !

which	enabled	the	Scots	to	win	the	battle	of	Bannochburn	!
哪个	已启用	这	苏格兰人	到	赢	这	战斗	的	-	!

这使得苏格兰人赢得了班诺赫本战役！

[lɒk] [ɜːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] - .

Loch	Earn	,	it	is	to	be	understood	,	was	known	before	the	Trosachs	.
湖	赚	,	它	是	到	是	理解	,	曾是	已知	前	这	-	.

需要说明的是，厄恩湖的发现早于特罗萨克斯的发现。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃʌt] [ɪn][æt; ət][ɪts]['ʌpə(r)][end][baɪ][ðə; ði] ['gluːmi] [hɪlz] [ðæt] ['dɑːkən] [glen]['əʊg(ə)l] ,

Although	shut	in	at	its	upper	end	by	the	gloomy	hills	that	darken	Glen	Ogle	,
虽然	关闭	在	在	它是	上	结尾	经过	这	阴沉	丘陵	那	变暗	格伦	眄	,

虽然其上游被笼罩着格伦奥格尔的阴暗山丘所包围，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ʌn'tɪl]['riːs(ə)ntli][nɒt] ['veri] [ək'sesəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːtʃt]

and	from	that	side	until	recently	not	very	accessible	,	it	was	reached
和	从	那	边	直到	最近	不是	非常	可访问	,	它	曾是	达到

[frɒm; frəm] [kriːf] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['fɪlənz] ,

from	Crieff	and	St	.	Fillans	,
从	克里夫	和	英石	.	菲兰斯	,

而且直到最近，从那边前往那里都不太方便，只能从克里夫和圣菲兰斯到达。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [skɒt] [ɪn'ventɪd] [ðəʊz] ['wʌndrəs] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ]

long	before	Scott	invented	those	wondrous	stories	about	the	Trosachs	district	which
长的	前	斯科特	发明	那些	奇妙的	故事	关于	这	-	区	哪个

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [səʊ]['verɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

are	to	-	day	so	veritable	that	the	scene	of	each	incident	is	pointed	out	.
是	到	-	天	所以	真正的	那	这	场景	的	每个	事件	是	尖	出去	.

早在斯科特创作出那些关于特罗萨克斯地区的奇妙故事之前，这些故事在今天看来如此真实，以至于每个事件发生的地点都能被指出来。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wel]

And	in	its	perfection	of	beauty	—	for	so	we	consider	it	—	it	well
和	在	它是	完美	的	美丽	—	为了	所以	我们	考虑	它	—	它	出色地

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][həʊld][ɪts] [pleɪs] [ɪn]['pʌblɪk] [rɪ'gɑːd] .

deserves	to	hold	its	place	in	public	regard	.
值得	到	抓住	它是	地方	在	民众	看待	.

而它，就其完美之美而言——因为我们认为它是如此——它完全值得在公众心中占有一席之地。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['gɪv(ə)n][hɪə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	reverse	view	from	that	given	here	is	also	beautiful	,
这	撤销	看法	从	那	给定	这里	是	还	美丽的	,

从这里看到的景象反过来看也很美。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [siːn] [kæn; kən][biː; bi] ['witnis] [ðæn; ðən]

and	it	may	be	said	that	no	more	perfect	scene	can	be	witnessed	than
和	它	可能	是	说	那	不	更多的	完美的	场景	能	是	目击者	比

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['əʊbən] [treɪn] [æz; əz] ,

from	the	carriage	window	in	the	Oban	train	as	,
从	这	运输	窗户	在	这	奥班	火车	作为	,

可以说，没有比从奥本火车的车窗看到的景色更完美的景象了。

[haɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd]['terə(r)] - ['straɪkɪŋ] ['maʊntən] , [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ðə; ði]

high	on	the	side	of	a	steep	and	terror	-	striking	mountain	,	it	enables	the
高的	在	这	边	的	一个	陡	和	恐怖	-	引人注目	山	,	它	启用	这

['vɪzɪtə(r)][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ,

visitor	to	look	down	,
游客	到	看	向下	,

它高高地矗立在陡峭险峻的山腰上，使游客能够俯瞰下方的景色。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] , upon30

as	with	a	bird's	-	eye	view	,	upon30
作为	和	一个	鸟类	-	眼睛	看法	,	upon30

就像鸟瞰图一样，30

[ðɪs] ['lʌvli] [lɒk] .

this	lovely	loch	.
这	迷人的	湖	.

这个美丽的湖泊。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪz] [sɪ'metrɪk(ə)l] , [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɔː(r)][ə; eɪ]

The	sheet	of	water	is	symmetrical	,	a	feature	which	may	be	a	beauty	or	a
这	床单	的	水	是	对称的	,	一个	特征	哪个	可能	是	一个	美丽	或者	一个

[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

水面呈对称状，这既可能是优点，也可能是缺点。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪ] ,

according	as	the	spectator	looks	for	completeness	of	display	,
根据	作为	这	旁观者	看起来	为了	完整性	的	展示	,

根据观众对展示完整性的考量，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪst(ə)ri] [æz; əz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] .

or	for	mystery	as	the	aim	of	the	picturesque	.
或者	为了	神秘	作为	这	目的	的	这	如画	.

或者以神秘感作为风景如画的目的。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [mə'kʌlək] , [lɒk] [ɜːn] [ɪz] - [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt]

But	,	as	it	is	expressed	by	MacCulloch	,	Loch	Earn	is	'	consistent	and	complete
但	,	作为	它	是	表达	经过	麦卡洛克	,	湖	赚	是	-	持续的	和	完全的

,

,

,

但是，正如麦卡洛克所说，厄恩湖是"连贯而完整的"，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [kəm'pliːtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

'	and	he	points	out	that	by	this	completeness	it	possesses	an	appearance	of
-	和	他	积分	出去	那	经过	这	完整性	它	拥有	一个	外貌	的

[ɪk'stent] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [pə'zesɪz] .

extent	beyond	which	it	actually	possesses	.
程度	超过	哪个	它	实际上	拥有	.

他还指出，正是由于这种完整性，它才具有一种实际上超出其范围的表象。

[ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

The	mind	can	grasp	it	all	,
这	头脑	能	抓牢	它	全部	,

人的思维可以理解这一切。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][grɑːsp, græsp] .

but	we	feel	that	there	is	a	great	deal	to	be	grasped	.
但	我们	感觉	那	那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	抓住	.

但我们认为其中有很多东西需要理解。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] ,

The	hills	are	sufficiently	high	to	give	dignity	to	the	scene	,
这	丘陵	是	足够	高的	到	给	尊严	到	这	场景	,

这些山丘足够高，为景色增添了庄严感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['vɜːdʒə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	the	glowing	verdure	all	around	gives	it	softness	and	beauty	.
和	这	发光	绿意盎然	全部	大约	给予	它	柔软	和	美丽	.

周围生机勃勃的绿色植物赋予它柔和而美丽的感觉。

- [ɪz][ɪts] ['sʌmɪt] [hɪl] ,

Benvoirlich	is	its	summit	hill	,
-	是	它是	首脑	爬坡道	,

本沃利希是它的最高峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - — [ðə; ði] - - - [ɒv; əv] [skɑːts] ['ledʒənd][ɒv; əv]

and	the	house	of	Ardvoirlich	—	the	'	Darlinvaroch	'	of	Scott's	Legend	of
和	这	房子	的	-	—	这	-	-	-	的	斯科特的	传奇	的

[mɑːn'roʊz] — ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ][faɪn] [spɒt][hɑːf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒk] .

Montrose	—	occupies	a	fine	spot	half	way	down	the	loch	.
蒙特罗斯	—	占据	一个	美好的	点	一半	方式	向下	这	湖	.

而阿尔德沃利奇的房子——斯科特《蒙特罗斯传奇》中的"达林瓦罗赫"——占据了湖中央的绝佳位置。

[ɪn] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['tælɪzmən] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [rɒk] ['krɪst(ə)l] ,

In	this	mansion	is	preserved	a	singular	talisman	,	a	perfect	sphere	of	rock	crystal	,
在	这	大厦	是	保存完好	一个	单数	护符	,	一个	完美的	领域	的	岩石	水晶	,

这座宅邸里保存着一件独特的护身符，一个完美的水晶球。

[wɪð] [fɔː(r)]['sɪlvə(r)][bændz] ,

with	four	silver	bands	,
和	四	银	乐队	,

带有四条银带，

[wɪtʃ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd][hæz; həz][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['kjʊərɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [wen] [dip]

which	throughout	the	country	side	has	the	credit	of	curing	diseases	when	dipped
哪个	自始至终	这	国家	边	有	这	信用	的	养护	疾病	什么时候	浸入

[ɪn]['wɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

in	water	to	be	drunk	by	the	patient	.
在	水	到	是	醉	经过	这	病人	.

在全国各地，人们都相信将这种植物浸泡在水中，让病人饮用，可以治愈疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə]['nəʊtɪs][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒk] .

It	remains	to	notice	some	physical	peculiarities	of	this	loch	.
它	遗迹	到	注意	一些	身体的	特殊性	的	这	湖	.

还有一点需要注意，这个湖泊有一些独特的自然特征。

[ɔːl'ðəʊ] ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] ,

Although	situated	at	an	elevation	of	several	hundred	feet	above	sea	-	level	,
虽然	位于	在	一个	海拔	的	一些	百	脚	多于	海	-	等级	,

虽然地处海拔数百英尺的高处，

[ɪts] ['temprətʃə(r)] [ɪz][səʊ]['iːkwəl] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [friːz] ,

its	temperature	is	so	equal	that	the	water	is	never	known	to	freeze	,
它是	温度	是	所以	平等的	那	这	水	是	绝不	已知	到	冻结	,

它的温度非常恒定，以至于水从未结冰过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [fləʊz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ʃəʊz] [aɪs][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] [tɪl]

and	even	the	stream	that	flows	from	it	never	shows	ice	on	its	surface	till
和	甚至	这	溪流	那	流量	从	它	绝不	演出	冰	在	它是	表面	直到

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌn] ['sevrəl] [maɪlz] ['ɪntuː] ['bliːkə(r)] ['riːdʒənz] .

it	has	run	several	miles	into	bleaker	regions	.
它	有	跑步	一些	英里	进入	更黯淡	地区	.

甚至从这里流出的溪流，直到流经数英里进入更荒凉的地区后，表面才会出现冰层。

[ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][æt; ət][sʌm; səm]['pleɪsɪz][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

The	depth	of	the	water	is	at	some	places	six	hundred	feet	,
这	深度	的	这	水	是	在	一些	地方	六	百	脚	,

有些地方水深达六百英尺。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['riːdʒən][ɒv; əv] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

and	as	it	lies	in	the	immediate	region	of	earthquake	in	Scotland	,
和	作为	它	谎言	在	这	即时	地区	的	地震	在	苏格兰	,

而且由于它位于苏格兰地震的直接区域内，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n]['faɪə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ]

it	is	allowable	to	conjecture	that	some	hidden	fire	of	nature	far	below
它	是	允许的	到	推测	那	一些	隐	火	的	自然	远的	以下

[kiːps] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔː(r)] [tuː] [ə'bʌv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hiːt] ,

keeps	the	water	just	a	point	or	two	above	ordinary	heat	,
保持	这	水	只是	一个	观点	或者	二	多于	普通的	热	,

可以推测，地下深处某种隐秘的自然之火使水温仅比普通温度高一两度。

[ænd; ənd] [ðʌs] [pɹədjˈuːsɪz][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] ['steɪtɪd] .

and	thus	produces	the	phenomenon	stated	.
和	因此	产	这	现象	声明	.

从而产生了所述现象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [fɪʃ] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [əb'teɪnd]

There	are	trout	in	the	loch	,	and	leave	to	fish	can	readily	be	obtained
那里	是	鳟鱼	在	这	湖	,	和	离开	到	鱼	能	容易	是	获得

[æt; ət]['aɪðə(r)][end] ,

at	either	end	,
在	任何一个	结尾	,

湖里有鳟鱼，湖的两端都很容易买到钓鱼用的许可证。

[æz; əz][ðə; ði][həʊ'tel] ['kiːpərz] [hæv; həv][boʊts][ə'pɒn][ðə; ði] [lɒk] . -

as	the	hotel	keepers	have	boats	upon	the	loch	.	31
作为	这	酒店	守门员	有	船	之上	这	湖	.	-

因为旅馆老板在湖上有船。31

[lɒk] [teɪ] .

LOCH	TAY	.
湖	泰	.

泰湖。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔˊ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

Many	of	the	lochs	of	which	we	have	spoken	have	the	advantage	of
许多	的	这	湖泊	的	哪个	我们	有	说	有	这	优势	的

[lɒk] [teɪ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

Loch	Tay	as	regards	the	number	of	their	visitors	,
湖	泰	作为	问候	这	数字	的	他们的	访客	,

我们提到的许多湖泊，就游客数量而言，都比不上泰湖。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'pjuːt] [ɪn] ['dɪstənt] [pɑːts] .

and	their	repute	in	distant	parts	.
和	他们的	声誉	在	遥远	部分	.

以及他们在远方的声誉。

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [keɪs] [ɪz]['greɪtə(r)] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæn; ðən][hɪə(r)] ,

But	in	no	case	is	greater	beauty	to	be	seen	than	here	,
但	在	不	案件	是	更大的	美丽	到	是	已见	比	这里	,

但世间再无比这更美的景色。

[ænd; ənd][nəʊ][spɒt][ɪn] ['skɒtlənd] [wɪl] [mɔː(r)] ['fʊli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] [siː]

and	no	spot	in	Scotland	will	more	fully	repay	the	labour	of	travelling	to	see
和	不	点	在	苏格兰	将要	更多的	完全	偿还	这	劳动	的	旅行	到	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

苏格兰没有哪个地方比这里更值得你跋山涉水前来观赏。

[ˌaɪ ˈtiː][laɪz] [səˈraʊndɪd] [wɪð] [ˈsplendɪd] [hɪlz] , [ben] [ˈlɔːərz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈpraʊdli] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

It	lies	surrounded	with	splendid	hills	,	Ben	Lawers	on	the	north	proudly	towering	over
它	谎言	包围	和	灿烂	丘陵	,	本	律师	在	这	北	自豪地	参天	超过

[ðə; ði] [siːn] .

the	scene	.
这	场景	.

它被壮丽的山丘环绕，北部的本劳厄斯山巍峨耸立，傲然屹立于此。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfaɪnli] [ˈwʊdɪd] [ˈəʊvə(r)][ɔːl][ɪts][bæŋks] ,

It	is	very	finely	wooded	over	all	its	banks	,
它	是	非常	精细地	树木繁茂的	超过	全部它是		银行	,

河岸两旁树木茂密，景色优美。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈslaɪtli] [ɪˈregjələ(r)] [fɔːm] [kriːˈeɪts] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][vəˈraɪəti][æt; ət] [ˈevri] [maɪl][ɒv; əv]

and	its	slightly	irregular	form	creates	change	and	variety	at	every	mile	of
和	它是	轻微地	不规律的	形式	创建	改变	和	种类	在	每一个	英里	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

其略微不规则的形状，使得沿途每一英里都充满变化和多样性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmerɪt][ɒv; əv] [lɒk] [teɪ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)][hæz; həz] - [θriː] [ˈkɔːsɪz] - [bɪˈfɔː(r)]

It	is	the	merit	of	Loch	Tay	that	now	the	visitor	has	'	three	courses	'	before
它	是	这	优点	的	湖	泰	那	现在	这	游客	有	-	三	课程	-	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

泰湖的妙处在于，如今游客面前摆着“三道菜”。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] .

like	a	great	statesman	of	our	day	.
喜欢	一个	伟大的	政治家	的	我们的	天	.

就像我们这个时代的一位伟大政治家。

[wen] [hiː; hi] [liːvz] [ˈkɪlɪn] [ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [end] , [ɔː(r)][ˌæbərˈfɛldiː][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

When	he	leaves	Killin	station	at	the	upper	end	,	or	Aberfeldy	station	at	the
什么时候	他	树叶	基林	车站	在	这	上	结尾	,	或者	阿伯费尔迪	车站	在	这

[ˈləʊə(r)][end] ,

lower	end	,
降低	结尾	,

当他从上游的基林车站或下游的阿伯费尔迪车站出发时，

[hiː; hi] [meɪ] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ruːt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,

he	may	follow	the	coach	route	on	the	north	side	,
他	可能	跟随	这	教练	路线	在	这	北	边	,

他可能会沿着北侧的马车路线行驶。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [les] [ˈpʌblɪk] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

or	he	may	prefer	the	less	public	road	on	the	south	side	,
或者	他	可能	更喜欢	这	较少的	民众	路	在	这	南	边	,

或者他可能更喜欢南侧那条人迹罕至的道路。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [seɪl][ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['stiːmə(r)] ,

or	he	may	sail	on	the	bosom	of	the	water	in	the	steamer	,
或者	他	可能	帆	在	这	怀	的	这	水	在	这	汽船	,

或者他可以乘坐汽船在水面上航行，

[ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [lɔːntʃt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌbrɛdˈɔːlbən] .

the	Lady	of	the	Lake	,	launched	in	1882	by	the	Earl	of	Breadalbane	.
这	女士	的	这	湖	,	发射	在	-	经过	这	伯爵	的	面包班	.

“湖上夫人号”于 1882 年由布雷达尔班伯爵下水。

[frɒm; frəm] ['kɪlɪn] , [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [vjuː] , [ðə; ði] [nɔːθ] [rəʊd] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]

From	Killin	,	the	direction	of	our	view	,	the	north	road	,	which	is	generally
从	基林	,	这	方向	的	我们的	看法	,	这	北	路	,	哪个	是	一般来说

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

从基林方向看去，也就是我们通常所走的北路，

[laɪz][tuː; tə][ðə; ði][left] .

lies	to	the	left	.
谎言	到	这	左边	.

位于左侧。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪd] —

Just	at	the	head	of	the	road	—	one	of	the	roads	made	by	General	Wade	—
只是	在	这	头	的	这	路	—	一	的	这	道路	制成	经过	一般的	韦德	—

[ɪz] [siːn] [ðə; ði]['aɪvi] - ['kʌvəd] ['ruːɪn][ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] ,

is	seen	the	ivy	-	covered	ruin	of	Finlarig	Castle	,
是	已见	这	常春藤	-	涵盖	废墟	的	-	城堡	,

就在这条路的尽头——这条路是韦德将军修建的——可以看到芬拉里格城堡被常春藤覆盖的遗址。

['sɪtʃueɪtɪd][ə'mɪdst] [faɪn] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

situated	amidst	fine	woods	,	and	having	near	it	the	burial	place	of	the
位于	在……之中美好的		树林	,	和	拥有	靠近	它	这	葬礼	地方	的	这

[ˌbrɛd'ɔːlbən] ['fæməli] .

Breadalbane	family	.
面包班	家庭	.

坐落在美丽的树林之中，附近是布雷达尔班家族的墓地。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['vɪzɪtɪŋ] ['teɪˌmaʊθ] ['kɑːs(ə)l][ɪn] - , [l'ʌntʃt] [æt; ət] , [weə(r)] [ðə; ði]

The	Queen	,	visiting	Taymouth	Castle	in	1842	,	lunched	at	Auchmore	,	where	the
这	女王	,	访问	泰茅斯	城堡	在	-	,	午餐	在	奥克莫尔	,	在哪里	这

[saʊθ] [rəʊd] [straɪks] [ɒf] .

south	road	strikes	off	.
南	路	罢工	离开	.

1842 年，女王访问泰茅斯城堡时，在奥克莫尔享用了午餐，那里是通往南方的道路的起点。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ,

She	speaks	of	the	scene	as	enchanting	,
她	说话	的	这	场景	作为	妖娆	,

她形容那景象令人陶醉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [wɜːd] .

and	it	would	be	difficult	to	find	a	more	appropriate	word	.
和	它	会	是	难的	到	寻找	一个	更多的	合适的	单词	.

很难找到比这更合适的词了。

[ben] ['lɔːərz] , [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['lɔːərz] [ɪn] ,

Ben	Lawers	,	the	ascent	of	which	is	made	from	Lawers	inn	,
本	律师	,	这	上升	的	哪个	是	制成	从	律师	客栈	,

攀登本·劳尔斯山的起点是劳尔斯旅馆。

[hæz; həz][nɒt] ['meni] [sju'piəriəz][ɪn] [haɪt] [ɪn]['skɒtlənd] , [ænd; ənd][ɪts] [ə'sent] [ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] ,

has	not	many	superiors	in	height	in	Scotland	,	and	its	ascent	is	not	difficult	,
有	不是	许多	上级	在	高度	在	苏格兰	,	和	它是	上升	是	不是	难的	,

在苏格兰，它的身高比它高的人不多，而且攀登起来也不难。

[waɪl] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɜːb] .

while	the	view	from	it	is	superb	.
尽管	这	看法	从	它	是	高超	.

虽然从那里看到的景色非常优美。

[bɪ'haɪnd] [ben] ['lɔːərz] ,

Behind	Ben	Lawers	,
在后面	本	律师	,

本·劳尔斯身后

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [lɒk] [teɪ] [laɪz] ,

and	further	on	running	to	a	junction	with	the	valley	in	which	Loch	Tay	lies	,
和	更远	在	跑步	到	一个	交汇处	和	这	谷	在	哪个	湖	泰	谎言	,

继续向前，到达与泰湖所在山谷的交汇处，

[ɪz] [ðə; ði] [grænd] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [glen] ['laɪən] , of32

is	the	grand	district	of	Glen	Lyon	,	of32
是	这	盛大	区	的	格伦	里昂	,	of32

是格伦里昂大区，32

[wɪtʃ] ['meni] [θɪŋk] ,

which	many	think	,
哪个	许多	思考	,

许多人认为，

[ðæt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ʌpə(r)] ['riːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪən] [fɔːls]

that	from	its	upper	reaches	in	the	Forest	of	Mamlorn	to	where	the	Lyon	falls
那	从	它是	上	到达	在	这	森林	的	-	到	在哪里	这	里昂	瀑布

['ɪntuː] [ðə; ði] [teɪ] ,

into	the	Tay	,
进入	这	泰	,

从其位于马姆隆森林上游的区域一直到里昂河汇入泰河的地方，

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [glen] [ɪn] ['skɒtlənd] [səʊ] [wɪəd] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['vɜːrdəntli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

there	is	not	a	glen	in	Scotland	so	weird	and	yet	so	verdantly	beautiful	.
那里	是	不是	一个	格伦	在	苏格兰	所以	诡异的	和	然而	所以	翠绿	美丽的	.

苏格兰没有哪个峡谷像这里一样奇特，却又如此绿意盎然、风景如画。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [ben] ['lɔːərz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [hæz; həz] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)]

The	ascent	of	Ben	Lawers	,	it	may	be	mentioned	,	has	special	charms	for
这	上升	的	本	律师	,	它	可能	是	提及	,	有	特别的	魅力	为了

[ðə; ði] ['bɒtənɪst] ,

the	botanist	,
这	植物学家	,

值得一提的是，攀登本·劳厄斯山对植物学家有着特殊的吸引力。

['bəʊstɪŋ] [ə'mɪdst] ['meni] [reə(r)] [plɑːnts] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['sæksɪfreɪdʒ] ([es] . - ,) [nɒt] [ˌels'weə(r)]

boasting	amidst	many	rare	plants	the	drooping	saxifrage	(	S	.	cernua	,	)	not	elsewhere
吹嘘	在……之中	许多	稀有的	植物	这	下垂	虎耳草	(	S	.	-	,	)	不是	别处

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

found	in	this	country	.
成立	在	这	国家	.

在众多珍稀植物中，最引人注目的是垂枝虎耳草（S. cernua），这种植物在我国其他地方都找不到。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'baund] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɔtəː,fɔls] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv] [ætʃɑːrn] ,

The	district	abounds	in	water	and	in	waterfalls	,	including	the	falls	of	Acharn	,
这	区	很多	在	水	和	在	瀑布	,	包括	这	瀑布	的	腌菜	,

该地区水资源丰富，瀑布众多，其中包括阿查恩瀑布。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [rəʊd]

which	are	seen	from	the	north	side	,	but	may	be	visited	if	the	south	road
哪个	是	已见	从	这	北	边	,	但	可能	是	到访	如果	这	南	路

[biː; bi] ['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

从北面可以看到这些景点，但如果走南边的路也可以参观。

[frɒm; frəm][nɪə(r)][ˌæbər'fɛldi:] , [wen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['rɪvə(r)] [teɪ] , [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] [lɒk] ,

From	near	Aberfeldy	,	when	the	noble	river	Tay	,	the	birth	of	this	grand	loch	,
从	靠近	阿伯费尔迪	,	什么时候	这	高贵	河	泰	,	这	出生	的	这	盛大	湖	,

从阿伯费尔迪附近，当泰河奔流而下，孕育出这片壮丽的湖泊时，

[hæz; həz] [rʌn] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɒv; əv] [ɪts] [kɔ:s] ,

has	run	some	miles	of	its	course	,
有	跑步	一些	英里	的	它是	课程	,

已经跑了一段路程了，

[ðə; ði] ['tʊərɪst] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜ:nz] [ə'saɪd] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv] - , - [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv]

the	tourist	naturally	turns	aside	to	visit	the	falls	of	Moness	,	'	the	epitome	of
这	游客	自然	转弯	旁边	到	访问	这	瀑布	的	-	,	-	这	缩影	的

['wɔtə:ˌfɔls] ,

waterfalls	,
瀑布	,

游客自然而然地转向参观莫内斯瀑布，“瀑布的缩影”。

- [æz; əz] ['penənt] [sez] , [ɒn][ə; eɪ] [stri:m] [wɪtʃ] [fləʊz] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌæbər'fɛldi:] .

'	as	Pennant	says	,	on	a	stream	which	flows	through	the	town	of	Aberfeldy	.
-	作为	三角旗	说道	,	在	一个	溪流	哪个	流量	通过	这	镇	的	阿伯费尔迪	.

正如 Pennant 所说，在一条流经阿伯费尔迪镇的小溪上。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [si:n] [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [sʌŋ] [baɪ] [bɜ:nz] ;

Here	is	the	scene	so	exquisitely	sung	by	Burns	;
这里	是	这	场景	所以	精美绝伦	唱	经过	烧伤	;

以下是伯恩斯深情演唱的场景；

- [ðə; ði] [bɹ'i:z] [ə'send] [laɪk] ['lɒfti] [wɑ:z]

'	The	braes	ascend	like	lofty	wa's
-	这	布雷斯	上升	喜欢	高远	曾是

“山坡像高耸的山峰一样向上延伸。”

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [stri:m] , [di:p] - ['rɔ:rɪŋ] , [fɑ:z]

The	foaming	stream	,	deep	-	roaring	,	fa's
这	起泡	溪流	,	深的	-	咆哮	,	fa's

翻腾的溪流，低沉的咆哮，fa's

['or] [hʌŋ] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['freɪgrənt] , ['spredɪŋ] ['ʃɔ:z] ,

O'er	hung	wi	'	fragrant	,	spreading	shaws	,
超过	悬挂	wi	-	香	,	传播	肖氏	,

挂满了芬芳的、蔓延的树叶，

[ðə; ði]['bɜ:rks][əʊ] - [ˌæbər'fɛldi:] . -

The	Birks	o	'	Aberfeldy	.	'
这	伯克斯	o	-	阿伯费尔迪	.	-

阿伯费尔迪的桦树。

[kləʊz] [baɪ] ['kɛnmɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['aɪlənd] ,

Close	by	Kenmore	,	at	the	lower	end	of	the	loch	is	a	wooded	island	,
关闭	经过	肯莫尔	,	在	这	降低	结尾	的	这	湖	是	一个	树木繁茂的	岛	,

在肯莫尔附近，湖的下游尽头有一个树木繁茂的小岛。

[ɒn] [wɪtʃ] [laɪz] ['berid] [ˌprɪn'ses] [ˌsɪ'bɪlə] , ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [aɪ] . [ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

on	which	lies	buried	Princess	Sybilla	,	daughter	of	Henry	I	.	and	wife	of	the
在	哪个	谎言	埋葬	公主	西比拉	,	女儿	的	亨利	我	.	和	妻子	的	这

[skɒts] [kɪŋ] ,

Scots	King	,
苏格兰人	国王	,

亨利一世的女儿、苏格兰国王的妻子西比拉公主就葬于此地。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ai] .
Alexander **I** **.**
亚历山大 我 .

亚历山大一世

[ɪn][ðə; ði] [ɪn] - ['pɑːlə(r)] [æt; ət] ['kɛnmɔːr] [bɜːnz] [rəʊt] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ]
In **the** **inn** **-** **parlour** **at** **Kenmore** **Burns** **wrote** **some** **lines** **of** **intense** **feeling**
在 这 客栈 - 客厅 在 肯莫尔 烧伤 写道 一些 线条 的 激烈的 感觉
[ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
and **adoration** **,**
和 崇拜 ,

在肯莫尔客栈的客厅里，伯恩斯写下了几行饱含深情和爱慕之情的诗句。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwel] [ɒn]
in **which** **he** **dwells** **on**
在 哪个 他 居住地 在

他着重描写了

- [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [wʊdz] ;
' **The** **sweeping** **theatre** **of** **hanging** **woods** **;**
- 这 扫荡 剧院 的 绞刑 树林 ;

“悬吊树林的广阔剧场；

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'ses(ə)nt] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['hedlɒŋ] ['tʌmblɪŋ] [flʌdz] , -
Th **'** **incessant** **roar** **of** **headlong** **tumbling** **floods** **,** **'**
钍 - 不停歇 吼 的 一头扎 翻滚 洪水 , -

汹涌澎湃的洪水发出不绝于耳的咆哮声。

— [twɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ə'træktɪv] ['riːdʒən] . -
— **twin** **characteristics** **of** **this** **most** **attractive** **region** **.** **33**
— 双 特征 的 这 最多 吸引人的 地区 . -

——这一极具吸引力的地区的双重特征。33

[lɒk] [ɔː] .
LOCH **AWE** **.**
湖 敬畏 .

洛赫奥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['seldəm] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [rest] [ə'pɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [sɒft] ['bjuːti] [ænd; ənd] [stɜːn]
It **is** **but** **seldom** **that** **the** **eye** **can** **rest** **upon** **so** **much** **soft** **beauty** **and** **stern**
它 是 但 很少 那 这 眼睛 能 休息 之上 所以 很多 柔软的 美丽 和 船尾
['grændʒə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [grænd] [lɒk] .
grandeur **as** **can** **be** **seen** **at** **one** **moment** **in** **looking** **at** **this** **grand** **loch** **.**
宏伟 作为 能 是 已见 在 一 片刻 在 寻找 在 这 盛大 湖 .

很少有地方能像这片壮丽的湖泊一样，同时展现出如此柔美的景色和庄严的气势。

[ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [lɒk] ['loʊmənd][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['nærəʊə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [rɪtʃə] , [ɪz]
Rivalling **Loch** **Lomond** **in** **length** **,** **it** **is** **much** **narrower** **,** **and** **while** **richer** **,** **is**
竞争对手 湖 洛蒙德 在 长度 , 它 是 很多 较窄 , 和 尽管 更富有 , 是
[pə'hæps] [les] ['veərid] .
perhaps **less** **varied** **.**
也许 较少的 多种多样 .

它在长度上可以与罗蒙湖相媲美，但宽度要窄得多，而且虽然更富饶，但物种多样性可能不如罗蒙湖丰富。

[ɪn] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts][klɪə(r)] ['wɔːtəz] ,
In **sailing** **over** **its** **clear** **waters** **,**
在 帆船 超过 它是 清除 水 ,

在清澈的海水上航行时，

[ðə; ði] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] ['aɪlənds][ænd; ənd] [griːn] [bæŋks] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['plæsɪd]

the	richly	wooded	islands	and	green	banks	suggest	some	large	and	placid
这	丰富	树木繁茂的	岛屿	和	绿色的	银行	建议	一些	大的	和	平静

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

树木繁茂的岛屿和绿树成荫的河岸表明这里曾有一条宽阔平静的河流。

['kraʊdɪd] [wɪð] ['aɪlənds] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ɪts] ['ʌpə(r)] [pɑːt] , [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ɪts]['ruːɪn] ,

Crowded	with	islands	,	especially	at	its	upper	part	,	each	one	with	its	ruin	,
挤	和	岛屿	,	尤其	在	它是	上	部分	,	每个	一	和	它是	废墟	,

岛上遍布岛屿，尤其是在上游地区，每个岛屿上都有废墟。

[ɪts]['ledʒənd] , [ɔː(r)][ɪts] ['sɪlvən] ['bjuːti] [tuː; tə] [ə'trækt] , [ðə; ði] [lɒk] [ɪz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ['tʃɑːmɪŋ] .

its	legend	,	or	its	sylvan	beauty	to	attract	,	the	loch	is	in	all	respects	charming	.
它是	传奇	,	或者	它是	森林	美丽	到	吸引	,	这	湖	是	在	全部	尊重	迷人	.

无论是它的传说，还是它森林般的美丽，都足以吸引人们的目光，这个湖泊在各方面都充满魅力。

[ðeə(r)] [ɪz] - — [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [baɪ] ['hæmərtən] , — ['ɪnɪs] -

There	is	Inishail	—	the	island	of	the	fair	,	immortalized	by	Hamerton	,	—	Inis	-
那里	是	-	—	这	岛	的	这	公平的	,	永垂不朽	经过	哈默顿	,	—	尼斯	-

- , [ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] [ɒv; əv] ['keltɪk] [rəʊ'mæns] ,

Fraoch	,	the	Hesperides	of	Celtic	romance	,
-	,	这	赫斯珀里得斯	的	凯尔特人	浪漫	,

还有伊尼沙伊尔岛——美丽的岛屿，因哈默顿的描写而永垂不朽——伊尼斯-弗劳赫岛，凯尔特浪漫传说中的赫斯珀里得斯女神。

[wɪð] ['gəʊldən] [fruːt] , [ə; eɪ]['drægən] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ledʒənd] , [ɔːl][ɪn] [djuː] [fɔːm] ,

with	golden	fruit	,	a	dragon	,	a	lover	,	and	a	legend	,	all	in	due	form	,
和	金的	水果	,	一个	龙	,	一个	情人	,	和	一个	传奇	,	全部	在	到期的	形式	,

金色的果实、一条龙、一个爱人、一个传说，一切都恰到好处。

- , [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Inistrynich	,	the	island	of	the	Druids	,	and	many	others	.
-	,	这	岛	的	这	德鲁伊	,	和	许多	其他的	.

伊尼斯特里尼奇（Inistrynich），德鲁伊岛，以及其他许多地方。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɪz][ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒn] [wɪtʃ] [stændz] [kɪltʃɝn] ['kɑːs(ə)l]

And	near	the	head	of	the	loch	is	the	peninsula	on	which	stands	Kilchurn	Castle
和	靠近	这	头	的	这	湖	是	这	半岛	在	哪个	站立	基尔彻恩	城堡

,

,

,

湖的尽头附近是半岛，基尔赫恩城堡就坐落在半岛上。

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪð] ['wɜːrdzwərθ] ,

to	whom	we	may	say	with	Wordsworth	,
到	谁	我们	可能	说	和	华兹华斯	,

我们可以像华兹华斯那样对他们说：

- [ðaɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][rest]

'	thy	hour	of	rest
-	你的	小时	的	休息

你的休息时刻

[ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt]['saɪlənt][ɪn][ðaɪ][eɪdʒ] . -

Is	come	,	and	thou	art	silent	in	thy	age	.	'
是	来	,	和	你	艺术	沉默的	在	你的	年龄	.	-

时代已至，而你却在晚年沉默不语。

[ðɪs] ['ruːɪn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['lændskeɪp]['peɪntə(r)] ,

This	ruin	is	one	of	the	favourite	subjects	of	the	Scottish	landscape	painter	,
这	废墟	是	一	的	这	最喜欢的	主题	的	这	苏格兰	景观	画家	,

这处遗址是苏格兰风景画家最喜欢的题材之一。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['kærəktə(r)][ɪz] [wel] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] [vjuː] .

and	its	picturesque	character	is	well	seen	in	our	view	.
和	它是	如画	特点	是	出色地	已见	在	我们的	看法	.

在我们看来，它的风景如画的特色显而易见。

[ðəʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rek] ,

Though	now	a	complete	wreck	,
尽管	现在	一个	完全的	破坏	,

虽然现在已彻底损毁，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'taɪə(r)][ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [truːps] [ɪn][ðə; ði] -

it	was	entire	and	served	as	a	post	for	the	royal	troops	in	the	'
它	曾是	全部的	和	服务	作为	一个	邮政	为了	这	皇家	军队	在	这	-

- ,

45	,
-	,

它完整无缺，在1845年曾作为皇家军队的驻地。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] ['lɪvɪŋ] ['meməri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪtəb(ə)l]['mænʃ(ə)n] .

and	almost	within	living	memory	it	was	a	habitable	mansion	.
和	几乎	之内	活的	记忆	它	曾是	一个	适宜居住	大厦	.

在人们的记忆中，它几乎还是一座可以居住的豪宅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æn; ən][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌbrɛd'ɔːlbən] ['fænsid] [ðə; ði]

It	is	said	that	an	economical	steward	of	the	Earl	of	Breadalbane	fancied	the
它	是	说	那	一个	经济	管家	的	这	伯爵	的	面包班	幻想	这

[ruːf] [t'ɪmbəz] [wʊd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][æt; ət] ['teɪˌmaʊθ] ['kɑːs(ə)l] ,

roof	timbers	would	be	useful	at	Taymouth	Castle	,
屋顶	木材	会	是	有用	在	泰茅斯	城堡	,

据说布雷达尔班伯爵的一位精打细算的管家认为泰茅斯城堡的屋顶木材会派上用场。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [rɪ'muːvd] .

and	had	them	removed	.
和	有	他们	已移除	.

并将它们移除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['strɒŋhəʊld] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən]

It	is	certain	that	for	long	the	gigantic	stronghold	served	as	a	common
它	是	肯定	那	为了	长的	这	巨大	据点	服务	作为	一个	常见的

['kwɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

quarry	for	the	surrounding	district	,
采石场	为了	这	周围	区	,

可以肯定的是，这座巨大的要塞长期以来一直是周边地区的公共采石场。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [glen] ['ɔːrki] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]

and	that	even	the	church	in	the	adjoining	Glen	Orchy	has	in	it	some
和	那	甚至	这	教会	在	这	相邻的	格伦	奥希	有	在	它	一些

[stəʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['kɑːs(ə)l] .

stones	from	the	old	castle	.
石头	从	这	老的	城堡	.

甚至连邻近的格伦奥奇教堂里也用了一些来自古城堡的石头。

[ɒn] [ðə; ði] high34

On	the	high34
在	这	high34

在高34

[graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ruːd] [jet] [ɪ'fektɪv] [stəʊn]
ground **to** **the** **right** **is** **a** **circular** **and** **somewhat** **rude** **yet** **effective** **stone**
地面 到 这 正确的 是 一个 圆 和 有些 粗鲁的 然而 有效的 石头
['mɒnjumənt] [tuː; tə] ['dʌŋkən] [bæn]['mækɪnˌtaɪə] ,
monument **to** **Duncan** **Ban** **Macintyre** **,**
纪念碑 到 邓肯 禁止 麦金泰尔 ,

右侧地面上有一座圆形石碑，虽然略显粗糙，但却十分醒目，是为了纪念邓肯·班·麦金泰尔而建。

[ɒv; əv] [glen] ['ɔːrki] , [huː] [daɪd][ɪn] ['edɪnbrə] [ɪn] - , [eɪdʒd] - [j'iəz] ,
of **Glen** **Orchy** **,** **who** **died** **in** **Edinburgh** **in** **1812** **,** **aged** **89** **years** **,**
的 格伦 奥希 , WHO 死亡 在 爱丁堡 在 - , 老年人 - 年 ,

格伦奥奇的居民，于 1812 年在爱丁堡去世，享年 89 岁。

[ænd; ənd] [huːz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['gælɪk; 'geɪlɪk]['pəʊɪt][ɪz] [juˈniːk] .
and **whose** **fame** **as** **a** **Gaelic** **poet** **is** **unique** **.**
和 谁 名声 作为 一个 盖尔语 诗人 是 独特的 .

他作为盖尔语诗人的声誉是独一无二的。

[æt; ət][ɪts] ['ʌpə(r)] [end][ðə; ði] [lɒk] [fɔːrks]['ɪntuː] [tuː] [ɑːmz] ,
At **its** **upper** **end** **the** **loch** **forks** **into** **two** **arms** **,**
在 它是 上 结尾 这 湖 叉子 进入 二 武器 ,

湖泊上游分叉成两条支流，

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrki] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fiːdəs] ,
that **to** **the** **right** **receiving** **the** **Orchy** **and** **other** **feeders** **,**
那 到 这 正确的 接收 这 奥希 和 其他 喂食器 ,

右侧是接收Orchy和其他喂食器的那个，

[waɪl] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [pɑːs] [ɒv; əv]['brændə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
while **that** **to** **the** **left** **runs** **through** **the** **dark** **Pass** **of** **Brander** **,** **and** **there** **,**
尽管 那 到 这 左边 跑步 通过 这 黑暗的 经过 的 布兰德 , 和 那里 ,

而左边那条路则穿过黑暗的布兰德山口，在那里，

[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɔː] , [ðə; ði] [lɒk] [faindz][ɪts] ['aʊtlet] .
in **the** **river** **Awe** **,** **the** **loch** **finds** **its** **outlet** **.**
在 这 河 敬畏 , 这 湖 发现 它是 出路 .

在奥河中，湖泊找到了出口。

['fɔːməli] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ɪts] [ə; eɪ][fɑː(r)][kraɪ][tuː; tə] - - [hæd; həd][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
Formerly **the** **saying** **that** **'** **it's** **a** **far** **cry** **to** **Lochow** **'** **had** **more** **significance** **,**
以前 这 说 那 - 它是 一个 远的 哭 到 - - 有 更多的 意义 ,

以前“离洛州很远”这句话更有分量。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [grænd] [lɒk] ['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l] ,
for **now** **the** **railway** **has** **made** **this** **grand** **loch** **easily** **accessible** **,**
为了 现在 这 铁路 有 制成 这 盛大 湖 容易地 可访问 ,

目前铁路的开通使人们可以轻松前往这个壮丽的湖泊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][laɪn][skɜːrts][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ([weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊ'tel]
and **as** **the** **line** **skirts** **the** **upper** **end** **of** **the** **loch** **(** **where** **a** **large** **hotel**
和 作为 这 线 裙子 这 上 结尾 的 这 湖 (在哪里 一个 大的 酒店
[hæz; həz] [biːn] [bɪlt]) [ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] [ɒn] ['terəst] [bæŋks] [θruː] [ðə; ði] [pɑːs] [ɒv; əv]['brændə(r)] ,
has **been** **built** **)** **and** **proceeds** **on** **terraced** **banks** **through** **the** **Pass** **of** **Brander** **,**
有 到过 建造) 和 收益 在 梯田 银行 通过 这 经过 的 布兰德 ,

当线路绕过湖泊的上游（那里建有一家大型酒店），并沿着阶梯状的河岸穿过布兰德山口时，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [brɪdʒ] ,
crossing **the** **rapids** **of** **the** **Awe** **on** **a** **high** **bridge** **,**
过境 这 急流 的 这 敬畏 在 一个 高的 桥 ,

走过高架桥，跨越阿韦河的湍急河段，

[ðə; ði]['trævələ(r)][in'dʒɔi][ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [dɪ'gri:] .

the	traveller	enjoys	the	beauties	of	the	district	in	a	large	degree	.
这	游客	享受	这	美女	的	这	区	在	一个	大的	程度	.

旅行者非常享受该地区的美景。

[ðə; ði][seɪl][ɒn][ðə; ði] [lɒk] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	sail	on	the	loch	is	,	however	,
这	帆	在	这	湖	是	,	然而	,

然而，湖上的帆船却是.....

[ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [tʊə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]['vɪzɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:'gəʊ] .

a	part	of	the	Highland	tour	which	no	visitor	should	forego	.
一个	部分	的	这	高地	旅游	哪个	不	游客	应该	放弃	.

这是高地之旅中不容错过的一部分。

[ben] [ˌkru:ə'xɑ:n] , [hu:z] ['dʌb(ə)l] [pi:k] ([ðə; ði] [haɪɪst] - [fi:t]) ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

Ben	Cruachan	,	whose	double	peak	(	the	highest	3667	feet	)	dominates	the	district	,
本	克鲁阿坎	,	谁	双倍的	顶峰	(	这	最高	-	脚	)	占据主导地位	这	区	,

本·克鲁阿坎山，其双峰（最高峰海拔3667英尺）雄踞该地区。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [hɪlz] , [ɪn][ɪts] ['mæsɪv] [fɔ:m] ,

is	one	of	the	most	striking	of	the	Scottish	hills	,	in	its	massive	form	,
是	一	的	这	最多	引人注目	的	这	苏格兰	丘陵	,	在	它是	大量的	形式	,

它是苏格兰最引人注目的山丘之一，体量巨大。

[mæg'nɪfɪsntli] ['swelɪŋ] ['kɒntʊəz] , [ænd; ənd] [ju'ni:k] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

magnificently	swelling	contours	,	and	unique	position	,
壮丽	肿胀	轮廓	,	和	独特的	位置	,

优美的隆起轮廓和独特的位置，

['gɪvɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [bʌlk] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] .

giving	perhaps	a	greater	idea	of	bulk	than	other	hills	of	the	same	height	.
给予	也许	一个	更大的	主意	的	大部分	比	其他	丘陵	的	这	相同的	高度	.

与其他同等高度的山丘相比，它或许更能体现出山体的庞大。

[ɒn] [θri:] [saɪdz][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz] [edʒ] , [lɒk] [ɔ:] [ɪn][ɪts] [tu:] ['ʌpə(r)] ['brɑ:ntʃɪz]

On	three	sides	it	rises	from	the	water's	edge	,	Loch	Awe	in	its	two	upper	branches
在	三	侧面	它	上升	从	这	水的	边缘	,	湖	敬畏	在	它是	二	上	分支

,

,

,

它三面从水边升起，其上部两条支流是洛赫奥湖。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɔ:] , [ænd; ənd] [lɒk] ['i:tɪv] , [ðə; ði] [si:] - [lɒk] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] [rʌnz] ,

the	river	Awe	,	and	Loch	Etive	,	the	sea	-	loch	into	which	the	latter	runs	,
这	河	敬畏	,	和	湖	埃蒂夫	,	这	海	-	湖	进入	哪个	这	后者	跑步	,

['wɒʃɪŋ] [ɪts] [beɪs] .

washing	its	base	.
洗涤	它是	根据	.

奥伊河，以及埃蒂夫湖，后者流入的海湾，冲刷着它的底部。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ben][ɪz][best] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔ:] ,

The	ascent	of	this	noble	Ben	is	best	made	from	the	Bridge	of	Awe	,
这	上升	的	这	高贵	本	是	最好的	制成	从	这	桥	的	敬畏	,

攀登这座雄伟的本山，最佳路线是从敬畏之桥出发。

[ə; eɪ] [si:n] ['rendəd] [fə'mɪliə(r)][ɪn] [skɑ:ts] ['haɪlənd] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [frɒm; frəm][ðə; ði]

a	scene	rendered	familiar	in	Scott's	Highland	Widow	,	and	the	view	from	the
一个	场景	渲染	熟悉的	在	斯科特的	高地	寡妇	,	和	这	看法	从	这

['sʌmɪt] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

summit	is	magnificent	.
首脑	是	壮丽	.

这是斯科特的小说《高地寡妇》中描绘的熟悉场景，从山顶俯瞰的景色十分壮丽。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'gret] [ðə; ði] [tɔɪl] [ɒv; əv] [sə'maʊntɪŋ]
No one will ever regret the toil of surmounting
不 一 将要 曾经 后悔 这 辛劳 的 克服

没有人会后悔克服困难所付出的艰辛努力。

- [jɒn] ['sɒvrɪn] [lɔ:d]
' yon sovereign lord
- 远 主权 主

至高无上的领主

[hju:dʒ] [ˌkru:ə'xɑ:n] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mi:n] [hɪlz]
Huge Cruachan , a thing that meaner hills
巨大的 克鲁阿坎 , 一个 事物 那 更卑鄙 丘陵

巨大的克鲁阿坎，一个比山丘更险峻的东西

[mait] [krʌʃ] , [nɔ:(r)] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [hɑ:m] . - -
Might crush , nor know that it had suffered harm . ' 35
可能 压碎 , 也不 知道 那 它 有 遭受 伤害 . - -

可能会被压碎，却不知道自己已经受到了伤害。'35

[lɒk] ['i:tɪv] .
LOCH ETIVE .
湖 埃蒂夫 .

埃蒂夫湖。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ben] [ˌkru:ə'xɑ:n] [baɪ] [reɪl] ,
Coming round the base of Ben Cruachan by rail ,
未来 圆形的 这 根据 的 本 克鲁阿坎 经过 轨 ,

乘火车绕过克鲁阿坎山脚，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:s] [ɒv; əv] ['brændə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɔ:] ,
and leaving the Pass of Brander and the rapids of the river Awe ,
和 离开 这 经过 的 布兰德 和 这 急流 的 这 河 敬畏 ,

离开布兰德山口和奥河的急流，

[ðə; ði] [əb'zɜ:vənt] ['trævələ(r)] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['wɔ:tə(r)]
the observant traveller will not fail to notice that the large and spreading water
这 观察者 游客 将要 不是 失败 到 注意 那 这 大的 和 传播 水
[hi:; hi] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪz] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [si:] [lɒk] .
he now approaches has the character of a sea loch .
他 现在 方法 有 这 特点 的 一个 海 湖 .

细心的旅行者一定会注意到，他现在所接近的这片广阔无垠的水域具有海湾的特征。

[ɪf] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ,
If no other indication were given ,
如果 不 其他 指示 是 给定 ,

如果没有其他指示，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [braʊn] [si:] - [ræk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑ:dʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] [ʃəʊ]
the presence of brown sea - wrack along the margin of the water would show
这 在场 的 棕色的 海 - 残骸 沿着 这 利润 的 这 水 会 展示
[ðæt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [taɪdz] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] .
that here the tides ebb and flow .
那 这里 这 潮汐 落潮 和 流动 .

水边出现褐色海藻表明这里潮汐涨落。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [grænd] [hɪlz] ,
Far away to the right , surrounded by grand hills ,
远的 离开 到 这 正确的 , 包围 经过 盛大 丘陵 ,

远处右侧，群山环绕，巍峨壮丽。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] - ['i:tɪv] ,

and	closed	in	at	the	distance	by	the	bulky	shoulders	of	Buchael	Etive	,
和	关闭	在	在	这	距离	经过	这	笨重	肩膀	的	-	埃蒂夫	,

远处，布哈埃尔·埃蒂夫魁梧的肩膀逐渐逼近。

[ɪz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] , ['fɔ:mɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'træktɪv] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

is	the	upper	reach	of	the	loch	,	forming	in	itself	a	most	attractive	portion	of
是	这	上	抵达	的	这	湖	,	成型	在	本身	一个	最多	吸引人的	部分	的

['haɪlənd] ['si:nəri] .

Highland	scenery	.
高地	风景	.

是湖泊的上游部分，本身就是高地风景中非常迷人的一部分。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	railway	,	however	,
这	铁路	,	然而	,

然而，铁路

['kɒnfaɪnz] [ɪt'self] ['səʊlli] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɔ:ltə(r)] [ri:tʃ] [ɒv; əv]

confines	itself	solely	to	the	south	side	of	the	lower	and	salter	reach	of
限制	本身	仅	到	这	南	边	的	这	降低	和	萨尔特	抵达	的

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

它仅限于下游较咸水域的南岸，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [lɒk] [baɪ] [ə; eɪ] [ri:f] [ɒv; əv] [rɒks] ,

separated	from	the	inner	loch	by	a	reef	of	rocks	,
分开	从	这	内	湖	经过	一个	礁	的	岩石	,

与内湖之间隔着一片礁石，

[θru:] [ðə; ði] [tʃi:f] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [taɪd] ['rʌʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

through	the	chief	opening	in	which	the	receding	tide	rushes	with	the	character	of
通过	这	首席	开幕	在	哪个	这	消退	潮	冲刺	和	这	特点	的

[ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] .

a	waterfall	.
一个	瀑布	.

通过主入口，退潮的潮水奔涌而下，如同瀑布一般。

['pɑ:sɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɒk] , [ðeə(r)] [ɪz] [si:n] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] -

Passing	along	the	loch	,	there	is	seen	on	the	north	side	the	remains	of	Ardchattan
通过	沿着	这	湖	,	那里	是	已见	在	这	北	边	这	遗迹	的	-

['praɪəri] ,

Priory	,
普赖尔	,

沿着湖边走，在北岸可以看到阿尔德查坦修道院的遗址。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['skɒtlənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]

one	of	the	three	religious	houses	established	in	Scotland	after	the	pattern	of
一	的	这	三	宗教	房屋	已确立的	在	苏格兰	后	这	图案	的

[ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [væl] [di:] [ʃu:] (['kæbɪdʒ] ['væli] ,

those	in	the	Val	de	Choux	(	Cabbage	Valley	,
那些	在	这	瓦尔	德	泡芙	(	卷心菜	谷	,

这是苏格兰仿照瓦尔德舒（卷心菜谷）的宗教场所建立的三座宗教场所之一。

[ɔː(r)] , ['skɔtisi] , [keɪl] [glen] , [æz; əz][ðə; ði]['riːs(ə)nt][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] - [ɪn'dʒiːniəsli] [pʊts]
or , Scottice , Kale Glen , as the recent historian of Pluscardyn ingeniously puts
或者 , 斯科蒂斯 , 羽衣甘蓝 格伦 , 作为 这 最近的 历史学家 的 - 巧妙地 放置
[ˌaɪ 'tiː]) [nɪə(r)] [ˌʃɑːti'jɑːn] , [ɪn] ['bɜːgəndi] .
it) near Chatillon , in Burgundy .
它) 靠近 沙蒂永 , 在 勃艮第 .

或者，正如最近的普拉斯卡丁历史学家巧妙地描述的那样，斯科蒂斯·卡莱·格伦（Scottice Kale Glen）位于勃艮第沙蒂永附近。

[lɒk] ['iːtɪv] ['nærəʊz] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] [æt; ət] ['kɒnəl] ['feri] , [ænd; ənd] [ðen] ['əupənz]['grændli]['ɪntuː]
Loch Etive narrows at its mouth at Connell Ferry , and then opens grandly into
湖 埃蒂夫 变窄 在 它是 嘴 在 康奈尔 渡船 , 和 然后 打开 宏伟 进入
[lɒk] ['lɪnhiː] .
Loch Linnhe .
湖 林尼 .

埃蒂夫湖在康奈尔渡口处变窄，然后宽阔地汇入林尼湖。

[dʌn'stæfnɪdʒ] ['kɑːs(ə)l] , [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk]
Dunstaffnage Castle , shown in the view , is one of the royal castles of the Duke
邓斯塔夫纳奇 城堡 , 所示 在 这 看法 , 是 一 的 这 皇家 城堡 的 这 公爵
[ɒv; əv] [ɑː'gaɪl] .
of Argyle .
的 阿盖尔 .

图中所示的邓斯塔夫纳吉城堡是阿盖尔公爵的皇家城堡之一。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [streŋθ] , [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]
The building , which is of great antiquity and strength , was destroyed by
这 建筑 , 哪个 是 的 伟大的 古代 和 力量 , 曾是 损毁 经过
['faɪə(r)][ɪn] - .
fire in 1715 .
火 在 - .

这座历史悠久、结构坚固的建筑在 1715 年毁于火灾。

[sʌm; səm] [gʌnz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
Some guns supposed to have belonged to the Spanish Armada are in
一些 枪支 据称 到 有 属于 到 这 西班牙语 舰队 是 在
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the castle ,
这 城堡 ,

城堡里收藏着一些据说是西班牙无敌舰队曾经拥有的枪支。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [siːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and the remains of a chapel are seen , in which are supposed
和 这 遗迹 的 一个 教堂 是 已见 , 在 哪个 是 据称
[tuː; tə] [rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

还能看到一座小教堂的遗迹，据说死者就安息在那里。

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [kɪŋ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ˌaɪ 'aɪ] ,
not only the remains of the actual King Alexander II ,
不是 仅有的 这 遗迹 的 这 实际的 国王 亚历山大 二 ,

不仅有亚历山大二世国王的遗骸，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['veəriəs] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'pɒkrɪf(ə)l] - [kɪŋz] .
but of various more or less apocryphal Dalriad kings .
但 的 各种各样的 更多的 或者 较少的 伪经 - 国王 .

但其中也包括各种或多或少未经考证的达尔里阿德国王。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] shown36

Over	the	water	is	shown36
超过	这	水	是	shown36

水面上显示的是36

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktɪʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] - , ([sed][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd]

the	site	of	the	Pictish	capital	of	Beregonium	,	(	said	to	have	been	destroyed
这	地点	的	这	皮克特人	首都	的	-	,	(	说	到	有	到过	损毁

[baɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm]['hev(ə)n] !)

by	fire	from	heaven	!	)
经过	火	从	天堂	!	)

皮克特人首都贝雷戈尼乌姆的遗址（据说已被天火摧毁！）

[ænd; ənd] , [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn]['bæl] - [æn; ən] - [raɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['vɪtrɪfaɪd] [hɪl] [fɔːt] , [ðə; ði]['selmə][ɒv; əv]

and	,	near	it	,	on	Bal	-	an	-	righ	,	is	a	vitrified	hill	fort	,	the	Selma	of
和	,	靠近	它	,	在	巴尔	-	一个	-	右	,	是	一个	玻璃化	爬坡道	堡	,	这	塞尔玛	的

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] .

the	poems	of	Ossian	.
这	诗歌	的	奥西安	.

在它附近的巴尔安里格山上，有一座玻璃化的山堡，即奥西安诗歌中的塞尔玛。

[æt; ət] [dʌn'stæfnɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [kept][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][stəʊn] , [ɔː(r)][stəʊn][ɒv; əv]

At	Dunstaffnage	was	at	one	time	kept	the	Coronation	Stone	,	or	Stone	of
在	邓斯塔夫纳奇	曾是	在	一	时间	保留	这	加冕礼	石头	,	或者	石头	的

['destəni] ,

Destiny	,
命运	,

邓斯塔夫纳吉曾一度保存着加冕石，或称命运之石。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l][stəʊn][ɒn] [wɪtʃ] ['dʒeɪkəb]

of	which	the	tradition	says	that	it	was	the	veritable	stone	on	which	Jacob
的	哪个	这	传统	说道	那	它	曾是	这	真正的	石头	在	哪个	雅各布

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [driːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['pædən] - ['eərəm] !

laid	his	head	when	he	had	the	dream	on	his	way	to	Padan	-	Aram	!
铺设	他的	头	什么时候	他	有	这	梦	在	他的	方式	到	帕丹	-	阿拉姆	!

据传，这块石头正是雅各在前往巴旦亚兰的路上做梦时枕着的石头！

[dʒɪ'ɔlədʒɪsts][seɪ] [ðæt][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æ'fiːljə][feɪl] [ə'griːz] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊnz]

Geologists	say	that	the	structure	of	the	Lia	Fail	agrees	with	that	of	the	stones
地质学家	说	那	这	结构	的	这	莉娅	失败	同意	和	那	的	这	石头

[æt; ət] [dʌn'stæfnɪdʒ] .

at	Dunstaffnage	.
在	邓斯塔夫纳奇	.

地质学家表示，利亚费尔岩层的结构与邓斯塔夫纳吉的石头结构一致。

['liːvɪŋ] [aʊt][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][stəʊn][ɪz] [sed][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs]

Leaving	out	tradition	,	the	stone	is	said	to	have	been	removed	from	this	place
离开	出去	传统	,	这	石头	是	说	到	有	到过	已移除	从	这	地方

[tuː; tə][skɒn; skəʊn] ,

to	Scone	,
到	司康饼	,

撇开传统说法不谈，据说这块石头是从这里被移到斯昆的。

[nɪə(r)] [pɜːθ] ,

near	Perth	,
靠近	珀斯	,

在珀斯附近

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [tɪl] ['edwəd] ['lɒŋʃæŋks]
where **the** **kings** **of** **Scotland** **continued** **to** **be** **crowned** **till** **Edward** **Longshanks**
在哪里 这 国王 的 苏格兰 持续 到 是 加冕 直到 爱德华 长腿

[rɪ'muːvd] [ðɪs] ['skɒtɪʃ] [pə'leɪdiəm] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
removed **this** **Scottish** **palladium** **to** **Westminster** **Abbey** **,**
已移除 这 苏格兰 钯 到 威斯敏斯特 修道院 ,

苏格兰国王一直在此加冕，直到爱德华·朗夏将这座苏格兰王座移至威斯敏斯特教堂。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɪkst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][tʃeə(r)] .
where **it** **remains** **to** **-** **day** **,** **fixed** **beneath** **the** **coronation** **chair** **.**
在哪里 它 遗迹 到 - 天 , 固定的 下面 这 加冕礼 椅子 .

它至今仍保留在那里，固定在加冕椅下方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['destəni] [tuː; tə]
It **is** **said** **that** **Edward** **II** **.** **was** **willing** **to** **restore** **the** **Stone** **of** **Destiny** **to**
它 是 说 那 爱德华 二 . 曾是 愿意的 到 恢复 这 石头 的 命运 到
['skɒtlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

据说爱德华二世曾愿意将命运之石归还给苏格兰。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [mɒb] .
but **was** **prevented** **by** **the** **London** **mob** **.**
但 曾是 阻止 经过 这 伦敦 暴民 .

但被伦敦暴民阻止了。

[ðə; ði] - ['destəni] - [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [ɪn]['vɜːrsəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm]
The **'** **destiny** **'** **was** **proclaimed** **in** **verses** **that** **have** **been** **rendered** **in** **this** **form**
这 - 命运 - 曾是 宣布 在 诗句 那 有 到过 渲染 在 这 形式

这一"命运"以诗歌的形式宣告，这些诗歌已被翻译成这种形式。

- [ən'les] [ðə; ði] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθləs] [grəʊn]
' **Unless** **the** **fates** **are** **faithless** **grown**
- 除非 这 命运 是 不忠 生长

除非命运背信弃义

[ænd; ənd] ['prɒfɪts] [vɔɪs] [biː; bi][veɪn]
And **prophets** **voice** **be** **vain**
和 先知 嗓音 是 徒劳

先知的声音是徒劳的。

[hwən'er] [ɪz] [faʊnd] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [stəʊn]
Where'er **is** **found** **this** **sacred** **stone**
哪里 是 成立 这 神圣 石头

这块圣石在哪里?

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [reɪs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] . -
The **Scottish** **race** **shall** **reign** **.** **'**
这 苏格兰 种族 将 在位 . -

苏格兰民族必将称霸。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Without **a** **doubt** **,**
没有 一个 怀疑 ,

无疑，

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] [kleɪmz][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [relmz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
the **house** **of** **Brunswick** **claims** **the** **throne** **of** **those** **realms** **in** **consequence** **of**
这 房子 的 布伦瑞克 索赔 这 王座 的 那些 领域 在 结果 的
[ðeə(r)]['stjuːət] [dɪ'sent] ,
their **Stuart** **descent** **,**
他们的 斯图尔特 下降 ,

布伦瑞克家族声称因其斯图亚特王朝血统而拥有这些王国的王位。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [hæz; həz] [nɒt] [æz; əz] [jet] [feɪld] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] ,

so	that	the	stone	has	not	as	yet	failed	in	its	effect	,
所以	那	这	石头	有	不是	作为	然而	失败的	在	它是	影响	,

所以这块石头至今还没有失去它的效力。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [ðə; ði] - ['destəni] - [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,

and	every	one	desires	that	the	'	destiny	'	should	continue	in	the	same	line	,
和	每一个	一	欲望	那	这	-	命运	-	应该	继续	在	这	相同的	线	,

每个人都希望"命运"能够继续沿着同样的轨迹发展下去。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [lɒk] ['i:tɪv] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]

whether	the	boulder	from	the	borders	of	Loch	Etive	has	anything	to
无论	这	巨石	从	这	边界	的	湖	埃蒂夫	有	任何事物	到

[du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] . -

do	with	the	matter	or	not	.	37
做	和	这	事情	或者	不是	.	-

洛赫埃蒂夫湖畔的那块巨石是否与此事有关，尚不得而知。37

[ðə; ði] [fɔ:ls] [ɒv; əv] ['fɔɪeɪ] .

THE	FALLS	OF	FOYERS	.
这	瀑布	的	门厅	.

门厅的衰落。

[hɪə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃn] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['bju:ti] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔtə:ˌfɔls] [ɒv; əv]

Here	we	have	the	culmination	,	as	regards	beauty	,	of	the	waterfalls	of
这里	我们	有	这	高潮	,	作为	问候	美丽	,	的	这	瀑布	的

['skɒtlənd] .

Scotland	.
苏格兰	.

这里展现了苏格兰瀑布之美的巅峰。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:nz] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɜ:nz] , [æz; əz] , ['stændɪŋ]

This	is	one	of	the	scenes	that	struck	the	imagination	of	Burns	,	as	,	standing
这	是	一	的	这	场景	那	击	这	想像力	的	烧伤	,	作为	,	常设

[baɪ] [ðə; ði] [fɔ:l] ,

by	the	fall	,
经过	这	落下	,

这是伯恩斯印象深刻的场景之一，当时他站在瀑布旁，

[hi:; hi] [rəʊt] [ɪn] ['pens(ə)l] [wɜ:dz] [ðæt] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [fɔ:(r); fə(r)]

he	wrote	in	pencil	words	that	can	never	be	omitted	in	any	description	for
他	写道	在	铅笔	字	那	能	绝不	是	省略	在	任何	描述	为了

[ðeɪ] [fʊl'fɪl] [ɔ:l] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] [ɪ'fekt] —

they	fulfil	all	that	description	can	effect	—
他们	实现	全部	那	描述	能	影响	—

他用铅笔写下了一些文字，这些文字在任何描述中都绝不能省略，因为它们能达到描述所能达到的所有效果——

- [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:θi] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [wʊdz]

'	Among	the	heathy	hills	and	rugged	woods
-	之中	这	健康	丘陵	和	崎岖	树林

在遍布石楠花的山丘和崎岖的树林之间

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['fɔɪeɪ] [pɔ:rz] [hɪz; ɪz] ['mɒsi] [flʌdz]

The	roaring	Foyers	pours	his	mossy	floods
这	咆哮	门厅	倾倒	他的	苔藓	洪水

咆哮的福耶斯倾泻着他长满青苔的洪水

[tɪl] [fʊl] [hi:; hi] ['dæʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [maʊndz]

Till	full	he	dashes	on	the	rocky	mounds
直到	满的	他	破折号	在	这	岩石	土堆

他冲向岩石堆，直到筋疲力尽。

[weə(r)] [θruː] - [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [briːtʃ] [hɪz; ɪz] [striːm] [ri'zaund, -'saund]

Where	thro	'	a	shapeless	breach	his	stream	resounds
在哪里	喉咙	-	一个	无形	违反	他的	溪流	回响

他的溪流穿过一道无形的缺口，回荡在远方。

[æz; əz] [haɪ] [ɪn][eə(r)][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [t'ɒɹənts] [fləʊ]

As	high	in	air	the	bursting	torrents	flow
作为	高的	在	空气	这	爆发	种子	流动

高空中奔涌的洪流

[æz; əz] [diːp] [rɪ'kɔɪlɪŋ] ['sɜːrdʒiz] [fəʊm] [bɪ'ləʊ]

As	deep	recoiling	surges	foam	below
作为	深的	反冲	涌动	泡沫	以下

深层反冲涌浪在下方形成泡沫

[prəʊn] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] [ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] [ʃiːt] [dɪ'sendz]

Prone	down	the	rock	the	whitening	sheet	descends
易于	向下	这	岩石	这	美白	床单	下降

白色的薄片顺着岩石向下飘落

[ænd; ənd] ['vjuːlɪs] ['ɛkoʊz] [ɪə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] , [rend] :

And	viewless	Echo's	ear	,	astonished	,	rends	:
和	无视	回声的	耳朵	,	惊讶	,	撕裂	:

而看不见的回声的耳朵，惊愕地撕开了:

[dɪm] [siːn] [θruː] ['raɪzɪŋ] [mɪsts] [ænd; ənd] ['siːsləs] ['ʃaʊərz]

Dim	seen	through	rising	mists	and	ceaseless	showers
暗淡	已见	通过	上升	薄雾	和	不停歇	淋浴

透过升腾的薄雾和连绵不断的雨水，可以看到一片昏暗的景象。

[ðə; ði] ['hɔːri] ['kævən] , [waɪd] [sə'raʊndɪŋ] , ['ləuə] ,

The	hoary	cavern	,	wide	surrounding	,	lowers	,
这	苍老	洞穴	,	宽的	周围	,	下	,

古老的洞穴，四周宽阔，地势较低，

[stɪl] , [θruː] - [ðə; ði][gæp][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['rɪvə(r)] [tɔɪlz]

Still	,	thro	'	the	gap	the	struggling	river	toils
仍然	,	喉咙	-	这	差距	这	挣扎	河	辛勤劳作

然而，透过缺口，挣扎的河流仍在奔流。

[ænd; ənd] [stɪl] , [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kɔːldrən] [bɔɪlz] . -

And	still	,	below	,	the	horrid	cauldron	boils	.	'
和	仍然	,	以下	,	这	可怕的	釜	沸腾	.	-

而下面，那口可怕的坩埚仍在沸腾。

[ðə; ði][lɑːst][aɪ'dɪə][ɪz][wʌn] [ðæt] ['evə(r)] [ri'kəːz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtəfɔːl] ,

The	last	idea	is	one	that	ever	recurs	in	the	presence	of	a	great	waterfall	,
这	最后的	主意	是	一	那	曾经	递归	在	这	在场	的	一个	伟大的	瀑布	,

最后一个想法，每当我看到壮观的瀑布时，都会浮现出来。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [briːtʃ] ,

and	in	every	respect	the	description	is	perfect	,	the	shapeless	breach	,
和	在	每一个	尊重	这	描述	是	完美的	,	这	无形	违反	,

从各个方面来看，这种描述都非常完美，即无形的裂缝。

[ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['tɒrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [rɪ'kɔɪlɪŋ] ['sɜːrdʒiz][ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] [ɪm'prest] [ɒn][ðə; ði]

the	bursting	torrent	and	the	deep	recoiling	surges	are	each	impressed	on	the
这	爆发	激流	和	这	深的	反冲	涌动	是	每个	印象深刻	在	这

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

奔腾的洪流和深沉的回涌都深深地印在了脑海里。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæz; həz][nɒt] [ri:d] [bɜ:rnz] [laɪnz] .

even	if	the	visitor	has	not	read	Burns's	lines	.
甚至	如果	这	游客	有	不是	读	烧伤的	线条	.

即使参观者没有读过伯恩斯的诗句。

[wen] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ['vɪzɪtɪd] ['skɒtlənd] ,

When	Dr	.	Johnson	visited	Scotland	,
什么时候	博士	.	约翰逊	到访	苏格兰	,

约翰逊博士访问苏格兰时，

[hi:; hi] [tu:] [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] - [fɪrz] - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði]

he	too	saw	the	Fall	of	'	Fiers	'	as	it	is	called	in	his	Journey	to	the
他	也	锯	这	落下	的	-	菲尔斯	-	作为	它	是	称为	在	他的	旅行	到	这

['westən] ['aɪlənds] ,

Western	Islands	,
西	岛屿	,

在他的《西岛之旅》中，他也目睹了被称为"菲尔斯"的陷落。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][draɪ] ['weðə(r)] [hæd; həd] [rɔb] [ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv]

and	although	a	long	continuance	of	dry	weather	had	robbed	the	fall	of
和	虽然	一个	长的	继续	的	干燥	天气	有	被抢劫	这	落下	的

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['prɒmɪst] ['grændʒə(r)] ,

much	of	its	promised	grandeur	,
很多	的	它是	承诺	宏伟	,

尽管持续的干旱天气使秋季的壮观景象大打折扣，

['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [waɪl] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] - ['neɪtʃə(r)]['nevə(r)] [gɪvz]

Dr	.	Johnson	,	while	philosophically	remarking	that	'	Nature	never	gives
博士	.	约翰逊	,	尽管	从哲学角度来看	评论	那	-	自然	绝不	给予

['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] , - [gɪvz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wɜ:d] - ['pɪktʃə(r)] ,

everything	at	once	,	'	gives	a	striking	word	-	picture	,
一切	在	一次	,	-	给予	一个	引人注目	单词	-	图片	,

约翰逊博士在哲学性地评论道"大自然从不会一次性给予所有东西"的同时，也给出了一个生动的比喻。

['eksəsaɪzɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,

exercising	as	he	says	,
锻炼	作为	他	说道	,

按照他所说的去做，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə] - [kən'si:v] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [stri:mz] [pɔ:] [frɒm; frəm]

his	thoughts	to	'	conceive	the	effect	of	a	thousand	streams	poured	from
他的	想法	到	-	构想	这	影响	的	一个	千	溪流	倾倒	从

[ðə; ði] ['maʊntənz] into38

the	mountains	into38
这	山脉	into38

他想到"设想千条溪流从山上倾泻而下汇入38"的效果

[wʌn] ['tʃæn(ə)l] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

one	channel	,	struggling	for	expansion	in	a	narrow	passage	,
一	渠道	,	挣扎	为了	扩张	在	一个	狭窄的	通道	,

一条河道，在狭窄的通道中艰难地扩张，

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][baɪ] [rɒks] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [dis'tʃa:dʒiŋ] [ɔ:l]

exasperated	by	rocks	rising	in	their	way	and	at	last	discharging	all
恼怒	经过	岩石	上升	在	他们的	方式	和	在	最后的	出院	全部

[ðeə(r)] ['vaɪələns] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kæzəm] . -

their	violence	of	waters	by	a	sudden	fall	through	the	horrid	chasm	.	'
他们的	暴力	的	水	经过	一个	突然	落下	通过	这	可怕的	深渊	.	-

它们被挡路的岩石激怒，最终将所有汹涌的水流倾泻而下，坠入可怕的深渊。

[ðɪs] [ɪz]['splendɪd] ,
This **is** **splendid** **,**
这 是 灿烂 ,

太棒了!

[ænd; ənd] [ɪf] [əʊld]['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] [hæd; həd] [siːn] ['fɔɪeɪ] [æt; ət][ɪts][best][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]
and **if** **old** **Samuel** **Johnson** **had** **seen** **Foyers** **at** **its** **best** **he** **could** **not**
和 如果 老的 塞缪尔 约翰逊 有 已见 门厅 在 它是 最好的 他 可以 不是
[hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
have **improved** **on** **the** **description** **.**
有 改进 在 这 描述 .

即使老塞缪尔·约翰逊亲眼目睹了福耶斯最辉煌的时期，他也不可能比这描述得更好了。

[ðə; ði] [s'tiːməz] [ɒn] [lɒk] [nes] [ɪn'veərɪəbli] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔɪeɪ] ,
The **steamers** **on** **Loch** **Ness** **invariably** **stay** **at** **the** **pier** **of** **Foyers** **,**
这 蒸汽船 在 湖 尼斯 总是 停留 在 这 码头 的 门厅 ,

尼斯湖上的汽船总是停靠在福耶斯码头。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][taɪm][tuː; tə][wɔːk][tuː; tə][ðə; ði][grænd][fɔːls] .
affording **time** **to** **walk** **to** **the** **grand** **falls** **.**
负担得起 时间 到 走 到 这 盛大 瀑布 .

有时间步行前往大瀑布。

[ðə; ði][həʊ'tel][hɪə(r)][ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] - ['dʒɛnərəlz] [hʌt] ,
The **hotel** **here** **is** **built** **on** **the** **site** **of** **'** **General's** **Hut** **,**
这 酒店 这里 是 建造 在 这 地点 的 - 将军的 小屋 ,

这家酒店建在"将军小屋"的原址上。

- [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['dʒɒnsənz] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [nɒt] [ɪl] [stɒkt] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] . -
' **and** **still** **in** **Johnson's** **day** **it** **is** **'** **not** **ill** **stocked** **with** **provisions** **.** **'**
- 和 仍然 在 强生 天 它 是 - 不是 患病的 库存充足 和 条款 . -

即使在约翰逊时代，那里的物资储备也"并不匮乏"。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['dʒen(ə)rəl] [weɪd] ,
The **name** **is** **given** **because** **General** **Wade** **,**
这 姓名 是 给定 因为 一般的 韦德 ,

之所以取这个名字，是因为韦德将军

[wen] [ˌsjuːpərin'tend] [ðəʊz] [rəʊdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] ['feɪməs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] , [wɒz; wəz]
when **superintending** **those** **roads** **that** **are** **rendered** **famous** **by** **his** **epitaph** **,** **was**
什么时候 监督 那些 道路 那 是 渲染 著名的 经过 他的 墓志铭 , 曾是
[lɒdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] .
lodged **at** **this** **spot** **.**
已提交 在 这 点 .

当他负责管理那些因他的墓志铭而闻名的道路时，就住在这里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɔːls] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'twiːn]
There **are** **two** **falls** **,** **with** **a** **distance** **of** **about** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **between**
那里 是 二 瀑布 , 和 一个 距离 的 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 之间
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这里有两处瀑布，相距约四分之一英里。

[ðə; ði]['ləʊə(r)][ɔː(r)] [greɪt] [fɔːl] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [vjuː] .
the **lower** **or** **great** **fall** **being** **that** **shown** **in** **the** **view** **.**
这 降低 或者 伟大的 落下 存在 那 所示 在 这 看法 .

图中所示的是较低的或较大的瀑布。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔ:l] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lait] [brɪdʒ] [θrəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [hɪə(r)][ɪz] ['veri]

Over	the	upper	fall	there	is	a	light	bridge	thrown	,	and	the	scene	here	is	very
超过	这	上	落下	那里	是	一个	光	桥	抛掷	,	和	这	场景	这里	是	非常

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

上瀑布上方架起了一座轻便的桥梁，景色非常优美。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'si:dɪd] [ɪn]['grændʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]

though	it	is	exceeded	in	grandeur	by	the	snow	-	white	rush	of	the	lower
尽管	它	是	超出	在	宏伟	经过	这	雪	-	白色的	匆忙	的	这	降低

['wɔ:təfɔ:l] .

waterfall	.
瀑布	.

虽然下瀑布的壮观景象远不及它那雪白奔腾的气势。

[ðə; ði]['lætə(r)] [əːn] [ɪts]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [fɔ:l][ɒv; əv] [sməʊk] ,

The	latter	earns	its	title	of	the	'	fall	of	smoke	,
这	后者	收入	它是	标题	的	这	-	落下	的	抽烟	,

后者因此得名“烟雾降临”。

- [ðə; ði] [spreɪ] ['raɪzɪŋ][ɪn]['nevə(r)] - ['si:sɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [greɪ] [mɪst] - [laɪk] [smәʊk] .

'	the	spray	rising	in	never	-	ceasing	clouds	of	grey	mist	-	like	smoke	.
-	这	喷	上升	在	绝不	-	停止	云	的	灰色的	薄雾	-	喜欢	抽烟	.

“水雾升腾，化作永不停息的灰色薄雾状烟雾。”

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv] ['fɔɪeɪ] [ɪz][ðə; ði] [pɑ:s] [ɒv; əv] -

A	notable	scene	in	the	immediate	vicinity	of	Foyers	is	the	Pass	of	Inverfarigaig
一个	值得注意的	场景	在	这	即时	附近	的	门厅	是	这	经过	的	-

,

,

,

福耶斯附近最著名的景点是因弗法里盖格山口。

[wɪð] [vɑ:st] [klɪfs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

with	vast	cliffs	,	and	many	interesting	geological	points	of	study	.
和	广阔的	悬崖	,	和	许多	有趣的	地质	积分	的	学习	.

拥有广阔的悬崖峭壁，以及许多有趣的地质研究点。

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [ðɪs] [pɑ:s] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['westwəd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'prəʊtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd]

By	ascending	this	pass	and	striking	westward	a	fine	approach	can	be	obtained
经过	上升	这	经过	和	引人注目	向西	一个	美好的	方法	能	是	获得

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔ:l][ɒv; əv] ['fɔɪeɪ] .

to	the	upper	fall	of	Foyers	.
到	这	上	落下	的	门厅	.

沿着这条山口向上攀登，然后向西行进，就可以到达福耶斯瀑布的上游。

[ə'gen] , [baɪ][ə; eɪ] ['feri] [nɪə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] , [ðə; ði] [lɒk] [kæn; kən][bi:; bi] [krɒst] ,

Again	,	by	a	ferry	near	the	pier	,	the	loch	can	be	crossed	,
再次	,	经过	一个	渡船	靠近	这	码头	,	这	湖	能	是	交叉	,

同样，可以从码头附近的渡轮过湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntli] [ʃeɪpt] [hɪl] [ɒv; əv] - [kæn; kən][bi:; bi] [ə'sendɪd] .

and	the	quaintly	shaped	hill	of	Mealfourvonie	can	be	ascended	.
和	这	古雅地	形状	爬坡道	的	-	能	是	上升	.

还可以攀登形状奇特的梅尔福沃尼山。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [brɪŋz] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][tu:; tə]['kɑ:s(ə)l] ['ə:kət] , [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Again , a short distance brings the visitor to Castle Urquhart , while a little
再次 , 一个 短的 距离 带来 这 游客 到 城堡 厄克特 , 尽管 一个 小的
['fɜ:ðə(r)] [ɒn][ɪz] [ˌdrʌmnə'drɑ:kɪt] ,
further on is Drumnadrochit ,
更远 在 是 德拉姆纳德罗希特 ,

再走一小段路就到了厄克特城堡，再往前走一点就是德拉姆纳德罗希特。

['rendəd] ['feɪməs] [baɪ] ['pʌntʃɪz] [fæt][kən'trɪbjətə(r)] , — - [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [sɜ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ][dræm] !
rendered famous by Punch's Fat Contributor , — ' your health sir , in a dram !
渲染 著名的 经过 拳击的 胖的 贡献者 , — - 你的 健康 先生 , 在 一个 德拉姆 !

由 Punch 的 Fat Contributor 写成的名言——"先生，祝您健康，一杯酒！"

- — [weə(r)] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['waɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' — where but for the telegraph wire , and the post office , and the
- — 在哪里 但 为了 这 电报 金属丝 , 和 这 邮政 办公室 , 和 这
['nju:zpeɪpə(r)] ,
newspaper ,
报纸 ,

——若非有电报线、邮局和报社，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənt] ['sti:mbəʊt] , [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [mu:n] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
and the frequent steamboats , a man might moon away his time ,
和 这 频繁 汽船 , 一个 男人 可能 月亮 离开 他的 时间 ,

频繁的汽船航行，让人们可以消磨时光。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [eə(r)] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and never tire of the fine air , the wonderful surroundings , and the
和 绝不 胎 的 这 美好的 空气 , 这 精彩的 周围环境 , 和 这
[rɪ'məʊt] ['stɪlnəs] .
remote stillness .
偏僻的 寂静 .

永远不会厌倦这里的清新空气、优美环境和宁静氛围。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] , [ænd; ənd] [jet] [si:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
If a man wished to be a hermit , and yet see much of the world ,
如果 一个 男人 希望 到 是 一个 隐士 , 和 然而 看 很多 的 这 世界 ,

如果一个人想成为隐士，却又想见识世间百态，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] , [jet] ['nevə(r)][feɪl][ɒv; əv]['və'raɪəti][ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪd]
to be unoccupied , yet never fail of variety of occupation , to be rested
到 是 空置 , 然而 绝不 失败 的 种类 的 职业 , 到 是 休息
[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,
and refreshed ,
和 焕然一新 ,

闲暇之余，却总有各种各样的事情可做，既能得到休息，又能精神焕发。

[jet] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ,
yet interested and employed ,
然而 感兴趣的 和 受雇 ,

但有兴趣且有工作，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'bəʊd][æt; ət] ['fɔɪeɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)]
he could not do better than take up his abode at Foyers for the four
他 可以 不是 做 更好的 比 拿 向上 他的 住所 在 门厅 为了 这 四
[ɔ:(r)][faɪv] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [bɪ'twi:n] ['eɪprəl][ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] . -
or five months of the long days between April and October . 39
或者 五 几个月 的 这 长的 天 之间 四月 和 十月 . -

在四月到十月漫长的白昼里，他没有比在福耶斯居住四五个月更好的选择了。39

[lɒk] [nes] .
LOCH NESS .
湖 内斯 .

尼斯湖。

[ðɪs] [lɒk] , [wɪð] ['saʊndɪŋz] [di:pə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['əʊʃ(ə)n] ,
This loch , with soundings deeper than any in the German Ocean ,
这 湖 , 和 探测 更深 比 任何 在 这 德语 海洋 ,

这个湖泊，其水深比德国洋中的任何湖泊都要深，

[hæz; həz] [kʌm] ['ɪntu:] ['nəʊtɪs] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['mænə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] , [ɪn] [ɪts] ['twenti] -
has come into notice in an especial manner , because it forms , in its twenty -
有 来 进入 注意 在 一个 特别的 方式 , 因为 它 表格 , 在 它是 二十 -
[fɔ:(r)] [maɪlz] ,
four miles ,
四 英里 ,

之所以特别引人注目，是因为在其24英里的范围内，它形成了

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['tʊərɪst] [ru:t] , [ðə; ði] [ˌkælɪ'dəʊniən] [kə'næl] .
a large section of famous tourist route , the Caledonian Canal .
一个 大的 部分 的 著名的 游客 路线 , 这 喀里多尼亚 运河 .

喀里多尼亚运河是著名旅游路线的一部分。

[ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hænsəm] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌɪnvə'nes] ;
The loch is within a few miles of the handsome town of Inverness ;
这 湖 是 之内 一个 很少 英里 的 这 英俊的 镇 的 因弗内斯 ;

这个湖泊距离美丽的因弗内斯镇只有几英里远；

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [nes] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] ,
the river Ness , draining the loch ,
这 河 尼斯 , 排水 这 湖 ,

尼斯河，流经尼斯湖，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格兰湖泊风光(Scottish Loch Scenery)
第3/3页

['rʌnɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[taʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]	[mɒ'reɪ; 'mɒreɪ]	[fɜːθ]	['ɑːftə(r)][ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[bʌt; bət]	['lʌvli]
running	**through**	**the**	**town**	**to**	**the**	**Moray**	**Firth**	**after**	**a**	**short**	**but**	**lovely**
跑步	通过	这	镇	到	这	莫雷	弗斯	后	一个	短的	但	迷人的

[kɔːs]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[ˌɪntə'viːnɪŋ]	['dɪstəns]	.
course	**over**	**the**	**intervening**	**distance**	**.**
课程	超过	这	介入	距离	.

穿过小镇，跑完中间那段虽短但风景优美的路程，就能到达莫雷湾。

[bɪ'twiːn]	[lɒk]	[nes]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['aʊtlet]	[ðeə(r)]	[laɪz]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	['græv(ə)l]	[pə'nɪnsjələ]	,
Between	**Loch**	**Ness**	**and**	**the**	**outlet**	**there**	**lies**	**a**	**vast**	**gravel**	**peninsula**	**,**
之间	湖	尼斯	和	这	出路	那里	谎言	一个	广阔的	碎石	半岛	,

在尼斯湖和出水口之间，是一片广阔的砾石半岛。

[dɪ'vaɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['sekʃ(ə)n]	[nəʊn]	[æz; əz]	[lɒk]	-	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[rest]	,
dividing	**the**	**section**	**known**	**as**	**Loch**	**Dochfour**	**from**	**the**	**rest**	**,**
分割	这	部分	已知	作为	湖	-	从	这	休息	,

将被称为洛赫多赫福尔湖的区域与其他部分隔开，

[ðə; ði]	['bærɪkeɪd]	[ðʌs]	[fɔːmd]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['seɪfgɑːd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[taʊn]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ɪ'nɔːməs]
the	**barricade**	**thus**	**formed**	**being**	**a**	**safeguard**	**to**	**the**	**town**	**against**	**the**	**enormous**
这	路障	因此	形成	存在	一个	保障	到	这	镇	反对	这	巨大的

['preʃə(r)]	[ɒv; əv]['wɔːtə(r)]	[ðæt]	[wʊd]	['ʌðəwaɪz]	[fləʊ]	[aʊt]	[ɪn]	[taɪmz]	[ɒv; əv]	[flʌd]	.
pressure	**of**	**water**	**that**	**would**	**otherwise**	**flow**	**out**	**in**	**times**	**of**	**flood**	**.**
压力	的	水	那	会	否则	流动	出去	在	时代	的	洪水	.

由此形成的屏障保护了城镇免受洪水时期巨大的水压冲击。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	,
As	**it**	**is**	**,**
作为	它	是	,

事实就是如此，

[ðə; ði]	['rekɔːdz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[taʊn]	[pɔɪnt]	[tuː; tə]['terəb(ə)l]	[ˌdevə'steiʃən]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[nes]	['kʌmɪŋ]
the	**records**	**of**	**the**	**town**	**point**	**to**	**terrible**	**devastations**	**from**	**the**	**Ness**	**coming**
这	记录	的	这	镇	观点	到	糟糕的	灾难	从	这	尼斯	未来

[daʊn]	[ɪn]	[streŋθ]	.
down	**in**	**strength**	**.**
向下	在	力量	.

该镇的记录表明，尼斯河猛烈奔腾而下时，曾造成可怕的破坏。

[ðə; ði]	[diːp]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[lɒk]	[get]	[læʃt]	['ɪntuː]	['stɔːmi]	[weɪvz]	[baɪ]	[gʌst]	[ɒv; əv]	[wɪnd]
The	**deep**	**waters**	**of**	**the**	**loch**	**get**	**lashed**	**into**	**stormy**	**waves**	**by**	**gusts**	**of**	**wind**
这	深的	水	的	这	湖	得到	鞭打	进入	暴风雨	波浪	经过	阵风	的	风

['rʌʃɪŋ]	[daʊn]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[glen]	,
rushing	**down**	**from**	**the**	**surrounding**	**glens**	**,**
匆忙	向下	从	这	周围	格伦斯	,

从周围山谷呼啸而下的狂风，拍打着湖泊深处，掀起汹涌的波涛。

[səʊ]	[ðæt]	[lɒk]	[nes]	[dʌz]	[nɒt]	['ɔːlweɪz]	['prez(ə)nt][ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	['æspekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]	[vjuː]	,
so	**that**	**Loch**	**Ness**	**does**	**not**	**always**	**present**	**the**	**peaceful**	**aspect**	**of**	**our**	**view**	**,**
所以	那	湖	尼斯	做	不是	总是	展示	这	和平	方面	的	我们的	看法	,

因此，尼斯湖并不总是展现出我们所看到的宁静祥和的一面。

[æz; əz]	[siːn]	[baɪ][ðə; ði]	['sʌmə(r)]	['vɪzɪtə(r)]	.
as	**seen**	**by**	**the**	**summer**	**visitor**	**.**
作为	已见	经过	这	夏天	游客	.

一位夏季游客的所见。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] ['prefrəns] ,

But	we	will	take	it	on	such	a	day	by	preference	,
但	我们	将要	拿	它	在	这样的	一个	天	经过	偏爱	,

但我们更倾向于选择这样的日子。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['wɒrənt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [hu:] ['kɒmz] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][ɪn][ðə; ði][faɪn] [s'ti:məz]

and	can	warrant	to	every	one	who	comes	that	the	sail	in	the	fine	steamers
和	能	保证	到	每一个	一	WHO	来	那	这	帆	在	这	美好的	蒸汽船

['plaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd][kə'næl] [wɪl] [bi:; bi] ['redələnt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bju:ti] [ænd; ənd]

plying	on	the	loch	and	canal	will	be	redolent	of	joy	and	beauty	and
合奏	在	这	湖	和	运河	将要	是	芬芳的	的	喜悦	和	美丽	和

['grændʒə(r)] .

grandeur	.
宏伟	.

并可向每一位前来的人保证，在湖泊和运河上航行的精美汽船的帆影将充满欢乐、美丽和宏伟。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'si:v] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔ:(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [i:z] [ɪn] ['si:ɪŋ] [lɒk] [nes] [ðæn; ðən]

We	may	conceive	that	there	is	more	comfort	and	ease	in	seeing	Loch	Ness	than
我们	可能	构想	那	那里	是	更多的	舒适	和	舒适	在	看到	湖	尼斯	比

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我们或许会认为，观赏尼斯湖比……更令人感到舒适和轻松。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][naɪn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]['bɔzwəl] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪts] [ʃɔ:z] .

a	hundred	and	nine	years	ago	Johnson	and	Boswell	rode	along	its	shores	.
一个	百	和	九	年	前	约翰逊	和	博斯韦尔	骑	沿着	它是	海岸	.

一百零九年前，约翰逊和博斯韦尔沿着它的海岸骑行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [tɜ:mz] [ɪn] [wɪtʃ] [bɑ:zi] [spi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [freʃ] [tu:; tə] -

But	the	high	terms	in	which	Bozzy	speaks	of	the	scene	are	as	fresh	to	-
但	这	高的	条款	在	哪个	博兹	说话	的	这	场景	是	作为	新鲜的	到	-

[deɪ] [æz; əz] [ðen] ,

day	as	then	,
天	作为	然后	,

但博兹对当时场景的高度评价，在今天看来依然令人耳目一新。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [bɜ:tʃ] [tri:z] , [ðə; ði] [hɪlz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] - [sɪ'kwestəd]

for	the	road	shaded	with	birch	trees	,	the	hills	above	it	,	the	'	sequestered
为了	这	路	阴影	和	桦木	树木	,	这	丘陵	多于	它	,	这	-	隔离

[ænd; ənd] [ə'gri:əbli] [waɪld] - [si:n] ,

and	agreeably	wild	'	scene	,
和	欣然	荒野	-	场景	,

道路两旁白桦树荫蔽，道路上方是连绵起伏的山丘，景色“僻静而令人愉悦的野趣”。

[ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'grəʊs] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['evə(r)] .

are	as	fitted	to	engross	attention	as	ever	.
是	作为	适配	到	独占	注意力	作为	曾经	.

一如既往地引人注目。

[wi:; wi] [nəʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [si:] ['kɑ:s(ə)l] ['ə:kət] , [ɒn][ɪts] ['prɒmɪnənt] [pə'nɪnsjələ] ,

We	know	also	that	they	would	see	Castle	Urquhart	,	on	its	prominent	peninsula	,
我们	知道	还	那	他们	会	看	城堡	厄克特	,	在	它是	著名的	半岛	,

我们还知道，他们会看到位于其显眼半岛上的厄克特城堡。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [kɔ:ld]

and	would	probably	be	struck	by	the	notable	form	of	the	hill	called
和	会	大概	是	击	经过	这	值得注意的	形式	的	这	爬坡道	称为

- .

Mealfourvonie	.
-	.

并且可能会被名为梅尔福沃尼 (Mealfourvonie) 的山丘的独特形状所吸引。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] - ['dʒɛnərəlz] [hʌt] , - as40

They	stopped	at	the	-	General's	Hut	,	-	as40
他们	停止	在	这	-	将军的	小屋	,	-	as40

他们停在了"将军小屋"前，as40

[ɪn'di:d] [wi:; wi][ɔ:l][du:; də] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [həʊ'tel][æt; ət] ['fɔɪeɪ] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ɪts][saɪt] ,

indeed	we	all	do	,	for	the	new	hotel	at	Foyers	is	built	on	its	site	,
的确	我们	全部	做	,	为了	这	新的	酒店	在	门厅	是	建造	在	它是	地点	,

的确，我们都希望如此，因为福耶斯的新酒店就建在原址上。

[wens] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][fɔ:ls] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd]

whence	we	take	the	road	to	visit	the	falls	of	that	name	,	as	described
何处	我们	拿	这	路	到	访问	这	瀑布	的	那	姓名	,	作为	描述

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

从那里，我们沿着公路去参观同名瀑布，具体描述见其他地方。

[fɔ:t] [ɔ:'gʌstəs] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] , [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn]

Fort	Augustus	,	standing	at	the	western	end	of	the	loch	,	is	now	a	Benedictine
堡	奥古斯都	,	常设	在	这	西	结尾	的	这	湖	,	是	现在	一个	本笃会

['mɒnəst(ə)ri][ænd; ənd] [sku:l] .

monastery	and	school	.
修道院	和	学校	.

奥古斯都堡矗立在湖的西端，现在是一座本笃会修道院和学校。

[bɪlt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['raɪzɪŋ][ɪn] - ,

Built	after	the	Jacobite	rising	in	1715	,
建造	后	这	詹姆斯党	上升	在	-	,

建于1715年詹姆斯党起义之后。

[æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][fɔ:(r); fə(r)]['həʊldɪŋ][ðə; ði] ['tɜ:bjələnt] ['hailəndə] [ɪn] [səb'dʒekʃn] ,

as	part	of	the	plan	for	holding	the	turbulent	Highlanders	in	subjection	,
作为	部分	的	这	计划	为了	保持	这	湍流	高地人	在	隶属	,

作为控制桀骜不驯的高地人的计划的一部分，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [kraʊn] ['prɒpəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,

it	remained	crown	property	for	a	century	and	a	half	,
它	剩余	王冠	财产	为了	一个	世纪	和	一个	一半	,

它作为皇家财产长达一个半世纪。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][dɪs'ju:s][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [wɒz; wəz] [ðen] [səʊld][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['prez(ə)nt] ['pɜ:pəs]

and	falling	into	disuse	and	neglect	was	then	sold	for	its	present	purpose
和	坠落	进入	废弃	和	忽视	曾是	然后	卖	为了	它是	展示	目的

.

:

.

由于长期闲置和疏于维护，它被卖掉了，用于现在的用途。

[ɔ:l'ðəʊ] ['aʊə(r)] [vju:] [gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] ,

Although	our	view	gives	but	a	small	section	of	the	loch	,
虽然	我们的	看法	给予	但	一个	小的	部分	的	这	湖	,

虽然我们所看到的只是湖泊的一小部分，

['aʊə(r)]['nəʊtɪs] [meɪ] [bi:; bi][daɪ'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:t] [ðæt] [naʊ] ['jɪəli]

our	notice	may	be	directed	to	the	other	parts	of	the	route	that	now	yearly
我们的	注意	可能	是	指导	到	这	其他	部分	的	这	路线	那	现在	每年

['kæriz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [θru:] [ðə; ði] [glɛn'mɔ:r] - [næn] - ['ælbɪn] .

carries	thousands	of	tourists	through	the	Glenmore	-	nan	-	Albin	.
携带	数千	的	游客	通过	这	格伦莫尔	-	楠	-	阿尔宾	.

我们的通知可能会针对这条路线的其他部分，这条路线现在每年都有成千上万的游客穿过格伦莫尔-南-阿尔宾。

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [ðə; ði] ['feɪməs] - ['nɛptju:nz] ['steəkeɪs] ,

There	is	at	Corpach	the	famous	'	Neptune's	staircase	,
那里	是	在	科帕赫	这	著名的	-	海王星的	楼梯	,

科尔帕赫有著名的"海神阶梯"。

- [weə(r)] [eɪt] [lɒks] [brɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [lɒk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'næl] ['levə(ə)l] .

'	where	eight	locks	bring	the	boat	from	the	outer	loch	to	the	canal	level	.
-	在哪里	八	锁	带来	这	船	从	这	外	湖	到	这	运河	等级	.

' 八座船闸将船只从外湖带到运河水位。

[lɒk] ['lɑki] , [ten] [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [fɔ:mz] [ðə; ði] ['westən] ['pɔ:ʃ(ə)n] .

Loch	Lochy	,	ten	miles	in	length	,	forms	the	western	portion	.
湖	洛奇	,	十	英里	在	长度	,	表格	这	西	部分	.

洛赫洛希湖长十英里，构成了西部地区。

[ðen] ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [maɪlz] [ɒv; əv] [kə'næl] [lɒk] [ɔɪt] [ɪz] [ri:tʃt] ,

Then	after	two	miles	of	canal	Loch	Oich	is	reached	,
然后	后	二	英里	的	运河	湖	奥伊奇	是	达到	,

然后，沿着运河行驶两英里后，就到达了奥伊赫湖。

[ðɪs] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ['bi:ɪŋ] [fɔ:(r)] [maɪlz] [lɒŋ] .

this	sheet	of	water	being	four	miles	long	.
这	床单	的	水	存在	四	英里	长的	.

这片水域长达四英里。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [kʌt] [teɪks] [tu:; tə] [lɒk] [nes] , [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] ,

Then	another	cut	takes	to	Loch	Ness	,	the	whole	distance	,
然后	其他	切	需要	到	湖	尼斯	,	这	所有的	距离	,

然后镜头一转，就到了尼斯湖，全程如此。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [tu:; tə] ['mjʊrtən] [lɒk] [ɒn] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] .

from	the	staircase	to	Muirton	lock	on	the	east	side	being	about	fifty	miles	.
从	这	楼梯	到	缪尔顿	锁	在	这	东方	边	存在	关于	五十	英里	.

从楼梯到东侧的缪尔顿船闸大约有五十英里。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ru:t] , ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

The	entire	route	,	barring	the	delay	at	the	locks	up	and	down	,
这	全部的	路线	,	禁止	这	延迟	在	这	锁	向上	和	向下	,

整个航程，除了上下船闸的延误之外，

[hæz; həz] [ɔ:l] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [leɪk] ,

has	all	the	charm	of	one	continuous	voyage	on	an	inland	lake	,
有	全部	这	魅力	的	一	连续的	航程	在	一个	内陆	湖	,

它拥有在内陆湖泊上连续航行的所有魅力，

[ðə; ði] ['pɔ:ʃənz] [ɪn] [kə'næl] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪk'sept] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	portions	in	canal	being	almost	indistinguishable	except	in	width	from	the
这	部分	在	运河	存在	几乎	无法区分的	除了	在	宽度	从	这

['nætʃ(ə)rəl] ['tʃæn(ə)lz] .

natural	channels	.
自然的	频道	.

除了宽度之外，运河中的各部分与天然河道几乎没有区别。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] ['si:nəri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [seɪl] ,

There	is	a	constant	variety	and	glory	of	scenery	during	the	day's	sail	,
那里	是	一个	持续的	种类	和	荣耀	的	风景	期间	这	天	帆	,

一天的航行中，景色不断变化，美不胜收。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][kæn; kən][ðə; ði]['trævələ(r)][spend][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][wɪð][mɔː(r)][dɪ'laɪtf(ə)l]

and	nowhere	can	the	traveller	spend	a	holiday	with	more	delightful
和	无处	能	这	游客	花费	一个	假期	和	更多的	愉快

[sə'raʊndɪŋz] . -

surroundings	.	41
周围环境	.	-

旅行者再也找不到比这里更令人愉悦的度假环境了。41

[lɒk] - .

LOCH	CORUISK	.
湖	-	.

科鲁伊斯克湖。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fjuː][siːnz][mɔː(r)]['fɪtɪd][tuː; tə][muːv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]

There	are	few	scenes	more	fitted	to	move	the	imagination	than	the
那里	是	很少	场景	更多的	适配	到	移动	这	想像力	比	这

['wʌndəf(ə)l][lɒk] ,

wonderful	loch	,
精彩的	湖	,

很少有比这美丽的湖泊更能激发人们想象力的景色了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['wʌndəf(ə)l][hɪlz][ðæt][sə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'zentɪd][ɪn][ðɪs][vjuː] .

and	the	more	wonderful	hills	that	surround	it	,	presented	in	this	view	.
和	这	更多的	精彩的	丘陵	那	环绕	它	,	呈现	在	这	看法	.

以及周围更加美丽的群山，正如这幅景象所示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sʌmwɒt][ɒv; əv][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)]['wɔːltə][skɒt][tuː; tə][seɪ][ðæt][hɪə(r)]

It	is	somewhat	of	an	exaggeration	for	Sir	Walter	Scott	to	say	that	here
它	是	有些	的	一个	夸张	为了	先生	沃尔特	斯科特	到	说	那	这里

沃尔特·斯科特爵士说这里的情况，未免有些夸张。

- [nɔː(r)][triː] , [nɔː(r)][ʃrʌb] , [nɔː(r)][plɑːnt] , [nɔː(r)]['flaʊə(r)] ,

'	Nor	tree	,	nor	shrub	,	nor	plant	,	nor	flower	,
-	也不	树	,	也不	灌木	,	也不	植物	,	也不	花	,

既非树木，也非灌木，也非植物，也非花朵

[nɔː(r)][ɔːt][ɒv; əv]['vedʒɪtətɪv]['paʊə(r)]

Nor	ought	of	vegetative	power
也不	应该	的	植物性的	力量

也不具备植物性力量

[ðə; ði]['wɪəri][aɪ][meɪ][ken] . -

The	weary	eye	may	ken	.	'
这	厌倦	眼睛	可能	肯	.	-

疲惫的眼睛或许能看清。

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][dɪ'stɪŋktlɪ][ðə; ði][ɪm'preʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst]['sɜːveɪ][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][siːn] ,

But	this	is	distinctly	the	impression	of	a	first	survey	of	the	wild	scene	,
但	这	是	明显地	这	印象	的	一个	第一的	民意调查	的	这	荒野	场景	,

但这显然是对野生动物景象的初步观察所形成的印象。

[ðəʊ]['ʌndə(r)][glint][ɒv; əv]['sʌnʃaɪn][ðeə(r)][wɪl][nɒt][feɪl][tuː; tə][miːt][ðə; ði][aɪ]['lɪt(ə)l]['snætʃɪz]

though	under	glints	of	sunshine	there	will	not	fail	to	meet	the	eye	little	snatches
尽管	在下面	闪光	的	阳光	那里	将要	不是	失败	到	见面	这	眼睛	小的	抢夺

[ɒv; əv]['grɑːsi]['bɒtəm][ænd; ənd]['stʌntɪd]['hɜːbɪdʒ] ,

of	grassy	bottom	and	stunted	herbage	,
的	草丛	底部	和	发育不良	草本植物	,

即使在阳光的照射下，也总能看到零星的草地和矮小的草丛。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][rɒks] .

here	and	there	in	the	midst	of	the	rocks	.
这里	和	那里	在	这	中间	的	这	岩石	.

零星散落在岩石之间。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [pent]['wɔːtə(r)] ,

Yet	there	is	so	little	to	relieve	the	singular	darkness	of	the	rock	-	pent	water	,
然而	那里	是	所以	小的	到	缓解	这	单数	黑暗	的	这	岩石	-	五角星	水	,

然而，几乎没有什么能驱散被岩石环绕的湖水那独特的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌski] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʌn] ['fʊli]

and	the	dusky	green	of	the	Cuchullin	hills	that	surround	it	,	that	one	fully
和	这	昏暗	绿色的	的	这	-	丘陵	那	环绕	它	,	那	一	完全

[ə'priːʃieɪts] ,

appreciates	,
感谢	,

还有环绕着它的库丘林山丘那幽暗的绿色，令人心旷神怡。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['weðə(r)] , [haʊ] [truː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [skɒt] [hæz; həz] [drɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

even	in	the	brightest	weather	,	how	true	a	picture	Scott	has	drawn	of	the
甚至	在	这	最亮的	天气	,	如何	真的	一个	图片	斯科特	有	绘制	的	这

[siːn] : —

scene	:	—
场景	:	—

即使在最晴朗的天气里，斯科特对这幅景象的描绘也多么真实啊：

- [fɔː(r); fə(r)] ['reəli] ['hjuːmən] [aɪ] [hæz; həz] [nəʊn]

'	For	rarely	human	eye	has	known
-	为了	很少	人类	眼睛	有	已知

"因为人类的眼睛很少知道

[ə; eɪ] [siːn] [səʊ] [stɜːn] [æz; əz] [ðæt] [dred] [leɪk]

A	scene	so	stern	as	that	dread	lake
一个	场景	所以	船尾	作为	那	恐惧	湖

如同那可怕的湖泊般严峻的景象

[wɪð] [ɪts] [dɑːk] [ledʒ] [ɒv; əv] ['bærən] [stəʊn] .

With	its	dark	ledge	of	barren	stone	.
和	它是	黑暗的	壁架	的	荒芜	石头	.

以及它那光秃秃的、漆黑的石崖。

[siːm] [ðæt] [praɪ'miːv(ə)l] ['ɜːrθˌkweɪks] [sweɪ]

Seems	that	primeval	earthquake's	sway
似乎	那	原始	地震	摇摆

似乎是远古地震的影响

[hæθ] [rent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [weɪ]

Hath	rent	a	strange	and	shattered	way
有	租	一个	奇怪的	和	破碎	方式

撕裂出一条陌生而破碎的道路

[θruː] [ðə; ði] [ruːd] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Through	the	rude	bosom	of	the	hill	,
通过	这	粗鲁的	怀	的	这	爬坡道	,

穿过崎岖的山峦，

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['neɪkɪd] ['presəpɪs]

And	that	each	naked	precipice
和	那	每个	裸	悬崖

而每一处裸露的悬崖

['seɪbl] [rə'viːn] [ænd; ənd] [dɑːk] [ə'bɪs]

Sable	ravine	and	dark	abyss
黑貂	峡谷	和	黑暗的	深渊

黑貂峡谷和黑暗深渊

[telz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [stɪl] . -
Tells **of** **the** **outrage** **still** **.** **'**
讲述 的 这 暴行 仍然 . -

仍然诉说着人们的愤怒。

[tuː; tə] [siː] - [ɪn][faɪn] ['weðə(r)] [ɪz] [ɪm'presɪv] ,
To **see** **Coruisk** **in** **fine** **weather** **is** **impressive** **,**
到 看 - 在 美好的 天气 是 感人的 ,

天气晴朗时，科鲁伊斯克的景色令人印象深刻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['ledn] [klaʊdz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
but **it** **is** **when** **leaden** **clouds** **weigh** **down** **the** **atmosphere** **,**
但 它 是 什么时候 铅灰色 云 称重 向下 这 气氛 ,

但当铅灰色的云层压低大气层时，就会发生这种情况。

[ænd; ənd][dæŋk][mɪsts] [kləʊð] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [piːks] [ə'raʊnd] ,
and **dank** **mists** **clothe** **the** **rugged** **peaks** **around** **,**
和 dank 薄雾 衣服 这 崎岖 高峰 大约 ,

周围崎岖的山峰笼罩在阴冷的雾气中。

[ðæt] [ðə; ði] [siːn] ['kɒmz] [aʊt][ɪn][ɪts] [fʊl] [ænd; ənd] [wɪəd] [ɪm'presɪvnɪs] . -
that **the** **scene** **comes** **out** **in** **its** **full** **and** **weird** **impressiveness** **.** **42**
那 这 场景 来 出去 在 它是 满的 和 诡异的 令人印象深刻 . -

场景以其完整而怪诞的震撼力呈现出来。42

[ðen] - ['neɪkɪd] ['presəpɪs] , - - ['seɪbl] [rə'viːn] , - [ænd; ənd] - [dɑːk] [ə'bɪs] , - [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]
Then **'** **naked** **precipice** **,** **'** **'** **sable** **ravine** **,** **'** **and** **'** **dark** **abyss** **,** **'** **are** **seen** **to** **be**
然后 - 裸 悬崖 , - - 黑貂 峡谷 , - 和 - 黑暗的 深渊 , - 是 已见 到 是
[truː] [wɜːdz] ,
true **words** **,**
真的 字 ,

那么，“裸露的悬崖”、“漆黑的峡谷”和“黑暗的深渊”就被认为是真实的词语了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [siːnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]
and **there** **comes** **on** **the** **spectator** **some** **feeling** **of** **scenes** **that** **have** **been**
和 那里 来 在 这 旁观者 一些 感觉 的 场景 那 有 到过
[riːd] [ɒv; əv][ɪn] ['dænti] [ɔː(r)]['mɪlt(ə)n] : —
read **of** **in** **Dante** **or** **Milton** **:** **—**
读 的 在 但丁 或者 米尔顿 : —

于是，观众心中便涌起一股似曾相识的感觉，仿佛置身于但丁或弥尔顿的诗篇之中：

- [hiː; hi] [v'juːz]
' **He** **views**
- 他 浏览

他认为

[ðə; ði]['dɪzməl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [weɪst] [ænd; ənd][waɪld] .
The **dismal** **situation** **,** **waste** **and** **wild** **.**
这 惨淡 情况 , 浪费 和 荒野 .

糟糕的情况，浪费和荒芜。

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['hɒrəb(ə)l][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [raʊnd] * *
A **dungeon** **horrible** **on** **all** **sides** **round** ***** *****
一个 地牢 可怕 在 全部 侧面 圆形的 * *

一个四面八方都令人毛骨悚然的地牢**

['riːdʒənz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['dəʊlf(ə)l] [ʃeɪdz] , [weə(r)] [piːs]
Regions **of** **sorrow** **,** **doleful** **shades** **,** **where** **peace**
地区 的 悲哀 , 悲伤的 色调 , 在哪里 和平

悲伤的角落，凄凉的阴影，和平之地

[ænd; ənd] [rest] [kæn; kən] ['nevə(r)] [dwel] . -
And **rest** **can** **never** **dwell** **.** **'**
和 休息 能 绝不 住 . -

而安宁永远无法停留。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [gɪv] [tuː] [blæk] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [lɒk] [ænd; ənd] [ɪts]
But **we** **must** **not** **give** **too** **black** **a** **character** **to** **this** **loch** **and** **its**
但 我们 必须 不是 给 也 黑色的 一个 特点 到 这 湖 和 它是
[sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] .
surrounding **hills** **.**
周围 丘陵 .

但是，我们不能将这个湖泊及其周围的山丘描绘得过于阴暗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [ˌmalɪ'bɒldʒ] , [fɪld] [baɪ] - [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [ʌn'həʊli] ,
It **is** **no** **Malebolge** **,** **filled** **by** **'** **sounds** **and** **sights** **unholy** **,**
它 是 不 马勒博尔格 , 已填 经过 - 声音 和 景点 不圣洁的 ,

它不是充满"不洁之声和景象"的马勒博尔格，

- [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pres, 'ɪmpres] [baɪ] [ɪts] ['splətjuːd] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] ,
' **and** **while** **it** **impresses** **by** **its** **solitude** **and** **grandeur** **,**
- 和 尽管 它 令人印象深刻 经过 它是 孤独 和 宏伟 ,

"尽管它以其孤寂和宏伟令人印象深刻，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['grætifai] [baɪ] [ɪts] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] ,
it **also** **gratifies** **by** **its** **intense** **feeling** **of** **repose** **,**
它 还 满足 经过 它是 激烈的 感觉 的 休息 ,

它还能带来强烈的宁静感，令人感到满足。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'məʊtnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [il] [ɒv; əv] ['bɪziə] [laɪf] .
and **its** **remoteness** **from** **the** **ills** **of** **busier** **life** **.**
和 它是 偏远 从 这 疾病 的 更繁忙 生活 .

以及它远离喧嚣都市生活的种种弊端。

[ðəʊz] ['vɪzɪtɪŋ] - [wɪl] [vjuː] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [piːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
Those **visiting** **Coruisk** **will** **view** **with** **wonder** **the** **extraordinary** **peaks** **of** **the** **Cuchullins**
那些 访问 - 将要 看法 和 想知道 这 非凡的 高峰 的 这 -
,
,
,

到访科鲁伊斯克的游客将会惊叹于库丘林山脉的壮丽山峰。

([prə'naʊnst] - ,) [iːtʃ] [mɔː(r)] [fæn'tæstɪk] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
(**pronounced** **Coolins** **,** **)** **each** **more** **fantastic** **and** **broken** **than** **his** **neighbour** **,**
(发音 - ,) 每个 更多的 极好的 和 破碎的 比 他的 邻居 ,

（发音为库林斯）一个比一个邻居更奇特、更破碎，

[ænd; ənd] [ɔːl] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] - [blæk] ['haɪpəsθiːn] [træp] [ðæt] [gɪvz] [ɪts] ['kærəktə(r)]
and **all** **consisting** **of** **the** **green** **-** **black** **hypersthene** **trap** **that** **gives** **its** **character**
和 全部 由 的 这 绿色的 - 黑色的 紫苏辉石 陷阱 那 给予 它是 特点
[tuː; tə] [ðə; ði] ['siːnəri] [hɪə(r)] .
to **the** **scenery** **here** **.**
到 这 风景 这里 .

这一切都由绿黑色的紫苏辉石陷阱构成，赋予了这里的景色独特的个性。

[saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] [ɪz] [ðə; ði] ['maɪti] [bʌlk] [ɒv; əv] - , ([prə'naʊnst] - ,
South **-** **east** **of** **the** **loch** **is** **the** **mighty** **bulk** **of** **Blabheinn** **,** **(** **pronounced** **Blaven** **,**
南 - 东方 的 这 湖 是 这 强大的 大部分 的 - , (发音 - ,

湖泊东南方向是雄伟的布拉文山（Blabheinn，发音为 Blaven）。

) [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæs] [wɪð] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] , [daʊn] [wɪtʃ] ,
) **a** **huge** **mass** **with** **precipitous** **sides** **,** **down** **which** **,**
) 一个 巨大的 大量的 和 陡峭 侧面 , 向下 哪个 ,

）一个巨大的、四面陡峭的物体，向下，

[ɒn][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fri:kwənt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔ:təri] [aɪl] ,

on	the	occurrence	of	one	of	the	frequent	showers	of	this	watery	isle	,
在	这	发生	的	一	的	这	频繁	淋浴	的	这	水状的	小岛	,

在这个水岛上，一场频繁的阵雨突然来临。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] [si:n] [tu:; tə] [dɪ'send] [ɪn]['brəʊkən] [ril] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] ,

the	rain	is	seen	to	descend	in	broken	rills	of	dazzling	whiteness	,
这	雨	是	已见	到	下降	在	破碎的	小溪	的	耀眼的	白人	,

雨水化作一道道耀眼的白色碎裂水流倾泻而下。

['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [feɪs] [ɒv; əv] [dɑ:k] [rɒk] .

making	an	extraordinary	effect	upon	the	upright	face	of	dark	rock	.
制作	一个	非凡的	影响	之上	这	直立	脸	的	黑暗的	岩石	.

在深色岩石的直立表面上产生了非凡的效果。

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] - [i:st] , [ðə; ði] - [hɪlz] ['tɜ:mɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['trɪp(ə)l] [pi:k] [ɒv; əv]

To	the	north	-	east	,	the	Cuchullin	hills	terminate	in	the	ragged	triple	peak	of
到	这	北	-	东方	,	这	-	丘陵	终止	在	这	破烂不堪	三倍	顶峰	的

- - [nə; nɑ:] - [-] ,

Scuir	-	na	-	gillean	,
-	-	纳	-	吉利安	,

在东北部，库丘林山 (Cuchullin hills) 终止于斯库尔纳吉林 (Scuir-na-gillean) 参差不齐的三重山峰，

[ðə; ði] [rɒk] [ɔ:(r)] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

the	rock	or	hill	of	the	young	men	.
这	岩石	或者	爬坡道	的	这	年轻的	男人	.

年轻人的岩石或山丘。

[ðɪs] [haɪt] [wɒz; wəz][fɜ:st] [skeɪld] , [ɪn] [rɪ'kɔ:dɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] - , [wen] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔ:bz] ,

This	height	was	first	scaled	,	in	recorded	history	,	in	1836	,	when	Principal	Forbes	,
这	高度	曾是	第一的	缩放	,	在	记录	历史	,	在	-	,	什么时候	主要的	福布斯	,

据史料记载，这一高度首次被攀登是在1836年，当时福布斯校长

[ɒv; əv]['gleɪʃ(ə)l] [feɪm] , [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [wɪð] [gaɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]

of	glacial	fame	,	ascended	it	,	and	since	then	,	with	guides	,	it	has	been
的	冰川	名声	,	上升	它	,	和	自从	然后	,	和	指南	,	它	有	到过

['fri:kwəntli] [klaɪmd] .

frequently	climbed	.
频繁地	攀登	.

这座冰川名山曾被攀登过，从那以后，在向导的带领下，这座山经常被攀登。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [ə'sent] [ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k]

But	from	the	extraordinary	formation	of	the	hill	,	the	ascent	is	a	work
但	从	这	非凡的	形成	的	这	爬坡道	,	这	上升	是	一个	工作

[ɒv; əv] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] ,

of	much	danger	,
的	很多	危险	,

但由于这座山丘地貌奇特，攀登过程充满危险。

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bi:n] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

and	lives	have	been	lost	in	the	attempt	.
和	生活	有	到过	丢失的	在	这	试图	.

这次尝试造成了人员伤亡。

[ðə; ði] [pi:k] [ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] , [prɪ'sɪpɪtəs] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

The	peak	is	a	narrow	ledge	,	precipitous	on	every	side	.
这	顶峰	是	一个	狭窄的	壁架	,	陡峭	在	每一个	边	.

山峰是一条狭窄的岩脊，四面都是陡峭的悬崖。

[ðə; ði] [haɪt] [ɪz] - [fiːt] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] - - [nə; nɑː] - - , [ðə; ði]['westˌməʊst]
The height is 3220 feet , and although Scuir - na - Banachtich , the westmost
这 高度 是 - 脚 , 和 虽然 - - 纳 - - , 这 最西端
[piːk] , [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [haɪ] ,
peak , is believed to be as high ,
顶峰 , 是 相信 到 是 作为 高的 ,

海拔高度为 3220 英尺，虽然最西端的山峰 Scuir-na-Banachtich 也被认为同样高，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] [klaɪmd] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ɪz] [nəʊn] ,
it has not been climbed so far as is known ,
它 有 不是 到过 攀登 所以 远的 作为 是 已知 ,

据目前所知，这座山峰还没有人攀登过。

[ænd; ənd] [ðʌs] - - [nə; nɑː] - [-] [həʊldz][fɜːst][ræŋk][ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv]
and thus Scuir - na - gillean holds first rank in this wonderful group of
和 因此 - - 纳 - 吉利安 持有 第一的 秩 在 这 精彩的 团体 的
['maʊntənz] . -
mountains . 43
山脉 . -

因此，Scuir-na-gillean 在这片奇妙的山脉中名列前茅。43

[lɒk] [mə'riː] .
LOCH MAREE .
湖 玛丽 .

马里湖。

[ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [lɒk] ,
The first sight of this glorious loch ,
这 第一的 视线 的 这 辉煌 湖 ,

初见这壮丽的湖泊，

[æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm] - ['steɪʃ(ə)n] [brɪŋz] [ðə; ði]['trævələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp]
as the stage coach from Auchnasheen station brings the traveller to the top
作为 这 阶段 教练 从 - 车站 带来 这 游客 到 这 顶部
[ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] ,
of a steep descent ,
的 一个 陡 下降 ,

当从奥赫纳辛车站出发的驿站马车将旅客带到陡峭山坡的顶端时，

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [sə'praɪz] .
is calculated to excite the liveliest emotions of wonder and surprise .
是 计算 到 激发 这 最活跃的 情绪 的 想知道 和 惊喜 .

旨在激发人们最强烈的惊奇和惊喜之情。

[ðə; ði][rəʊd][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm]['ælpaɪn][pɑːs] , [waɪl] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ['stretʃɪz] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
The road reminds one of some Alpine pass , while far below stretches the large
这 路 提醒 一 的 一些 高山 经过 , 尽管 远的 以下 伸展 这 大的
[ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
sheet of water ,
床单 的 水 ,

这条路让人想起阿尔卑斯山的某个山口，而远处下方则是浩瀚的水域。

[wɪð] [ɪts] ['westən] [end] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
with its western end eighteen miles away .
和 它是 西 结尾 十八 英里 离开 .

西端距此十八英里。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ʃʊd; ʃəd]

If	for	a	moment	a	feeling	of	the	smallness	of	the	loch	should
如果	为了	一个	片刻	一个	感觉	的	这	小	的	这	湖	应该

[ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn] ,

supervene	,
超导	,

如果片刻间，你感到湖泊渺小，

[ðə; ði][hjuːdʒ] [hɪlz] ['dwɪndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)] [ɪ'nɔːməs] [bʌlk] , [ðɪs] [suːn] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ,

the	huge	hills	dwindling	it	down	by	their	enormous	bulk	,	this	soon	passes	away	,
这	巨大的	丘陵	逐渐减少	它	向下	经过	他们的	巨大的	大部分	,	这	很快	通过	离开	,

巍峨的群山因其庞大的身躯而将其吞噬，但这种情况很快就会消失。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['skɑːtləndz] ['praʊdɪst] [lɔ'] .

and	we	feel	to	be	in	presence	of	one	of	Scotland's	proudest	lochs	.
和	我们	感觉	到	是	在	在场	的	一	的	苏格兰的	最引以为豪	湖泊	.

我们感到无比荣幸，能够置身于苏格兰最引以为傲的湖泊之一。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [draɪv] [tuː; tə] ['geɪrˌlɑːk] ['ɒkjupaɪz] [sɪks] ['aʊəz] [ɪn][ɔːl] ,

The	coach	drive	to	Gairloch	occupies	six	hours	in	all	,
这	教练	驾驶	到	盖尔洛赫	占据	六	小时	在	全部	,

乘坐长途汽车前往盖尔洛赫全程需要六个小时。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɒpɪdʒ] [tuː; tə][beɪt][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æt; ət] ,

including	a	short	stoppage	to	bait	the	horses	at	Kinlochewe	,
包括	一个	短的	停止	到	饵	这	马匹	在	金洛赫韦	,

其中包括在金洛赫韦短暂停车喂马。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['grændʒə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv]

and	during	the	whole	time	the	eye	is	filled	with	pictures	of	grandeur	or	of
和	期间	这	所有的	时间	这	眼睛	是	已填	和	图片	的	宏伟	或者	的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

整个过程中，你的眼睛都被宏伟或令人愉悦的画面所充满。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tiːdiəs] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]

After	the	tedious	descent	to	the	water's	edge	has	convinced	you	that	the
后	这	乏味	下降	到	这	水的	边缘	有	确信	你	那	这

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['smɔːlnəs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ,

feeling	of	smallness	is	a	mistake	,
感觉	的	小	是	一个	错误	,

当你费力地走到水边，确信自己渺小的感觉是一种错误之后，

[juː; jʊ][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊntən] [æz; əz][ben] -

you	have	time	to	observe	the	effect	which	such	a	mountain	as	Ben	Slioch
你	有	时间	到	观察	这	影响	哪个	这样的	一个	山	作为	本	-

[hæz; həz][ɪn] ['dwɔːfɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

has	in	dwarfing	all	around	it	.
有	在	矮化	全部	大约	它	.

你有时间观察像本·斯利奥赫山这样的山峰，它使周围的一切都显得渺小。

[lɒk] [mə'riː] [ɪz][bʌt; bət][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [dɪ'sent] ,

Loch	Maree	is	but	six	miles	from	the	sea	,	with	no	great	descent	,
湖	玛丽	是	但	六	英里	从	这	海	,	和	不	伟大的	下降	,

马里湖距离大海只有六英里，而且没有陡峭的下坡路。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] ['reɪzɪz] [ɪts] ['maɪti] ['ʃəuldəz] ['ɔːlməʊst] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] .

so	that	the	hill	raises	its	mighty	shoulders	almost	sheer	from	the	sea	level	.
所以	那	这	爬坡道	提高	它是	强大的	肩膀	几乎	透明	从	这	海	等级	.

因此，这座山峰从海平面几乎垂直拔地而起，巍峨耸立。

[frɒm; fræm][ðə; ði][rəʊd][juː; jʊ] [pə'siːv] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

From	the	road	you	perceive	,	skirting	the	loch	on	the	other	side	,
从	这	路	你	感知	,	裙边	这	湖	在	这	其他	边	,

从公路上可以看到，公路绕过湖的另一侧，

[wɒt] [siːm] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['veri] [smɔːl] [bʊʃɪz] .

what	seems	a	fringe	of	very	small	bushes	.
什么	似乎	一个	边缘	的	非常	小的	灌木丛	.

似乎是一圈非常小的灌木丛。

[bʌt; bət][ə'nɒn][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [ə'pɪəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]

But	anon	a	two	-	storey	house	appears	among	the	bushes	,	which	now	,	with	a
但	匿名	一个	二	-	层	房子	出现	之中	这	灌木丛	,	哪个	现在	,	和	一个

[nəʊn] ['stændəd] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] ,

known	standard	of	comparison	,
已知	标准	的	比较	,

但不久，灌木丛中出现了一栋两层楼的房子，现在，以已知的比较标准来看，

[ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][tɔːl] [triːz] !

are	seen	to	be	tall	trees	!
是	已见	到	是	高的	树木	!

看起来像是高大的树木!

[frɒm; fræm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ben] - , [ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['maʊntənz] [ɒv; əv][fɜːst]

From	the	top	of	Ben	Slioch	,	or	any	of	the	neighbouring	mountains	of	first
从	这	顶部	的	本	-	,	或者	任何	的	这	邻接	山脉	的	第一的

- [klɑːs] [saɪz] ,

-	class	size	,
-	班级	尺寸	,

从本·斯利奥赫山顶，或者附近任何一座一流的山峰上，

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz][grænd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['əʊʃnz] .

the	view	is	grand	,	embracing	at	once	the	Atlantic	and	the	German	Oceans	.
这	看法	是	盛大	,	拥抱	在	一次	这	大西洋	和	这	德语	海洋	.

视野开阔，大西洋和德国洋尽收眼底。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][frɒm; fræm][ben] - [ɪz][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [pen'telikəs] , [ben] [iːeɪ] ,

On	the	opposite	side	from	Ben	Slioch	is	the	Scottish	Pentelicus	,	Ben	Eay	,
在	这	对面的	边	从	本	-	是	这	苏格兰	彭特利库斯	,	本	易	,

与本·斯利奥赫山相对的是苏格兰的彭特利库斯山，本·伊山。

[huːz] ['brɪliənt] [waɪt] [kwɔːts] ['pɪnək(ə)l] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

whose	brilliant	white	quartz	pinnacle	may	sometimes	be	seen	shining	in	the	sun	,
谁	杰出的	白色的	石英	巅峰	可能	有时	是	已见	灼灼	在	这	太阳	,

有时可以看到它那耀眼的白色石英尖峰在阳光下闪闪发光。

[laɪk][ðə; ði] [feɪmd] ['mɑːb(ə)l] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [griːs] .

like	the	famed	marble	mountains	of	Greece	.
喜欢	这	著名的	大理石	山脉	的	希腊	.

就像希腊著名的白色大理石山脉一样。

[ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv] [lɒk] [mə'riː] , [nɪə(r)][ɪts]['waɪdɪst][end] , [ɑː(r); ə(r)] several44

On	the	bosom	of	Loch	Maree	,	near	its	widest	end	,	are	several44
在	这	怀	的	湖	玛丽	,	靠近	它是	最宽	结尾	,	是	several44

在马里湖的湖心，靠近其最宽阔的一端，有几处44

['aɪləndz] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv] [wɪtʃ] , - , [kən'teɪnz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]

islands	,	the	largest	of	which	,	Eilan	Mhaolrubh	,	contains	the	remains	of	an
岛屿	,	这	最大	的	哪个	,	艾兰	-	,	包含	这	遗迹	的	一个

[əʊld]['tʃæp(ə)l] ,

old	chapel	,
老的	教堂	,

这些岛屿中最大的岛屿埃兰·马奥尔鲁布岛上，保存着一座古老教堂的遗迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊli] [wel] [ðæt] [ɪz]['i:v(ə)n] [jet] [ɪn] [haɪ] [rɪ'pju:t] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɪgnərənt] .

and	a	holy	well	that	is	even	yet	in	high	repute	amongst	the	ignorant	.
和	一个	圣	出色地	那	是	甚至	然而	在	高的	声誉	在	这	无知	.

还有一口圣井，即使在无知的人群中也享有很高的声誉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [lɒk] [get][ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm]

It	is	sometimes	said	that	the	chapel	,	island	,	and	loch	get	their	name	from
它	是	有时	说	那	这	教堂	,	岛	,	和	湖	得到	他们的	姓名	从

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn]['meəri] ,

the	Virgin	Mary	,
这	处女	玛丽	,

人们有时说，这座小教堂、岛屿和湖泊的名字都来源于圣母玛利亚。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ək'nɒlɪdʒd] [ə'mʌŋst] ['skɑ:lərz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['erə(r)] .

but	this	is	now	universally	acknowledged	amongst	scholars	to	be	an	error	.
但	这	是	现在	普遍地	已确认	在	学者们	到	是	一个	错误	.

但现在学者们普遍认为这是一个错误。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pri:tʃə(r)] , - , (['lætɪˌnaɪzd][tu:; tə] - , [ðen] ['sɔfənd]

It	was	the	Irish	preacher	,	Maelrubha	,	(	Latinised	to	Malrubius	,	then	softened
它	曾是	这	爱尔兰	牧师	,	-	,	(	拉丁化	到	-	,	然后	软化

[daʊn] [ɪn]['ləʊk(ə)l] [tʌŋz] [tu:; tə] - ,

down	in	local	tongues	to	Mulray	,
向下	在	当地的	舌头	到	-	,

他是爱尔兰传教士梅尔鲁巴（Maelrubha，拉丁化为马尔鲁比乌斯，然后在当地语言中简化为穆尔雷）。

- , [ænd; ənd] [mə'ri:] ,) [hu:] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

Mourie	,	and	Maree	,	)	who	came	over	to	Scotland	in	the	seventh	century	,
-	,	和	玛丽	,	)	WHO	来了	超过	到	苏格兰	在	这	第七	世纪	,

穆里和马里（Mourie, and Maree）于七世纪来到苏格兰，

[hu:] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

who	gave	his	name	to	the	place	.
WHO	给予	他的	姓名	到	这	地方	.

这个地方以他的名字命名。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɑ:θə(r)] ['mɪtʃəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪnd] ['lektʃəz] [ɒn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

Dr	.	Arthur	Mitchell	,	in	his	Rhind	Lectures	on	Civilization	,
博士	.	亚瑟	米切尔	,	在	他的	莱茵德	讲座	在	文明	,

阿瑟·米切尔博士在他的《莱因德文明讲座》中写道：

[hæz; həz][təʊld][ɪn] [fʊl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [ˌsʊpər'stɪʃən] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

has	told	in	full	the	story	of	the	curious	superstitions	concerning	this	island	,
有	讲述	在	满的	这	故事	的	这	好奇的	迷信	有关	这	岛	,

完整地讲述了与这座岛屿相关的奇特迷信故事。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zæmpl] [æz; əz]['ri:s(ə)ntli][æz; əz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwəʊtid] .

of	which	examples	as	recently	as	twenty	years	ago	are	quoted	.
的	哪个	示例	作为	最近	作为	二十	年	前	是	引	.

其中引用的例子甚至可以追溯到二十年前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [wen] , [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [kwi:n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

It	is	to	be	noted	that	when	,	a	year	or	two	ago	,	the	Queen	visited	the
它	是	到	是	著名的	那	什么时候	,	一个	年	或者	二	前	,	这	女王	到访	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

值得注意的是，一两年前女王访问该岛时，

[greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][sʌm; səm] ['kwɔ:təz] ,

great	indignation	was	expressed	in	some	quarters	,
伟大的	愤慨	曾是	表达	在	一些	四分之一	,

一些人对此表示强烈愤慨。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɒt] [rəud] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

because	it	was	on	a	Sunday	evening	she	got	rowed	over	from	her
因为	它	曾是	在	一个	星期日	晚上	她	得到	划船	超过	从	她

[rɪ'triːt] [æt; ət] - [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

retreat	at	Talladale	to	see	this	interesting	place	.
撤退	在	-	到	看	这	有趣的	地方	.

因为那是在一个星期天的晚上，她从位于塔拉代尔的静修处乘船过来参观这个有趣的地方。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [liːvz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [æt; ət] - ,

The	coach	leaves	the	edge	of	the	loch	at	Talladale	,
这	教练	树叶	这	边缘	的	这	湖	在	-	,

长途汽车离开塔拉代尔湖边。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd]['veərid] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋks] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]

after	a	lovely	and	varied	drive	along	its	banks	,	now	in	the	bosom	of	a
后	一个	迷人的	和	多种多样	驾驶	沿着	它是	银行	,	现在	在	这	怀	的	一个

[dens] [wʊd] ,

dense	wood	,
稠密	木头	,

沿着河岸进行了一段风景优美、变化多样的驾车之旅后，现在我们进入了茂密的树林之中。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] ['keɪɒs] ,

now	in	the	midst	of	a	rocky	chaos	,
现在	在	这	中间	的	一个	岩石	混乱	,

现在正处于动荡混乱之中，

- [ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][æn; ən]['ɜːlɪə(r)] [wɜːld] . -

'	The	fragments	of	an	earlier	world	.	'
-	这	片段	的	一个	早些时候	世界	.	-

“一个早期世界的碎片。”

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keri] .

A	few	miles	down	the	road	are	found	the	romantic	falls	of	the	Kerry	.
一个	很少	英里	向下	这	路	是	成立	这	浪漫的	瀑布	的	这	克里	.

沿着这条路往下走几英里，就能看到浪漫的凯里瀑布。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][bɒks] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [lʊks] [ʃɪə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

The	man	on	the	box	seat	at	the	left	of	the	coach	looks	sheer	down	the
这	男人	在	这	盒子	座位	在	这	左边	的	这	教练	看起来	透明	向下	这

['presəpɪs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [fɔːls] ,

precipice	over	which	the	stream	falls	,
悬崖	超过	哪个	这	溪流	瀑布	,

坐在马车左侧包厢座位上的那个人，正向下凝视着溪流倾泻而下的悬崖。

[æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪŋ] [tɜːnz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [rəʊd] ,

as	the	coach	with	a	swing	turns	the	corner	of	the	steep	road	,
作为	这	教练	和	一个	摇摆	转弯	这	角落	的	这	陡	路	,

当载着秋千的教练车转过陡峭道路的拐角时，

[wɪð] ['lɪt(ə)l]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['trævələ(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['kæzəm] !

with	little	visible	between	the	traveller	and	the	dangers	of	that	awful	chasm	!
和	小的	可见的	之间	这	游客	和	这	危险	的	那	可怕	深渊	!

-

45

-

旅行者与那可怕的深渊之间几乎没有任何可见的屏障！45

[fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

FALLS	OF	THE	GARRAVALT	.
瀑布	的	这	-	.

加拉瓦尔瀑布。

[ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [ˈrekənɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈgrændə(r)] [ˈwɔtəːˌfɔls] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] , [ðə; ði][ˈkætərækt][ɒn]

Although	**not**	**reckoning**	**amongst**	**the**	**grander**	**waterfalls**	**of**	**Scotland**	**,**	**the**	**cataract**	**on**
虽然	不是	清算	在	这	更宏伟	瀑布	的	苏格兰	,	这	白内障	在

[ðə; ði] - ,

the	**Garravalt**	**,**
这	-	,

虽然加拉瓦尔特瀑布算不上苏格兰最壮观的瀑布之一，

[ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [bæləkbwuːi] , [ɪz][bɪˈhaɪnd] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈwaɪldnəs] [ɒv; əv]

in	**the**	**Queen's**	**Forest**	**of**	**Ballochbuie**	**,**	**is**	**behind**	**few**	**in**	**the**	**picturesque**	**wildness**	**of**
在	这	女王大学	森林	的	巴洛赫布伊	,	是	在后面	很少	在	这	如画	野性	的

[ɪts] [səˈraʊndɪŋz] .

its	**surroundings**	**.**
它是	周围环境	.

位于巴洛赫布伊女王森林的这片区域，在周围环境的风景如画的荒野方面，鲜有其他地区能与之媲美。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ˈgælɪk; ˈgeɪlɪk] , — - [gɑːrb] - [ɔːlt] - — [ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪptɪv] ,

The	**name**	**in**	**Gaelic**	**,**	**—**	**'**	**Garbh**	**-**	**allt**	**'**	**—**	**is**	**characteristic**	**and**	**descriptive**	**,**
这	姓名	在	盖尔语	,	—	-	加尔布	-	全部	-	—	是	特征	和	描述性的	,

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [brʊk] ,

signifying	**a**	**rough**	**brook**	**,**
表示	一个	粗糙的	溪	,

盖尔语名称"Garbh-allt"具有特色和描述性，意为湍急的小溪。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈkætərækt] [ʃəʊ] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] [ðæt]

and	**our**	**view**	**of**	**the**	**roaring**	**cataract**	**shews**	**how**	**completely**	**it**	**deserves**	**that**
和	我们的	看法	的	这	咆哮	白内障	展示	如何	完全地	它	值得	那

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

我们所看到的咆哮瀑布，足以证明它完全配得上这个名字。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [frɒm; frəm][ɪts][raɪz][ɪn] [keən] [ˈtægət] ,

The	**entire**	**course**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**from**	**its**	**rise**	**in**	**Cairn**	**Taggart**	**,**
这	全部的	课程	的	这	溪流	,	从	它是	上升	在	石堆	塔格特	,

整条溪流，从其发源地凯恩塔格特（Cairn Taggart）开始，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] - [nə; nɑː] - [gɑː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] [hɪlz] , [ɪz][əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] ,

one	**of**	**the**	**Loch**	**-**	**na**	**-**	**gar**	**group**	**of**	**hills**	**,**	**is**	**about**	**five**	**miles**	**,**
一	的	这	湖	-	纳	-	加尔	团体	的	丘陵	,	是	关于	五	英里	,

洛赫纳加尔山群中的一座山，距离这里大约五英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪn] [ɪtˈself][ɪz][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] -

and	**the**	**linn**	**itself**	**is**	**little**	**more**	**than**	**half**	**a**	**mile**	**from**	**where**	**the**	**Garravalt**
和	这	林恩	本身	是	小的	更多的	比	一半	一个	英里	从	在哪里	这	-

[dʒɔɪnz][ðə; ði] [diː] .

joins	**the**	**Dee**	**.**
加入	这	迪	.

而林恩本身距离加拉瓦尔特河汇入迪河的地方只有半英里多一点。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

To	**reach**	**the**	**place**	**,**
到	抵达	这	地方	,

到达那里，

— [ænd; ənd] [fjuː] [ˈvɪzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪmd] [ˈdɪstrɪkt][ɒv; əv] [ˈdiːˌsaɪd] [wɪl] [əˈmɪt][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ ˈtiː] ,

—	**and**	**few**	**visitors**	**to**	**the**	**famed**	**district**	**of**	**Deeside**	**will**	**omit**	**to**	**visit**	**it**	**,**
—	和	很少	访客	到	这	著名的	区	的	迪赛德	将要	忽略	到	访问	它	,

——而且，很少有到访著名的迪赛德地区的游客会错过参观它的机会。

— ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['kræθiː] [ænd; ənd][bæl'mɒrəl]

—	only	a	slight	deviation	from	the	road	leading	from	Crathie	and	Balmoral
—	仅有的	一个	轻微	偏差	从	这	路	领导	从	克拉西	和	巴尔莫勒尔

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæsəltən] [ɒv; əv] [ˌbreɪ'mɑː] [ɪz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,

to	the	Castleton	of	Braemar	is	called	for	,
到	这	卡斯尔顿	的	布雷马尔	是	称为	为了	,

—只需稍微偏离从克拉西和巴尔莫勒尔通往布雷马城堡的道路即可，

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd] [liːdz] [ɒf] ['biːɪŋ] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪnvɝkɔld] ,

the	place	where	the	road	leads	off	being	close	beside	the	Bridge	of	Invercauld	,
这	地方	在哪里	这	路	线索	离开	存在	关闭	旁	这	桥	的	因弗卡尔德	,

['əʊvə(r)][ðə; ði] [diː] .

over	the	Dee	.
超过	这	迪	.

道路的岔路口靠近迪河上的因弗卡尔德桥。

[ðɪs] ['wɔːtəfɔːl] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪn] ['diːˌsaɪd] , [hæz; həz] [biːn] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [preɪzd]

This	waterfall	,	the	finest	of	several	in	Deeside	,	has	been	enthusiastically	praised
这	瀑布	,	这	最好的	的	一些	在	迪赛德	,	有	到过	踊跃	赞扬

[baɪ] ['evri] ['raɪtə(r)] .

by	every	writer	.
经过	每一个	作家	.

迪赛德的这处瀑布是当地几处瀑布中最美的，受到了所有作家的热情赞扬。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

The	Queen	,	in	the	Leaves	from	the	Journal	of	Our	Life	in	the	Highlands	,
这	女王	,	在	这	树叶	从	这	杂志	的	我们的	生活	在	这	高地	,

女王在《我们在高地生活日记》中写道：

[sez] , - [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði]

says	,	'	From	the	road	in	the	wood	we	walked	up	to	the	Falls	of	the
说道	,	-	从	这	路	在	这	木头	我们	步行	向上	到	这	瀑布	的	这

-	,

Garbhalt	,
-	,

他说："我们从林间小路走到加尔巴尔特瀑布，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	are	beautiful	.
哪个	是	美丽的	.

它们很漂亮。

[ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [grænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

The	rocks	are	very	grand	,	and	the	view	from	the	little	bridge	,
这	岩石	是	非常	盛大	,	和	这	看法	从	这	小的	桥	,

这些岩石非常壮观，从小桥上看到的景色也很棒。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] [daʊn] , [ɪz] ['veri] ['prɪti] . -

and	also	from	a	seat	a	little	lower	down	,	is	very	pretty	.	'
和	还	从	一个	座位	一个	小的	降低	向下	,	是	非常	漂亮的	.	-

从稍低一些的座位上看，景色也很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][hɪə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ['dʒen(ə)rəli] ['tʃəʊzn] ,

Her	Majesty	has	here	indicated	the	two	points	of	view	generally	chosen	,
她	威严	有	这里	表明的	这	二	积分	的	看法	一般来说	选定	,

女王陛下在此指出了人们通常选择的两种观点，

['neɪmli] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ,

namely	that	from	the	bridge	looking	down	,	and	that	from	below	,	looking	up	the	stream	,
即	那	从	这	桥	寻找	向下	,	和	那	从	以下	,	寻找	向上	这	溪流	,

即从桥上向下看，以及从下方沿溪流向上看。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

the	latter	being	adopted	for	our	representation	.
这	后者	存在	已采用	为了	我们的	表示	.

后者被我们采用作为代表。

[tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][wʌn]['raɪtə(r)][hæz; həz] [dʌn] ,

To	say	,	as	one	writer	has	done	,
到	说	,	作为	一	作家	有	完毕	,

就像一位作家所做的那样，

[ðæt] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɒmz] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [tɔil] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

that	'	the	water	comes	foaming	and	raging	and	toiling	down	in	a	manner	almost	impossible	to	be	described	,
那	-	这	水	来	起泡	和	愤怒	和	辛勤劳作	向下	在	一个	方式	几乎	不可能的	到	是	描述	,

“水流翻腾咆哮，汹涌澎湃，以一种几乎无法描述的方式倾泻而下。”

- [ɪz][tuː; tə]['æbdɪkeɪt][ðə; ði] [tʃiːf] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ['peɪntə(r)] .

'	is	to	abdicate	the	chief	functions	of	a	word	painter	.
-	是	到	放弃	这	首席	函数	的	一个	单词	画家	.

是放弃文字画家的主要职能。

The46
The46
The46

['wɔːtəz] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [kleft] ,

waters	come	roaring	and	rushing	down	the	rocky	cleft	,
水	来	咆哮	和	匆忙	向下	这	岩石	裂	,

洪水咆哮着从岩石缝隙中奔涌而下，

['hʌrɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [blɒks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ðæt] [ɪm'piːd] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

hurrying	over	the	blocks	and	stones	that	impede	their	passage	,
匆忙	超过	这	积木	和	石头	那	阻碍	他们的	通道	,

他们匆匆越过阻挡他们前进的石块和障碍物。

[ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz] [hɜːd] [fɑː(r)] [ɒf] ,

and	creating	a	noise	that	is	heard	far	off	,
和	创建	一个	噪音	那	是	听到	远的	离开	,

并发出远方都能听到的声音，

- [kən'faʊndɪŋ] ,

'	Confounding	,
-	混淆	,

令人困惑，

[ə'staʊndɪŋ] ,

Astounding	,
惊人	,

惊人，

['dɪziɪŋ] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [saʊnd]

Dizzying	and	deafening	the	ear	with	its	sound
令人眩晕	和	震耳欲聋	这	耳朵	和	它是	声音

它的声音令人头晕目眩，震耳欲聋。

[ænd; ənd][səʊ]['nevə(r)] ['endɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [dɪ'sendɪŋ]

And	so	never	ending	,	but	always	descending
和	所以	绝不	结束	,	但	总是	下降

于是永无止境，却又不断下降。

[saʊnd] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['blendɪŋ] . -

Sound	and	motion	for	ever	and	ever	are	blending	.	'
声音	和	运动	为了	曾经	和	曾经	是	混合	.	-

声音和动作永远都在融合。

[ðə; ði] [aɪ] ['nevə(r)]['taɪə(r)z][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] [si:n] ,

The	eye	never	tires	in	looking	at	the	lively	scene	,
这	眼睛	绝不	轮胎	在	寻找	在	这	热闹	场景	,

眼睛永远不会厌倦凝视这生动的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] [drɪŋks] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [saʊnd] ,

and	the	ear	drinks	in	the	murmuring	and	thundering	sound	,
和	这	耳朵	饮料	在	这	淙淙	和	雷鸣	声音	,

耳朵贪婪地吸收着低语和雷鸣般的声音。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['ju:ʒuəl]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ,

which	has	the	usual	faculty	of	swelling	and	falling	,
哪个	有	这	通常	学院	的	肿胀	和	坠落	,

它具有通常的膨胀和下垂的特性，

[tɪl] [ðə; ði][maɪnd] [gets] [ɪm'bju:] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]

till	the	mind	gets	imbued	with	the	idea	that	the	waters	are	endowed	with	the
直到	这	头脑	获得	注入	和	这	主意	那	这	水	是	捐赠	和	这

['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [spi:tʃ] ,

faculty	of	speech	,
学院	的	演讲	,

直到人们心中形成这样一种观念：水本身就具有说话的能力。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'vɒləntrəli] [ɑ:sk] - [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] ['seɪɪŋ] ?

so	that	we	involuntarily	ask	'	what	are	the	wild	waves	saying	?
所以	那	我们	不由自主	问	-	什么	是	这	荒野	波浪	说	?

于是我们不由自主地问："狂野的海浪在诉说着什么？"

- [ænd; ənd]['lɪŋgə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɒt][ɪn][ðə; ði][veɪn] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['veərɪŋ] ['siləblz] [ɒv; əv]

'	and	linger	long	at	the	spot	in	the	vain	hope	that	the	varying	syllables	of
-	和	萦绕	长的	在	这	点	在	这	徒劳	希望	那	这	变化	音节	的

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [wɪl] [jet] [fɔ:m] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜ:dz] .

the	living	water	will	yet	form	themselves	into	intelligible	words	.
这	活的	水	将要	然而	形式	他们自己	进入	可理解的	字	.

'然后长时间停留在那里，徒劳地希望活水变幻莫测的音节最终能组成可理解的词语。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi][haʊ'evə(r)] ,

This	is	not	to	be	however	,
这	是	不是	到	是	然而	,

然而，事实并非如此。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [tɜ:n] [ə'weɪ] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

and	we	may	turn	away	to	look	for	a	moment	at	the	picturesque
和	我们	可能	转动	离开	到	看	为了	一个	片刻	在	这	如画

['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['wɔ:təfɔ:l] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .

country	in	which	this	attractive	waterfall	is	situated	.
国家	在	哪个	这	吸引人的	瀑布	是	位于	.

我们或许会转身欣赏一下这处迷人瀑布所在的风景如画的乡村景色。

[ðə; ði] [stiːp] [paɪn] - ['kʌvəd] [hɪl] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [bæləkbwuːi] .

The	steep	pine	-	covered	hill	is	called	the	Forest	of	Ballochbuie	.
这	陡	松树	-	涵盖	爬坡道	是	称为	这	森林	的	巴洛赫布伊	.

这座陡峭的、长满松树的山丘被称为巴洛赫布伊森林。

[hɪə(r)] [ə'gen] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːnz] [bʊk] ,

Here	again	we	may	turn	to	the	Queen's	book	,
这里	再次	我们	可能	转动	到	这	女王大学	书	,

这里我们或许可以再次参考女王的书，

[weə(r)] - [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['bɑːlək] ['bjuːi] - [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] -

where	'	the	aspect	of	the	wood	which	is	called	Balloch	Buie	'	is	described	as	'
在哪里	-	这	方面	的	这	木头	哪个	是	称为	巴洛赫	布伊	-	是	描述	作为	-

[məʊst] ['lʌvli] . -

most	lovely	.	'
最多	迷人的	.	-

其中，“名为 Balloch Buie 的树林景色”被描述为“非常美丽”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [graʊnd] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːrkʌhɑːrsənz] [ɒv; əv]

It	is	said	that	this	ground	was	at	one	time	given	to	the	Farquharsons	of
它	是	说	那	这	地面	曾是	在	一	时间	给定	到	这	法夸尔森	的

[ɪnvɝkɔld] ,

Invercauld	,
因弗卡尔德	,

据说这片土地曾赠予因弗卡尔德的法夸尔森家族。

[baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][mɑː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɑːtn] [plæd] .

by	the	Earl	of	Mar	,	for	a	tartan	plaid	.
经过	这	伯爵	的	三月	,	为了	一个	格子呢	格子图案	.

由马尔伯爵设计，用于制作格子呢图案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['rɔɪəl] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuːd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	is	now	royal	property	,	and	forms	an	extensive	and	valued	addition	to
它	是	现在	皇家	财产	,	和	表格	一个	广泛的	和	有价值的	添加	到

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][bæl'mɒrəl] ,

the	forest	of	Balmoral	,
这	森林	的	巴尔莫勒尔	,

它现在是皇家财产，是巴尔莫勒尔森林中一块面积广阔且极具价值的组成部分。

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [bæləkbwuːi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

which	lies	between	Ballochbuie	and	the	castle	.
哪个	谎言	之间	巴洛赫布伊	和	这	城堡	.

它位于巴洛赫布伊和城堡之间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɑː(r)] ['terətri] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæsəltən] [ɒv; əv] [ˌbrei'mɑː] ,

It	was	in	the	Mar	territory	,	at	the	Castleton	of	Braemar	,
它	曾是	在	这	三月	领土	,	在	这	卡斯尔顿	的	布雷马尔	,

那是在马尔领地，布雷马尔城堡附近。

[ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [ðen] [ɜːl] [ɒv; əv][mɑː(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['stændəd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	in	1715	the	then	Earl	of	Mar	raised	his	standard	in	support	of	the
那	在	-	这	然后	伯爵	的	三月	提高	他的	标准	在	支持	的	这

[ʃevə'lɪə(r)] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

Chevalier	St	.	George	,
骑士	英石	.	乔治	,

1715年，当时的马尔伯爵举起旗帜支持圣乔治骑士。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] , [ɪn] - , [prə'kleɪmd] [æz; əz] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ðə; ði] [eɪtθ]
whom **he** **had** **previously** **,** **in** **Glenlivat** **,** **proclaimed** **as** **King** **James** **the** **Eighth**
谁 他 有 之前 , 在 - , 宣布 作为 国王 詹姆斯 这 第八
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
of **Scotland** **.**
的 苏格兰 .

他之前在格兰利瓦特宣布此人为苏格兰国王詹姆斯八世。

[hɪə(r)] , [weə(r)] - [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [paɪp][ɒn] [lɒk] - [nə; nɑː] - [gɑː(r)] - [wɒz; wəz] [hɜːd] ['saʊndɪŋ] - [lɒŋ]
Here **,** **where** **'** **the** **gathering** **pipe** **on** **Loch** **-** **na** **-** **gar** **'** **was** **heard** **sounding** **'** **long**
这里 , 在哪里 - 这 采集 管道 在 湖 - 纳 - 加尔 - 曾是 听到 听起来 - 长的
[ænd; ənd] ['sɛərli] ,
and **sairly** **,**
和 sairly ,

在这里，人们听到"洛赫纳加尔湖上的集水管发出悠长而悠扬的声音"，

- [ðə; ði][ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊət] [hæz; həz] ['friːkwəntli] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['veri]
' **the** **inheritor** **of** **the** **crown** **of** **the** **Stewarts** **has** **frequently** **attended** **a** **very**
- 这 继承人 的 这 王冠 的 这 斯图尔特 有 频繁地 参加 一个 非常
['dɪfrənt] ['gæðərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [bɹ'iːz] [əʊ] - [mɑː(r)] ,
different **gathering** **on** **the** **'** **Braes** **o** **'** **Mar** **,**
不同的 采集 在 这 - 布雷斯 o - 三月 ,

斯图亚特王位的继承人经常参加在"Braes o' Mar"举行的截然不同的聚会。

- [wen] [ðə; ði] [dʌf] , [ðə; ði] [fɑːrkʌhɑːrsənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][klænz] [miːt] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [fjuːd]
' **when** **the** **Duffs** **,** **the** **Farquharsons** **,** **and** **other** **clans** **meet** **,** **not** **for** **feuds**
- 什么时候 这 达夫斯 , 这 法夸尔森 , 和 其他 氏族 见面 , 不是 为了 世仇
[ænd; ənd] ['blʌdʃed] ,
and **bloodshed** **,**
和 流血事件 ,

"当达夫家族、法夸尔森家族和其他氏族聚在一起时，并非为了世仇和流血冲突，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['raɪvlriz] [ɒv; əv] - ['tɒsɪŋ] [ðə; ði]['keɪbə(r)] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪtɪv]
but **for** **the** **athletic** **rivalries** **of** **'** **tossing** **the** **caber** **'** **and** **other** **native**
但 为了 这 运动 竞争 的 - 抛掷 这 卡伯 - 和 其他 本国的
[geɪmz] . -
games **.** **47**
游戏 . -

但对于"掷木杆"等本土运动比赛而言，情况则有所不同。47

[ðə; ði] ['duː] [lɒk] — [lɒk] - [nə; nɑː] - [gɑː(r)] .
THE **DHU** **LOCH** **—** **LOCH** **-** **NA** **-** **GAR** **.**
这 杜 湖 — 湖 - 纳 - 加尔 .

杜洛赫——洛赫纳加尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [lɒk] - [nə; nɑː] - [gɑː(r)][ɪz][ə; eɪ]
It **is** **perhaps** **puzzling** **to** **the** **stranger** **to** **learn** **that** **Loch** **-** **na** **-** **gar** **is** **a**
它 是 也许 令人费解 到 这 陌生人 到 学习 那 湖 - 纳 - 加尔 是 一个
['maʊntən] ,
mountain **,**
山 ,

对于陌生人来说，得知洛赫纳加尔是一座山，或许会感到困惑。

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
3768 **feet** **above** **the** **level** **of** **the** **sea** **,** **though** **there** **is** **on** **the** **summit** **,**
- 脚 多于 这 等级 的 这 海 , 尽管 那里 是 在 这 首脑 ,

海拔3768英尺，虽然山顶上有.....

[ænd; ənd] [hemd] [ɪn][baɪ] [stiːp] ['presipis] ,
and **hemmed** **in** **by** **steep** **precipices** **,**
和 包边 在 经过 陡 悬崖 ,

四周被陡峭的悬崖环绕，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] .

a	small	sheet	of	water	that	gives	its	name	to	the	hill	.
一个	小的	床单	的	水	那	给予	它是	姓名	到	这	爬坡道	.

一小片水面，这座山丘也因此得名。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['duː] [lɒk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt] ,

But	in	the	Dhu	Loch	,	a	little	further	in	the	heart	of	this	mountainous	district	,
但	在	这	杜	湖	,	一个	小的	更远	在	这	心	的	这	多山	区	,

但在杜洛赫，更深入这片山区腹地的地方，

[wiː; wi][faɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] [siːnz] [ɪn]['skɒtlənd] .

we	find	one	of	the	most	striking	scenes	in	Scotland	.
我们	寻找	一	的	这	最多	引人注目	场景	在	苏格兰	.

我们发现了苏格兰最引人注目的景色之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [lɔːd] ['baɪrən] [rəʊt] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [laɪnz] ,

It	was	of	the	hill	and	its	surroundings	that	Lord	Byron	wrote	his	familiar	lines	,
它	曾是	的	这	爬坡道	和	它是	周围环境	那	主	拜伦	写道	他的	熟悉的	线条	,

拜伦勋爵正是以这座山丘及其周边地区为题材，写下了他那些脍炙人口的诗句。

- [ə'weɪ] [jiː; jɪ] [geɪ] ['lændskeɪps] , [jiː; jɪ] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,

'	Away	ye	gay	landscapes	,	ye	gardens	of	roses	,
-	离开	是的	同性恋	风景	,	是的	花园	的	玫瑰	,

远离你们欢快的风景，远离你们玫瑰花园，

[ɪn][juː; jʊ][let][ðə; ði]['mɪnjənz][ɒv; əv]['lʌkʃəri] [rəʊv] .

In	you	let	the	minions	of	luxury	rove	.
在	你	让	这	小黄人	的	奢华	漫游	.

你放任奢侈品的爪牙横行。

[rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒks] [weə(r)] [ðə; ði] ['snəʊfleɪk] [ri'pəuz] ,

Restore	me	the	rocks	where	the	snowflake	reposes	,
恢复	我	这	岩石	在哪里	这	雪花	休息	,

请将雪花栖息的岩石还给我。

[ðəʊ] - [stɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['seɪkrɪd][tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd] [lʌv] .

Tho	'	still	they	are	sacred	to	freedom	and	love	.
虽然	-	仍然	他们	是	神圣	到	自由	和	爱	.

但它们仍然是自由和爱的神圣象征。

[əʊ][ˌkælə'dəʊniə] , [bɪ'lʌvɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['maʊntənz] ,

O	Caledonia	,	beloved	are	thy	mountains	,
哦	喀里多尼亚	,	心爱	是	你的	山脉	,

哦，喀里多尼亚，你的群山令人心醉神迷，

[raʊnd] [ðeə(r)] [waɪt] ['sʌmit] [ðəʊ] ['elɪmənts] [wɔː(r)] ,

Round	their	white	summits	though	elements	war	,
圆形的	他们的	白色的	峰会	尽管	元素	战争	,

尽管元素在它们洁白的山顶上交战，

[ðəʊ] ['kætərækts][fəʊm] , - [sted] [ɒv; əv] [smuːð] - ['fləʊɪŋ] ['faʊntɪnz] ,

Though	cataracts	foam	,	'	stead	of	smooth	-	flowing	fountains	,
尽管	白内障	泡沫	,	-	坚定	的	光滑的	-	流动	喷泉	,

虽然瀑布水流翻腾，而非如喷泉般平缓流动，

[aɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [dɑːk] [lɒk] - [nə; nɑː] - [gɑː(r)] . -

I	sigh	for	the	valley	of	dark	Loch	-	na	-	gar	.	'
我	叹	为了	这	谷	的	黑暗的	湖	-	纳	-	加尔	.	-

我叹息着，怀念那幽暗的洛赫纳加尔山谷。

[ðə; ði] ['du:] [lɒk] , [ɔ:(r)] [blæk] [lɒk] — [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'zɜ:vd] [neɪm] — [hæz; həz][ɪts][bed] , [æz; əz]

The	Dhu	Loch	,	or	black	loch	—	a	well	-	deserved	name	—	has	its	bed	,	as
这	杜	湖	,	或者	黑色的	湖	—	一个	出色地	-	应得的	姓名	—	有	它是	床	,	作为

[ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [vju:] ,

shown	in	our	view	,
所示	在	我们的	看法	,

杜湖，或者说黑湖——这个名字名副其实——有它的湖床，正如我们所看到的。

[ɪn] [sti:p] [ænd; ənd] ['despərət] ['presipis] [ɒv; əv] ['grænɪt] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['stɜ:nnəs] [ɒv; əv]

in	steep	and	desperate	precipices	of	granite	,	and	for	sternness	of
在	陡	和	绝望的	悬崖	的	花岗岩	,	和	为了	严厉	的

['aʊtlaɪn] [ɪz][nɒt] [ɪk'seld] .

outline	is	not	excelled	.
大纲	是	不是	表现出色	.

在陡峭险峻的花岗岩悬崖上，其轮廓的严峻性无与伦比。

[ðə; ði] [red] - [dɪə(r)][ɒn][ɪts][bæŋks][ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ,

The	red	-	deer	on	its	banks	are	undisturbed	,
这	红色的	-	鹿	在	它是	银行	是	未受干扰	,

河岸边的红鹿们安然无恙。

[fɔ:(r); fə(r)] ['seldəm] [dʌz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][mæn] [ɪn'tru:d] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]

for	seldom	does	the	foot	of	man	intrude	on	their	repose	,	and	while	the
为了	很少	做	这	脚	的	男人	侵入	在	他们的	休息	,	和	尽管	这

['wɔ:tə(r)][ɪz][klɪə(r)] ,

water	is	clear	,
水	是	清除	,

因为人类的脚步很少打扰它们的宁静，而且水质清澈，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['strɒŋli] [dis'kʌlə] [baɪ][ðə; ði] [pi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['fəʊlɪɪdʒ] ,

it	is	strongly	discoloured	by	the	peat	,	and	the	absence	of	foliage	,
它	是	强烈	变色	经过	这	泥炭	,	和	这	缺席	的	叶子	,

由于泥炭的缘故，土壤颜色严重变深，而且没有树叶覆盖。

[wɪð] [ðə; ði]['steraɪl] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] , [meɪk] [men] [ʃʌn] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [kɔ:t] [ɪts]

with	the	sterile	loneliness	of	the	scene	,	make	men	shun	rather	than	court	its
和	这	无菌	孤独	的	这	场景	,	制作	男人	回避	相当	比	法庭	它是

[rɪ'məʊt] [s'ɒlɪtjˌu:dz] .

remote	solitudes	.
偏僻的	孤独	.

这种场景的荒凉寂寥，使人们避之不及，而不是向往这种偏僻的孤独。

- [ðə; ði] ['si:nəri] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [kwi:n] ,

'	The	scenery	is	beautiful	here	,	'	says	the	Queen	,
-	这	风景	是	美丽的	这里	,	-	说道	这	女王	,

"这里的景色真美，"女王说道。

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [li:vz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , - [səʊ][waɪld]

in	her	Leaves	from	the	Journal	of	our	Life	in	the	Highlands	,	'	so	wild
在	她	树叶	从	这	杂志	的	我们的	生活	在	这	高地	,	-	所以	荒野

[ænd; ənd][grænd] ,

and	grand	,
和	盛大	,

在她所著的《高地生活日记》中，"如此狂野而壮丽"，

— ['ri:əl][sɪ'vɪə(r)] ['haɪlənd] ['si:nəri] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] .

—	real	severe	Highland	scenery	,	'	and	the	description	is	surely	a	true	one	.
—	真实的	严重	高地	风景	,	-	和	这	描述	是	一定	一个	真的	一	.

——"真正的高地严酷景色"，而这一描述也的确属实。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði]['duː] [lɒk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] - ['sevrəl]
No **one** **can** **come** **about** **the** **Dhu** **Loch** **without** **being** **prepared** **for** **'** **several**
不 一 能 来 关于 这 杜 湖 没有 存在 准备 为了 - 一些
['skræmbl] ,
scrambles **,**
争夺 ,

任何人来到杜洛赫湖附近，都必须做好应对多次攀爬的准备。

- [laɪk][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːti] ,
' **like** **the** **royal** **party** **,**
- 喜欢 这 皇家 派对 ,

就像皇室派对一样，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] - [sɪ'verəti] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn'dʒɔɪ]
and **without** **being** **prepared** **also** **to** **endure** **the** **'** **severity** **'** **as** **well** **as** **enjoy**
和 没有 存在 准备 还 到 忍受 这 - 严重性 - 作为 出色地 作为 享受
the48
the48
the48

而且，如果没有做好准备去承受"严酷"的考验，也无法享受这48个挑战。

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
beauty **of** **the** **place** **.**
美丽 的 这 地方 .

这里真美。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [laɪk] [lɔːd] ['baɪrən] ,
If **he** **does** **not** **,** **like** **Lord** **Byron** **,**
如果 他 做 不是 , 喜欢 主 拜伦 ,

如果他不这样做，就像拜伦勋爵那样，

[əd'mɪt] [lɒk] - [nə; nɑː] - [gɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] - [ðə; ði][məʊst][sə'blaɪm][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɒv; əv]
admit **Loch** **-** **na** **-** **gar** **to** **be** **'** **the** **most** **sublime** **and** **picturesque** **of**
承认 湖 - 纳 - 加尔 到 是 - 这 最多 升华 和 如画 的
[ˌkælɪ'dəʊniən] [ælps] ,
Caledonian **Alps** **,**
喀里多尼亚 阿尔卑斯山 ,

承认洛赫纳加尔是"喀里多尼亚阿尔卑斯山脉中最壮丽、风景如画的湖泊"，

- — [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm] [hɪl] [ɔːl'redi] [nemd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['baɪrən] ,
' **—** **for** **perhaps** **some** **hill** **already** **named** **in** **this** **volume** **,** **unknown** **to** **Byron** **,**
- — 为了 也许 一些 爬坡道 已经 命名 在 这 体积 , 未知 到 拜伦 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] - ,
such **as** **Blaven** **,**
这样的 作为 - ,

——或许是指本书中已经提到过，但拜伦并不知晓的某座山丘，例如布拉文山。

[ɔː(r)][ben] [iːeɪ] , [maɪt] [dɪ'spjuːt][ðə; ði]['taɪt(ə)l] — [stɪl] [hiː; hi] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
or **Ben** **Eay** **,** **might** **dispute** **the** **title** **—** **still** **he** **will** **acknowledge** **that** **it** **is** **a**
或者 本 易 , 可能 争议 这 标题 — 仍然 他 将要 承认 那 它 是 一个
['wʌndəf(ə)l] ['riːdʒən] .
wonderful **region** **.**
精彩的 地区 .

或者本·伊伊可能会对这个称号提出异议——但他仍然会承认这是一个很棒的地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ][feə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] ['elɪmənts] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]
It **is** **said** **that** **on** **a** **fair** **calculation** **of** **what** **elements** **go** **to** **make** **up** **a**
它 是 说 那 在 一个 公平的 计算 的 什么 元素 去 到 制作 向上 一个
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['klaɪmət] ,
desirable **climate** **,**
理想 气候 ,

据说，经过对构成理想气候的要素进行公平计算，

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tu:; tə]['ɒfə(r)][ðæn; ðən] [ˌbrei'mɑ:] ,

the	kingdom	has	nothing	better	to	offer	than	Braemar	,
这	王国	有	没有什么	更好的	到	提供	比	布雷马尔	,

王国除了布雷马尔之外，再无其他更好的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] [bæl'mɒrəl][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl][saɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rezɪdəns] .

and	that	Balmoral	is	the	ideal	site	for	a	residence	.
和	那	巴尔莫勒尔	是	这	理想的	地点	为了	一个	住宅	.

而且巴尔莫勒尔是理想的居住地。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz][laɪk][ɔ:l] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['stɔ:ri] .

The	district	is	like	all	that	belonged	to	the	little	bear	in	the	child's	story	.
这	区	是	喜欢	全部	那	属于	到	这	小的	熊	在	这	孩子的	故事	.

这个地区就像童话故事里小熊的家园一样。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [tu:] [haɪ] [nɔ:(r)] [tu:] [ləʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .

The	hills	are	neither	too	high	nor	too	low	,	but	just	right	.
这	丘陵	是	两者都不	也	高的	也不	也	低的	,	但	只是	正确的	.

这些山丘不高也不低，高度刚刚好。

[ðə; ði] ['klaɪmət][ɪz]['naɪðə(r)] [tu:] [maɪld][nɔ:(r)] [tu:] [sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .

The	climate	is	neither	too	mild	nor	too	severe	,	but	just	right	.
这	气候	是	两者都不	也	温和的	也不	也	严重	,	但	只是	正确的	.

气候既不太温和也不太严寒，恰到好处。

[ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [ɪz]['naɪðə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [nɔ:(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] .

The	rainfall	is	neither	too	much	nor	too	little	,	but	just	right	.
这	雨量	是	两者都不	也	很多	也不	也	小的	,	但	只是	正确的	.

降雨量不多也不少，刚刚好。

[ɪn] [ʃɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ri:dʒən] , — ['pɜ:fɪkt] [ɪn][ɪts][və'raɪəti][ɒv; əv] ['si:nəri] ,

In	short	it	is	a	perfect	region	,	—	perfect	in	its	variety	of	scenery	,
在	短的	它	是	一个	完美的	地区	,	—	完美的	在	它是	种类	的	风景	,

总之，这是一个完美的地区——风景多样，堪称完美。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wʊdləndz] [ɒv; əv][ɪts]['ləʊə(r)]['reɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][waɪld]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ɪts]

from	the	rich	woodlands	of	its	lower	ranges	to	the	wild	grandeur	of	its
从	这	富有的	林地	的	它是	降低	范围	到	这	荒野	宏伟	的	它是

['maʊntən] [rɪ'sesɪz] .

mountain	recesses	.
山	凹陷处	.

从低海拔山脉茂密的林地到山体深处的壮丽景色。

['pɜ:fɪkt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ][ɪn][ɪts] [faɪn] [lɔ’] , [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['wɔtə:ˌfɔls] , [ɪts] ['brætl] [bɜ:nz] ,

Perfect	is	it	also	in	its	fine	lochs	,	its	picturesque	waterfalls	,	its	brattling	burns	,
完美的	是	它	还	在	它是美好的		湖泊	,	它是	如画	瀑布	,	它是	争吵	烧伤	,

它也同样完美，拥有美丽的湖泊、风景如画的瀑布和潺潺的溪流。

[ænd; ənd][ɪts] ['rəʊlɪŋ] ['rɪvəz] .

and	its	rolling	rivers	.
和	它是	滚动	河流	.

以及它蜿蜒的河流。

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['du:] [lɒk] [rʌn]['ɪntu:] [lɒk] [mju:k] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði] [hʌt]

The	waters	from	the	Dhu	Loch	run	into	Loch	Muick	,	above	which	lies	the	hut
这	水	从	这	杜	湖	跑步	进入	湖	穆伊克	,	多于	哪个	谎言	这	小屋

[æt; ət] - ,

at	Altnaghuissac	,
在	-	,

杜湖的水流入穆伊克湖，阿尔特纳古伊萨克小屋就位于穆伊克湖上方。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʃi:l] , [ɔ:(r)] ['maʊntən] ['sʌmə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] [wen] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]
a **favourite** **shiel** **,** **or** **mountain** **summer** **house** **of** **the** **royal** **family** **when** **living** **at**
一个 最喜欢的 盾牌 , 或者 山 夏天 房子 的 这 皇家 家庭 什么时候 活的 在
[bæl'mɒrəl] .
Balmoral **.**
巴尔莫勒尔 .

巴尔莫勒尔城堡是皇室成员居住期间最喜欢的避暑山庄或山间避暑别墅。

[ðɪs] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnəməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd]['ri:dʒən] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)]
This **lies** **in** **the** **very** **innermost** **recesses** **of** **a** **grand** **region** **,** **and** **here** **the** **pure**
这 谎言 在 这 非常 最内层 凹陷处 的 一个 盛大 地区 , 和 这里 这 纯的
[eə(r)] ,
air **,**
空气 ,

这里位于一片广袤区域的最深处，空气纯净，

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [v'ju:z] , [kəm'baɪn][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'tri:t] , ['weðə(r)] ,
and **the** **splendid** **views** **,** **combine** **to** **make** **a** **haven** **of** **retreat** **,** **whether** **,**
和 这 灿烂 浏览 , 结合 到 制作 一个 避风港 的 撤退 , 无论 ,

壮丽的景色与这一切完美融合，造就了一处静谧的世外桃源，无论何时何地。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:mɔɪl]
as **in** **the** **case** **of** **royalty** **,** **from** **the** **cares** **of** **state** **and** **the** **turmoil**
作为 在 这 案件 的 皇室 , 从 这 关心 的 状态 和 这 动荡
[ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,
of **politics** **,**
的 政治 ,

就像皇室成员一样，可以免受国家大事和政治动荡的影响。

[ɔ:(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪdɪd][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
or **,** **in** **the** **case** **of** **the** **jaded** **man** **of** **business** **,**
或者 , 在 这 案件 的 这 厌倦 男人 的 商业 ,

或者，对于疲惫不堪的商人来说，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bə:dən] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [graɪnd][ɒv; əv][laɪf] .
from **the** **burdens** **and** **anxieties** **of** **the** **daily** **grind** **of** **life** **.**
从 这 负担 和 焦虑 的 这 日常的 研磨 的 生活 .

摆脱日常生活的重担和焦虑。

[ðəʊz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['ɪnə(r)]['ri:dʒən][ɒv; əv]
Those **characteristics** **,** **more** **or** **less** **true** **of** **the** **whole** **inner** **region** **of**
那些 特征 , 更多的 或者 较少的 真的 的 这 所有的 内 地区 的
[ˌæbə'di:nʃə] ,
Aberdeenshire **,**
阿伯丁郡 ,

这些特征或多或少适用于阿伯丁郡的整个内陆地区。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌsænə'teəriəm] ,
have **made** **the** **district** **a** **favourite** **sanitarium** **,**
有 制成 这 区 一个 最喜欢的 疗养院 ,

使该地区成为最受欢迎的疗养院，

[waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] - ['si:kə(r)][ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] ,
while **for** **the** **mere** **pleasure** **-** **seeker** **it** **presents** **a** **succession** **of** **delights** **,**
尽管 为了 这 仅仅 乐趣 - 寻求者 它 礼物 一个 演替 的 美味 ,
[fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌnə'lɔɪd] ['bju:ti] ,
full **of** **unalloyed** **beauty** **,**
满的 的 纯正的 美丽 ,

而对于单纯的享乐主义者来说，它呈现了一连串的愉悦，充满了纯粹的美感。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] ,
unless **indeed** **the** **weather** **should** **break** **down** **,**
除非 的确 这 天气 应该 休息 向下 ,

除非天气真的出现恶劣天气，

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'weəri]['trævələ(r)][ɪz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][mɪsts][ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,
and **the** **unwary** **traveller** **is** **caught** **in** **the** **rains** **and** **mists** **of** **winter** **,**
和 这 粗心大意 游客 是 捕捉 在 这 雨 和 薄雾 的 冬天 ,

粗心的旅行者被困在了冬季的雨雾之中。

[wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [lɒk] - [nə; nɑ:] - [gɑ:(r)]['deɪndʒərəs] . -
which **may** **make** **the** **ascent** **of** **Loch** **-** **na** **-** **gar** **dangerous** **.** **49**
哪个 可能 制作 这 上升 的 湖 - 纳 - 加尔 危险的 . -

这可能使攀登洛赫纳加尔山变得危险。49

[ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [lɪn] .
THE **CAULDRON** **LINN** **.**
这 釜 林恩 .

坩埚林恩。

([vju:] [ɒn]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .)
(**View** **on** **Title** **-** **page** **.** **)**
(看法 在 标题 - 页 .)

（参见标题页。）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['devn] [pʊt][ɒn]
It **is** **not** **a** **little** **remarkable** **that** **the** **only** **conception** **of** **the** **Devon** **put** **on**
它 是 不是 一个 小的 卓越 那 这 仅有的 概念 的 这 德文郡 放 在
['peɪpə(r)][baɪ] ['rɒbət] [bɜ:nz] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][klɪə(r)]['waɪndɪŋ]['rɪvə(r)] ,
paper **by** **Robert** **Burns** **was** **as** **a** **clear** **winding** **river** **,**
纸 经过 罗伯特 烧伤 曾是 作为 一个 清除 绕线 河 ,

罗伯特·伯恩斯笔下对德文郡的唯一描述是一条清澈蜿蜒的河流，这一点着实令人惊讶。

[hu:z] [swi:t] [stri:m] - [mi:'ændərɪŋ] [fləʊz] . -
whose **sweet** **stream** **'** **meandering** **flows** **.** **'**
谁 甜的 溪流 - 弯曲 流量 . -

它的甜美溪流“蜿蜒流淌”。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [bɜ:nz] [wɒz; wəz][led][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪk'spektɪd]
The **fact** **was** **that** **Burns** **was** **led** **to** **know** **that** **something** **was** **expected**
这 事实 曾是 那 烧伤 曾是 引领 到 知道 那 某物 曾是 预期的
[ɒv; əv][hɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

事实是，伯恩斯事先被告知有人对他有所期待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mju:z][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][rɪ'spɒnd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['æktɪd] [spɒn'teɪnɪəsli] [ɔ:(r)][nɒt]
and **his** **muse** **was** **not** **to** **respond** **,** **for** **she** **acted** **spontaneously** **or** **not**
和 他的 沉思 曾是 不是 到 回应 , 为了 她 行动 自发地 或者 不是
[æt; ət][ɔ:l] .
at **all** **.**
在 全部 .

而他的缪斯女神却没有回应，因为她要么随性而为，要么干脆不回应。

[ə; eɪ]['wʊmən][dɪd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn'spaɪə(r)][hɪm][tu:; tə] [raɪt] — [ɑ:] !
A **woman** **did** **eventually** **inspire** **him** **to** **write** **—** **ah** **!**
一个 女士 做过 最终 启发 他 到 写 — 啊 !

最终，一位女性激发了他的写作灵感——啊！

[ðəʊz] ['wɪmɪn] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [bɜ:nz] - [best] [θɔ:ts] [dɪd] [ðeɪ] [kə'mɑ:nd] !
those **women** **,** **how** **much** **of** **Burns** **'** **best** **thoughts** **did** **they** **command** **!**
那些 女性 , 如何 很多 的 烧伤 - 最好的 想法 做过 他们 命令 !

这些女性，她们占据了伯恩斯多少最精彩的思想！

— [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [striːm] ['əʊnli][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] -

—	and	he	referred	to	the	romantic	stream	only	in	order	to	tell	that	the	'
—	和	他	指	到	这	浪漫的	溪流	仅有的	在	命令	到	告诉	那	这	-

[bˈɒnɪəst] ['flaʊə(r)] - [ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [swiːt] [bʌd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

bonniest	flower	'	there	had	once	been	a	sweet	bud	on	the	banks	of	his	own
最美丽的	花	-	那里	有	一次	到过	一个	甜的	芽	在	这	银行	的	他的	自己的

[bɪˈlʌvɪd] [eə(r)] .

beloved	Ayr	.
心爱	艾尔	.

——他提到这条浪漫的小溪，只是为了说明那里"最美丽的花朵"曾经是他挚爱的艾尔河岸边的一朵甜美的花苞。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['devn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['tʃekəd] [ɪgˈzɪstəns] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

The	river	Devon	has	a	short	and	chequered	existence	,	and	after	a
这	河	德文郡	有	一个	短的	和	方格	存在	,	和	后	一个

[kɔːs] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)][maɪlz] ,

course	of	thirty	-	four	miles	,
课程	的	三十	-	四	英里	,

德文河的河道短暂而曲折，全长34英里。

[fɔːls]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz][ɒv; əv][ɪts] [sɔːs] .

falls	into	the	Forth	within	five	miles	of	its	source	.
瀑布	进入	这	第四	之内	五	英里	的	它是	来源	.

在距离源头五英里处汇入福斯河。

[æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ɪts] ['dʒɜːni] [wen] , ['ɑːftə(r)]['raɪzɪŋ][ɪn] ['stəːliŋʃiə] ,

At	that	little	bit	of	its	journey	when	,	after	rising	in	Stirlingshire	,
在	那	小的	少量	的	它是	旅行	什么时候	,	后	上升	在	斯特灵郡	,

在它旅程的这一小段时间里，它从斯特灵郡崛起之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [fləʊz] [θruː] ['pəːθʃiə] ['ɪntuː] - ,

it	flows	through	Perthshire	into	Kinrosshire	,
它	流量	通过	珀斯郡	进入	-	,

它流经珀斯郡，流入金罗斯郡。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʌblz] [bæk] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][pəˈnɪnsjələ(r)][bɪt][ɒv; əv] ['pəːθʃiə] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	then	doubles	back	across	a	peninsular	bit	of	Perthshire	to	reach	the
和	然后	双打	后退	穿过	一个	半岛	少量	的	珀斯郡	到	抵达	这

['kaʊnti] [ɒv; əv] [klæk'mænən] ,

county	of	Clackmannan	,
县	的	克拉克曼南	,

然后折返回珀斯郡半岛的一部分，到达克拉克曼南郡。

[ðə; ði] [striːm] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ðæt] [kəmˈpliːtli] [dɪˈstrɔɪ] [ɪts] - [klɪə(r)] -

the	stream	goes	through	a	series	of	vicissitudes	that	completely	destroy	its	'	clear	-
这	溪流	去	通过	一个	系列	的	变迁	那	完全地	破坏	它是	-	清除	-

['waɪndɪŋ] - ['kærəktə(r)] .

winding	'	character	.
绕线	-	特点	.

这条溪流经历了一系列变迁，彻底破坏了它"清澈蜿蜒"的特性。

[fɜːst] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [diːp] ['kæzəm] [əˈkrɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [brɪdʒ] [ɪz] [θrəʊn] .

First	there	is	the	deep	chasm	across	which	the	Rumbling	Bridge	is	thrown	.
第一的	那里	是	这	深的	深渊	穿过	哪个	这	隆隆声	桥	是	抛掷	.

首先是隆隆桥所跨越的深渊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [tuː] ['brɪdʒɪz] , [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

There	are	here	two	bridges	,	one	over	the	other	.
那里	是	这里	二	桥梁	,	一	超过	这	其他	.

这里有两座桥，一座横跨在另一座桥之上。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [brɪdʒ] , [bɪlt] [ɪn] - , ['eɪti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] , [ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd]

The	earlier	bridge	,	built	in	1713	,	eighty	feet	above	the	stream	,	is	narrow	and
这	早些时候	桥	,	建造	在	-	,	八十	脚	多于	这	溪流	,	是	狭窄的	和

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

without	a	parapet	,
没有	一个	栏杆	,

较早的那座桥建于1713年，高出溪流80英尺，桥身狭窄且没有护栏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] ['biːɪŋ]

and	there	is	a	local	tradition	of	a	man	who	fell	asleep	in	his	cart	being
和	那里	是	一个	当地的	传统	的	一个	男人	WHO	跌倒	睡着了	在	他的	大车	存在

['teɪkən] [həʊm] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] ['nærəʊ] ['pɑːθweɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

taken	home	safely	over	this	exalted	and	narrow	pathway	by	the	instinct	of	his
已采取	家	安全	超过	这	崇高	和	狭窄的	路径	经过	这	本能	的	他的

[hɔːs] .

horse	.
马	.

当地流传着这样一个传说：一个男人在马车上睡着了，他的马凭借本能，沿着这条高耸狭窄的小路安全地把他带回了家。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [brɪdʒ] , [ə; eɪ][pleɪn][bʌt; bət] [strɒŋ] [ɪ'rekʃn] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

The	present	bridge	,	a	plain	but	strong	erection	,	was	built	in	1816	,
这	展示	桥	,	一个	清楚的	但	强的	勃起	,	曾是	建造	在	-	,

现存的这座桥梁结构朴素但十分坚固，建于1816年。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] ,

and	is	one	hundred	and	twenty	feet	above	the	stream	,
和	是	一	百	和	二十	脚	多于	这	溪流	,

它位于溪流上方一百二十英尺处。

[ðə; ði]['lætə(r)]['hɪd(ə)n][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ə'mɪdst][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['presipis] [ænd; ənd] ['dɑːkənɪŋ] [wʊdz] .

the	latter	hidden	far	below	amidst	inaccessible	precipices	and	darkening	woods	.
这	后者	隐	远的	以下	在……之中	无法进入	悬崖	和	变暗	树林	.

后者则隐藏在下方遥远的险峻悬崖和幽暗的树林之中。

['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ɪz][ðə; ði] - ['dɛvəlz] [mɪl] , - [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] ,

Further	up	the	stream	is	the	'	Devil's	Mill	,	'	said	to	be	a	waterfall	,
更远	向上	这	溪流	是	这	-	魔鬼的	磨	,	-	说	到	是	一个	瀑布	,

沿溪流再往上游走就是"魔鬼磨坊"，据说那里是一处瀑布。

[bʌt; bət][səʊ] [kəm'pliːtli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

but	so	completely	inaccessible	,	that	the	character	of	the	place	is	very	much	a
但	所以	完全地	无法进入	,	那	这	特点	的	这	地方	是	非常	很多	一个

matter50

matter50
matter50

但由于完全无法进入，这个地方的特色很大程度上取决于个人喜好。50

[ɒv; əv][kən'dʒektʃə(r)] .

of	conjecture	.
的	推测	.

推测。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [hɜːd] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [klæk] [ænd; ənd] [biːt] [ɒv; əv]

However	,	there	is	heard	far	down	in	the	depths	below	the	clack	and	beat	of
然而	,	那里	是	听到	远的	向下	在	这	深度	以下	这	唠叨	和	打	的

[ə; eɪ] [mɪl] ;

a	mill	;
一个	磨	;

然而，在很深的地下，却能听到磨坊的咔嗒声和敲击声；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [gəʊz][ɒn] ['sæbəθ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ə'laɪk] ,

and	as	this	goes	on	Sabbath	and	Saturday	alike	,
和	作为	这	去	在	安息日	和	周六	同样	,

而且，无论安息日还是星期六，情况都是如此。

[ðə; ði] [neɪm] [kwəʊtid] [ə'bʌv] [hæz; həz] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'hæləʊd] [mɪl] .

the	name	quoted	above	has	been	bestowed	on	the	unhallowed	mill	.
这	姓名	引	多于	有	到过	授予	在	这	不神圣的	磨	.

上面提到的那个名字被赋予了这座不祥的磨坊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fɔːls] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɔː(r)]['kæzəm] [wɪ'ðaʊt] ['aʊtlet] ,

It	is	understood	that	the	water	falls	into	a	basin	or	chasm	without	outlet	,
它	是	理解	那	这	水	瀑布	进入	一个	盆地	或者	深渊	没有	出路	,

据了解，水会落入没有出口的水池或深渊中。

['kæriɪŋ] [eə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

carrying	air	with	it	,
携带	空气	和	它	,

它携带空气，

[ðen] [ðə; ði][eə(r)] [bəːsts] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [buːm] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [biːt]

then	the	air	bursts	out	with	the	boom	that	resembles	the	regulated	beat
然后	这	空气	爆发	出去	和	这	繁荣	那	类似	这	受监管	打

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] .

of	a	mill	.
的	一个	磨	.

然后空气猛地喷涌而出，发出类似磨坊有节奏的轰鸣声。

[biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .

Be	the	cause	what	it	may	,	the	delusion	is	perfect	.
是	这	原因	什么	它	可能	,	这	错觉	是	完美的	.

无论其原因是什么，这种错觉都堪称完美。

[pə'sjuːɪŋ] [ɪts] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [θruː] [ə; eɪ] ['diːpli] [kleft] [ænd; ənd] [nɑːld] ['væli] ,

Pursuing	its	way	for	a	mile	through	a	deeply	cleft	and	gnarled	valley	,
追求	它是	方式	为了	一个	英里	通过	一个	深	裂	和	盘根错节的	谷	,

它沿着一条深邃崎岖的山谷蜿蜒前行了一英里，

[ðə; ði] ['devn] [flɪŋ] [ɪt'self][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔːldrən] [lɪn] .

the	Devon	flings	itself	in	desperation	over	the	Cauldron	Linn	.
这	德文郡	投掷	本身	在	绝望	超过	这	釜	林恩	.

德文河绝望地冲过卡德隆林河。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['wɔːtəfɔːl] , [wʌn][frɒm; frəm] [ə'bʌv]

There	are	two	points	of	view	for	this	singular	waterfall	,	one	from	above
那里	是	二	积分	的	看法	为了	这	单数	瀑布	,	一	从	多于

['lʊkɪŋ] [daʊn] ,

looking	down	,
寻找	向下	,

观赏这座独特的瀑布有两种视角，一种是从上方俯瞰，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [vjuː] , [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

the	other	,	shown	in	our	view	,	from	below	,	looking	up	.
这	其他	,	所示	在	我们的	看法	,	从	以下	,	寻找	向上	.

另一幅图，从下方仰视的角度显示。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,

From	above	,	at	the	level	where	the	trees	are	seen	,
从	多于	,	在	这	等级	在哪里	这	树木	是	已见	,

从上方，在可以看到树木的高度，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [li:ps] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [lɪn] [ɪts] [neɪm] .

the	water	leaps	into	the	cauldrons	that	give	the	Linn	its	name	.
这	水	跳跃	进入	这	坩埚	那	给	这	林恩	它是	姓名	.

水流涌入大锅中，林恩河也因此得名。

[ɪn][ðə; ði][hɑ:d][bə'sɔ:ltɪk] [rɒk] [ðə; ði]['swɜ:rlɪŋ]['wɔ:tə(r)][hæz; həz] [wɔ:n] [aʊt] [θri:] ['sɜ:kjələ(r)][væts][ɔ:(r)]

In	the	hard	basaltic	rock	the	swirling	water	has	worn	out	three	circular	vats	or
在	这	难的	玄武岩	岩石	这	旋转	水	有	磨损	出去	三	圆	大桶	或者

['kɔ:ldrən] ,

cauldrons	,
坩埚	,

在坚硬的玄武岩中，湍急的水流冲刷出了三个圆形的大桶或坩埚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn'ses(ə)ntli] [gəʊz] [raʊnd] .

in	which	the	stream	incessantly	goes	round	.
在	哪个	这	溪流	不已	去	圆形的	.

其中溪流不停地循环往复。

[ðə; ði] ['sɜ:pləs] ['wɔ:tə(r)] [plʌndʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn] ['kɔ:ldrən] [tu:; tə] [ðæt] [bɪ'ləʊ] ,

The	surplus	water	plunges	over	the	edge	of	one	cauldron	to	that	below	,
这	剩余	水	暴跌	超过	这	边缘	的	一	釜	到	那	以下	,

多余的水从一个大锅的边缘倾泻到下面的大锅里，

[ɔ:(r)] , [æz; əz][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] [wɔ:n] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] ,

or	,	as	in	one	instance	,	has	worn	a	hole	in	the	side	of	the	pot	,
或者	,	作为	在	一	实例	,	有	磨损	一个	洞	在	这	边	的	这	锅	,

或者，就像在某个例子中那样，锅的侧面被磨出了一个洞。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [θru:] [ðæt] .

and	rushes	through	that	.
和	冲刺	通过	那	.

然后匆匆忙忙地处理完这件事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['ʃi:ps] ['kɑ:kəs] [ɪz] [brɔ:t] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][nɒt]

It	is	said	that	when	a	sheep's	carcase	is	brought	down	,	and	the	river	is	not
它	是	说	那	什么时候	一个	羊的	尸体	是	带来	向下	,	和	这	河	是	不是

[haɪ] ,

high	,
高的	,

据说，当羊的尸体被拖下来时，河水水位并不高，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [swɜ:l] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [tɪl] [ə; eɪ] [speɪt] ['kɒmz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]

it	will	swirl	round	in	the	cauldrons	till	a	spate	comes	strong	enough	to	carry	it
它	将要	漩涡	圆形的	在	这	坩埚	直到	一个	暴雨	来	强的	足够的	到	携带	它

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

over	the	edge	.
超过	这	边缘	.

它会在坩埚里旋转，直到一股足够强大的水流把它冲出边缘。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ðə; ði][raʊnd] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['kɔ:ldrən] ['nɪəli] [mi:t] ,

At	the	top	the	round	lips	of	the	upper	cauldron	nearly	meet	,
在	这	顶部	这	圆形的	嘴唇	的	这	上	釜	几乎	见面	,

上层坩埚的圆形边缘在顶部几乎相接，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [nɜ:v] [kʊd; kəd] [li:p] [ə'krɒs] .

so	that	a	man	of	nerve	could	leap	across	.
所以	那	一个	男人	的	神经	可以	飞跃	穿过	.

这样，胆大的人就能跳过去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɑ:d] ,

The	distance	is	probably	not	over	a	yard	,
这	距离	是	大概	不是	超过	一个	院子	,

距离可能不到一码。

[bʌt; bət][səʊ] ['dɪzɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'ses(ə)nt] [wɜ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðæt][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm]

but	so	dizzying	is	the	incessant	whirl	of	the	water	,	that	so	far	from
但	所以	令人眩晕	是	这	不停歇	旋转	的	这	水	,	那	所以	远的	从

['li:pɪŋ] [ə'krɒs] ,

leaping	across	,
跳跃	穿过	,

但是，水流不停地旋转，令人眼花缭乱，以至于人们非但没能跳过去，

[ə; eɪ]['tɪmɪd]['vɪzɪtə(r)] [meɪ] [nɒt]['i:v(ə)n] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

a	timid	visitor	may	not	even	look	over	the	edge	,
一个	胆小	游客	可能	不是	甚至	看	超过	这	边缘	,

胆小的游客甚至可能都不敢往边缘看一眼。

[ən'les] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['əʊvə(r)] ,

unless	prone	on	the	earth	he	puts	his	face	over	,
除非	易于	在	这	地球	他	放置	他的	脸	超过	,

除非他俯卧在地上，否则他会把脸埋在地上。

['kɒnʃəs] [ðæt] [sɪks] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [ɒn] ['terə] ['fɜ:rmə] !

conscious	that	six	-	sevenths	of	his	body	are	safe	on	terra	firma	!
有意识的	那	六	-	七分之一	的	他的	身体	是	安全的	在	大地	公司	!

他意识到自己身体的七分之六都安全地站在陆地上！

[frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l][stɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [lɪn] [ɪz] [si:n] — [wi:; wi]

From	below	none	of	this	terrible	stir	of	the	Cauldron	Linn	is	seen	—	we
从	以下	没有任何	的	这	糟糕的	搅拌	的	这	釜	林恩	是	已见	—	我们

[hæv; həv] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['snəʊi] [ʃi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

have	merely	a	snowy	sheet	of	water	,
有	仅仅	一个	下雪的	床单	的	水	,

从下方看不到卡德隆林河可怕的翻腾——我们看到的只是一片雪白的水面。

['bju:tɪf(ə)l] ['sɜ:t(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts] [haɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:rkld] [wɪð] ['lɒfti] ['presipis]

beautiful	certainly	,	and	impressive	in	its	height	,	and	encircled	with	lofty	precipices
美丽的	当然	,	和	感人的	在	它是	高度	,	和	包围	和	高远	悬崖

, [səʊ] [ðæt] ,

,	so	that	,
,	所以	那	,

它确实很美，高度惊人，四周环绕着高耸的悬崖，因此，

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tu:; tə][ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fi:tʃəz] [ə'bʌv] ,

without	reference	to	its	characteristic	features	above	,
没有	参考	到	它是	特征	特征	多于	,

不考虑上述特征，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ræŋk][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['kætərækts][ɪn] ['skɒtlənd] .

it	takes	rank	as	one	of	the	most	beautiful	cataracts	in	Scotland	.
它	需要	秩	作为	一	的	这	最多	美丽的	白内障	在	苏格兰	.

它被誉为苏格兰最美丽的瀑布之一。

[ðə; ði] [vju:] , [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [vɪn'jet] [ɒn]['aʊə(r)]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

The	view	,	which	forms	a	vignette	on	our	title	-	page	,
这	看法	,	哪个	表格	一个	小插曲	在	我们的	标题	-	页	,

这幅画面以插图的形式出现在我们的扉页上。

[wʊd] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] [lɒk] ['li:vən] .

would	in	its	natural	place	come	before	or	after	Loch	Leven	.
会	在	它是	自然的	地方	来	前	或者	后	湖	莱文	.

它原本应该位于莱文湖之前或之后。

[bi:] . ['fɔ:sɪt] , [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['prɪntə(r)] , ['drɪfˌfi:ld] .

B	.	FAWCETT	,	ENGRAVER	AND	PRINTER	,	DRIFFIELD	.
B	.	福西特	,	雕刻师	和	打印机	,	德里菲尔德	.

B. FAWCETT，雕刻师兼印刷师，德里菲尔德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神